National Defence / Défense nationale

A review from 1 April 2002 to 31 March 2003

Annual Report

of the Judge Advocate General to the Minister of National Defence on the administration of military justice in the Canadian Forces

FIAT JUSTITIA

Canada

Office of the Judge Advocate General / Cabinet du Juge-avocat général

ISBN D1-16/2003 0-662-67322-0
Art Direction: DGPA Creative Services CS02-0566

Judge Advocate General   Juge-avocat général

National Defence Headquarters
Constitution Building
305 Rideau Street
Ottawa, Ontario
K1A 0K2

Quartier général de la Défense nationale
Édifice Constitution
305, rue Rideau
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2

23 May 2003

The Honourable John McCallum
Minister of National Defence
National Defence Headquarters
101 Colonel By Drive
Ottawa ON K1A 0K2

Dear Minister,

It is my honour to present to you the fourth Annual Report of the Judge Advocate General on the Administration of Military Justice in the Canadian Forces, made pursuant to Section 9.3 of the *National Defence Act.*

Yours truly,

Jerry S.T. Pitzul, Q.C.
Major-General

Canada

The maple leaves framing the badge of the Canadian Forces Legal Branch represent service to Canada, and the Crown, service to the Sovereign. The dark background of the central device signifies the blindfolded figure of justice, and symbolizes the impartiality of the justice system. Against the background the scales of justice are held aloft on a pointless curtana sword by a mailed right hand. The mailed hand represents military justice, while the pointless sword denotes the mercy that we trust prevails in judgment.

The motto "*FIAT JUSTITIA*" means, "*LET JUSTICE PREVAIL*".

Table of Contents

Judge Advocate General Communiqué iv

Chapter 1: The Office of the Judge Advocate General 1

1.1 Duties and Powers of the JAG in Canadian Law 1
1.2 Statutory Responsibility 2
1.3 Organization of the Office of the JAG 2
1.4 Areas of the Office of the JAG Involved in Military Justice 4
1.5 Department of National Defence/
Canadian Forces Legal Advisor 8

Chapter 2: Superintendence and Review of the Canadian Military Justice System 9

2.1 The Two Tiers of the Military Justice System 9
2.2 Analysis of Summary Trial Statistics 9
2.3 Analysis of Court Martial Statistics 13
2.4 Review and Reporting Framework 15
2.5 KPMG Survey on the Summary Trial System 15
2.6 Interview Survey of Stakeholders 19
2.7 Client Satisfaction Survey 20
2.8 Committees on Military Justice 20

Chapter 3: Judge Advocate General Initiatives 23
3.1 Introduction 23
3.2 Court Martial Delay 23
3.3 Statutory Amendments 25
3.4 Changes in Regulations 26
3.5 Judge Advocate General Policy Guidance 27
3.6 Military Justice Education and Training 27
3.7 Other Military Justice Initiatives 32

Chapter 4: The Office of the Chief Military Judge 37
4.1 Military Judges 37
4.2 Designation of the Chief Military Judge 37
4.3 Military Judges Compensation 38
4.4 Reserve Military Judges Panel 39

Chapter 5: Appeals from Courts Martial to the Court Martial Appeal Court of Canada and the Supreme Court of Canada 41
5.1 The CMAC Year in Review: 1 April 2002 to 31 March 2003 41
5.2 CMAC Decisions of Note 42

Chapter 6: Conclusion 45

Annex A: A Précis of the Canadian Military Justice System 49

Annex B: Organization Chart of the Office of the Judge Advocate General and Maps and Addresses/Phone Numbers of Judge Advocate General Offices 69

Annex C: Organization Chart Displaying the Relationship of the Judge Advocate General to the Minister, the Chief of the Defence Staff and the Deputy Minister 79

Annex D: Summary Trial Year in Review —
Statistics: 1 April 2002 to 31 March 2003 81

Annex E: Court Martial Year in Review —
Statistics: 1 April 2002 to 31 March 2003 89

Annex F: Court Martial Appeal Court Year in Review —
Statistics: 1 April 2002 to 31 March 2003 97

Annex G: Certification Training Year in Review —
Statistics: 1 April 2002 to 31 March 2003 99

Annex H: Judge Advocate General Directive 101

Annex I: Annual Report of the Director of
Defence Counsel Services for the period of
1 April 2002 to 31 March 2003....................105

Annex J: Report of the Director of
Military Prosecutions for the period of
1 April 2002 to 31 March 2003....................115

Judge Advocate General Communiqué

Once again I have the honour and privilege of delivering the Judge Advocate General's annual report to the Minister of National Defence on the administration of military justice in the Canadian Forces. As the statutory and regulatory amendments made in 1999 mature and take hold, my office continues to observe improvement in the system.

Last year I specifically commented on the unprecedented challenges and demands being placed on the Office of the Judge Advocate General, due in part to the changing global security environment. Those demands have grown over the last twelve months as the office continues to support the ongoing campaign against terrorism and respond to a significant increase in client demands for dedicated legal services.

Despite the increased demands on Judge Advocate General resources, progress has been made on a number of important longer-term issues such as ongoing internal education and reducing delay before courts martial. This report highlights these and other matters, including:

- an overview of service tribunal activity within the military justice system;
- the performance of the military justice committee structure and surveys undertaken in support of the review function;
- military justice training and outreach activities; and
- other initiatives aimed at enhancing the responsiveness and credibility of the military justice system, including the report of the Chief of Review Services on the implementation of sentences.

The visibility of the military justice system outside the Canadian Forces, particularly within other government departments and the broader legal community, is essential in ensuring that the system

continues to reflect the values and norms of Canadian society. Unfortunately, insufficient awareness has seen the introduction of statutory reform in some areas where the military justice system has subsequently had to "catch-up". Similarly, a recent initiative of the Federation of Law Societies aimed at improving the mobility of lawyers between Canadian jurisdictions initially did not consider the impact on those practicing in the area of military law. These situations demonstrate the importance of our outreach program and the need to continue our efforts in this area.

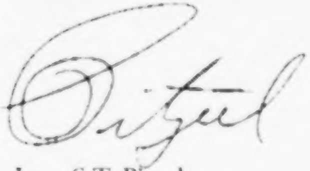
Within the Canadian Forces, we have seen a continuation of our education efforts with the updating of the *Guide for Accused and Assisting Officers*, and the distribution of several military justice pamphlets designed to assist Canadian Forces members in their understanding of the military justice system.

The military justice committee structure has remained active with the individual committees continuing to make positive contributions. For example, the Code of Service Discipline Committee identified the need for referral authority training and requested the development of an appropriate program. On the basis of this request the Directorate of Law/Military Justice Policy and Research, with the assistance and support of the Director of Military Prosecutions and the Canadian Forces Provost Marshal, coordinated and conducted a seminar for referral authorities in the fall of 2002. The seminar was a success with all participants gaining a better understanding of their important role in the system.

On 21 March 2003 the Minister of National Defence announced that the former Chief Justice of the Supreme Court of Canada, the Right Honourable Antonio Lamer, had been selected to conduct the legislatively mandated review of the Bill C-25 amendments to the *National Defence Act*. A significant amount of work has been undertaken during the reporting period in preparation for this review and this effort will continue.

Our allies view the Canadian military justice system as a model that has successfully balanced the norms and expectations of society with the unique needs of a military force. This recognition provides a clear endorsement for the changes that have been implemented. However, as I have noted in many forums since being appointed Judge Advocate General, reform of the military justice system is not a one-time event but rather an ongoing process. For this reason the reform process has been and remains one of my key strategic objectives.

Much has been accomplished in the last year thanks to the work and efforts of all those involved in advancing the cause of military justice. Without their dedication and commitment to the service of Canada, the Office of the Judge Advocate General would be unable to carry out its mission of providing effective and efficient legal advice and services in respect of military law and to superintend the military justice system.



Jerry S.T. Pitzul
Major-General, Q.C.
Judge Advocate General

Chapter 1

The Office of the Judge Advocate General

1.1 Duties and Powers of the JAG in Canadian Law

The Minister of National Defence, as an elected Member of Parliament and member of the executive, is accountable to Parliament for the proper functioning of the Department of National Defence (DND) and the Canadian Forces (CF), including the administration of military justice. However, due to the constitutional requirement to maintain an appropriate separation between the executive and the judiciary, the *National Defence Act* (NDA) deliberately insulates the Minister and other members of the executive from the military judiciary.

To ensure transparent accountability to the Minister of National Defence, the NDA provides for the appointment of the Judge Advocate General (JAG) by the Governor in Council,[1] and sets out the duties, powers and functions of the JAG in Canadian law. In addition to being the legal adviser to the Governor General, the Minister of National Defence, DND and the CF in matters relating to military law,[2] the JAG is also charged explicitly and specifically with the superintendence of the military justice system in the CF.[3]

---

1 NDA section 9(1).

2 NDA section 9.1.

3 NDA section 9.2.

1.2 Statutory Responsibility

The JAG is statutorily responsible to the Minister of National Defence and "accountable"[4] for the legal advice given to the Chief of the Defence Staff, the military chain of command, and to the Deputy Minister. This accountability structure was designed to ensure the independence of the Office of the JAG from the chain of command in the provision of legal advice in all areas, including military justice.

This independent role is reinforced in *Queen's Regulations and Orders* (QR&O) articles 4.081(1) and (4), which provide that all legal officers whose duty is the provision of legal services shall be posted to a position established within the Office of the JAG and, in respect of the performance of those duties, a legal officer is not subject to the command of an officer who is not a legal officer.

An organization chart illustrating the JAG's position within both the CF and DND is contained at Annex C.

1.3 Organization of the Office of the JAG

The Office of the JAG comprises 117 regular force legal officer positions and 68 reserve force legal officer positions. The regular force legal officers are employed throughout the CF in Canada and abroad as follows:

- National Defence Headquarters in Ottawa;
- eight Assistant Judge Advocate General (AJAG) offices, seven in Canada and one in Germany;
- eleven Deputy Judge Advocate (DJA) offices across Canada, including a new DJA office established at the CF Leadership and Recruit School in Saint Jean;
- four Regional Military Prosecutor (RMP) offices across Canada;
- Supreme Headquarters Allied Powers (Europe) in Belgium;

4 For a detailed description of the concepts of responsibility, authority and accountability within the CF and DND, see the DND publication "Organization and Accountability", 2nd edition, September 1999.

- CF Joint Operations Group Headquarters and the Royal Military College of Canada (RMC) in Kingston;
- Deputy Commander-in-Chief North American Aerospace Defence Command Headquarters in Colorado Springs;
- International Institute of Humanitarian Law in San Remo, Italy;
- with CF contingents deployed overseas — during 2002–2003, four locations in Bosnia, Afghanistan, the Gulf of Oman, and at MacDill Air Force Base in Florida; and
- in training with CF formations and units participating in major national and international exercises.

Like their regular force colleagues, reserve force legal officers are employed throughout the CF and on operations. They are also integrated into the defence and prosecution functions of the military justice system.

Organization charts for the regular and reserve components of the legal branch and contact/location information for all JAG offices are included at Annex B.

Strategic Use of Resources by the Office of the JAG

Over the course of the past year, several principal clients have requested dedicated legal services from the Office of the JAG. These clients include the CF Grievance Authority, which requires legal support to process the increasing backlog of grievances, and the office of the Assistant Deputy Minister (Human Resources – Military), which requires litigation support to address key policy issues within the framework of military service. Additional requests for dedicated services came from the CF Provost Marshal, and the CF Leadership and Recruit School in Saint Jean, Québec. Internationally, a Canadian legal officer assumed the duties of the Deputy Director of the Military Law Department at the International Institute of Humanitarian Law in San Remo, Italy. Pursuant to Canada's international obligation to support the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia, a legal officer position has been established within the Office of the JAG for that purpose.

To address short term requirements, JAG resources were temporarily made available to some of these clients, pending the approval of additional resources through the DND/CF business planning process. Owing to the importance of these initiatives, all requested positions received final approval in March 2003 and personnel have been or will be assigned to fill these positions as soon as practicable.

The assignment of dedicated resources in this manner did have an impact on resource management within the Office of the JAG. Priorities for JAG services continue to be driven first and foremost by the Minister of National Defence, the DND and CF response to world events, and by military justice commitments. To date, the JAG's performance measurement system indicates that, while longer-term projects are not progressing as rapidly as anticipated, demands for services by clients are still being met.

1.4 Areas of the Office of the JAG Involved in Military Justice

The Canadian Military Prosecution Service

The Director of Military Prosecutions (DMP) holds office upon appointment by the Minister, who is the sole authority with the power to appoint and remove the DMP.[5] The DMP may only be removed from office by the Minister for cause, on the recommendation of an Inquiry Committee.[6]

Under the provisions of the NDA, the DMP is responsible for the preferring of all charges to be tried by court martial and the conduct of all prosecutions at courts martial. On 1 September 1999, the Minister

5 NDA section 165.1. The DMP holds office for a term not exceeding four years. Captain (Navy) William Reed was appointed DMP on 16 January 2001.

6 NDA section 165.1(2) and QR&O 101.18. The Inquiry Committee was not required to sit during 2002–2003.

instructed the DMP to act as counsel in respect of appeals.[7] In addition to these statutory responsibilities, the DMP is also the legal adviser to the Canadian Forces National Investigation Service in the conduct of their investigations.

In exercising prosecutorial discretion in relation to the preferral of charges and the conduct of prosecutions, the DMP's independence is protected by the institutional structures in both the NDA and common law.[8] In this way, the DMP's situation is analogous to that of a Director of Public Prosecutions in the civilian criminal justice system.

The NDA provides that the DMP is under the general supervision of the JAG, who may issue general instructions or guidelines in writing in respect of prosecutions or in respect of a particular prosecution.[9] During the reporting period, one such general instruction was issued in respect of reserve court allowances (see Annex H). The purpose of this instruction is to provide for the payment of court allowances to reserve force legal officers in order to offset the cost to their civilian practice of appearing at courts martial.

Annex J of this report contains the Report of the DMP.

---

7 NDA section 165.11.

8 After the decision in *Balderson v. R.* (1983), 8 C.C.C. (3d) 532 (Man. C.A.), Canadian courts have placed significant legal restrictions on the review of the exercise of prosecutorial discretion. Courts will undertake such reviews only in the clearest case of abuse of process.

9 NDA section 165.17. The JAG must give a copy of every such instruction to the Minister. The DMP must ensure that such instructions are made available to the public, except in limited cases where the DMP decides that release to the public of an instruction or guideline would not be in the best interest of the administration of military justice.

Director of Defence Counsel Services

The Director of Defence Counsel Services (DDCS) is appointed by the Minister and holds office on good behaviour for a term not exceeding four years.[10] The DDCS provides, supervises and directs the provision of legal services to accused persons, as defined in regulations.[11]

The DDCS is statutorily insulated from other CF and DND authorities to protect the DDCS from potentially inappropriate influence. DDCS lawyers represent their clients and their clients' interests in accordance with DDCS and JAG policies, which are designed to preserve and enhance the legal and ethical obligations that defence counsel owe to their clients. Communications with their clients are protected at law by solicitor-client privilege.

The DDCS acts under the general supervision of the JAG, who may issue general instructions or guidelines in writing in respect of defence counsel services.[12] However, the JAG may not instruct the DDCS in respect of a particular defence or court martial. As indicated above, the JAG issued one general instruction in 2002–2003, relating to the administration of court allowances for reserve legal officers.

The Annual Report of the DDCS is found at Annex I.

10 NDA section 249.18. On 1 September 1999, Lieutenant-Colonel Denis Couture was appointed DDCS.

11 QR&O article 101.20.

12 NDA section 249.2. The DDCS must make any general instructions or guidelines available to the public.

Deputy Judge Advocate General/Operations

The Deputy Judge Advocate General/Operations (DJAG/Ops) is responsible for providing DND officials and CF authorities with legal advice on international and operational law issues, and for providing the Military Police and CF formations and units with legal advice on military justice issues. In addition to the above, DJAG/OPS oversees the eight AJAG offices and all of the subordinate field offices, including all legal officers deployed on operations.

Deputy Judge Advocate General/Human Resources

The Deputy Judge Advocate General/Human Resources (DJAG/HR) is responsible for providing DND officials and CF members with legal advice on military personnel issues through the Directorate of Law/Human Resources. DJAG/HR is also responsible for the provision of military legal training for members of the CF, through the Office of Military Legal Education in Kingston, and oversees the Deputy Director of the International Institute of Humanitarian Law in San Remo, Italy. Through the Directorate of Law/Training, DJAG/HR is also responsible for developing and delivering military justice training, in particular the certification course for presiding officers.

Deputy Judge Advocate General/Chief of Staff

The Deputy Judge Advocate General/Chief of Staff (DJAG/COS) provides legal research and policy development services through the Directorate of Law/Military Justice Policy and Research (DLAW/MJP&R). DLAW/MJP&R assists the JAG in carrying out his military justice system superintendence and review functions, and supports the production of the JAG's Annual Report. DJAG/COS also oversees the provision of all support services to the Office of the JAG.

Judge Advocate General Chief Warrant Officer

The JAG Chief Warrant Officer serves as an information contact between the JAG, the chain of command and non-commissioned members in respect of the administration of military discipline. This appointment is part of an ongoing initiative to ensure that the Office of the JAG benefits from the disciplinary knowledge and experience of senior non-commissioned members of the CF. The JAG Chief Warrant Officer is a key component of the network of chief warrant officers and chief petty officers first class in the regional AJAG offices and the DJA offices in Borden and Gagetown.

1.5 Department of National Defence/ Canadian Forces Legal Advisor

The JAG is responsible for supervising the administration of military justice in the CF and for providing the Governor General, the Minister of National Defence, DND and the CF with legal advice in all matters relating to military law.[13] The Department of National Defence/ Canadian Forces Legal Advisor (DND/CF LA) is responsible to the Minister of Justice for providing DND and the CF with legal advice on matters falling outside the JAG's area of responsibility. The staff of DND/CF LA includes civilian lawyers from the Department of Justice as well as military lawyers. DND/CF LA and the Office of the JAG cooperate to deliver seamless legal services to their DND and CF clients. The drafting and coordination of legislation and regulations relating to military justice is a collaborative effort between DND/CF LA and the Office of the JAG.

13 NDA section 9.1 and 9.2.

Chapter 2

Superintendence and Review of the Canadian Military Justice System

2.1 The Two Tiers of the Military Justice System

The NDA creates a two-tier system of military justice. The first tier, where most disciplinary matters are dealt with, is the summary trial system. The second tier is the more formal court martial system. The term "service tribunal" means either a court martial or a person presiding at a summary trial.[1]

2.2 Analysis of Summary Trial Statistics

Where a member is charged with a service offence, a summary trial permits the case to be dealt with quickly and, as a general rule, at the unit or formation level.[2] As in previous years, the summary trial remained the most commonly used form of service tribunal in the military justice system in 2002–2003.

---

1 NDA section 2.

2 Summary trials are presided over by delegated officers, commanding officers or superior commanders. For a comprehensive overview of the military justice system, see the Précis in Annex A.

During the reporting period, 1615 disciplinary proceedings were initiated, of which 1568 were completed as summary trials. The percentage of service tribunals conducted as summary trials increased from 94% in 2001–2002 to 97% in 2002–2003.

Summary Trials in 2002–2003

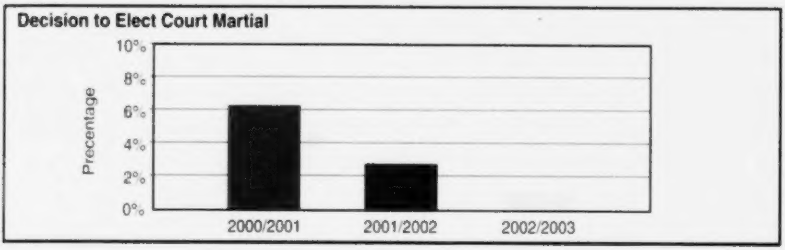
The number of summary trials conducted during the period (1568) represents a significant increase over the previous reporting period (1122). There are several likely explanations for this increase. One reason could be that presiding officers are continuing to become more comfortable with the revised summary trial process and do not hesitate to use it when required.

Another probable reason for the increase is simply the higher number of recruits in the training system during the reporting period, along with the commensurate increase in the number of minor training-related offences for which no election for court martial is given.[3] The numbers of each of these minor offences increased in 2002–2003, including absence without leave (34.5% of all charges) and charges under section 129 of the NDA (conduct to the prejudice of good order and discipline) for which no election is given (24.7%). This is also reflected in the higher numbers of summary trials listed for the Chiefs of the Maritime, Land and Air Staff, as some of the recruit training was decentralized to the command level.

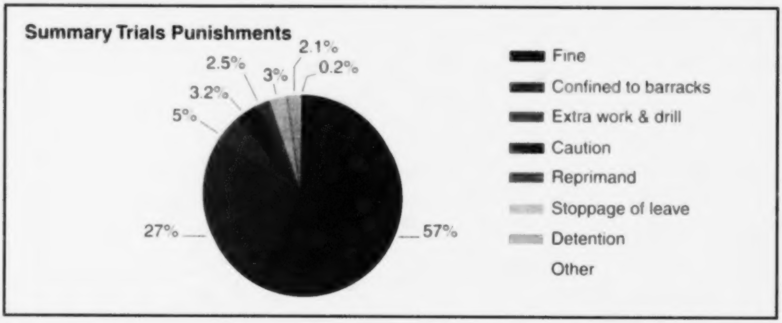
This increase in the number of very minor offences for which no election is offered also provides an explanation for the significant decrease in the number of direct referrals to court martial (32, as compared to 52 in 2001–2002). Of the 432 accused offered the election, only 7 (1.6%) chose court martial over summary trial. This number is an almost 50% reduction as compared to the previous reporting period and may be seen as a reflection of the continuing confidence that personnel place in the summary trial process.

---

3 These offences include NDA sections 85 (insubordinate behaviour), 86 (quarrels and disturbances), 90 (absence without leave), 97 (drunkenness), and 129 (conduct to the prejudice of good order and discipline, where the offence relates to military training, maintenance of personal equipment, quarter or work space, or dress and deportment).



Minor punishments and fines once again accounted for the vast majority of the sentences awarded at summary trials. Detention was imposed in 2.1% of cases, as compared to 1.1% in 2001–2002. This is consistent with historical trends wherein detention accounts for only a very small percentage of punishments awarded. The punishment imposed most often at summary trial was a fine. Punishments such as fines and minor punishments permit the offender to serve their sentence while still remaining an effective member of their unit. The use of such punishments is consistent with the overall goals of the summary trial system.



Alcohol and drug related charges accounted for less than 10% of all charges at summary trial (a decrease of 2%). The percentage of such charges for operationally deployed units increased slightly to 26% from 25%.

The average time from the date of the laying of charges to final disposition by summary trial decreased to 9 days from 11 days[4] in 2001–2002. Summary trials by deployed units were, on average, conducted in 7 days, once again indicating that the summary trial system is able to provide unit commanders with an effective tool to deal with minor service offences in a prompt manner.

Detailed statistics for summary trials conducted during the reporting period 1 April 2002 to 31 March 2003 are included at Annex D.

Applications for Review of Summary Trials in 2002–2003

All offenders convicted at summary trial have the right to apply to the presiding officer's next superior in the disciplinary chain of command for a review of the finding, the punishment imposed, or both.[5] Review authorities acting under QR&O article 108.45 must obtain legal advice before making any determinations on requests for review.[6] The findings and punishment imposed at summary trial may also be reviewed on the independent initiative of a review authority.[7]

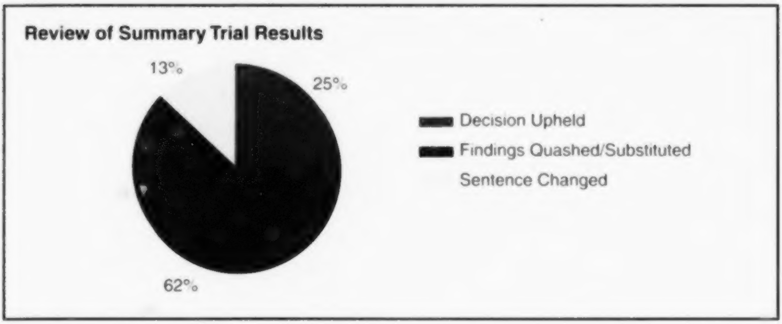
During the reporting period, 8 convicted persons made requests for review, of which 6 related to the finding, 1 related to the sentence, and 1 related to both the finding and the sentence. Review authorities reversed or modified the finding, punishment imposed or both in 6 of the 8 cases. Although the issue of the number of convicted persons aware of their right to request a review is discussed later in this chapter, these figures do indicate that the review system, when called upon, does operate effectively to ensure that the appropriate finding and sentence have been awarded.

4 This figure was mistakenly reported as 31 days in the 2001–2002 JAG Annual Report.

5 QR&O article 108.45.

6 QR&O article 108.45(8).

7 NDA section 249 and QR&O article 116.02.



Persons convicted at summary trial may also request judicial review from the Federal Court or from the Superior Court in any province.[8] During 2002–2003, one application for judicial review was brought before the Quebec Superior Court. A former CF member filed an application seeking an order quashing a summary trial decision and a declaration pursuant to section 52(1) of the *Constitution Act, 1982* to the effect that the summary trial process is unconstitutional. The former member had been found guilty at summary trial in 1998 of two charges under the NDA. The Office of the JAG worked in cooperation with the Department of Justice to respond to this application, which was dismissed by the court. The court held that the Quebec Superior Court and the Federal Court of Canada had concurrent jurisdiction over the matter, but cited a decision of the Supreme Court of Canada[9] in finding that the Federal Court would be best suited to determine the case due to its expertise and experience in administering the NDA. The former member appealed to the Quebec Court of Appeal and the appeal was dismissed.

2.3 Analysis of Court Martial Statistics

While the summary trial system is designed to provide unit commanders with the ability to deal with minor service offences in a prompt but fair manner, the court martial procedure is more formalized and is normally

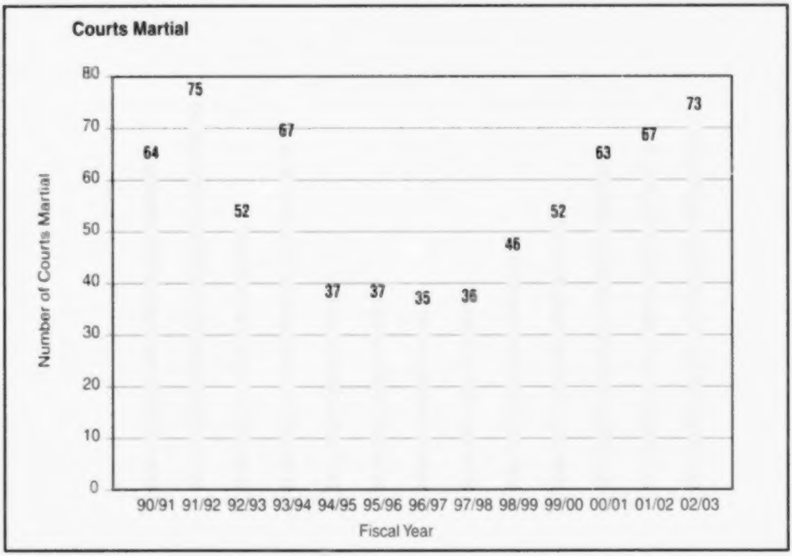
8 *Federal Court Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, sections 18 and 18.1.

9 *Reza v. Canada*, [1994] 2 S.C.R. 324.

reserved for more serious cases. Each court martial is presided over by a military judge and is conducted outside the chain of command. The accused is entitled to be represented by defence counsel provided by the Director of Defence Counsel Services, or the accused can choose to be represented by civilian counsel at his or her own expense.

Courts Martial in 2002–2003

During 2002–2003, 73 courts martial were conducted across the CF. This represents an increase from 67 in the previous period, and continues a steady trend of increases that began in 1998–1999. During the reporting period, there were 32 direct referrals and 7 accused elected to be tried by court martial, although one of those elections did not result in a trial. Thus, 35 of the 73 courts martial conducted were actually referred prior to the current reporting period. This conclusion also indicates that prosecutors have been able to deal successfully with some of the backlog of cases.



Information on courts martial is publicly available through the web sites of both the JAG and the Office of the Chief Military Judge.[10] Detailed statistics for courts martial conducted during the reporting period 1 April 2002 to 31 March 2003 are included at Annex E.

2.4 Review and Reporting Framework

The JAG is tasked with the superintendence of the military justice system. This task requires the monitoring and assessment of the system using methods such as statistical analysis, independent professional analysis and standardized quantitative and qualitative reports from the system's key participants.

2.5 KPMG Survey on the Summary Trial System

As in previous reporting periods, the Office of the JAG engaged the private sector consulting firm KPMG to conduct a CF-wide survey on the administration of summary trials. The survey was designed to:

- indicate how well CF members and units are complying with the regulations concerning the conduct of summary trials;
- contribute to the establishment of baseline statistics against which the performance of the military justice system can be monitored;
- contribute to the five year review of the NDA reforms; and
- determine the effect of enhanced military justice training over the past 42 months.

The survey questionnaire targeted all commanding officers and persons who have been involved in the summary trial process in the past 12 months as accused persons, assisting officers, presiding officers (delegated officers, commanding officers or superior commanders), commanding officers, review authorities or charging authorities.

10 The JAG web site is www.forces.gc.ca/jag/ and the web site of the Office of the Chief Military Judge is www.forces.gc.ca/cmj/.

The questionnaire was electronically accessible through the DND/CF internet web site and the DND/CF intranet. Paper copies were also mailed out to the units that were frequent users of the summary trial system over the previous year.

The survey drew a very good response from all levels of participants. The responses are detailed as follows:

Data source	Response on paper	Response by e-mail	Number of responses	Share of responses
Accused	46	94	140	15.7%
Assisting Officer	46	182	228	25.5%
Presiding Officer,	50	130	180	20.2%
Commanding Officer	10	143	153	17.1%
Review Authority	2	5	7	0.8%
Charging Authority	28	157	185	20.7%
Total	**182**	**711**	**893**	**100.0%**

Survey Results

This third survey builds upon the data compiled over the previous two reporting periods, and provides information that will assist in the upcoming five year review of the 1999 amendments to the NDA. The survey measures adherence to the three tenets of fairness in the summary trial system as detailed below:

Tenet 1: Compliance with regulatory requirements relating to the administration of military justice.

a. Commanding officers are certified by the Office of the JAG to perform their duties in the administration of Code of Service Discipline.

b. Each unit maintains a Unit Registry of Disciplinary Proceedings.

c. Records of Disciplinary Proceedings (RDPs) are completed correctly, including the final disposition of all charges, and submitted for review to the local AJAG or DJA and, ultimately, to the JAG.

d. Legal advisers and review authorities give timely feedback.

e. Requests from the public for access to the Unit Registry of Disciplinary Proceedings are handled appropriately.

This year's survey results indicate once again that units are complying with the regulatory requirements relating to the administration of summary trials. As in previous surveys, there were some concerns about the timeliness of the provision of legal advice by unit legal advisers. This is an area that the Office of the JAG continues to monitor.

Tenet 2: Each accused receives fair treatment at summary trial.

a. Trials are held in the official language chosen by the accused.

b. Accused persons who are entitled to elect trial by court martial are given the opportunity and legal support to do so.

c. Accused persons receive:

   (1) all information identified in the regulations,

   (2) access to the evidence that will be used to support the charge, and

   (3) a list of witnesses who will testify to support the charge.

d. Accused persons are given the opportunity to exercise their right to put their case to the presiding officer before a finding is made.

e. Accused persons are given the opportunity to exercise their right to present evidence of mitigating considerations before sentence is passed.

As in the survey conducted in 2001–2002, this year's results demonstrate substantial compliance in these areas. The percentage of accused responding that they have been given access to all the evidence that would be used against them at summary trial continues to increase. Already a substantial percentage, this figure should continue to increase following the publication of new pamphlets aimed at providing military justice information to members of the CF, and the distribution of the revised edition of the *Guide for Accused and Assisting Officers*.

Tenet 3: The system for reviewing the decisions made at summary trial is fair and responsive.

a. All accused persons are informed of their right to seek review.

b. The review process is efficient.

The responses on this issue continue to be mixed. It is apparent that education efforts in this regard are having some success in that more assisting officers are aware of the right of the accused to request a review of the results of their summary trial. However, the actual percentage of accused responding that they were aware of this right dropped slightly. The right to seek a review of a summary trial is an important element of the process and as such, this issue will continue to be closely monitored in the next reporting period.

Analysis of Survey Results

The results of this survey indicate that efforts to educate participants in the military justice system must continue. Of greatest concern is the drop in the percentage of accused responding that they were aware of their right to request a review of their summary trial. Several steps were taken to address this education requirement during the reporting period, including the publication of the revised edition of the *Guide for Accused and Assisting Officers*, and new pamphlets on *Investigating and Charging* and *The Code of Service Discipline and Me*. However, the results of these education efforts may not be apparent until the next reporting period. Clearly however, this is an area that requires careful monitoring.

As in the survey conducted in 2001–2002, assisting officers and charging authorities responded that they would be interested in formal training similar to the certification training provided for presiding officers. To address this issue, presiding officer certification training has now been made available to all junior officers and senior non-commissioned members. In addition, a training package has been made available on the JAG web site for unit level training of assisting officers.

This survey on the administration of summary trials builds on the information obtained in 2001 and 2002. Given the nature of this survey, the information gathered serves only as a rough indicator of issues and potential problem areas. Further information must be gathered to confirm any problems or concerns identified by this survey. The Office of the JAG will continue to monitor the administration of military justice to ensure all members are treated fairly and in accordance with the law.

2.6 Interview Survey of Stakeholders

As part of the review of the administration of military justice, the JAG has conducted an interview survey of various participants in the military justice system for the past two years. These participants have included commanding officers, charge laying authorities and referral authorities. In January 2003, the JAG determined that after these two series of interviews, that there was no need for a similar survey to be conducted again this year. Preparation and support of the upcoming five year review of the Bill C-25 amendments to the NDA also influenced this decision.

In last year's interview survey, several issues were raised that require follow-up. These include timeliness, unique unit needs, communications and training. While the issue of timeliness of the court martial process is reported on in Chapter 3, the question of the unique needs of training establishments with regard to jurisdiction over officer cadets will be addressed as part of the upcoming five year review. The particular issue for reserve units in 2001–2002 involved breaches of discipline that were being left to the member's unit, rather than being dealt with at the training establishment prior to the member's return. Further study was undertaken in 2002–2003 to determine the full extent of the problem, and the best course of action to deal with it. The issue of communications between the unit, referral authority, prosecutor and the Court Martial Administrator in the court martial referral process was discussed at the

seminar for referral authorities in November 2002, and this area will continue to be monitored. As for training of senior non-commissioned members serving in leadership positions within units, all are now eligible to attend certification training. Further details can be found in the report on training and education in Chapter 3.

2.7 Client Satisfaction Survey

The JAG client satisfaction survey was undertaken again in 2003. While the results of the survey were still being tabulated at the printing of this report, the initial results indicate that again this year there is a significant degree of satisfaction with the quality of JAG legal services. The results will be promulgated in the JAG Annual Performance Report.

2.8 Committees on Military Justice

The Military Justice Stakeholders' Committee

The Military Justice Stakeholders' Committee is a forum for the discussion of a wide variety of long-term strategic issues related to military justice. It is chaired by the Chief Justice of the Court Martial Appeal Court, and includes the Minister of National Defence, the JAG, the Chief of the Defence Staff, the Vice Chief of the Defence Staff, the Chief Military Judge, the Director of Defence Counsel Services, the Director of Military Prosecutions, and the Canadian Forces Provost Marshal.

The Military Justice Stakeholders' Committee met 20 January 2003 to review and discuss several long-term strategic issues. These included the presentation of the strategic plan for the five year review of the Bill C-25 amendments to the NDA, the approval in principle of the proposed regulation to introduce victim impact statements in the court martial process, as well as the principles for the policy setting out how concurrent jurisdiction cases will be addressed within the military justice system. The committee was also briefed on the government's current legislative initiatives, including the lack of consideration given to the military justice system by actors outside the department when

developing legislation that impacts upon the military justice system. The committee was briefed on the latest military justice statistics, which indicated that the initiatives taken to address the problem of court martial delay have had a positive impact.

The CF Code of Service Discipline Committee

The CF Code of Service Discipline Committee is co-chaired by the Chief of the Defence Staff and the JAG. The committee members include the senior leadership of the CF (officers as well as chief warrant officers and chief petty officers first class) and other key players in the military justice system, such as the Director of Military Prosecutions, the Canadian Forces Provost Marshal and the JAG Chief Warrant Officer.

At the 14 June 2002 meeting, the committee was updated on the status of several proposed legislative amendments, including the reserve military judges panel, and the proposed revisions to the Internet acceptable use policy. The committee determined that referral authorities would benefit from a seminar on their role in identifying the public interest and the CF interest in the Director of Military Prosecutions charge screening process. The JAG also briefed the committee on the activity in the military justice system in 2001–2002.

A second meeting was held on 17 January 2003, at which the committee reviewed the statistics on the issue of court martial delay, provided comments on the proposed policy regarding the employment of civilian defence counsel in foreign criminal courts, and was briefed on the chain of command authority for suspending a sentence of incarceration imposed by a military judge at a court martial. The committee was also briefed on the successful seminar for referral authorities that was conducted in November 2002.

The JAG Advisory Panel on Military Justice

The mandate of the JAG Advisory Panel is to review new military justice initiatives and provide an external perspective before they are

implemented. In doing so, the structure of the panel ensures that the military justice system has the benefit of the ideas and experience from the civilian criminal justice system. The panel is currently chaired by a sitting Superior Court Judge with broad experience in the military justice system. The members of the panel are all civilian lawyers with extensive criminal law experience.

The panel met 29 November 2002 to discuss concurrent jurisdiction, *Military Rules of Evidence*, and the impact of proposed federal legislation, including amendments to the mental disorder provisions of the *Criminal Code* and the *National Defence Act*, as well as the introduction of a national sex offender registry. Two vacancies have been created by the departure of members of the panel whose other duties and functions prevent them from continuing to sit as members. Mr. James O'Reilly was appointed to the Federal Court, and Mr. Guy Cournoyer has taken up work that may conflict with his Advisory Panel duties, and has therefore withdrawn from the panel. Ms. Elise Groulx from Montreal has kindly accepted to join the panel. A civilian practitioner of superb experience, she is currently president of the international criminal bar. The Office of the JAG is pleased to have Ms. Groulx as part of the JAG Advisory Panel. Efforts are underway to fill the vacancy of Justice O'Reilly.

Military Justice Round Table

The Military Justice Round Table is an internal forum designed to integrate legal officers' views and recommendations into policy, regulation and legislation, as appropriate. It is comprised of senior legal officers from the Office of the JAG, the Director of Defence Counsel Services, the Director of Military Prosecutions, and DND/CF Legal Advisor, as well as additional members as required when dealing with specific issues.

Two meetings were held during the reporting period, dealing with the completion of the project to review and update the *Military Rules of Evidence*, as well as the development of regulations on the use of victim impact statements at courts martial.

Chapter 3

Judge Advocate General Initiatives

3.1 Introduction

The data collected and analyzed as part of the JAG's superintendence of the administration of military justice is critical in the identification of issues that require attention. This chapter highlights the progress on some of the initiatives to deal with these issues, including:

- court martial delay;
- statutory and regulatory changes related to military justice;
- policy guidance promulgated during the reporting period;
- military justice training and education; and
- other military justice superintendence and review initiatives undertaken during the 2002–2003 reporting period.

3.2 Court Martial Delay

The last two JAG Annual Reports have reported on the issue of unacceptable delay in the court martial process. An analysis of the 2002–2003 statistics indicates that progress has been made in dealing with this issue. The timelines clearly indicate that the average number of days from the charge being laid to the disposition at court martial is decreasing.

One of the reasons for this improvement is the added training and experience that the new prosecutors introduced into the Regional Military Prosecutor offices in 2001, gained through late 2001 and early 2002. As anticipated in last year's JAG Annual Report, this has permitted the military justice system to take full advantage of these additional resources.

As reported in the 2001–2002 JAG Annual Report, the Court Martial Administrator has established a policy that allows prosecution and defence counsel two weeks after the preferral of charges to agree on a date for the court martial. If, after two weeks, counsel have not reached an agreement, the Court Martial Administrator will set the date and convene the trial to begin within 60 days. After a full reporting period utilizing this new policy, the policy appears to be having a significant impact, as the average time between the Director of Military Prosecutions decision to proceed with charges and the start of the court martial has been reduced by approximately 40 days.

One of the other recommendations to reduce court martial delay was to broaden the circumstances in which CF National Investigation Service investigators may lay charges without first having to obtain pre-charge legal advice. This issue has generated some debate and will be considered as part of the five year review of the 1999 amendments to the NDA.

While the institutional concerns relating to court martial delay continue to be addressed, the legal impact of delay has also been argued before the courts in a number of cases. In these cases the courts have regularly held that the delay in question is not unreasonable from a *Charter* perspective. For example, in *Lachance v. R.*, the Court Martial Appeal Court of Canada expressed the view that the 13 month post-charge delay had not been unreasonable in that case, and that the appellant had not suffered any actual harm as a result.[1] Nevertheless, the delay issue continues to be a matter of focus for the military justice system.

1 *Lachance v. R.*, [2002] CMAC-451.

3.3 Statutory Amendments

Bill C-15A

With the coming into force of the amendments to the *Criminal Code* and the NDA contained in Bill C-15A, *An Act to amend the Criminal Code and other Acts*, there is now statutory authority to permit designated service offences to be recorded and banked in the national data bank created by the *Identification of Criminals Act*. The coming into force of these most recent amendments to the NDA is a further example of the efforts that continue to be made in aligning the military justice system, where appropriate, with the practices and standards applied in the civilian criminal justice system. The implementation of the Bill C-15A amendments will also allow for the development of a comprehensive policy to guide policing and prosecution authorities when addressing the question of whether or not the military justice system should exercise its jurisdiction in those cases where concurrent military and civilian jurisdiction exists. This policy will balance the requirement of the military justice system to exercise jurisdiction where the matter is relevant to the maintenance of discipline and morale, with the broader civilian community interest when dealing with a particular offence.

Bill C-17 Reserve Military Judges Panel

The proposal to create a Reserve Military Judges Panel that would allow for appropriately qualified reserve force officers to augment the military judiciary was reported in the 2001–2002 JAG Annual Report. This proposed amendment to the NDA is now part of Bill C-17, the *Public Safety Act, 2002*, which is currently before Parliament.

Bill C-23 Sex Offender Information Registration Act

On 11 December 2002, Bill C-23, the *Sex Offender Information Registration Act*, was tabled in Parliament. This Bill would create a national sex offender registry, designed to aid police in the protection of Canadians, particularly children, from future crimes of convicted sex offenders. As it is important that the military justice system remains

aligned with the civilian criminal justice system in this regard, it is anticipated that the NDA will be amended to create a parallel scheme for military offenders convicted of designated offences.

3.4 Changes in Regulations

Military Rules of Evidence

A project was commenced in 2001 to update the *Military Rules of Evidence*, which govern evidentiary questions at courts martial. The JAG review of these regulations was finalized in 2002, and the recommended changes are expected to come into force in the next reporting period.

Victim Impact Statements

As reported in the previous JAG Annual Report, an initiative has been underway to create regulations for the use of victim impact statements at courts martial, in order to ensure that the military justice process includes a mechanism for victims to describe how they have been harmed by the commission of a service offence. The detailed proposal was reviewed by the Military Justice Round Table in 2002, and it is anticipated that the proposal will be finalized early in the next reporting period.

Internet Use Policy

The 2002–2003 reporting period saw the finalization of the new DND/CF Internet use policy,[2] following a comprehensive review of the existing policy by the Office of the JAG in 2001–2002. The new policy provides for four categories of use, which will better guide commanding officers on when disciplinary action as opposed to administrative action is appropriate in dealing with breaches of the order by CF members.

---

2 DAOD 6001-1 Acceptable Use of the Internet, Defence Intranet and Other Electronic Networks, and Computers.

3.5 Judge Advocate General Policy Guidance

During the 2002–2003 reporting period, the JAG issued the following new policy directive (see Annex H):

Directive 028/03 — Reserve Force Court Allowance.

3.6 Military Justice Education and Training

Training and education in military justice and the Code of Service Discipline is provided to the CF community at all levels, providing the foundation knowledge required for the proper functioning of the military justice system. This training and education includes formal certification training, briefings, seminars, and the professional development program for all junior officers.

Presiding Officer Certification Training (POCT)

All superior commanders, commanding officers, and appointed delegated officers are required to be trained and certified by the JAG in the administration of the Code of Service Discipline. To date, over 4187 officers and 653 senior non-commissioned members have undergone this training. In response to input from junior officers and senior non-commissioned members, the opportunity to participate in POCT has now been extended to include all junior officers and those of the rank of sergeant/ petty officer second class and above. This training will provide these members with a more thorough understanding of the military justice system.

As reported in the 2001–2002 JAG Annual Report, the first presiding officer certifications will expire in 2003. Following consultation with various authorities, a number of options were developed for the re-certification of these officers. The preferred option would have officers requiring re-certification undertake a computer-based test. Successful completion of the test would automatically renew the certification for another four year period. Those officers who do not successfully complete the test would be required to undergo the full certification process once again.

During the 2002–2003 reporting period, 617 regular and reserve force officers received the presiding officer certification. Nine officers below the rank of captain/lieutenant (navy) and 178 non-commissioned members also participated in the training program (see Annex G). The POCT program was delivered 46 times at 20 locations inside and outside Canada. Six courses were conducted in French.

Other Military Justice Training

CF personnel receive military justice training as part of their ongoing professional development, including the basic recruit course, leadership courses, and at specialized supervisory courses. Training is also provided at the unit level in the form of professional development briefings, normally focusing on the purpose of military justice, the rights and entitlements of CF members under the Code of Service Discipline, and specialized subjects such as the laying of charges and assisting officer responsibilities. The information pamphlets *The Code of Service Discipline and Me* and *Investigating and Charging* were updated and broadly distributed in the reporting period, and are available to be used as resource tools in unit training. Legal officers and the chief warrant officers and chief petty officers first class from the JAG field offices regularly contribute to unit level training.

In recent surveys, assisting officers have requested formal training similar to the presiding officer certification training. After consulting various training authorities, it has been determined that the best approach would be to provide a training package that units could use to conduct their own assisting officer training. Such a package has been developed, including a presentation with speaking notes, and is now accessible on the JAG web site. This package, in addition to the recently published update of the *Guide for Accused and Assisting Officers*, should provide sufficient resource material to address this issue.

Education

A basic course in military law is a compulsory component of the Officer Professional Military Education program for all junior officers. The military justice portion of the course is intended to provide these officers with the fundamentals of military law as it relates to the officer's responsibility to maintain good order and discipline. Legal officers at the Office of Military Legal Education in Kingston support the Royal Military College in the conduct of the correspondence course. Currently there are approximately 300 students registered for the 2003 winter session. In addition, an on-site version of the course was conducted in Esquimalt in March 2003, with additional on-site courses planned for 2003–2004.

Training and Education for Legal Officers

Given that lawyers do not study military justice at law school or during bar admission programs, new legal officers undergo a period of on-the-job training to become familiar with the Code of Service Discipline and the military justice system. Following their occupation qualification and some work experience, legal officers attend the Military Justice and Military Administrative Law Course to further develop their understanding of the military justice system. This is a two week intensive program held at the Nav Canada Training Institute in Cornwall, Ontario.

Additional training is provided to legal officers in the Canadian Military Prosecution Service and the office of the Director of Defence Counsel Services, to enhance their knowledge of criminal law and their advocacy skills at the trial and appellate levels. Further training and education in the field of criminal law is provided at a postgraduate level. During this reporting period, one officer completed his postgraduate training at the University of Ottawa, and was posted to the office of the Director of Military Prosecutions.

Continuing Legal Education

The Office of the JAG has played an active role in the Canadian Bar Association (CBA) during the reporting period. The CBA annual meeting was held in London in August 2002, with 16 legal officers attending. The National Military Law Section sponsored a panel discussion of the case of a CF member who refused an order to undergo vaccination. The panel included military lawyers as well as representatives of the civilian defence bar.

In addition, the Office of the JAG participates in as many activities of the provincial law societies as possible. In September 2002, the Director of Law/Military Justice, Policy and Research attended a meeting of the Military Law Section of the Nova Scotia Barrister's Society in Halifax, at which several topics related to military justice were discussed.

The Office of the JAG conducted its annual continuing legal education workshop in October 2002 in Ottawa. The first day of the workshop was reserved for a meeting of the National Military Law Section of the CBA, including formal presentations and panel discussions of topics related to the upcoming five year review of the 1999 amendments to the NDA. Two members of the civilian defence bar presented unique perspectives on some of these military justice issues. In all, 132 legal officers and 27 others attended the conference. The remaining days of the workshop involved discussions of the application of current policies that affect military justice, as well as several operational law subjects.

Communications and External Links

The JAG website (www.forces.gc.ca/jag/) has become an important source of information regarding the military justice system, with access to CF military justice publications, summary trial statistics, courts martial and courts martial appeal information. It includes a link to POCT materials, to the Chief Military Judge web site (www.forces.gc.ca/cmj/), and to the Court Martial Appeal Court web site (www.cmac-cacm.ca). During 2002–2003, the JAG web site was modified extensively to reflect the standard DND look and feel, and provides the latest amendments to orders, regulations, policies and up-to-date information.

It was reported in the 2001–2002 JAG Annual Report that the workshop involving the Director of Military Prosecutions, the CF National Investigation Service and the regional AJAGs would become an annual event. A legal officer was integrated into the office of the CF Provost Marshal late in 2002. Due to this enhanced contact, and a significant number of competing priorities, the workshop did not take place this year, but the intention is to conduct it again in 2003–2004 to ensure that the issue of effective cooperation between these participants continues to be explored.

On 17 April 2002, the Office of the JAG, in conjunction with the office of the DND/CF Legal Advisor, conducted a Law Day conference for CF members, DND employees and the general public. This event highlighted the 20th anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and involved presentations on the impact of the *Charter* on military justice and the CF in general.

In 2002, the JAG representatives of several nations expressed interest in the Canadian military justice system. The United Kingdom sent their *Tri-Service Act* team to visit the Office of the JAG in 2002, with the goal of gathering as much information as possible about Canada's military justice system. The United Kingdom is currently going through a process similar to that which Canada went through to incorporate the Army, Navy and Air Force discipline systems into the tri-service NDA in 1950.

A group of Russian legal officers visited the Office of the JAG in Ottawa in 2002 to learn about the Canadian military justice system. Interested in learning about other models to assist them in considering reform of their own system, the Japanese National Institute of Defence Studies invited a Canadian legal officer to make several presentations on the Canadian military justice system and the general requisites of a military justice system to a group of Japanese academics, civilian officials and senior military officers.

In November 2002, the JAG hosted a symposium of senior legal officers from Australia, New Zealand, United States and United Kingdom in Ottawa. This forum provided an opportunity for the exchange of ideas and discussion of complex military justice and other legal issues involving our respective nations.

3.7 Other Military Justice Initiatives

Chief of Review Services Audit with Regard to Sentencing

After receiving anecdotal evidence during the previous reporting period that some punishments imposed upon service members were not being carried out, the JAG requested that the Chief of Review Services (CRS) carry out an audit of punishments imposed between 1 September 1999 and 31 December 2001. The CRS final audit report was received in July 2002, and confirmed those indications. The review found that a total of 19 punishments were not implemented or could not be confirmed, with a majority of those punishments being fines. The CRS recommendations to correct this situation included the following:

- standardization of court martial result messages;
- appointment of the JAG as a national level monitoring authority; and
- guidance on post-court martial administrative procedures be developed for commanding officers and unit administrative staff.

One of the institutional difficulties in imposing a punishment of a fine on a member of the reserve force can be highlighted by a particular case. In this instance, the member did not pay a fine of $2000 imposed at a court martial in 2000. When the member was found guilty at court martial on a subsequent offence in 2002, the fine had still not been collected. The problem is that there is no administrative process for the collection of a fine from a reserve member who ceases to attend the unit, except where the member voluntarily pays. At the second court martial in this particular case, and given that the offender had not paid

the initial fine, the military judge imposed a sentence of 45 days imprisonment. This sentence was appealed by the offender. The Court Martial Appeal Court allowed the appeal and substituted a fine of $4500.

As the national monitoring authority, the Office of the JAG has been working on implementing these recommendations as expeditiously as possible. With the standardization of the court martial results messages, commanding officers are now required to report to the JAG when a sentence has been implemented. Over the course of the next year, the Office of the JAG will follow up with all units to ensure that all punishments have been implemented. With these changes in place, the ability of the military justice system to fairly dispose of charges and enforce punishments will be reinforced.

Five Year Review

The report of the independent review of the operation of the provisions of the Bill C-25 amendments to the NDA is due before Parliament in 2003. An internal JAG review team has been established to identify and develop comprehensive JAG positions on military justice and military law issues related to the five year review.

In addition to the issues that were identified in the 2001–2002 JAG Annual Report, the JAG internal review team has been considering a wide variety of issues, including the following:

- whether to expand the jurisdiction of delegated officers over officer cadets, in order to address the unique needs of training institutions;
- whether to retain the requirement to obtain legal advice both at the pre-charge and the post-charge points in the disciplinary process; and
- the list of offences that may be tried by summary trial, and those offences for which there is no election for court martial offered to the accused.

Access to Information Review

A review of the *Access to Information Act* is underway, led by the Department of Justice and Treasury Board. The key issues for the Office of the JAG relate to judicial independence, solicitor/client privilege, and the treatment of the military justice system in a manner analogous to that of the civilian criminal justice system. The Office of the JAG will continue to monitor the progress of these issues.

DMP & DDCS Pay

Both the Director of Military Prosecutions (DMP) and the Director of Defence Counsel Services (DDCS) function independently of the executive (both political and the military chain of command), and this independence is in part ensured through the appointment, tenure and removal schemes established in the NDA. However, the NDA does not expressly address the question of compensation for the officers filling these positions. After much work and lengthy discussions with Treasury Board officials it has been determined that the most effective way of ensuring the compensation structure does not generate a perception that DMP or DDCS might be inappropriately influenced is to provide direct statutory authority for their compensation.

Paralegal Occupation

Over the course of the past several years, positions for chief warrant officers and chief petty officers first class have been established in the regional AJAG offices and at the DJA offices in Borden and Gagetown. These senior personnel come from an operational background and bring years of disciplinary experience to the JAG organization.

Further to this development, the Office of the JAG is proceeding with another initiative that would involve the creation of a paralegal occupation for non-commissioned members. The goal is to streamline the administration of military law by incorporating 20 to 30 military paralegals into the JAG organization. Personnel for this occupation would be of the rank of sergeant/petty officer second class to master warrant officer/chief petty officer second class and could be selected from any

military occupation. Candidates would attend paralegal training at a community college, and upon graduation, would be employed to assist military legal officers in all aspects of military law, including military justice.

National Mobility Agreement

At the annual meeting of the Federation of Law Societies of Canada in August of last year, the Federation accepted the report of a task force established to study the removal of barriers to inter-jurisdictional mobility of lawyers within Canada. The report included a draft agreement that has subsequently been signed by the majority of provincial law societies. While the mobility agreement will undoubtedly facilitate the temporary and permanent mobility of lawyers between Canadian jurisdictions, ironically it will complicate mobility for lawyers practicing military law within the Office of the JAG. The Office of the JAG appeared before the Federation's National Mobility Task Force in January of this year to express its concerns. The Chairman of the task force has agreed with the JAG's submission that the law societies should include an exemption either within their rules or by way of memorandum of understanding.

Post-Traumatic Stress Disorder

The Office of the JAG has reviewed the decision of the Alberta Court of Queen's Bench in *R. v. McEachern* with interest.[3] Mr. McEachern was a CF member who was tried in civilian criminal court on charges related to his operation of a motor vehicle on 15 March 2001. His defence was based on automatism, brought on by post traumatic stress disorder (PTSD). After a thorough analysis of the case law in this area, including the Supreme Court of Canada decision in *R. v. Stone*[4] and an earlier decision of the Alberta Provincial Court,[5] the court found that automatism was not made out in this case. However, the decision in *McEachern* does indicate that PTSD will continue to be relevant in judicial determinations.

---

3 *R. v. McEachern*, [2003] A.J. No. 170 (Alta. Q.B.).

4 *R. v. Stone*, [1999] 2 S.C.R. 290.

5 *R. v. MacInnes* (2000), 13 M.V.R. (4th) 29 (Alta. P.C.).

Chapter 4

The Office of the Chief Military Judge

4.1 Military Judges

The Governor in Council may appoint any CF officer who is a barrister or advocate of at least 10 years standing at the bar of a province to the military judiciary.[1] A process similar to that followed for other federal judicial appointments ensures that only competent, deserving officers are considered for military judicial appointments.

4.2 Designation of the Chief Military Judge

Section 165.24 of the NDA vests responsibility and authority for the designation of the Chief Military Judge in the Governor in Council. On 16 July 2002, the Governor in Council designated Colonel Kim Carter as the Chief Military Judge of the Canadian Forces.

In making his recommendation to the Governor in Council, the Minister relied on the report of the Military Judges Selection Committee. Members of the Military Judges Selection Committee are appointed by the Minister of National Defence to represent the Bench, the civilian bar and the military community. The committee is composed of a lawyer or judge nominated by the JAG, a civilian lawyer

1 NDA section 165.21(1).

nominated by the Canadian Bar Association, a civilian judge nominated by the Chief Military Judge, an officer holding the rank of major-general or higher, and a chief warrant officer or chief petty officer first class nominated by the Chief of the Defence Staff.

4.3 Military Judges Compensation

Regulations provide that the Military Judges Compensation Committee must conduct a quadrennial inquiry into the adequacy of the remuneration of military judges, with the next inquiry commencing 1 September 2003.[2] The committee consists of three part-time members appointed by the Governor in Council, with one person nominated by the military judges, one person nominated by the Minister, and the third member nominated by the first two members.

The committee must consider the following issues in the review of the adequacy of the compensation of military judges:

- the prevailing economic conditions in Canada, including the cost of living, and the overall economic and current financial position of the federal government;
- the role of financial security in ensuring the judicial independence of military judges; and
- the need to attract outstanding officers to the military judiciary.

Judicial compensation commissions, responsible for reviewing and providing recommendations to government regarding the compensation of judges, have regularly recommended pay adjustments be made effective to the point in time when the committee commenced the compensation review. Where this recommendation is accepted the government in question is required to provide for pay adjustments retroactively.

2 QR&O articles 204.23 and 204.24.

The NDA requires that the pay of military judges be prescribed in regulations, however there is no clear authority in the NDA to make regulations retroactively. This matter is being addressed through an amendment to the Act that will provide express authority to enact regulations that will, in those situations where such a recommendation is made by the Military Judges Compensation Committee and in turn accepted by the Government, allow these pay regulations to have a retroactive effect. This amendment will clarify the current ambiguity in this area and ensure that, as is the case for other CF members, employees of the public service and civilian judges, military judges may receive retroactive pay adjustments. The amendment is currently before Parliament as Bill C-35.

4.4 Reserve Military Judges Panel

As reported in the 2001–2002 JAG Annual Report, legislation has been introduced in Parliament to establish a Reserve Military Judges Panel, as part of Bill C-17 (*Public Safety Act, 2002*).[3] This legislation, if adopted, will provide the Chief Military Judge with the authority to select any officer named to the panel to perform any duties referred to in section 165.23 of the NDA. The establishment of this panel will ensure that the CF remains in a position to effectively and efficiently maintain discipline in the event of temporary or short term increases in demand that might result from sudden changes in operational tempo or commitments. The panel will accomplish this and also provide flexibility in other situations, such as circumstances where competing demands or conflicts severely limit the availability of military judges to hear a particular case.

3 This initiative was originally introduced as part of Bill C-42, re-introduced as Bill C-55, and then as part of Bill C-17 (*Public Safety Act, 2002*).

Chapter 5

Appeals from Courts Martial to the Court Martial Appeal Court of Canada and the Supreme Court of Canada

5.1 The CMAC Year in Review – 1 April 2002 to 31 March 2003

The Court Martial Appeal Court of Canada (CMAC) consists of not less than four civilian judges of the Federal Court of Canada and such additional judges of a superior court of criminal jurisdiction as are designated by the Governor in Council.[1]

In 2002–2003, nine appeals were argued before the CMAC. The Supreme Court of Canada did not hear any appeals from the CMAC during this period, and dismissed an application by a CF member for leave to appeal a decision of the CMAC.

In all nine cases argued before the CMAC, the appellant was a CF member convicted at court martial. In two of the nine cases, both the legality of the guilty finding and sentence were appealed. In five cases, only the legality of the finding was appealed, and in two cases, only the sentence was appealed. More details of the CMAC appeals can be found at Annex F and in the report of the Director of Military Prosecutions at Annex J.

1 NDA section 234.

A convicted person initiating an appeal may apply to the Appeal Committee for representation by legal counsel at public expense. This committee consists of a person appointed by the JAG and a person appointed by the Chief of the Defence Staff. During the 2002–2003 reporting period, the Appeal Committee assessed twelve applications from appellants. In four of the twelve cases, the Appeal Committee found that there was professional merit in the appeal and approved the provision of legal counsel by the Director of Defence Counsel Services.

5.2 CMAC Decisions of Note

On 14 May 2002, the CMAC dismissed the appeal of Corporal Lachance, who had been convicted at court martial of using insulting language to a superior officer.[2] Corporal Lachance appealed the decision of the military judge to dismiss his motion for a stay of proceedings based on his right to be tried within a reasonable time under subsection 11(b) of the *Charter*. There are two findings of note in this decision. The first is that the CMAC affirmed that an unconditional plea of guilty is a waiver of a person's 11(b) *Charter* right, although the court left open the possibility that an accused may, under the *Military Rules of Evidence*, confess his or her guilt subject to variation and exception, thereby preserving his or her right to appeal the military judge's decision on the motion. The second key part of the decision relates to the issue of pre-charge and post-charge delay in court martial proceedings. Although the appeal could have been dismissed on the basis of the guilty plea without dealing with the merits of the case, the CMAC decided to discuss the issue of delay as this case had been the fourth appeal on this basis within a short period of time. The CMAC expressed the view that the post-charge delay of 13 months was not unreasonable in this case, and that the appellant suffered no actual harm as a result of the delay. As was his right, the appellant had opted

2 *Lachance v. R.*, [2002] CMAC-451.

for a court martial, as opposed to summary trial, but the court recognized that there are inherent institutional delays associated with this election, similar to those resulting from the choice of a civilian accused for a jury trial as opposed to judge alone.

Captain Loughrey appealed the severity of his sentence of four months imprisonment awarded at court martial. The CMAC dismissed the appeal on the basis that, although this was the appellant's first offence, he was in a position of trust over administrative matters within his unit and they were serious offences.[3] This case is of note in that the military judge awarded and the CMAC did not interfere with a custodial sentence awarded for first time offences involving stealing and fraud, departing from a previous line of cases in which non-custodial sentences were imposed.[4]

Sergeant Jones was convicted at court martial on a charge under section 129(1) of the NDA of conduct to the prejudice of good order and discipline, and was fined $400. The CMAC allowed his appeal as to conviction and ordered a new trial.[5] In the decision, the CMAC noted that proof of prejudice to good order and discipline "can be inferred from the circumstances if the evidence clearly points to prejudice as a natural consequence of the proven act".[6] The court emphasized though, that the standard of proof remains proof beyond a reasonable doubt. In addition, the CMAC decided that the military judge erred when he took judicial notice of several matters related to prejudice, stating "the issue was whether, in the circumstances of this particular case,

3 *Loughrey v. R.*, [2002] CMAC-452.

4 *Deg v. R.*, [1999] CMAC-427, *Legaarden v. R.*, [1999] CMAC-423, and *Vanier v. R.*, [1999] CMAC-422.

5 *Jones v. R.*, [2002] CMAC-460.

6 *Jones*, at paragraph 7.

the appellant's conduct *did* prejudice good order and discipline in that the remarks tended to bring a superior into contempt" (emphasis in original).[7] The CMAC agreed with the appellant's submission that the effect of the interpretation of the section 129(1) offence employed by the military judge, that is, to convict the appellant on the basis that he may have or could have occasioned prejudice to discipline, would result in the section being unconstitutionally vague because it would then be impossible to frame legal debate in any meaningful manner. On reviewing the facts, the law and the circumstances surrounding the case, the Director of Military Prosecutions decided that it was no longer in the public or CF interest to proceed with a new trial.

[7] *Jones*, at paragraph 12.

Chapter 6

Conclusion

As the superintendent of the administration of the military justice system, the JAG is responsible for ensuring that the system is ready and able to meet the needs of the Canadian Forces, as well as ensuring that the rights of those subject to the system are fully protected according to Canadian law. The reviews and surveys reported on in Chapter 2 are an important part of this supervisory role, and once again demonstrate that the system is meeting these needs, and indeed that confidence in the system continues to increase.

This confidence in the system has also been evident among the Canadian public. As in previous years, the Director General Public Affairs contracted with POLLARA[1] to conduct a telephone survey of people randomly selected from voters' lists across Canada. When asked about the fairness of the military justice system, 54% of respondents agreed that it is fair.[2] It is clear that the efforts to promote awareness of the military justice system continue to be successful. The committee structure continues to be an important part of this awareness initiative, providing the military justice system with the benefit of the perspective

1 POLLARA is a Canadian-owned public opinion and market research firm.

2 The percentage of respondents agreeing that the military justice system is fair dropped slightly from 57% in 2002, but remains higher than in earlier surveys.

of participants within the system, as well as from the civilian criminal justice system. An additional focus during 2002–2003 was to further develop the relationship between the Office of the JAG and Canadian law schools, with particular emphasis on the University of Western Ontario Faculty of Law. The office will also continue to subsidize post-graduate training to military lawyers.

Once again, the summary trial process was the workhorse of the military justice system. Of 1615 disciplinary proceedings commenced, 1568 were conducted as summary trials within Canada, Bosnia, Afghanistan, and on our ships at sea. The flexibility to deal with disciplinary issues wherever our forces are located is an important part of the raison d'être for the military justice system. The analysis of the statistics related to summary trials reveals a significant increase in the number over the previous reporting period, partly as a result of the increased number of new recruits in the system, as well as the continued willingness of commanding officers to resort to the disciplinary system when necessary. This increased confidence in the system is also reflected in the increased number of courts martial, up to 73 from 67 in the previous reporting period, and a continuation of an upward trend since 1998–1999. The Court Martial Appeal Court also saw an increase in numbers, with nine appeals argued before the court in 2002–2003, up from six the previous reporting period.

Not only has the system demonstrated the ability to deal with these increased numbers of summary trials and courts martial, but the number of days from the charges being laid to disposition of the charges at court martial has decreased. Although these timelines have seen improvement over the reporting period, this is an area that will continue to be the focus of ongoing efforts.

The Office of the JAG was closely involved in a number of legislative initiatives during the reporting period that had a direct impact on the structure of the military justice system. Although not always successful,

the goal has been, and remains, to make any necessary changes to the *National Defence Act* concurrently with changes to the *Criminal Code*, to ensure that the military justice system continues to reflect Canadian values.

A significant focus of work for the next reporting period will be assistance with the five year review of the Bill C-25 amendments to the *National Defence Act*. The Office of the JAG has established a team to develop JAG positions on all military justice issues related to the five year review.

As the Office of the JAG faces increasing demands for services, the importance of the appropriate allocation of resources to meet the demands of operational commanders is highlighted. The military justice system must continue to meet the needs of the Canadian Forces, as well as ensure that the system reflects the values and expectations of our members and the Canadian public.

Annex A

A Précis of the Canadian Military Justice System

Annex A

A Précis of the Canadian Military Justice System

A.1 The Purpose of a Separate Military Justice System

In 1982, the *Canadian Charter of Rights and Freedoms (Charter)* expressly recognized the existence of a separate yet parallel system of military justice within the Canadian legal system. Subsection 11(f) of the *Charter* states that any person charged with an offence has the right to trial by jury "except in the case of an offence under military law tried before a military tribunal".

The Supreme Court of Canada has directly addressed the existence of a separate, distinct military justice system twice.[1] On both occasions, the court has upheld the requirement for a separate military justice system in the Canadian Forces (CF) (see sidebar).

1 *MacKay v. The Queen*, [1980] 2 S.C.R. 370, and *R. v. Généreux*, [1992] 1 S.C.R. 259.

2 *Constitution Act*, 1867, s. 91(7). Under the Canadian Constitution, the Parliament of Canada has exclusive authority to make laws relating to the "militia, military and naval service and defence". Consequently, Canadian constitutional law accords to the federal Parliament the right to make laws and regulations relating to military justice.

A.2 The Constitutional and Legislative Framework of the Canadian Military Justice System

Using its constitutional authority,[2] the Parliament of Canada enacted the *National Defence Act* (NDA), which, among its provisions, sets out the organization of the Department of National Defence (DND), the CF and the Canadian military justice system (including the establishment of courts martial and the court martial appeal court), and authorizes the Chief of the Defence Staff (CDS) to issue orders and instructions to give effect to the decisions and the directions of the Government of Canada and the Minister of National Defence.[3] The NDA authorizes the Governor in Council and the Minister of National Defence to make regulations for the organization, training, discipline, efficiency, administration and good government of the CF and, generally, for carrying the purposes and provisions of the NDA into effect. The NDA authorizes the creation of the *Queen's Regulations and Orders* (QR&O), Canadian Forces Administrative Orders (CFAO), and the Defence Administrative Orders and Directives (DAOD).

Volume II of QR&O, which covers disciplinary matters, prescribes in greater detail

3 NDA section 18(2).

Why does the Canadian Forces have its own justice system?

In *R. v. Généreux*, [1992] 1 S.C.R. 259 at 293, the Supreme Court of Canada stated the rationale for keeping the military justice system distinct from the civilian criminal justice system:

The purpose of a separate system of military tribunals is to allow the Armed Forces to deal with matters that pertain directly to the discipline, efficiency and morale of the military. The safety and well-being of Canadians depends considerably on the willingness and readiness of a force of men and women to defend against threats to the nation's security. To maintain the Armed Forces in a state of readiness, the military must be in a position to enforce internal discipline effectively and efficiently. Breaches of military discipline must be dealt with speedily and, frequently, punished more severely than would be the case if a civilian engaged in such conduct. As a result, the military has its own Code of Service Discipline to allow it to meet its particular disciplinary needs. In addition, special service tribunals, rather than ordinary courts, have been given jurisdiction to punish breaches of the Code of Service Discipline. Recourse to the ordinary criminal courts would, as a general rule, be inadequate to serve the particular disciplinary needs of the military. There is thus a need for separate tribunals to enforce special disciplinary standards in the military.

the jurisdiction, organization and procedures of the Canadian military justice system. Orders and instructions dealing with disciplinary matte may be issued at any level of the chain of command.[4] All members of the CF have a duty to be familiar with the orders and instructions issue by their chain of command.[5] Failure to comply with such orders and instructions can lead to charges under the Code of Service Discipline (co tained in the NDA), which are disposed of in the military justice system.

Notwithstanding Parliament's authority to create and administer a military system of justice, the federal government is not immunized from complying with other constitutional laws, including the protections afforded by the *Charter.* As Canadian citizens, CF members are entitled to enjoy all the rights and freedoms guaranteed by the *Charter.*

A.3 The Military Justice System

Code of Service Discipline

Comprising approximately 50 percent of the NDA,[6] the Code of Service Discipline is the foundation of the Canadian military justice system. It sets out disciplinary jurisdiction and describes service offences, punishments, powers of arrest, and the organization and procedures for service tribunals, appeals and post-trial review.

Jurisdiction

The Code of Service Discipline applies to all CF members and, in certain circumstances, to civilians who may become subject to Canadian military law, for example, when accompanying a CF unit on service or active service.[7]

---

4 QR&O articles 4.12 and 4.21.

5 QR&O articles 4.02 and 5.01.

6 Pursuant to section 2 of the NDA, the Code of Service Discipline consists of Part III of the NDA.

7 NDA section 60(1) and QR&O article 102.09. The complete list of persons subject to the Code of Service Discipline appears in sections 60–65 of the NDA and QR&O Chapter 102.

Not all offences can be charged and tried in the military justice system.[8] The CF has no jurisdiction to try any person charged with having committed, in Canada, the offences of murder, manslaughter, or any offence under sections 280, 282 and 283 of the *Criminal Code* of Canada.[9]

When a person subject to the Code of Service Discipline commits an offence under the *Criminal Code* or other federal law, the NDA extends jurisdiction to deal with the matter in the military justice system.[10] Similarly, jurisdiction under the NDA may also be extended when an offence is committed contrary to foreign law.[11]

Service Offence

A "service offence" is an offence under the NDA, the *Criminal Code* or any other act of Parliament committed by a person while subject to the Code of Service Discipline. The Code of Service Discipline also includes several service offences that are unique to the profession of arms,[12] such as: misconduct in the presence of the enemy, mutiny, disobedience of a lawful command, desertion, absence without leave, and conduct to the prejudice of good order and discipline.

Limitation Periods

Generally, a person who is subject to the Code of Service Discipline at the time of the alleged commission of an offence continues to be liable to be charged, dealt with and tried at any time under the Code of

---

8 NDA section 70.

9 Sections 280–283 of the *Criminal Code* relate to the abduction of children from a parent or guardian.

10 Under section 130 of the NDA, such offences may become service offences.

11 Under section 132 of the NDA, an offence committed by a person subject to the Code of Service Discipline under the law of a foreign country while outside Canada in that foreign country may also be dealt with as a service offence.

12 NDA sections 73–129.

Service Discipline.[13] This rule has two exceptions however. The first exception arises when the act or omission that constitutes the offence would have been subject to a limitation period had it been dealt with other than under the Code of Service Discipline; in such a case, that limitation period applies.[14] For example, if the act or omission constituted an offence under the *Criminal Code* or other federal or foreign law, then in this circumstance, any limitation period applicable to the offence in the civilian justice system applies. The second exception relates to summary trials. A summary trial must begin before one year has elapsed after the day when the offence is alleged to have been committed.[15]

Process of Laying Charges

Where a complaint is made or where there are other reasons to believe that a service offence may have been committed, an investigation shall be conducted to determine whether there are sufficient grounds to lay a charge.[16] A complaint can usually be directed to a commanding officer or to the Military Police.

Investigations

Investigations can be conducted by one of three groups. The type of disciplinary investigation, and the entity responsible for it, is determined by the nature of the offence alleged and the gravity or sensitivity of the matter.

Canadian Forces National Investigation Service (CFNIS) Investigation – The CFNIS operates to provide independent criminal investigation services in support of the military justice system. It will investigate if an alleged offence is of a serious or sensitive nature. Any one of the following circumstances can bring a matter within the ambit of the "serious and sensitive" standard:

---

13 NDA sections 60(2) and 69.

14 NDA section 69(a).

15 NDA section 69(b).

16 QR&O article 106.02.

- when an offence is classified as indictable under the *Criminal Code* of Canada or other federal legislation;
- when a matter involves a senior officer (rank of major or above, or a civilian equivalent) or commanding officer as either the subject of investigation or victim; or
- when an offence arises out of a breached relationship of trust.

Moreover, when the CFNIS conducts an investigation, its investigators have the authority to lay charges.

Military Police Investigation – Where an alleged offence does not meet the serious or sensitive standard, or where the CFNIS has waived their jurisdiction, the Military Police will normaiiy assume investigative responsibilities. Matters investigated by the Military Police will be referred to the person's unit for review and, where appropriate, the laying of charges.

Unit Investigation – Alleged offences typically involving only a minor breach of discipline can be dealt with by way of unit investigation.

Investigation Process

Regardless of the form of disciplinary investigation undertaken, an investigator shall, as a minimum, collect all reasonably available evidence bearing on the guilt or innocence of the person who is the subject of the investigation. Where appropriate, an investigation can involve:

- interviewing witnesses;
- taking statements;
- gathering physical evidence; and
- extending an opportunity to the subject of the investigation to make a statement.

The investigator may seek legal advice at any point during the investigation; but there is no obligation to do so.

Charging Process

A "charge" is a formal accusation that a person subject to the Code of Service Discipline has committed a service offence. A charge is laid when it is reduced to writing in a Charge Report (Part I of a Record of Disciplinary Proceedings (RDP) form) and signed by a person authorized to lay charges.[17]

The following persons may lay charges under the Code of Service Discipline:

- a commanding officer;
- an officer or non-commissioned member authorized by a commanding officer to lay charges; and
- an officer or non-commissioned member of the Military Police assigned to investigative duties with the CFNIS.[18]

To lay a charge there must be an actual belief on the part of the person laying a charge that the accused has committed the alleged offence and that belief must be reasonable. A "reasonable belief" is a belief that would lead any ordinary prudent and cautious person to the conclusion that the accused probably committed the offence alleged.[19]

Legal Advice

Prior to laying a charge, the charge laying authority is required to obtain legal advice if:

- the charge cannot be tried summarily;
- the charge would give rise to a right to elect trial by court martial; or
- the offence is alleged to have been committed by an officer or non-commissioned member at or above the rank of warrant officer or petty officer first class.[20]

---

17 QR&O article 107.015(2).

18 QR&O article 107.02.

19 See Note to QR&O article 107.02.

Legal advice at this stage in the process assists the charge laying authority in the exercise of charge laying discretion and as such is generally focused on whether or not the basic legal elements exist to allow the charge layer to form a reasonable belief that an offence has been committed. Advice will usually pertain to:

- the sufficiency of the evidence;
- whether or not the circumstances warrant a charge being laid; and
- the determination of an appropriate charge.

Where the CFNIS conducts an investigation, a prosecutor with the Canadian Military Prosecution Service (which is supervised by the Director of Military Prosecutions (DMP)) provides the necessary legal advice. In all other cases, the unit legal adviser provides legal advice.

Again, in all but the most minor of cases, legal advice must be sought from the unit legal adviser prior to making the decision of whether or not to proceed with a charge.[21] The commanding officer shall only proceed with charges if, in addition to having a reasonable belief that the accused committed the alleged offence, he or she is satisfied that there is sufficient evidence to put the accused on trial.

The Decision to Proceed with a Charge

Once a charge has been laid, the charge laying authority must refer it to either:

- the accused person's commanding officer;
- the commanding officer of the base or unit in which the accused was present when the charge was laid; or

---

20 QR&O article 107.03. Generally speaking, it is the rule rather than the exception to seek legal advice before laying charges. Effectively, legal advice must always be obtained, unless a person of or below the rank of sergeant or petty officer second class is to be charged with one of five minor offences listed in QR&O 108.17.

21 QR&O article 107.11.

- another officer within the unit who has been authorized by the commanding officer to deal with charges under the Code of Service Discipline.[22]

An officer, to whom a charge has been referred, must then decide whether to proceed with the charge or not. A commanding officer or superior commander who decides not to proceed with a charge laid by the CFNIS must communicate that decision with reasons to the CFNIS.[23] If, after reviewing the decision and reasons, the CFNIS considers that the charge should go forward, the CFNIS may refer the charge directly to a referral authority for disposal, who must then refer the charge to the DMP.[24] When circumstances warrant, investigators of the Military Police and the CFNIS may also lay charges in the civilian courts.[25]

Where a commanding officer, superior commander, or officer with delegated powers decides to proceed with a charge, the charge shall be dealt with in accordance with the procedures prescribed by regulations contained in Volume II of QR&O. Ultimately, the CO can decide not to proceed with the charge, arrange for the accused to be tried by summary trial or refer the charge, which begins a process whereby the accused may consequently be tried by court martial.

The Two Tiers of the Military Justice System

The military justice system has a two-tiered tribunal structure that includes the summary trial system (where most disciplinary matters are dealt with) and the more formal court martial system. The term "service tribunal"[26] means either a summary trial or a court martial.[27] The regulations outline procedures for the trial of a matter by summary trial, as well as procedures for referral of charges for trial by court martial.

---

22 QR&O article 107.09(1)(a).

23 QR&O article 107.12(1).

24 QR&O article 107.12(3).

25 Where concurrent jurisdiction does exist, charges may be laid by military authorities under the Code of Service Discipline or in the civilian courts.

A.4 Summary Trials

The summary trial remains the most commonly used form of service tribunal in the military justice system. The purposes of a summary trial are as follows:

- to provide prompt, fair justice in respect of minor service offences; and
- to contribute to the maintenance of military discipline and efficiency in Canada and abroad, in peacetime and during armed conflicts.[28]

Once jurisdiction exists to conduct a summary trial, [29] it may be held wherever the unit is located, whether it is in garrison, in an exercise area or deployed abroad. Generally, summary trials are conducted across Canada, at sea in Her Majesty's Canadian ships, and in various locations during operations abroad.

When a CF member is charged with an offence under the Code of Service Discipline, the summary trial process usually permits the case to be tried and disposed of in the unit, by members of the unit. Summary trials are presided over by commanding officers,[30] delegated officers[31] or superior commanders.[32] Before conducting a summary trial, however,

---

26 NDA section 2.

27 For a detailed, comprehensive overview of the military justice system, see the JAG publication *Military Justice at the Summary Trial Level* (downloadable from www.forces.gc.ca/jag).

28 QR&O article 108.02.

29 Summary trial jurisdiction over an accused is not automatic; it depends on several statutory and regulatory factors including: fitness of the accused to be tried, the status and rank of the accused and of the presiding officer, the nature of the charges, the length of time elapsed between the laying of the charges and the first day of trial, the interests of justice and discipline, the nature of the punishment that may be imposed on the accused should a guilty finding be made and, if applicable, the election of the accused to be tried summarily. For a detailed consideration of jurisdiction, see NDA sections 60, 69, 70, 163 and 164; and QR&O articles 108.05, 108.06, 108.07, 108.09, 108.10, 108.12, 108.125, 108.16, 108.17 and 119.02.

the presiding officer must (in most circumstances) be trained and certified in the administration of the Code of Service Discipline in accordance with the curriculum established and taught by the Directorate of Law/Training on behalf of the JAG.[33]

The procedures at a summary trial are straightforward and the powers of punishment are limited in scope. This restriction on the available punishments at summary trial reflects both the minor nature of the offences that may be tried at that level, and the intention that presiding officers impose punishments that are primarily corrective in nature.

During a summary trial, the accused is provided with an assisting officer from the unit. The primary functions of an assisting officer are to assist the accused in the preparation of his or her case and to assist the accused during the trial to the extent desired by the accused.

In addition, before the accused makes an election under article 108.17 *(Election To Be Tried by Court Martial)*, the assisting officer shall ensure that the accused is aware of the nature and gravity of any offence with which the accused has been charged and the differences between trial by court martial and trial by summary trial.

Although the summary trial is still the overwhelmingly predominant form of service tribunal, not all service offences can be handled summarily. QR&O lists the offences that a commanding officer may try

---

30 NDA section 163(1)(a). Commanding officers may try accused persons who are either an officer cadet or below the rank of warrant officer.

31 NDA section 163(4) and QR&O 108.10. Delegated officers appointed by the commanding officer must be of the rank of captain or above. They may only try an accused below the rank of warrant officer, and may try only a limited number of minor offences.

32 NDA section 164(1)(a). Superior commanders may try officers below the rank of lieutenant-colonel or non-commissioned members above the rank of sergeant.

33 QR&O article 101.09; effective 1 April 2000-exceptions only for "urgent operational requirements."

summarily.[34] The more serious offences, including most *Criminal Code* offences charged pursuant to section 130 of the NDA, must be tried by court martial.

Review of Summary Trials

All offenders convicted at summary trial have the right to apply to the presiding officer's next superior officer in the disciplinary chain of command for a review of the findings, the punishment imposed,[35] or both.[36] The findings and punishment imposed at summary trial may also be reviewed on the independent initiative of a review authority.[37] Review authorities acting under QR&O article 108.45 must obtain legal advice before making any determination on requests for review.[38]

Offenders convicted at summary trial may also request judicial review from the Federal Court or from the Superior Court in any province.[39]

A.5 Right to be Tried by Court Martial

A significant aspect of the recent reforms was the expansion of the right of the accused to choose between summary trial and trial by court martial. Now, the accused has the right to elect trial by court martial in the vast majority of cases. In effect, the presiding officer must offer an election unless the accused is facing only a "minor disciplinary" charge.[40] The QR&O specify when an accused has the right to elect to be tried by court martial, and under what circumstances an accused is not

34 QR&O article 108.07. See QR&O article 108.125 for offence jurisdiction for summary trial by superior commander, and QR&O article 108.10 for offence jurisdiction for summary trial by delegated officer.

35 For a more detailed explanation of the powers of punishment in the summary trial system, see QR&O articles 108.24, 108.25 and 108.26.

36 QR&O article 108.45.

37 NDA section 249 and QR&O article 116.02.

38 QR&O article 108.45(8).

39 *Federal Court Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, sections 18 and 18.1.

provided the option to choose. Generally, there are two instances where the option to choose is unavailable:

- where the charge laid is "minor" and in the judgement of the officer who will conduct the summary trial, any of the following penalties would not be appropriate upon a finding of guilt:
  - detention,
  - reduction in rank,
  - a fine in excess of 25 percent of monthly basic pay;
- where the charge is for a serious offence under the Code of Service Discipline (e.g. negligent performance of duty, or some offences capable of being categorized as indictable under the *Criminal Code*) or the accused person is of the rank of lieutenant-colonel or higher, a trial by court martial is the only available option.

Where the accused has the right to be tried by court martial, the accused must be informed of that right. The accused must also be given a reasonable period of time to decide whether to elect to be tried by court martial, and to consult legal counsel with respect to the election.[41]

If a matter is to proceed by way of summary trial, in most circumstances the summary trial cannot be presided over by a commanding officer or superior commander who was also responsible for the investigation or laying of the charge for that particular accused.

40 "Minor disciplinary" charges resulting in a denial of the option to elect include the following sections of the NDA: 85 (insubordinate behaviour), 86 (quarrels and disturbances), 90 (absence without leave), 97 (drunkenness), or 129 (conduct to the prejudice of good order and discipline). When charges are laid under section 129, the right of election may be denied only when the offence relates to military training; maintenance of personal equipment, quarters or work space; or dress and deportment.

41 QR&O articles 108.17 and 108.18. Legal officers in the Directorate of Defence Counsel Services are available to provide legal advice with respect to the making of the election. This service is provided at no expense to the accused, and is normally provided by telephone.

Referral to Court Martial

When the type of charge requires trial by court martial, an accused has elected to be tried by court martial, or the commanding officer has determined that due to the nature of the offence the matter is most appropriately dealt with by court martial, the charge is referred to a referral authority. The term "referral authority" applies only to those specific officers who have been legally empowered to refer a charge to the DMP for the purposes of determining whether a matter warrants trial by court martial.

When making a referral to the DMP, a referral authority essentially represents the interests of the CF, which will be reflected in any recommendations accompanying a referred charge. Under the regulations, the following officers are referral authorities:

- the Chief of Defence Staff; and
- any officer having the powers of an officer commanding a command.

Upon receipt of an application to proceed with a charge, the referral authority must:

- forward the application to the DMP, adding any recommendations regarding the disposition of the charge that are deemed appropriate (including any recommendation to proceed or not proceed with a charge); or
- direct a commanding officer or superior commander to try the accused by summary trial on the existing charges, but only in circumstances where the referring officer had referred the charge because he or she believed his or her powers of punishment were not adequate to try the accused by summary trial and the referral authority does not share this opinion.

Thus in most cases, when a charge has been referred to a referral authority, he or she must forward the charge to the DMP, with any recommendations that the officer considers appropriate.

Role of DMP in Court Martial Process

The DMP is responsible for:

- deciding whether a particular charge is suitable for trial by court martial; and
- conducting prosecutions at courts martial.

Upon receipt of a referral, the DMP initially undertakes a review of the charge. Two main issues are considered:

- the sufficiency of the evidence required to demonstrate a reasonable prospect of conviction in respect of the charges laid or yet to be laid; and
- where there is sufficient evidence, whether or not the public interest and the interests of the CF require the initiation of a prosecution.

Following a review of the charge, the DMP will determine whether or not a charge should be dealt with at court martial and will notify the referral authority, commanding officer, and the accused of this decision. Where it is decided not to proceed with the court martial, the DMP may refer the charge back to an officer having summary trial jurisdiction if:

- the offence is one which may be tried at summary trial; and
- the accused has not elected to be tried by court martial.

On the other hand, where the decision is made to pursue a charge, the DMP will prefer the charge by preparing and signing a charge sheet and refer the charge to the Court Martial Administrator, who will then convene a court martial. In addition, the DMP can modify charges or prefer any other charges supported by evidence.

A.6 Courts Martial

The court martial, a formal military court presided over by a military judge, is designed to deal with more serious offences, and is conducted in accordance with rules and procedures similar to those followed in

civilian criminal courts. Like summary trials, courts martial may be held anywhere in the world. Statutorily, courts martial have the same rights, powers and privileges as a superior court of criminal jurisdiction with respect to all "matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction,"[42] including: the attendance, swearing and examination of witnesses; the production and inspection of documents; and the enforcement of its orders.

At a court martial, the prosecution is conducted by a legal officer from the Office of the DMP. The accused is entitled to be represented free of charge by a legal officer from the Directorate of Defence Counsel Services (DDCS)[43] or, at his or her own expense, by a civilian lawyer. CF members who meet the qualifying criteria may also take advantage of provincial Legal Aid programs.

Types of Court Martial

The NDA provides four types of court martial:

- General Court Martial;
- Disciplinary Court Martial;
- Standing Court Martial; and
- Special General Court Martial.

The General Court Martial and the Disciplinary Court Martial each comprise a military judge and a panel of CF members. The panel of CF members is roughly analogous to a jury in a civilian criminal court. In a General Court Martial, the panel is composed of five members and in a Disciplinary Court Martial, the panel is composed of three members.[44] When the accused is an officer, the court martial panel consists entirely of officers. When the accused is a non-commissioned member, the panel at a General Court Martial must include two

42 NDA section 179.

43 QR&O article 101.20.

44 NDA sections 167(1) and 170(1).

non-commissioned members at or above the rank of warrant officer or petty officer first class. The panel at the Disciplinary Court Martial of a non-commissioned accused must include one non-commissioned member at or above the rank of warrant officer or petty officer first class.[45] At both the General Court Martial and the Disciplinary Court Martial, the panel makes the finding on the charges (i.e. guilty or not guilty) and the military judge makes all legal rulings and imposes the sentence.

The Standing Court Martial and the Special General Court Martial differ in name and function, but not in composition; both are conducted by a military judge sitting alone,[46] who makes the finding on the charges and imposes a sentence if the accused is found guilty. The rank or status of the accused, the nature of the offence, and the powers of punishment available to the various types of court martial are all factors considered in determining which type of court martial is appropriate in a specific case.

Appeal of a Court Martial Decision

Generally speaking, decisions made at courts martial may be appealed to the Court Martial Appeal Court of Canada (CMAC), a civilian court composed of Federal Court and Superior Court judges.[47] The CMAC may sit and hear appeals at any place.

Under the NDA, both an accused tried by court martial and the Minister of National Defence may appeal to the CMAC.

CMAC decisions may be appealed to the Supreme Court of Canada. Such appeals may be made on any question of law on which a judge of the CMAC dissents, or on any question of law if leave to appeal is granted by the Supreme Court of Canada.[48]

---

45 NDA sections 167(7) and 170(4).

46 NDA sections 174 and 177.

47 See sections 159.9, 234, 235, 238 to 243 and 248.2 to 248.9 of the NDA.

48 NDA section 245.

When a person has delivered a Notice of Appeal under section 230 or 245 of the NDA, he or she may apply to the Appeal Committee, established by the Governor in Council through regulation,[49] to be represented on the appeal, free of charge, by a lawyer appointed by the DDCS. When both members of the Appeal Committee determine that the applicant's appeal has professional merit, the committee shall approve the provision of legal counsel by the DDCS.[50]

Before the establishment of the Appeal Committee, only accused persons who were respondents to appeals filed by the Crown were entitled to be represented by a legal officer at public expense.[51] This regulatory provision now extends the same opportunity to persons initiating an appeal which is determined to have professional merit.

Ancillary Repercussions to a Member's Career

Apart from potential disciplinary action or penal sanctions under the Code of Service Discipline, administrative action may also be initiated by the chain of command.

When a CF member is faced with a charge under the Code of Service Discipline, a commanding officer must consider the consequences of leaving the accused in the workplace, or relieving him or her of the obligation to perform military duties. Whatever administrative course of action is contemplated, it must be appropriate, taking into account: the specific offence, the circumstances of the accused, the best interests of the unit, and the operational requirements of the CF as a whole. In essence, the rights of the individual involved must be weighed against the public interest.

---

49 QR&O article 101.21.

50 QR&O article 101.21(6).

51 QR&O article 101.20(2)(g).

When administrative measures are temporary in nature, a member's status will be re-evaluated once military justice proceedings are concluded. Depending upon the circumstances, however, long-term administrative measures may be imposed after a final disposition of the charges. Such measures can range from recorded warnings or counselling and probation, to the most serious measure, release from the CF.

A.7 Public Access to Charging Documents

The CF has a process similar to that used by civilian criminal courts to permit public access to the charging documents in the Unit Registry of Disciplinary Proceedings. Under the civilian court system, registries supply basic charging documents to requesters who give the registry staff sufficient information to identify the record sought.

Each CF unit is required to establish and maintain a Unit Registry of Disciplinary Proceedings.[52] Anyone can request a copy of a specific RDP by sending the commanding officer of the originating unit a written request containing sufficient information to allow the RDP to be identified (e.g., a specific type of offence, or the name of an accused). Upon receipt of such a request, the commanding officer must send the requester a copy of the RDP held on the unit's Registry of Disciplinary Proceedings, unless release of the RDP is prohibited for one of the reasons set out in the regulation.[53]

This streamlined process is designed to increase public access to the basic charging documents and key decisions in the military justice system. This material is also available through the *Access to Information Act* process, which must be used when the requester lacks sufficient identifying information or the commanding officer is prohibited from releasing the RDP for a reason set out in the regulation.

52 QR&O article 107.14.

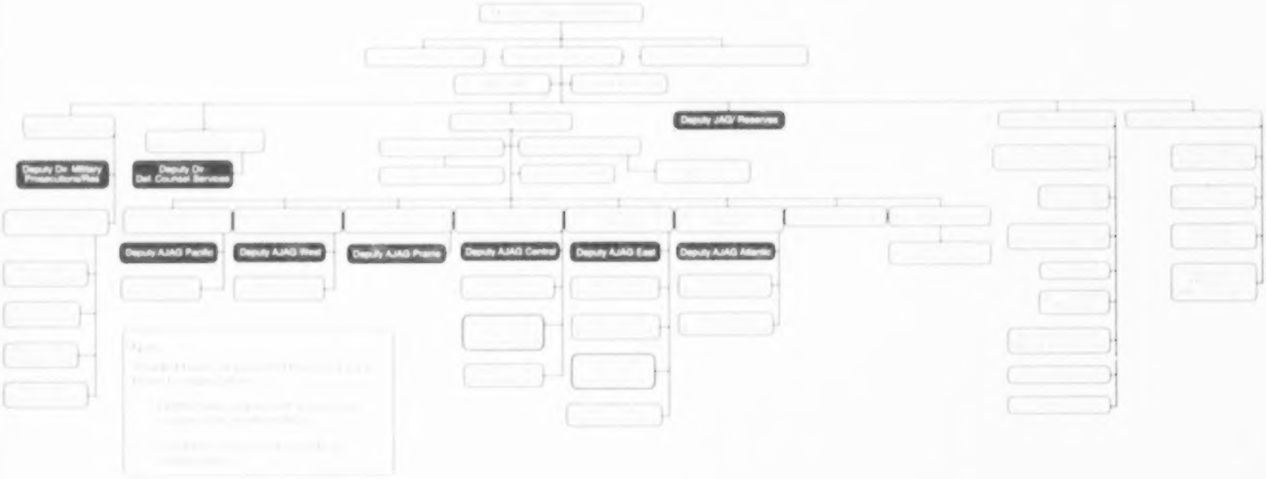
53 QR&O article 107.16.

Annex B

Organization Chart of the Office of the Judge Advocate General

Maps and Addresses/
Phone Numbers of
Judge Advocate General Offices

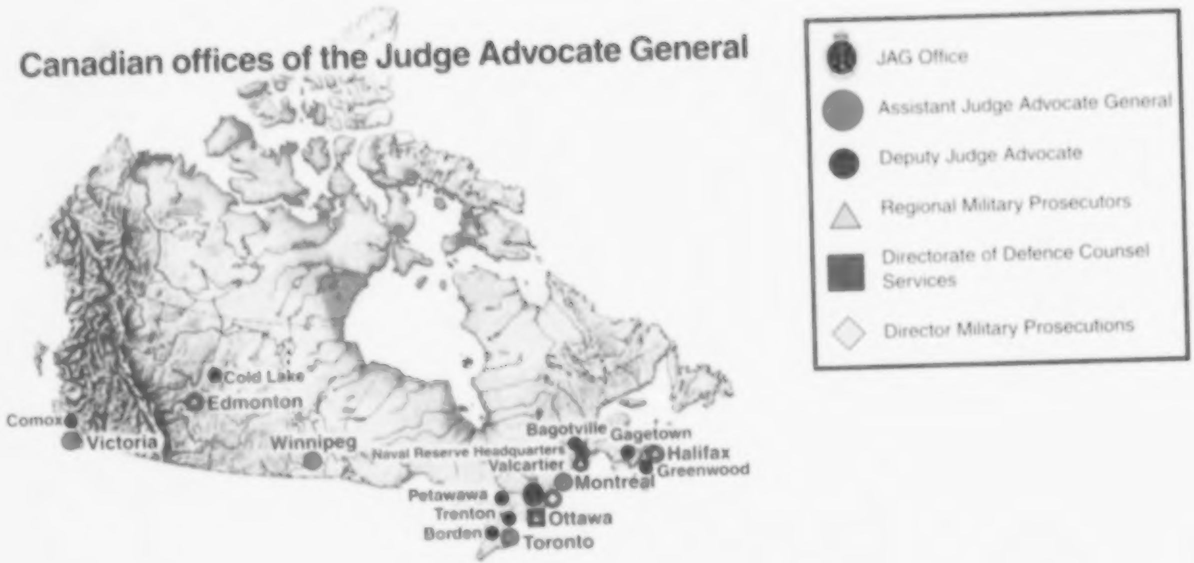
Regular and Reserve Force Offices



Canadian offices of the Judge Advocate General

Regular and Reserve Force Offices

Canadian offices of the Judge Advocate General



World offices of the Judge Advocate General

1 April 2002 – 31 March 2003

Addresses/Phone Numbers of Judge Advocate General Offices

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Office of the Judge Advocate General Constitution Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 992-3019 CSN: 842-3019 FAX: (613) 995-3155
Special Assistant Office of the Judge Advocate General MGen George R. Pearkes Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A OK2	TEL: (613) 996-8470 CSN: 846-8470 FAX: (613) 992-5678
Director of Military Prosecutions Constitution Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 996-5723 CSN: 846-5723 FAX: (613) 995-1840
Director of Defence Counsel Services Asticou Centre, Block 1900 National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A OK2	TEL: (819) 994-9151 CSN: 844-9151 FAX: (819) 997-6322
Deputy Judge Advocate General/Chief of Staff Constitution Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 992-8414 CSN: 842-8414 FAX: (613) 995-3155
Deputy Judge Advocate General/Operations Constitution Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 996-4812 CSN: 846-4812 FAX: (613) 995-5737

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Deputy Judge Advocate General/ Human Resources Constitution Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 995-2628 CSN: 845-2628 FAX: (613) 995-5737

Alberta

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Assistant Judge Advocate General Western Region P.O. Box 10500 Stn Forces Edmonton AB T5J 4J5	TEL: (780) 973-4011 EXT 4239 CSN: 528-4239 FAX: (780) 973-1409
Regional Military Prosecutor Western Region P.O. Box 10500 Stn Forces Edmonton AB T5J 4J5	TEL: (780) 973-4011 EXT 4771/4779 CSN: 528-4771 FAX: (780) 973-1649
Deputy Judge Advocate 4 Wing Cold Lake P.O. Box 6550 Stn Forces Cold Lake AB T9M 2C6	TEL: (780) 840-8000 EXT 7027 CSN: 690-7025 FAX: (780) 840-7328

British Columbia

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Assistant Judge Advocate General Pacific Region P.O. Box 17000 Stn Forces Victoria BC V9A 7N2	TEL: (250) 363-4260 CSN: 255-4260 FAX: (250) 363-5619
Deputy Judge Advocate 19 Wing Comox PO Box 1000, Stn Main Lazo BC V0R 2K0	TEL: (250) 339-8153 CSN: 252-8153 FAX: (250) 339-8015

Manitoba	
Mailing Address	**Telephone/Fax Numbers**
Assistant Judge Advocate General Prairie Region 1 Cdn Air Div HQ P.O. Box 17000 Stn Forces Winnipeg MB R3J 3Y5	TEL: (204) 833-2500 EXT 5900 CSN: 257-5900 FAX: (204) 833-2593

New Brunswick	
Mailing Address	**Telephone/Fax Numbers**
Deputy Judge Advocate 3 Area Support Group Gagetown P.O. Box 17000 Stn Forces Oromocto NB E2V 4J5	TEL: (506) 422-2000 EXT 2310 CSN: 432-2310 FAX: (506) 422-1452

Nova Scotia	
Mailing Address	**Telephone/Fax Numbers**
Assistant Judge Advocate General Atlantic Region P.O. Box 99000 Stn Forces Halifax NS B3K 5X5	TEL: (902) 427-7300 CSN: 447-7300 FAX: (902) 427-7199
Regional Military Prosecutor Atlantic Region P.O. Box 99000 Stn Forces Halifax NS B3K 5X5	TEL: (902) 427-7318 CSN: 447-7318 FAX: (902) 427-7317
Deputy Judge Advocate 14 Wing Greenwood P.O. Box 5000 Stn Main Greenwood NS B0P 1N0	TEL: (902) 765-1494 EXT 5623 CSN: 568-5623 FAX: (902) 765-1287

Ontario	
Mailing Address	**Telephone/Fax Numbers**
Assistant Judge Advocate General Central Region P.O. Box 5000 Toronto ON M3M 3J5	TEL: (416) 633-6200 EXT 3955 CSN: 634-3955 FAX: (416) 635-2726

Ontario (continued)	
Mailing Address	**Telephone/Fax Numbers**
Regional Military Prosecutor Central Region National Defence Headquarters Constitution Building 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 996-2745 CSN: 846-2745 FAX: (613) 995-1840
Assistant Judge Advocate General Ottawa Region MGen George R. Pearkes Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 996-6456 CSN: 845-6456 FAX: (613) 992-5678
Deputy Judge Advocate Canadian Forces Base Borden P.O. BOX 1000 Stn Main Borden ON L0M 1C0	TEL: (705) 424-1200 EXT 3508 CSN: 270-3508 FAX: (705) 423-3003
Legal Adviser Canadian Forces Joint Operations Group Canadian Forces Base Kingston P.O. BOX 17000 Stn Forces Kingston ON K7K 7B4	TEL: (613) 541-5010 EXT 4303 CSN: 270-4303 FAX: (613) 540-8186
Deputy Judge Advocate Canadian Forces Base Petawawa Building S111 P.O. BOX 9999 Stn Main Petawawa ON K8H 2X3	TEL: (613) 687-5511 EXT 5665 CSN: 677-5665 FAX: (613) 588-6373
Deputy Judge Advocate Canadian Forces Base Trenton P.O. Box 1000 Stn Forces Astra ON K0K 3W0	TEL: (613) 965-7041 CSN: 827-7041 FAX: (613) 965-7094
Office of Military Legal Education P.O. Box 17000 Stn Forces Kingston ON K7K 7B4	TEL: (613) 541-6000 EXT 6629 CSN: 270-6629 FAX: (613) 541-6907

Québec	
Mailing Address	**Telephone/Fax Numbers**
Assistant Judge Advocate General Eastern Region Pierre Le Moyne d'Iberville Building P.O. Box 600, Stn K Montréal QC H1N 3R2	TEL: (514) 252-2777 EXT 4028 CSN: 621-4028 FAX: (514) 252-2248
Regional Military Prosecutor Eastern Region P.O. Box 1000 Stn Forces Courcelette QC G0A 4Z0	TEL: (418) 844-5000 EXT 5732 CSN: 666-5732 FAX: (418) 844-6606
Deputy Judge Advocate Area Support Unit Valcartier P.O. Box 1000 Stn Forces Courcelette QC GOA 4Z0	TEL: (418) 844-5000 EXT 5297 CSN: 666-5297 FAX: (418) 844-6606
Deputy Judge Advocate 5 CMBG Area Support Unit Valcartier P.O. Box 1000 Stn Forces Courcelette QC GOA 4Z0	TEL: (418) 844-5000 EXT 5602 CSN: 666-5602 FAX: (418) 844-6606
Deputy Judge Advocate 3 Wing Bagotville P.O. Box 5000, Stn bureau-chef Alouette QC G0V 1A0	TEL: (418) 677-4000 EXT 4338 CSN: 661-4338 FAX: (418) 677-4168
Deputy Judge Advocate Naval Reserve Headquarters 112 Dalhousie Quebec QC G1K 4C1	TEL: (418) 694-5560 EXT 5300 CSN: unavailable FAX: (418) 694-5591

Belgium

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Legal Adviser Supreme Headquarters Allied Power in Europe Brussels, Belgium PO Box 5048, Stn Forces Belleville ON K8N 5W6	TEL: +32-6544-4940 FAX: +32-6544-4997

Germany

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Assistant Judge Advocate General Europe SELFKANT Kaserne P.O. Box 5053 STN Forces Belleville ON K8N 5W6	TEL: 011-49-2451-717165/717170 FAX: 011-49-2451-717174

Italy

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Deputy Director Military Law Department International Institute of Humanitarian Law Villa Ormond Corso Cavallotti 113 18038 San Remo, Italy	TEL: +39-0184-541848 FAX: +39-0184-541600

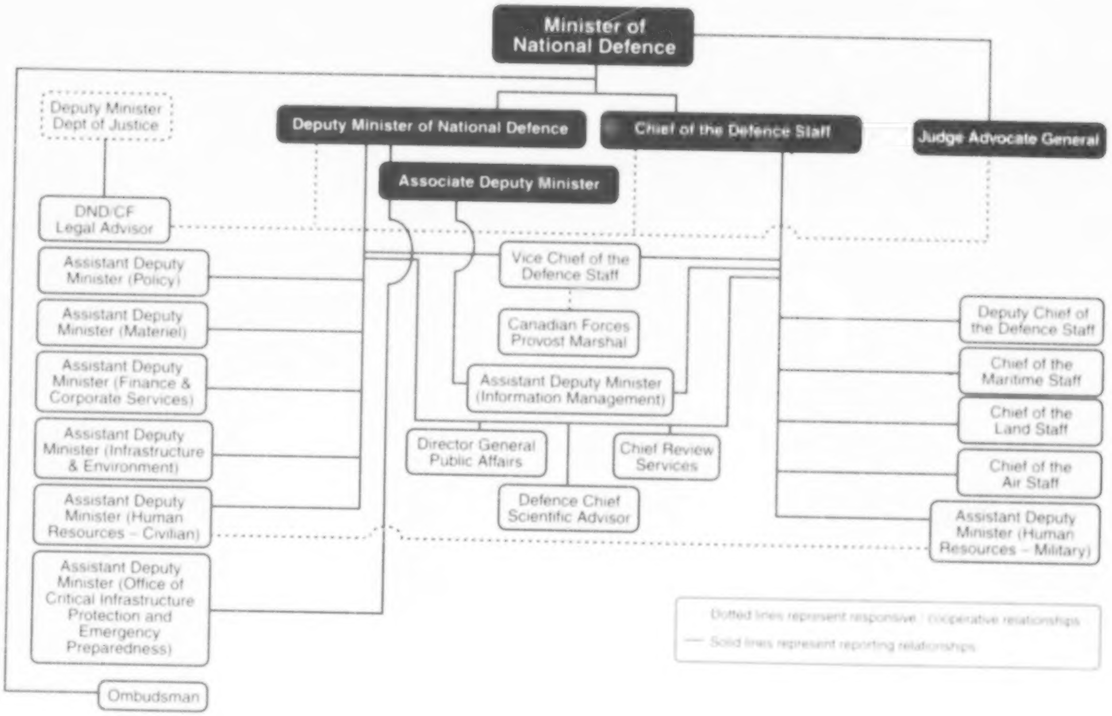
United States of America

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Legal Adviser Deputy Commander-In-Chief North American Aerospace Defence Command 250 S. Peterson Blvd. Room 3116 Peterson AFB CO 80914-3010 USA	TEL: 719-554-9193 CSN: 312-692-9193 FAX: 719-554-2609

Annex C

Organization Chart Displaying the Relationship of the Judge Advocate General to the Minister, the Chief of the Defence Staff and the Deputy Minister

Primary Responsibilities Diagram



Annex D

Summary Trial Year in Review — Statistics: 1 April 2002 to 31 March 2003

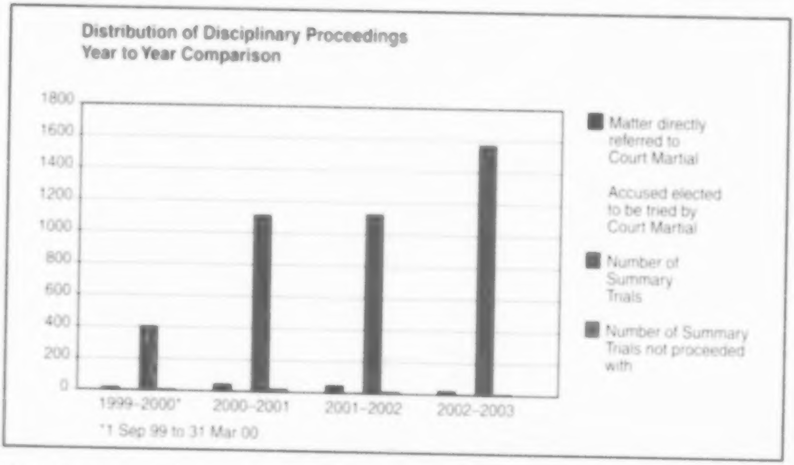
FIAT JUSTITIA

Annex D

Summary Trials Reporting
Period 1 April 2002–31 March 2003

Distribution of Disciplinary Proceedings

	2001–2002		2002–2003	
	#	%	#	%
Matter directly referred to court martial	52	4%	32	2%
Accused elected to be tried by court martial	11	1%	7	0.5%
Number of summary trials	1122	94%	1568	97%
Number of summary trials not proceeded with	9	1%	8	0.5%
Total	**1194**	**100%**	**1615**	**100%**



Note: For statistics relating to prior years, refer to previous JAG Annual Reports.

Election to Court Martial

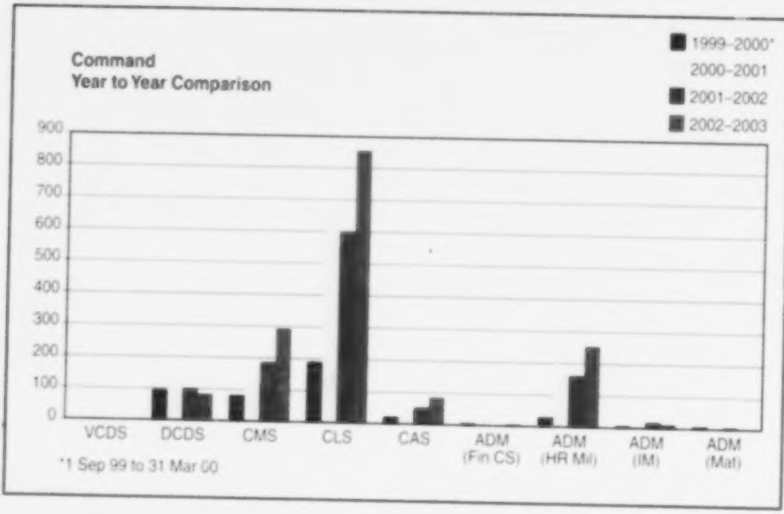
	2001–2002 #	2001–2002 %	2002–2003 #	2002–2003 %
Number of cases where member offered the right to be tried by court martial	339		432	
Percentage of persons electing court martial when offered		3%		1.62%

Language of Summary Trials

	2001–2002 #	2001–2002 %	2002–2003 #	2002–2003 %
Number in English	891	79%	1280	82%
Number in French	231	21%	288	18%
Total	**1122**	**100%**	**1568**	**100%**

Command

	2001–2002 #	2001–2002 %	2002–2003 #	2002–2003 %
Vice Chief of the Defence Staff	0	0%	0	0%
Deputy Chief of the Defence Staff	100	8.9%	80	5.1%
Chief of the Maritime Staff	188	16.8%	293	18.6%
Chief of the Land Staff	608	54.2%	846	54.0%
Chief of the Air Staff	48	4.3%	85	5.4%
Associate Deputy Minister (Finance and Corporate Services)	0	0%	1	0.1%
Associate Deputy Minister (Human Resources-Military)	162	14.4%	252	16.1%
Associate Deputy Minister (Information Management)	15	1.3%	11	0.7%
Associate Deputy Minister (Materiel)	1	0.1%	0	0%
Total	**1122**	**100%**	**1568**	**100.0%**



Rank of the Accused

	2001–2002 #	2001–2002 %	2002–2003 #	2002–2003 %
Private and Corporal (includes Master-Corporal*)	1010	90%	1434	91%
Sergeant to Chief Warrant Officer	37	3%	56	4%
Officer	75	7%	78	5%
Total	**1122**	**100%**	**1568**	**100%**

* *Master Corporal is not a rank. It is an appointment pursuant to QR&O article 3.08.*

Disposition by Case

	2001–2002 #	2001–2002 %	2002–2003 #	2002–2003 %
Guilty	1070	95%	1497	95%
Not guilty	52	5%	71	5%
Number of cases	**1122**	**100%**	**1568**	**100 %**

Findings by Charge

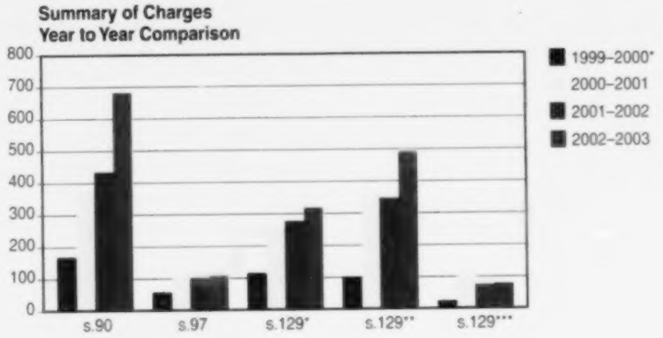
	2001–2002 #	2001–2002 %	2002–2003 #	2002–2003 %
Guilty	1269	87%	1777	89%
Guilty — special finding	0	0%	1	0.5%
Not guilty	135	9%	156	8%
Charge stayed	39	3%	47	2%
Charge not proceeded with	8	1%	1	0.5%
Total Charges	**1451**	**100%**	**1982**	**100%**

Summary of Charges

NDA Article	Description	2001–2002 #	2001–2002 %	2002–2003 #	2002–2003 %
83	Disobedience of lawful command	36	2.4%	53	2.6%
84	Striking or offering violence to a superior	4	0.2%	5	0.3%
85	Insubordinate behaviour	48	3.3%	64	3.2%
86	Quarrels and disturbances	31	2.1%	41	2.0%
87	Resisting or escaping from arrest or custody	0	0%	1	0.1%
90	Absence without leave	431	29.7%	684	34.5%
93	Cruel or disgraceful conduct	7	0.5%	3	0.2%
95	Abuse of subordinates	7	0.5%	4	0.2%
97	Drunkenness	104	7.2%	110	5.5%
98	Malingering or maiming	0	0%	6	0.3%
101	Escape from custody	5	0.3%	1	0.1%
101.1	Failure to comply with conditions	0	0%	1	0.1%
108	Signing inaccurate certificate	2	0.1%	0	0%
111	Improper driving of vehicles	2	0.1%	8	0.4%
112	Improper use of vehicles	13	0.9%	7	0.3%
114	Stealing	10	0.7%	14	0.7%
115	Receiving	0	0%	3	0.2%

NDA Article	Description	2001–2002 #	2001–2002 %	2002–2003 #	2002–2003 %
116	Destruction, damage, loss or improper disposal	13	0.9%	12	0.6%
117	Miscellaneous offences	7	0.5%	18	0.9%
124*	Negligent performance of a military duty	1	0.1%	1	0.1%
125*	Willfully made a false statement in a document	1	0.1%	0	0%
127	Negligent handling of dangerous substances	1	0.1%	2	0.1%
129	Conduct to the prejudice of good order & discipline — Offences of sexual nature	4	0.3%	5	0.3%
129	Conduct to the prejudice of good order & discipline — Drugs/Alcohol	75	5.2%	84	4.2%
129	Conduct to the prejudice of good order & discipline — election to be tried by CM given (excl. cases reported in 129 — Offences of sexual nature & 129 — Drugs/Alcohol)	277	19.1%	315	15.9%
129	Conduct to the prejudice of good order & discipline — election to be tried by CM not given (excl. cases reported in 129 — Offences of sexual nature & 129 — Drugs/Alcohol)	352	24.3%	491	24.7%
130	Service trial of civil offences	20	1.4%	49	2.5%
Number of charges		**1451**	**100%**	**1982**	**100%**

* *Pursuant to QR&O article 108.07(2), these offenses cannot be tried by summary trial. Any findings of guilt under these offenses have been or will be quashed.*



s. 90 Absence without leave
s. 97 Drunkenness
s. 129 * Conduct to the prejudice of good order & discipline (election offered)
s. 129 ** Conduct to the prejudice of good order & discipline (no election offered)
s. 129 *** Conduct to the prejudice of good order & discipline (drugs/alcohol)

*1 Sep 99 to 31 Mar 00

Authority

	2001–2002		2002–2003	
	#	%	#	%
Delegated Officer	863	77%	1220	78%
Commanding Officer	224	20%	293	19%
Superior Commander	35	3%	55	3%
Total	**1122**	**100%**	**1568**	**100%**

Punishments

	2001–2002 #	2001–2002 %	2002–2003 #	2002–2003 %
Detention (suspended)	3	0.2%	10	0.5%
Detention	12	0.9%	31	1.6%
Reduction in rank	6	0.4%	1	0.1%
Severe reprimand	2	0.2%	2	0.1%
Reprimand	46	3.4%	48	2.5%
Fine	787	58.9%	1098	57.7%
Confinement to ship or barracks	297	22.2%	506	26.6%
Extra work and drill	84	6.3%	96	5.0%
Stoppage of leave	32	2.4%	51	2.7%
Caution	68	5.1%	61	3.2%
Total	**1337**	**100%**	**1904**	**100%**

Note: More than one type of punishment may be awarded in a sentence.

Requests for Review

	2001–2002 #	2001–2002 %	2002–2003 #	2002–2003 %
Requests for review based on finding	5	33%	6	75%
Requests for review based on sentence	4	27%	1	12.5%
Requests for review based on finding & sentence	6	40%	1	12.5%
Total	**15**	**100%**	**8**	**100%**

Decision of Review Authority

	2001–2002 #	2001–2002 %	2002–2003 #	2002–2003 %
Upholds decision	9	60%	2	25%
Quashes / substitutes findings	5	33%	5	62%
Substitutes punishment	1	7%	0	0%
Mitigates / commutes / remits punishment	0	0%	1	13%
Total	**15**	**100%**	**8**	**100%**

Note: The statistics in this annex are current as of 15 April 2003.

Annex E

Court Martial
Year In Review — Statistics:
1 April 2002 to 31 March 2003

FIAT JUSTITIA

Annex E

Court Martial Reporting
Period 1 April 2002 – 31 March 2003

Number of Courts Martial

	2001–2002	2002–2003
	67	73

Courts Martial By Type

	2001–2002 #	2001–2002 %	2002–2003 #	2002–2003 %
Standing Court Martial	65	96%	73	100%
Disciplinary Court Martial	1	2%	0	0%
General Court Martial	1	2%	0	0%
Special General Court Martial	0	0%	0	0%
Total	**67**	**100%**	**73**	**100%**

Summary of Charges

Offences	Description	2001–2002 #	2002–2003 #
s.83 NDA	Disobeying a lawful command	10	7
s.84 NDA	Striking a superior officer	1	1
s.85 NDA	Used threatening language to a superior	5	4
s.86 NDA	Quarrels and disturbances	2	1
s.88 NDA	Desertion	1	0
s.90 NDA	Absent without leave	9	10

Note: For statistics relating to prior years, refer to previous JAG Annual Reports.

Offences	Description	2001–2002 #	2002–2003 #
s.93 NDA	Cruel or disgraceful conduct	10	6
s.96 NDA	Knowingly made a false accusation	2	0
s.97 NDA	Drunkenness	11	7
s.101 NDA	Escape from custody	0	1
s.111 NDA	Improper driving of vehicles	0	1
s.114 NDA	Stealing	19	16
s.114 NDA	Stealing when entrusted	20	20
s.115 NDA	Receiving	0	1
s.116(a) NDA	Wastefully expends any public property	1	0
s.117(e) NDA	Being in command of an aircraft, received goods that he is not authorized to take or receive on board	3	0
s.117(f) NDA	An act of a fraudulent nature	17	14
s.118.1 NDA	Failing to appear before a court martial	1	0
s.125(a) NDA	Willfully (or negligently) made a false entry	18	20
s.129 NDA	An act to the prejudice	18	16
s.129 NDA	Conduct to the prejudice	26	45
s.129 NDA	Neglect to the prejudice	1	1
s.130 NDA (4(1) CDSA)	Possession of substances	1	5
s.130 NDA (5(1) CDSA)	Trafficking of substances	5	6
s.130 NDA (s.87 CCC)	Pointing a firearm	3	2
s.130 NDA (91(1) CCC)	Unauthorized possession of a firearm	2	0
s.130 NDA (91(2) CCC)	Unauthorized possession of a prohibited weapon	1	0
s.130 NDA (105(1)(b) CCC)	Failed to report finding a prohibited weapon	1	0
s.130 NDA (121(1)(e) CCC)	Fraud upon the government	1	0
s.130 NDA (129 CCC)	Obstructing a peace officer	1	0

Offences	Description	2001–2002 #	2002–2003 #
s.130 NDA (139(2) CCC)	Obstructing justice	2	0
s.130 NDA (153(1) CCC)	Sexual exploitation	1	0
s.130 NDA (163.1(4) CCC)	Possession of child pornography	1	0
s.130 NDA (173(1) CCC)	Committed an indecent act	3	0
s.130 NDA (249 CCC)	Dangerous operation of a motor vehicle causing bodily harm	0	1
s.130 NDA (259(4) CCC)	Operating a motor vehicle while disqualified	2	0
s.130 NDA (264.1(1) CCC)	Uttering threats	2	0
s.130 NDA (266 CCC)	Assault	8	5
s.130 NDA (267 CCC)	Assault with a weapon	3	0
s.130 NDA (267(b) CCC)	Assault causing bodily harm	1	4
s.130 NDA (271 CCC)	Sexual assault	4	7
s.130 NDA (279 CCC)	Kidnapping, forcible confinement, hostage taking	0	1
s.130 NDA (335(1) CCC)	Taking a motor vehicle without consent	1	0
s.130 NDA (342 CCC)	Theft, forgery of a credit card	0	3
s.130 NDA (351(1) CCC)	Possession of a break-in instrument	2	0
s.130 NDA (354(1) CCC)	Possession of property obtained by crime	12	0

Offences	Description	2001–2002 #	2002–2003 #
s.130 NDA (367 CCC)	Forgery	1	4
s.130 NDA (368 CCC)	Uttering a forged document	3	5
s.130 NDA (380 CCC)	Fraud	1	3
s.130 NDA (430(1) CCC)	Mischief	1	0
s.130 NDA (78 FA)	Fishing without a license	2	0
s.130 NDA (78 FA)	Possession of undersized lobster	1	0
s. 130 NDA (78 FA)	Possession of female lobster with eggs	1	0
s. 130 NDA (78 FA)	Fishing during a closed time	2	0
s. 130 NDA (78 FA)	Possession of fish caught in contravention to the Act	1	0
Total Offences		**245**	**217**

Disposition By Case

	2001–2002 #	2001–2002 %	2002–2003 #	2002–2003 %
Found/Plead Guilty	59	88%	64	85%
Not Guilty	8	12%	7	9%
Stay of Proceedings	0	0%	1	2%
Withdrawal	0	0%	1	2%
Other (NDA section 202.12)	0	0%	1	2%
Total	**67**	**100%**	**74***	**100%**

* *In one case, the charge was withdrawn prior to proceeding to court martial.*

Sentences

Punishment Type	2001–2002	2002–2003
Dismissal	0	1
Imprisonment	5	9
Detention	4	5
Reduction in Rank	5	8
Severe Reprimand	13	10
Reprimand	14	13
Fine	47	51
Confined to Barracks	0	1
Extra Work and Drill	1	0
Caution	1	0
Total	**90**	**98**

Note: More than one type of punishment can be included in a sentence.

Language of Trial

	2001–2002		2002–2003	
	#	**%**	**#**	**%**
Trial in English	54	81%	52	71%
Trial in French	13	19%	21	29%
Total	**67**	**100%**	**73**	**100%**

Courts Martial By Command

	2001–2002 #	2001–2002 %	2002–2003 #	2002–2003 %
National Defence Headquarters	1	2%	2	2%
Deputy Chief of the Defence Staff	12	18%	7	10%
Chief of the Maritime Staff	16	24%	10	14%
Chief of the Land Staff	19	28%	40	55%
Chief of the Air Staff	11	16%	6	8%
CF Support and Training Group*	7	10%	8	11%
NORAD	1	2%	0	0%
Total	**67**	**100%**	**73**	**100%**

* *CF Recruiting Education Training Systems has been re-organized and is now the CF Support and Training Group.*

Courts Martial By Rank

	2001–2002	2002–2003
Private and Corporal (includes Master Corporal*)	39	54
Sergeant to Chief Warrant Officer	9	11
Officer	20	8
Other	0	0
Total	**68****	**73**

* *Master Corporal is not a rank. It is an appointment pursuant to QR&O article 3.08.*
** *One joint trial was held for 2 co-accused.*

Annex F

Court Martial Appeal Court Year In Review — Statistics: 1 April 2002 to 31 March 2003

Annex F

Court Martial Appeal Court Reporting
Period 1 April 2002–31 March 2003

Appeals

Court	2001–2002	2002–2003
CMAC	6	9
Supreme Court of Canada	0	0
Total	**6**	**9**

Appeals by Party

Status of Appellant	2001–2002	2002–2003
Appeals by Crown	2	0
Appeals by Offender	4	9
Total	**6**	**9**

Nature of Appeal

Grounds	2001–2002	2002–2003
Finding *	4	5
Sentence (Severity and/or Legality)	0	2
Finding and Sentence	2	2
Total	**6**	**9**

* *In one case, the Crown as respondent cross-appealed the sentence.*

Disposition

	2001–2002	2002–2003
Upheld Trial Decision	2	5
Overturned Trial Decision in whole or part	4	4
Total	**6**	**9**

Note: For statistics relating to prior years, refer to previous JAG Annual Reports.

Annex G

Certification Training
Year In Review — Statistics:
1 April 2002 to 31 March 2003

Annex G

Certification Training Reporting
Period 1 April 2002–31 March 2003

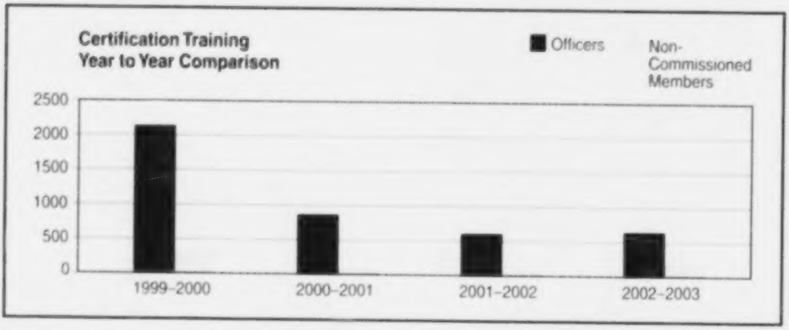
Total Number of Officers Certified

	2001–2002	2002–2003
	586	617

Number of Members Trained

	2001–2002		2002–2003	
	#	%	#	%
Officers	586	86%	626*	78%
Non-Commissioned Members	94	14%	178	22%
Total	**680**	**100%**	**804**	**100%**

* *Includes 9 officers below the rank of captain/lieutenant (navy) who were trained, but not certified.*



Note: For statistics relating to prior years, refer to previous JAG Annual Reports.

Annex H

Judge Advocate General Directive

Annex H

Judge Advocate General Directive

Directive: 028/03	**Original Date: 21 March 2003**	**Update:**
Subject: General Instructions With Respect to Reserve Force Court Allowance (RFCA)		
Cross reference: *Compensation and Benefit Instructions for the Canadian Forces* – 205.505 Subsections 165.17(2) & 249.2(2) of the NDA		

21 March 2003

Distribution List

GENERAL INSTRUCTIONS WITH RESPECT TO RESERVE FORCE COURT ALLOWANCE

1. This General Instruction is issued pursuant to the Judge Advocate General's authority under subsections 165.17(2) and 249.2(2) of the *National Defence Act.*

Purpose

2. The purpose of this directive is to set out the policies and procedures for the administration of the Reserve Force Court Allowance (RFCA).

Eligibility

3. This policy directive applies to Reserve Force legal officers occupying positions in the Director of Military Prosecutions (DMP) or the Director of Defence Counsel Services (DDCS) as designated by the Minister of National Defence in accordance with *Compensation and Benefit Instructions for the Canadian Forces* (CBI) 205.505 (attached as Annex A).

4. The RFCA is payable to Reserve Force legal officers on service for the sole purpose of participating in a court proceeding at the request of DMP or DDCS under section 165.15 or section 249.21 of the *National Defence Act.*

5. Where eligible, the RFCA is paid in addition to the normal daily pay to which the Reserve Force officer is entitled.

6. Reserve Force legal officers performing court duties as a part of on the job training program (OJT) are not eligible to receive the RFCA.

Definitions

7. For the purpose of CBI paragraph 205.505(2):

   a. a "court proceeding" is defined as any matter that is on the record and normally conducted in a public forum;[1]

   b. a "court day" is a day, or any part thereof, in which counsel participates in a court proceeding; and

   c. a "preparation day" is as described at CBI 205.505 subparagraph (2)(b).

---

1 For example, an appearance in front of the court for the purpose of an adjournment qualifies as a court proceeding, whereas a pre-trial conference does not.

8. Reserve Force legal officers qualifying for payment of the RFCA are entitled to payment in accordance with calculations as set out in CBI paragraph 205.505(2). Attached at Annexes B and C are examples of a work sheet for determining the RFCA entitlement and a completed general allowance claim (form CF-52).

9. Payment of the RFCA will be made through the submission of a general allowance claim with attached worksheet, as set out at Annexes D and E.

10. In preparing the general allowance claim, the entitlement to the RFCA will be calculated in accordance with CBI paragraph 205.505(2). The claim, after being signed by the claimant, will then be submitted to DMP or DDCS who will certify the number of court days, the number of preparation days and the total amount to be paid.

11. Once the claim has been approved by DMP or DDCS it is to be submitted to the JAG Primary Reserve List chief clerk for processing.

Jerry S.T. Pitzul, Q.C.
MGen
JAG
992-3019/996-8470

Distribution List

Action
DMP
DDCS

Information
All Legal Officers

(*Note: Attachments not included*)

Annex I

Annual Report of the Director of Defence Counsel Services for the period of 1 April 2002 to 31 March 2003

Annex I

Annual Report of the Director of Defence Counsel Services

Prepared by Lieutenant-Colonel Denis Couture

INTRODUCTION

1. This is the fourth and last report of the current Director of Defence Counsel Services (DDCS) pursuant to *Queen's Regulations and Orders for the Canadian Forces* (QR&O) article 101.20. It covers the period 1 April 2002 to 31 March 2003 and contains:

   - An overview of the DDCS organization;
   - A review of DDCS duties and responsibilities;
   - A review of the relationship between DDCS counsel and the chain of command;
   - Services provided during the reporting period; and
   - DDCS general activities.

DDCS ORGANIZATION

2. There have been no changes to the DDCS establishment which has remained as described in earlier reports. Two regular force officers have left the directorate, one on promotion to the rank of lieutenant-colonel and the other to continue his legal career with another federal department. These two officers have been replaced

and another officer will be posted to DDCS next summer to complete our establishment of four officers in the rank of major. While it was anticipated that three of four vacant reserve positions would be filled early in this fiscal year, only one position was filled. This did not, however, adversely affect the ability of this office to provide the prescribed services. It may, however, in light of the past four years experience, be necessary to re-visit the organization and structure of the DDCS reserve component.

DUTIES AND RESPONSIBILITIES

3. There were no changes in DDCS duties and responsibilities, and most of the following principal services were provided to persons who are subject to the Code of Service Discipline during this reporting period:

Legal Counsel Services:

- To accused persons:
  - at courts martial [QR&O 101.20(2)(f)];
  - where there are reasonable grounds to believe that the accused person is unfit to stand trial, at hearings to determine fitness to stand trial [QR&O 101.20(2)(b)]; and
  - in cases where a finding of unfit to stand trial has been made, at hearings as to the sufficiency of admissible evidence to put the accused person on trial [QR&O 101.20(3)(c)].
- To persons sentenced by court martial to detention or imprisonment, at hearings for:
  - release pending appeal [QR&O 101.20(3)(b)];
  - review of undertakings for release pending appeal [QR&O 101.20(3)(b) and 118.23];
  - cancellation of release pending appeal [QR&O 118.23]; and
  - to persons held in custody, at hearings by a military judge under ss. 159(1) of the NDA to determine retention in custody [QR&O 101.20(2)(e)].

- To the respondent (offender), at Court Martial Appeal Court or Supreme Court of Canada hearings where prosecution authorities appeal the legality of a finding or the severity of a sentence awarded by court martial [QR&O 101.20(2)(g)].
- To a person on an appeal or an application for leave to appeal to the Court Martial Appeal Court or the Supreme Court of Canada, with the approval of the Appeal Committee [QR&O 101.20(2)(h)].

Advisory Services:

- To persons arrested or detained in respect of a service offence pursuant to s. 10(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* (the *Charter*), on a 24/7 basis [QR&O 101.20(2)(a)].
- To assisting officers and accused persons with respect to the making of an election to be tried by court martial pursuant to QR&O 108.17 and 108.18 [QR&O 101.20(2)(d)].
- To assisting officers or accused persons on matters of a general nature relating to summary trials [QR&O 101.20(2)(c)].
- To persons subject of an investigation under the Code of Service Discipline, a summary investigation or a board of inquiry [QR&O 101.20(2)(i)].

RELATIONSHIP DDCS/CHAIN OF COMMAND

4. As discussed in our previous reports, the status of DDCS lawyers as the "defence bar" of the CF and the importance of their ability to perform, and be perceived to perform, their duties free from influences by the chain of command cannot be overstated. DDCS counsel have continued to perform their duties and advance the position of their clients free from interference from the chain of command.

5. In the performance of their duties, DDCS counsel have had direct dealings with their clients, including assisting officers, irrespective of rank, status, unit or physical location. In particular, they dealt with their clients' chain of command, military and civilian prosecution and enforcement authorities, and all other persons involved in disciplinary proceedings respecting their clients. They also had dealings with their provincial bars and other professional associations.

6. With respect to the JAG's general supervision of the military justice system and his authority to issue, pursuant to s. 249(2) of the NDA, general instructions or guidelines to DDCS, the JAG has issued on 21 March 2003 a general instruction on the matter of the administration of the court allowance for reserve force legal officers employed in designated positions, that is with DDCS and DMP. This directive is attached at Annex H to the JAG's report.

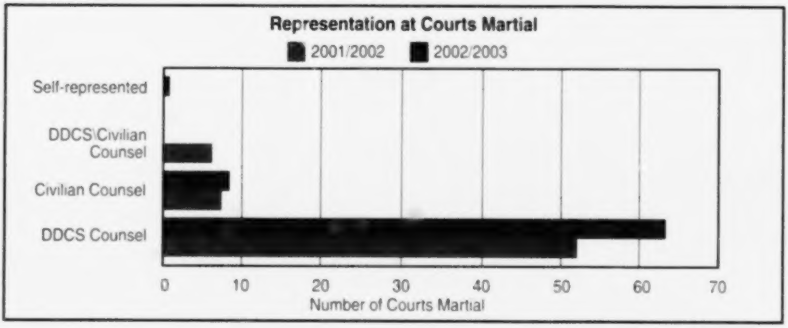
SERVICES PROVIDED

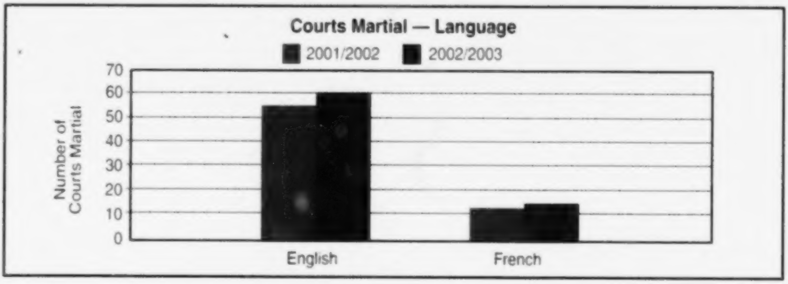
Counsel Services

➤ **Courts martial**

7. When facing a court martial, an accused person has the right to be represented by a DDCS counsel at public expense, may retain legal counsel at his or her own expense or choose not to be represented.

8. During the reporting period, a total of 73 courts martial were completed. Representation at courts martial and language of trial have been as shown below.





9. Pursuant to s. 249.21(2) NDA, the Director has the authority to retain civilian counsel at public expense where, having received a request for representation by DDCS counsel, no member of the DDCS office can be made available to represent a particular individual by reason of a conflict of interest or other service reasons. In this reporting period the need to retain civilian counsel in that context did not arise.

➤ Appeals

10. Twelve requests for representation before the Court Martial Appeal Court were received. In all cases, the approval of the Appeal Committee under QR&O 101.20(2)(h) was required as the requests pertained to appeals initiated by the member. The Appeal Committee granted four of those requests and denied the other eight.

11. DDCS counsel were involved in three hearings before the Court Martial Appeal Court, including two cases that were initiated in the previous reporting period. A civilian counsel retained by DDCS acted in one appeal before the Court Martial Appeal Court.

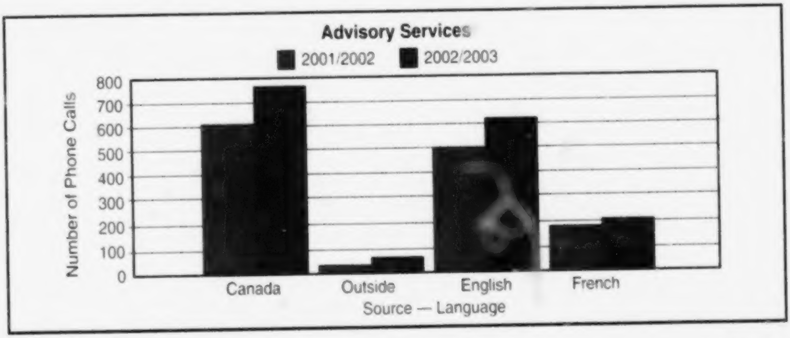
Advisory Services

12. The advisory services provided by DDCS counsel remain an important aspect of the overall operation of DDCS. Indeed, the situations giving rise to the need for legal advice are numerous and occur on a daily basis. Furthermore, this service contributes largely to the protection of CF members' fundamental rights under the *Charter* from the moment they get involved with the justice system.

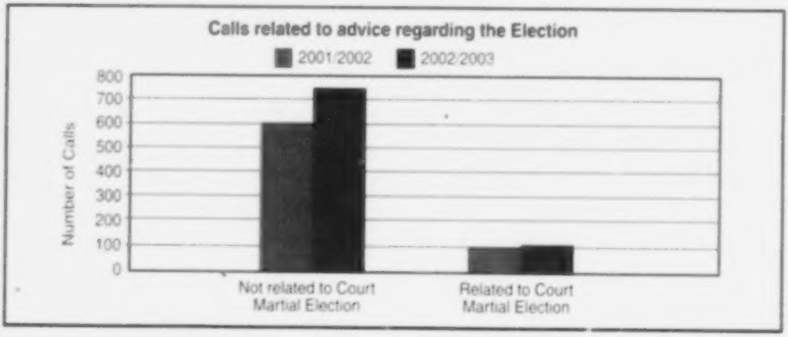
13. Advisory services are available on a 24/7 basis. In addition, the service is available in both official languages and accessible by all CF members whether they are posted in Canada or abroad. In order to facilitate the contact with DDCS counsel, two toll-free numbers have been widely disseminated:

- One, relating to the right to seek legal advice upon arrest or detention, to military police and other CF authorities likely to be involved in investigations of a disciplinary or criminal nature.
- The other, relating to election between court martial and summary trial and advice on other disciplinary matters, to all CF personnel.

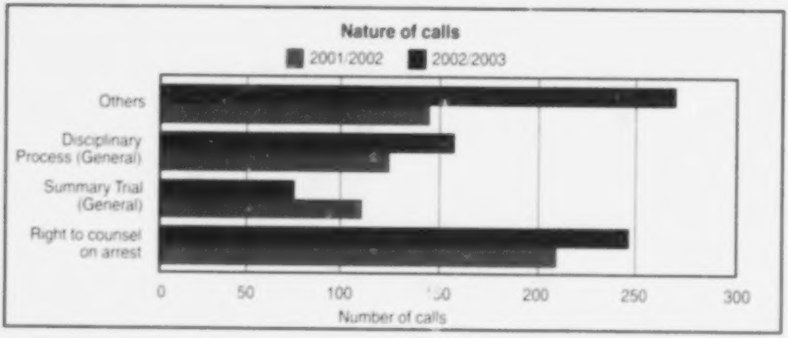
14. During the reporting period, DDCS counsel handled a total of 859 calls. Origin and language of calls are as follows:



15. The graph below shows the proportion of calls related to advice regarding the election of an accused between court martial or summary trial to calls that were not related to this subject.



16. This graph shows the nature of calls that *were not related* to the election of an accused between court martial or summary trial.



The *Others* portion of the above graph refers to subjects such as court martial process in general, redress of grievance, and release from the CF. While DDCS is not mandated to advise on administrative matters, the duty counsel phone numbers, which are widely distributed, are also used for seeking advice on those subjects. In such situations, DDCS counsel provide advice as to the mechanics of the process, but do not get involved in the merits of the matter.

GENERAL ACTIVITIES

17. DDCS has continued to be involved with other military justice stakeholders in the review and update of policies and regulations aimed at improving the administration of military justice. Among others, a complete review of the *Military Rules of Evidence* has now been completed and the court allowance for DDCS and DMP reservists, as alluded to at paragraph 6 above, is now ready for implementation.

18. The review of current regulations regarding the representation of CF members before civilian courts in foreign countries initiated by DDCS late in the last reporting period in conjunction with other directorates in JAG and the DND/CF Legal Advisor, has been completed. DDCS remains the office of primary interest and will oversee the required final drafting process.

CONCLUSION

19. Overall a good year, during which DDCS counsel continued to represent their clients with vigour and professionalism and have, as such, further enhanced the credibility of the directorate.

Annex J

Report of the Director of Military Prosecutions for the period of 1 April 2002 to 31 March 2003

Annex J

Report of the Director of Military Prosecutions

SECTION 1 — INTRODUCTION

This report is a synopsis of the fourth annual Director of Military Prosecutions (DMP) report, completed in fulfillment of the requirement prescribed by Governor in Council and contained in *Queen's Regulations and Orders for the Canadian Forces* (QR&O). The regulation provides:

The Director of Military Prosecutions shall report annually to the Judge Advocate General on the execution of his or her duties and functions.[1]

The JAG has requested the DMP Annual Report be prepared for the time period 1 April 2002 to 31 March 2003 and be passed to him. Background information and the first three DMP Annual Reports are readily available and easily accessible on the JAG web site.[2] This report will cover, generally, the following:

- The Director of Military Prosecutions/Canadian Military Prosecution Service Organization, Structure, Role and Personnel
- Training and Communications

---

1 QR&O article 110.11.

2 The URL of the JAG website is http://www.forces.gc.ca/jag.

- Military Justice and Courts Martial — applications, trials and appeals
- DMP Comments

SECTION 2 — CANADIAN MILITARY PROSECUTION SERVICE/DIRECTOR OF MILITARY PROSECUTIONS ORGANIZATION, STRUCTURE, ROLE AND PERSONNEL

The Canadian Military Prosecution Service (CMPS) is the collective identifier of the DMP and his team of military prosecutors and civilian staff. Organizationally, it has not changed from the last report. The regular force component of the CMPS is organized regionally within Canada with Regional Military Prosecutors (RMPs) located in Halifax (Atlantic), Valcartier (Eastern), Ottawa (Central) and Edmonton (Western) and a head office with the Director, Deputy Director and military prosecutors located at National Defence Headquarters in Ottawa. The reserve force component is organized regionally to support the RMPs and the military prosecutors working out of the head office.

The primary duties of the DMP and of the legal officers who assist the DMP include:

- acting as adviser to the Canadian Forces National Investigation Service (CFNIS);
- determining whether or not charges proceed to court martial;
- coordinating and conducting prosecutions at courts martial; and
- acting as appellate counsel for the Minister on appeals.

Although, these duties may appear strikingly similar to those of civilian federal and provincial prosecutors, the DMP faces a unique and multi-facetted challenge. The *National Defence Act* (NDA) requires diligent and expeditious pursuit of charges under the Code of Service Discipline. As lawyers, CMPS prosecutors must execute justice fairly, professionally and flawlessly in accordance with the law, policy and their respective provincial legal codes of ethics. The military ethos also requires that

military prosecutors support the *raison d'être* of the CF and that the process, and its outcome, must maintain and enhance morale, discipline, efficiency and CF capability. The chain of command (which includes the maritime, land, and air elements) requires that the CMPS be efficient, timely and inclusive in the pursuit of military justice and discipline. In addition, these activities must be transparent and withstand the test of close public scrutiny. While the traditional linkage between command and discipline must be maintained, the military prosecutor must be and must appear to be independent and impartial in the fulfillment of his/her prosecutorial duties. In sum, the role of the CMPS in the prosecution process is of great importance to the administration of discipline and justice within the CF.

SECTION 3 — TRAINING AND COMMUNICATIONS

As noted in the last DMP Report, skilled, experienced and knowledgeable lawyers are the key to a successful prosecution service. With this in mind, improving and increasing the knowledge base as well as the professional abilities and capabilities of the recently arrived military prosecutors through training with our colleagues in the civilian prosecution services has remained a major goal of the CMPS. This target has been achieved, to a measure, by the attendance of military prosecutors at continuing legal education courses and seminars offered by various Canadian prosecution services (federal and provincial), the different provincial bar associations, the Canadian Bar Association and the Federation of Law Societies of Canada. A list of courses taken by military prosecutors from 1 April 2002 to 31 March 2003 is found at Appendix 1.

In addition to these courses, DMP conducted a CMPS Prosecution Workshop during the week of 20 October 2002, attended by both regular and reserve force prosecutors. This workshop focused primarily on enhancing the courtroom skills of each prosecutor as litigators. Skilled advocacy takes years of training and practice. Unlike our civilian colleagues who may have a career litigating before various levels of courts,

our military prosecutors have more limited opportunities to do so because they must also serve as operational and military administrative law legal advisers during their careers with JAG.

It is noteworthy that over the reporting period CMPS reserve force prosecutors were involved in the prosecution of eleven courts martial. Generally, CMPS reserve force prosecutors are senior prosecutors in provincial or federal prosecution services with significant prosecutorial experience. Their assistance and counsel to DMP and the CMPS is invaluable. As well, DMP supports the larger JAG mandate. During this past reporting period a regular force prosecutor left CMPS before her tour expired to serve as the legal adviser to the Canadian Task Force in Bosnia-Herzegovina and, at the writing of this report, the Deputy DMP is serving, as the Deputy Legal Adviser to SFOR, in Sarajevo.

Military prosecutors are legal officers in the CF and, as such, they must retain their military skills so that CMPS can meet the deployment capability set out in its Mission Statement. Indeed, one court martial was conducted in Bosnia-Herzegovina this past reporting period. Military prosecutors participate in military training activities, such as qualification on the pistol and rifle at ranges, as well as in-house Law of Armed Conflict and Operational Law courses. Not only do military prosecutors receive training, they also provide training in military justice, disciplinary and criminal law matters, both formally and informally, to police authorities, the supporting staff and court reporters of the Office of the Chief Military Judge, and other CF legal officers. For example, the CMPS was an integral part of the preparation and presentation of a half-day military justice seminar with the referral authorities in November 2002. This seminar reinforced the linkage between military discipline and command while focusing on the chain of command's role in highlighting the public (including the CF's) interest in either proceeding or not proceeding on a matter to court martial before a decision is made by DMP.

While the training of military legal officers is important, so too is that of the civilian staff. CMPS civilian staff participated in a variety of training courses throughout the reporting period which has enhanced their efficiency and professionalism. It is recognized that the hardworking and highly motivated civilian component of CMPS is an integral part of the team and provides a most important service in the carrying out of the prosecutorial function.

Since September 1999, CMPS has maintained an Internet web site as part of its communications strategy and to facilitate openness, transparency, and inclusiveness in the military justice system.[3] In 2002, this web site was modernized and updated to better assist the public in understanding the key roles and activities of military prosecutors. The CMPS web site provides DMP with a mechanism to make available to the public court martial and appeal results. As well, JAG General Guidelines and Instructions to the DMP, JAG Case Specific Instructions to DMP, and DMP Policy Directives are set out on the web site. The JAG has never issued any Case Specific Instructions.

The "Courts Martial & Appeals" page of the JAG web site is updated within days of the trial decision by the Office of the Chief Military Judge. It contains all the relevant information of the courts martial held in the previous three months. DMP updates the "Appeal Results" and the "Upcoming Appeals" sites of the publicly accessible web page.

Internal to CMPS, communication is vital to effective and efficient prosecution. Practice Communiqués continue to be issued. Once or twice monthly CMPS prosecutors connect via teleconference to discuss general and specific issues that relate to the job of prosecuting. There is an on-going line of communication between all CMPS prosecutors through telephone and electronic mail. As noted in last year's DMP Report, Ottawa-based military prosecutors are actively working with

---

3 The URL of the website address is http://www.forces.gc.ca/jag/military_justice/cmps/default_e.asp.

other military lawyers and informatics personnel within the JAG office to develop a computer program that will enhance the search capability for court martial precedents and other legal research for prosecutors. It is also envisioned that this system will be a time-keeping case management/tracking system which will lead to more expeditious handling of files and better quality control within CMPS. The target is to have this program in place for military prosecutors as quickly as possible.

SECTION 4 — MILITARY JUSTICE AND COURTS MARTIAL

The CF member is still a citizen; and as such he or she continues to be entitled both to the protection of the ordinary civil law and to be subject to its authority. The tasks which he or she may be called upon to perform as a soldier, sailor or member of the air force, however, and the circumstances under which such tasks may have to be performed, call for a high degree of discipline; and it has long been recognized by Parliament and the courts that the creation and maintenance of such discipline in turn requires a special code of law to define the member's duty and obligation, and to prescribe punishment for breaches. This special code of law, an integral part of the military justice system, must of necessity promote and maintain, amongst other things, good order, high morale, efficiency, discipline, and operational effectiveness and capability. This special code of law is enforced in several ways and one of these is by court martial.

Military justice practises have changed significantly over the past several years. Cases determined under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* have had a dramatic impact on the role of the prosecutor and upon the length and complexity of trials. The international aspect and growing complexity of police investigations have also resulted in greater demands on prosecutors to provide advice and counsel at various stages of the investigative process. In addition military prosecutors have been

and continue to be on call 24/7 to CFNIS investigators serving in operational theatres on serious and sensitive cases. Military prosecutors have become gatekeepers and are being increasingly engaged in all aspects of the military justice process.

Military judges have the authority to conduct hearings regarding the fitness of an accused to stand trial. A post-trial review of fitness[4] by a Provincial Review Board was conducted with respect to a former soldier charged under the Code of Service Discipline. He remains unfit to stand trial. A military reserve force prosecutor represented the CF at the Provincial Review Board hearing in Saskatchewan. The consequent mandatory hearing to determine whether the prosecution could adduce sufficient admissible evidence to put the accused on trial, conducted every two years, was conducted in the soldier's case during the reporting period.[5] The decision in this hearing was that there remains sufficient evidence against the soldier to continue with the charges. It is expected that a further hearing will take place in early/mid 2004 unless the charges are withdrawn.

During the reporting period, the CMPS received 85 applications for disposal of a charge from the different referral authorities. In 38 of the applications, charges were preferred by a prosecutor and completed at court martial. The decision not to prefer any charges was made in 26 cases. In all 26 cases, the decision not to prefer charges was made either on the basis of a lack of reasonable prospect of conviction based upon the evidence (85%) or the public interest (CF interest) factor for proceeding with a prosecution at court martial was not present (15%). Presently in the hands of the military prosecutors and being post-charge screened are 12 applications, while the 9 remaining cases are preferred and awaiting court martial.

4 Section 672.38 of the *Criminal Code* of Canada.

5 Section 202.12 NDA.

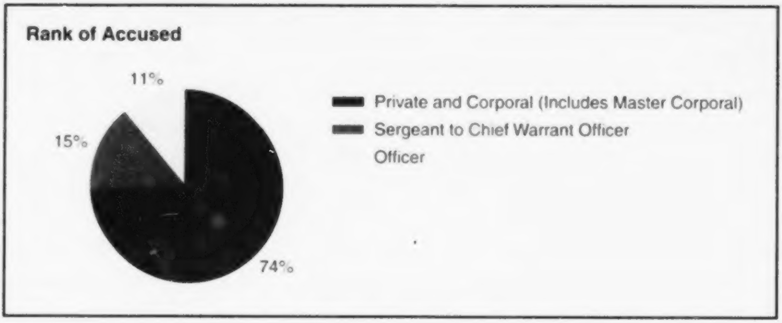
All courts martial held during this period were Standing Courts Martial. A Standing Court Martial is a court composed of a military judge only. There were no Disciplinary Courts Martial nor General Courts Martial convened during this period. After preferral, in five cases the charges were withdrawn before the court martial commenced. In three of these cases different charges were preferred and proceeded to trial.

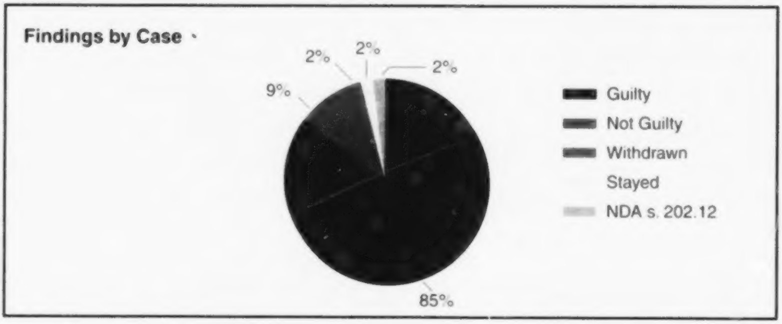
Of the 73 courts martial held during the reporting period, 64 resulted in a guilty finding by the court. While only one sentence may be passed on an offender at a court martial, a sentence may involve more than one punishment. The 64 sentences pronounced by the courts martial involved 98 punishments. Of note, 9 punishments of imprisonment and 5 punishments of detention were imposed by the court. A suspended sentence, where the accused is not actually required to be incarcerated, was imposed in 4 of the 14 cases. In the 10 remaining custodial sentences, the military judge granted 2 releases pending appeal. The Court Martial Appeal Court also granted one release pending appeal. A fine was the most common punishment where 51 of the 98 punishments were fines. In addition to sentencing the offender, a military judge may order the offender to submit to DNA sampling or weapons prohibitions. DNA orders were issued in 5 cases during the reporting period. Furthermore, military judges issued weapons prohibitions in 2 cases.

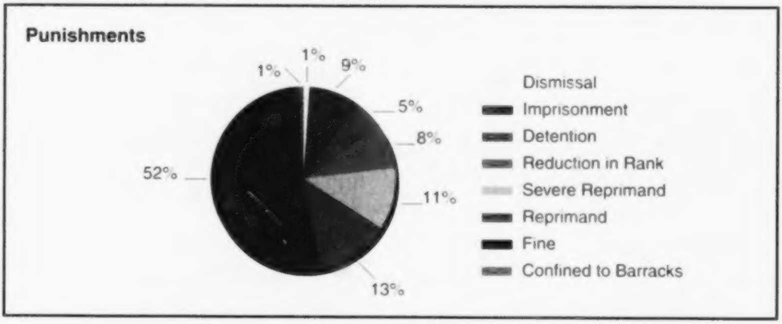
Also of note, 64 of the 221 charges preferred were s.129 NDA charges alleging an act, conduct or neglect prejudicial to good order and discipline.

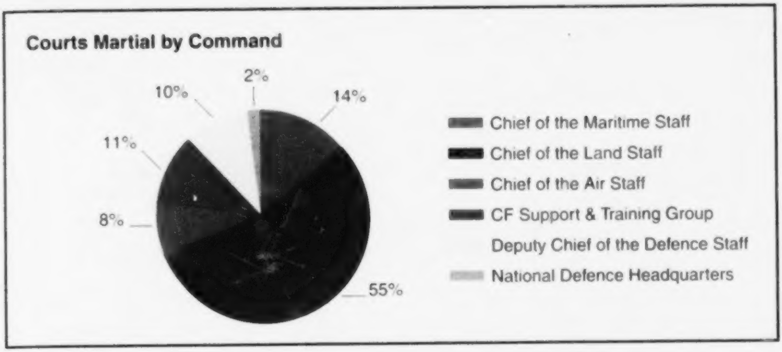
Appendix 2 to this report provides a summary of those courts martial completed during the period 1 April 2002–31 March 2003.

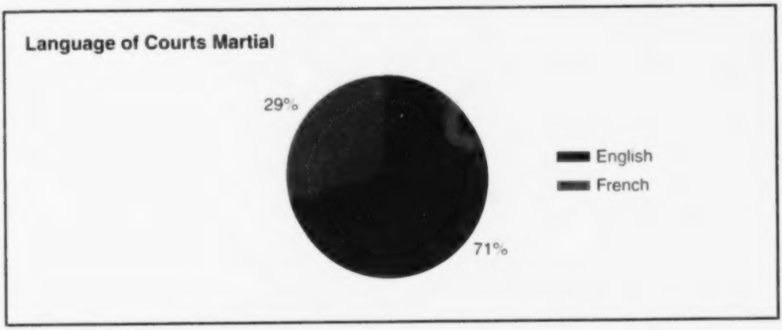
The following pie charts, prepared from the information contained in the appendices to this report, provide a statistical representation of the rank of the accused, the findings, the punishments, the number of courts martial by command, and the language of trial.


Rank of Accused
11%
15%
74%
Private and Corporal (Includes Master Corporal)
Sergeant to Chief Warrant Officer
Officer


Findings by Case
2%
2%
2%
9%
85%
Guilty
Not Guilty
Withdrawn
Stayed
NDA s. 202.12

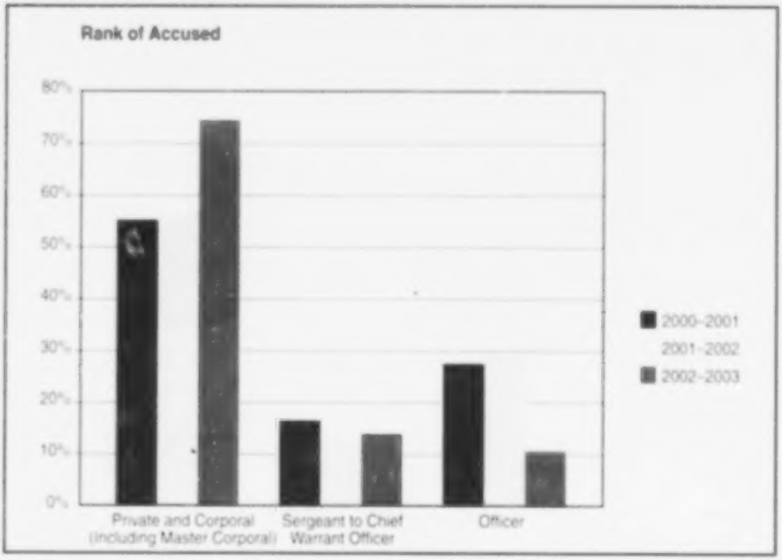

Punishments
1%
1%
9%
5%
8%
52%
11%
13%
Dismissal
Imprisonment
Detention
Reduction in Rank
Severe Reprimand
Reprimand
Fine
Confined to Barracks

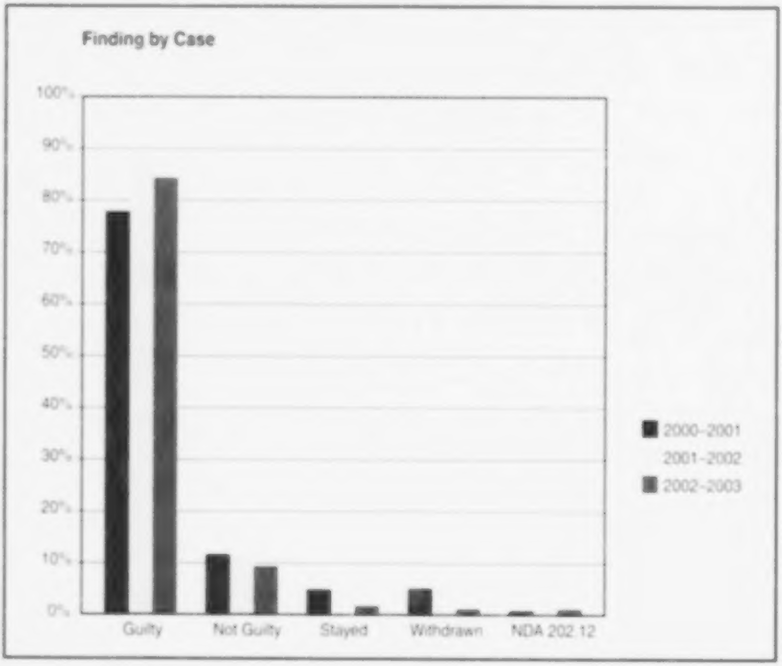


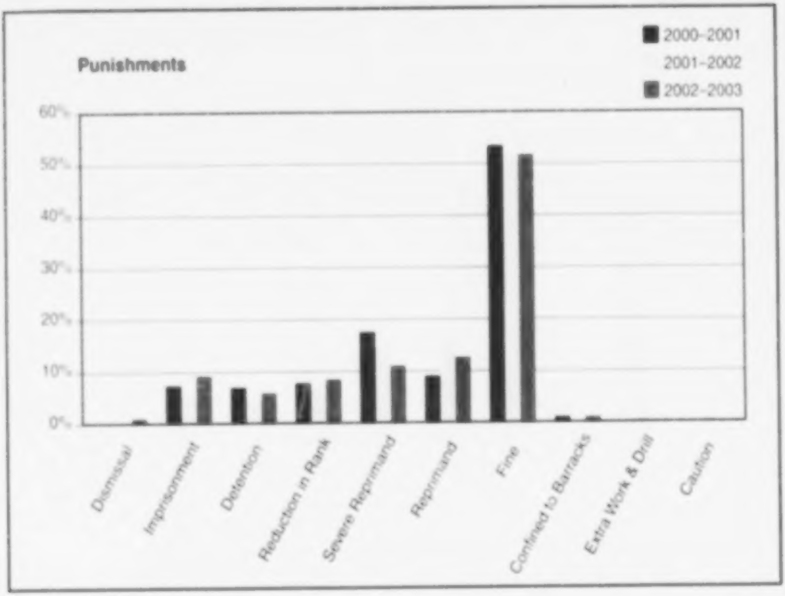


A Comparative View of Courts Martial

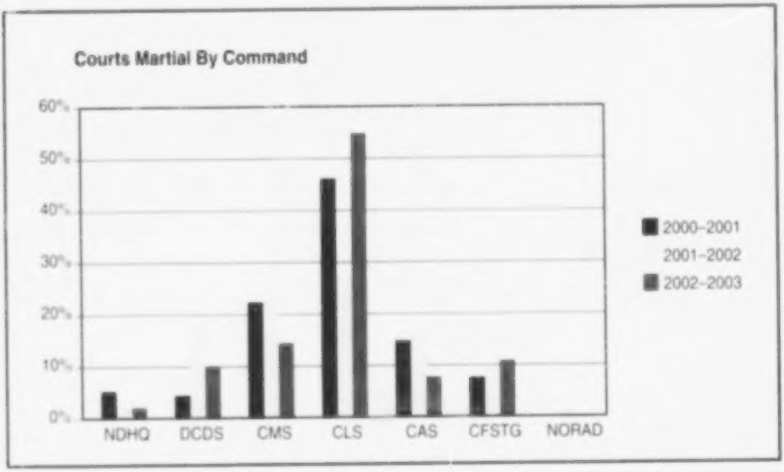
What follows is a comparison of court martial statistics from the reporting periods 2000/2001, 2001/2002 and 2002/2003. As the period over which this comparison is made is only three years, it is not possible to consider this to be a trend, to make any meaningful analysis of the statistics or to draw any firm conclusions at this time. Between 50 to 75% of courts martial have as an accused a private or corporal (including master corporal). Fines continue to be the punishment of choice followed by reprimands, severe reprimands and the custodial punishments. The majority of courts are conducted in the English language with the number of French courts remaining fairly constant at around 20 to 30%.


Rank of Accused
80%
70%
60%
50%
40%
30%
20%
10%
0%
Private and Corporal (including Master Corporal)
Sergeant to Chief Warrant Officer
Officer
2000–2001
2001–2002
2002–2003

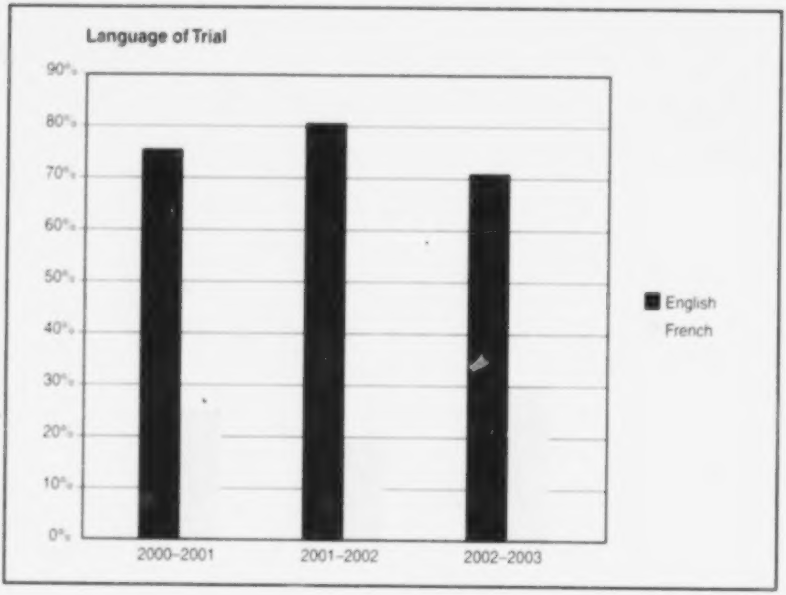

Finding by Case
100%
90%
80%
70%
60%
50%
40%
30%
20%
10%
0%
Guilty
Not Guilty
Stayed
Withdrawn
NDA 202.12
2000–2001
2001–2002
2002–2003



Punishments
2000-2001
2001-2002
2002-2003
60%
50%
40%
30%
20%
10%
0%
Dismissal
Imprisonment
Detention
Reduction in Rank
Severe Reprimand
Reprimand
Fine
Confined to Barracks
Extra Work & Drill
Caution



Courts Martial By Command
60%
50%
40%
30%
20%
10%
0%
NDHQ
DCDS
CMS
CLS
CAS
CFSTG
NORAD
2000-2001
2001-2002
2002-2003

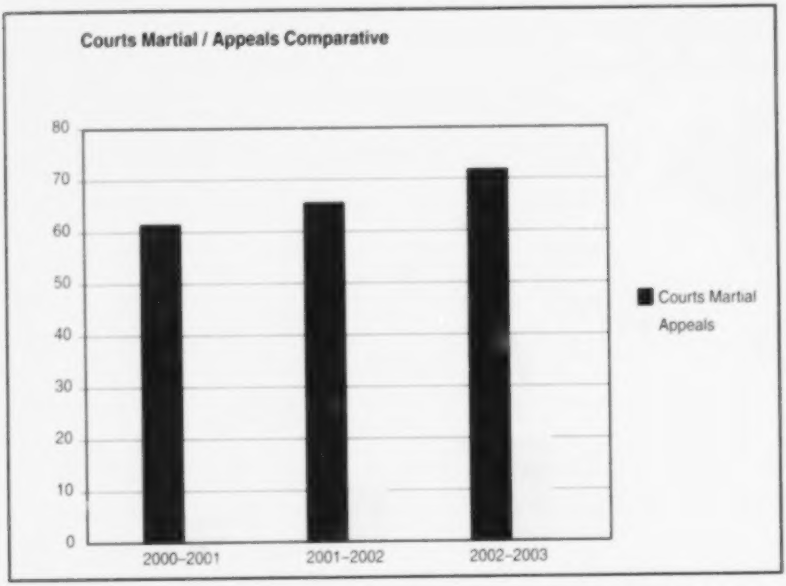


Appeals

Turning now to appeals, the Minister may appeal to the Court Martial Appeal Court (CMAC) certain decisions by courts martial relating to findings, sentence and termination of proceedings.[6] Effective 1 September 1999, the Minister by order delegated the authority to bring such appeals to the DMP. As well, DMP is authorized to respond to any appeals brought by a member seeking to contest the decision of a court martial. Appellate counsel within CMPS report directly to DMP on all matters relating to appeals. DMP advises JAG and the Minister whenever the authority to appeal is exercised.

Appendix 3 to this Report shows those appeals completed/initiated during the period 1 April 2002–31 March 2003. In no case was the Crown the Appellant before the CMAC. In one case the Crown as Respondent cross-appealed the sentence. In another case, a service member made an unsuccessful application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada The following chart reflects a comparison

for the three-year period of the number of courts martial completed and the number of appeals completed (which includes those cases that were later abandoned or summarily dismissed for non-compliance with CMAC rules following notice of appeal being filed by the appellant).



There have been several important CMAC decisions during the reporting period — two are specifically identified here. A trilogy of 1999 cases[7] began to take on the appearance of authority for the proposition of non-custodial sentences, as a rule, in cases of first time theft/fraud. In *R.* v. *Loughrey*[8], the CMAC confirmed the court martial judge's original sentence of four months imprisonment after the first time offender pleaded guilty to six charges of stealing while

6 Section 230.1 NDA.

7 See *R. v. Vanier*, February 17, 1999, CMAC-422; *Legaarden* v. *R.*, February 24, 1999, CMAC-423; and *Deg* v. *R.*, October 26, 1999, CMAC-427.

8 October 21, 2002, CMAC-452.

entrusted. This case reaffirmed that a custodial sentence may be appropriate for first time offenders and that a punishment of imprisonment is indeed within the range of possible sentences for offences of this nature. In the case of *Lachance* v. *R.*,[9] the CMAC determined that a guilty plea that is ˜ee, voluntary, informed and unequivocal normally waives the right to challenge the decision on the basis of section 11(b) of the *Charter*. This case arose after the offender was unsuccessful in a plea in bar of trial and then subsequently entered pleas of guilty to several charges at trial. He appealed the guilty finding made by the trial judge at trial on the basis that the plea in bar of trial was incorrectly decided and would it have been correctly decided proceedings would have been terminated at that point and no guilty plea followed by a guilty finding would have been made. His appeal was dismissed.

SECTION 5 — DMP COMMENTS

This last year, while not without challenge, has seen considerable improvement in a number of areas of the CMPS operations. On the personnel side, during the reporting period several regular force prosecutors have been promoted in rank, and CMPS positions are more and more being filled with military prosecutors at the rank level for which they were originally established. Promotion in rank to field grade recognizes an increase, *inter alia*, in skill, experience, depth, knowledge and judgment — all of which are quintessential qualities in a prosecutor. There has been a continuous improvement of the core competencies of the military prosecutor. This is reflected in an increase in the quality of work being produced and a more timely delivery of our product — prosecutorial advice and services. One of the greatest challenges remains the continuity of staff and the retention of a knowledge base and skill-sets within CMPS given that prosecutors do leave the prosecution service for other duties within the Office of the JAG.

9 May 14 2002, CMAC-451.

Sometimes they return, often they do not. Additionally, our reserve force prosecutors, fully integrated within CMPS, have been most helpful — appearing at courts martial and hearings, providing advice and counsel to regular force prosecutors on issues at both the trial and appeal levels, helping to train regular force prosecutors and other CF members, and providing advice to investigative authorities. The CMPS continues to recruit to fill vacant reserve force prosecutor positions.

Most importantly, the CMPS has adopted processes and policies to ensure the statutory and regulatory framework of courts martial functions effectively. The extended court martial process, from investigation through trial to appeal, is lawyer intensive. Military prosecutors are integral to the process whether acting in an advisory or executory capacity. Judge James E. Baker of the United States Court of Appeals for the Armed Forces spoke to the issue of process, albeit in a somewhat different context than courts martial, and indicated "...good process results in better decisions...it ensures that the correct actors are in the room, with the best information as is available at the time. It avoids oversights...it also helps to ensure that decisions are made in accordance with the law. Good process also establishes accountability, which in turn improves result."[10] Process must strike the right balance between transparency, efficiency and inclusiveness. The pressures of the moment and the increased demand in all major service areas have a tendency to encourage short-term thinking and procedural short cuts — this has been resisted. The military prosecutor is the court martial system gatekeeper and has functioned admirably well in this role the past reporting period.

The timeliness of visible product delivery (the court martial) is without exception an issue when compared to summary trials in the context of the military's Code of Service Discipline. The CMPS response to this

---

10 National Security Process and a Lawyer's Duty: Remarks to the Senior Judge Advocate Symposium, April 23, 2002, 173 Military Law Review 124.

issue, however, continues to improve owing, in part, to a substantial reduction in the backlog of older cases and an increase in the experience level of, and training received by, prosecutors. It is also a direct result of a close working relationship between investigators and prosecutors, with each being acutely aware of and performing their respective responsibilities at the various stages of the process. Interaction with the police in particular before, during and after the trial also provides an opportunity to pass on constructive suggestions for improvement in their approach to everything from the collection of evidence to giving evidence at trial. It is a particularly useful exercise after trial to engage the police in a "lessons-learned" post-mortem of both good and bad points. In the longer term dividends are reaped as knowledgeable investigators take a shorter period to move a matter to trial, assist in disclosure and are generally much better witnesses at trial.

The creation of an electronic practice/case management system, to improve the prosecutorial effectiveness and efficiency, remains a work in progress. Over the reporting period, the CMPS has been actively involved with the Office of the JAG in reviewing various practice management requirements and software packages. In fact, as part of the JAG team, a military prosecutor visited the office of the US Navy JAG in Washington D.C. to review their current practice management system with particular attention paid to how such a system might benefit the Canadian military justice and courts martial process. The goal is to have a fully functioning practice/case management system in place, quickly, that is designed to enhance a prosecutor's research capability and to provide a seamless process from the investigative authority through to trial (including prosecution briefs, evidence management and disclosure), all of which ought to permit the prosecutor to work "better, quicker and smarter".

Annex J Appendix 1
Professional Development of Military Prosecutors

HOST ORGANIZATION	NAME OF COURSE	NUMBER OF ATTENDEES
The Advocates' Society	Communicating Your Theory of the Case	2
The Advocates' Society	Five Effective Trial Techniques	2
The Advocates' Society	Expert Witnesses	2
Alberta Justice	Alberta Crown Counsel Continuing Legal Education — Advocacy	4
Barreau du Québec	Conférence-Négociation de plaidoyer de culpabilité	1
Barreau du Québec	Le droit comme instrument d'équilibre	1
Barreau du Québec	Réforme du code de procédure civile	3
Barreau du Québec	International Conference – L'Heureux-Dubé	1
Barreau du Québec	Les récents développements en droit criminel	1
Barreau du Québec	Techniques de plaidoiries	1
Canadian Bar Association	Excellence in Advocacy	1
Federal Department of Justice	Federal Prosecution Service Annual Conference	1
Federal Department of Justice	Federal Prosecutor Workshop	1
Federal Department of Justice	Prosecutor Training conference	2
Federal Department of Justice	Federal Prosecutor's School Ottawa	2
Federal Department of Justice	Cybercrime training	1
Federation of Law Societies	National Criminal Law Program	6
International Institute of Humanitarian Law	International Military Course on Law of Armed conflict	1
Manitoba Department of Justice	1st Annual Crown Defence Conference	1
Nova Scotia Director of Public Prosecutions	NS Public Prosecution Fall Workshop	3
Ontario Bar Association	Evidence law — Judging the Case	1
Ontario Crown Attorney Summer School	Appellate Advocacy	1
Ontario Crown Attorney Summer School	Search and Seizure	1
Ontario Crown Attorney Summer School	High Risk Offenders	1
Department of National Defence	Access to Information	2
Department of National Defence	Defensive Driving Course	1
Department of National Defence	9mm Pistol Refresher training	1
Department of National Defence	Powerpoint	1
Department of National Defence	Standard First-Aid	2
Office of the Judge Advocate General	JAG Workshop	17
Office of the Judge Advocate General	Legal Officer Intermediate Training — Administrative Law and Military Justice	3
Office of the Judge Advocate General	Law of Armed Conflict	2
Office of the Judge Advocate General	LOAC Self-Study	1
Canadian Military Prosecution Service	DMP Annual Workshop	17
Canadian Military Prosecution Service	Ethics self-study package	2

Annex J Appendix 2
Court Martial Statistics
1 April 2002 to 31 March 2003 (completed)

#	Type	Rank	NDA Offences	Description	Disposition	Sentence	Location of CM	Location of Offence	Command	Language of Trial
1	SCM	OS	s. 83 s. 97	Disobeyed a Lawful Command of a Superior Officer Drunkenness	Withdrawal Guilty	Reprimand & $1250 fine	Halifax, Nova Scotia	Brest, France	CMS	English
2	SCM	OCdt	s. 93 s. 129 s. 93 s. 129 s. 93 s. 129	Behaved in a Disgraceful Manner Conduct to the Prejudice Behaved in a Disgraceful Manner Conduct to the Prejudice Behaved in a Disgraceful Manner Conduct to the Prejudice	Stayed Guilty Stayed Guilty Stayed Guilty	Severe Reprimand & $1500 fine	Kingston, Ontario	Kingston, Ontario	CFS&TG	English
3	SCM	2Lt	s. 93 s. 129 s. 93 s. 129 s. 93 s. 129	Behaved in a Disgraceful Manner Conduct to the Prejudice Behaved in a Disgraceful Manner Conduct to the Prejudice Behaved in a Disgraceful Manner Conduct to the Prejudice	Not Guilty Not Guilty Guilty Stayed Not Guilty Stayed	Dismissal, & $2000 fine	Kingston, Ontario	Kingston, Ontario	CFS&TG	English
4	SCM	Cpl	s. 130 (271 CCC) s. 130 (279(2) CCC) s. 129 s. 85 s. 85 s. 129 s. 97	Sexual Assault Hostage Taking An Act to the Prejudice Used Threatening Language to a Superior Used Threatening Language to a Superior Conduct to the Prejudice Drunkenness	Guilty Guilty Guilty Withdrawn Withdrawn Guilty Withdrawn	60 days imprisonment (suspended) & Reduction to the rank of Private	St. Jean, Quebec	Montreal, Quebec	CLS	French
5	SCM	2Lt	s. 130 (266 CCC) s. 86	Assault Quarrelled With a Person Subject to CSD	Withdrawn Guilty	$200 fine	Hull, Quebec	Fredericton, New Brunswick	CFS&TG	English
6	SCM	LS	s. 130 (266 CCC) s. 130 (266 CCC) s. 129	Assault Assault Conduct to the Prejudice	Guilty Guilty Guilty	Reduction in rank & $1500 fine	Esquimalt, British Columbia	Esquimalt, British Columbia	CMS	English
7	SCM	LS	s. 129 s. 129	Conduct to the Prejudice Conduct to the Prejudice	Guilty Not Guilty	Reprimand & $600 fine	Esquimalt, British Columbia	Esquimalt, British Columbia	CMS	English
8	SCM	AB	s. 97	Drunkenness	Not Guilty	N/A	Esquimalt, British Columbia	Manama, Bahrain	CMS	English

Annex J

Appendix 2
Court Martial Statistics
1 April 2002 to 31 March 2003 (completed)

#	Type	Rank	NDA Offences	Description	Disposition	Sentence	Location of CM	Location of Offence	Command	Language of Trial
9	SCM	Bdr	s. 114 s. 129 s. 114 s. 129 s. 114 s. 129 s. 114 s. 129 s. 114 s. 129 s. 114 s. 129 s. 114 s. 129	Stealing While Entrusted Conduct to the Prejudice Stealing While Entrusted Conduct to the Prejudice Stealing While Entrusted Conduct to the Prejudice Stealing While Entrusted Conduct to the Prejudice Stealing While Entrusted Conduct to the Prejudice Stealing While Entrusted Conduct to the Prejudice Stealing While Entrusted Conduct to the Prejudice	Not Guilty Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty Guilty Guilty Not Guilty Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty	Severe Reprimand & $2000 fine	Shilo, Manitoba	North Cypress & Shilo, Manitoba	CLS	English
10	SCM	MBdr	s. 114 s. 129 s. 114 s. 129 s. 114 s. 129 s. 114 s. 129	Stealing While Entrusted Conduct to the Prejudice Stealing While Entrusted Conduct to the Prejudice Stealing While Entrusted Conduct to the Prejudice Stealing While Entrusted Conduct to the Prejudice	Not Guilty Guilty Not Guilty Guilty Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty	Severe Reprimand & $2400 fine	Shilo, Manitoba	Shilo & Brandon, Manitoba	CLS	English
11	SCM	Cpl	s. 129	Conduct to the Prejudice	Stayed	N/A	Gagetown, New Brunswick	Quebec	CLS	French
12	SCM	Cpl	s. 129	Conduct to the Prejudice	Guilty	$200 fine	Gagetown, New Brunswick	Quebec	CLS	French
13	SCM	Cpl	s. 129	Conduct to the Prejudice	Guilty	$200 fine	Gagetown, New Brunswick	Quebec	CLS	French
14	SCM	MCpl	s. 129	Conduct to the Prejudice	Guilty	$200 fine	Gagetown, New Brunswick	Quebec	CLS	French
15	SCM	Cpl	s. 129	Conduct to the Prejudice	Guilty	$200 fine	Gagetown, New Brunswick	Quebec	CLS	French
16	SCM	Cpl	s. 129	Conduct to the Prejudice	Guilty	$200 fine	Gagetown, New Brunswick	Quebec	CLS	French
17	SCM	Cpl	s. 129	Conduct to the Prejudice	Guilty	$200 fine	Gagetown, New Brunswick	Quebec	CAS	French

Annex J Appendix 2
Court Martial Statistics
1 April 2002 to 31 March 2003 (completed)

#	Type	Rank	NDA Offences	Description	Disposition	Sentence	Location of CM	Location of Offence	Command	Language of Trial
18	SCM	Pte	s. 130 (380(1)CCC) s. 114 s. 114	Fraud Stealing While Entrusted Stealing While Entrusted	Guilty Withdrawn Guilty	45 days imprisonment	Toronto, Ontario	Toronto, Ontario	ADM-IM	English
19	SCM	Cpl	s. 129	Conduct to the Prejudice	Guilty	$200 fine	Valcartier, Quebec	Quebec	CLS	French
20	SCM	Cpl	s. 129	Conduct to the Prejudice	Guilty	$200 fine	Valcartier, Quebec	Quebec	CLS	French
21	SCM	Capt	s. 83	Disobeyed a Lawful Command of a Superior Officer	Guilty	Reprimand & $750 fine	Hull, Quebec	Kingston, Ontario	DCDS	English
22	SCM	MCpl	s. 130 (87 CCC) s. 130 (87 CCC)	Pointing a Firearm Pointing a Firearm	Stayed Guilty	Reduction in rank	Winnipeg, Manitoba	Bosnia-Herzegovina	CLS	English
23	SCM	MWO	s. 130 (271 CCC)	Sexual Assault	Not Guilty	N/A	Borden, Ontario	Borden, Ontario	CFS&TG	French
24	SCM	Pte	s. 115 s. 114 s. 114 s. 114 s. 114 s. 90 s. 114 s. 114 s. 101 s. 130 (368(1)CCC) s. 90	Retained in his possession property obtained by the commission of a service offence, knowing the property to be so obtained Stealing Stealing Stealing Stealing Absent Without Leave Stealing Stealing Being in Lawful Custody, escaped Uttering a Forged Document Absent Without Leave	Guilty Guilty Guilty Guilty Guilty Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty	30 days detention	Borden, Ontario	Borden, Ontario	CFS&TG	French
25	SCM	LS	s. 130 (266 CCC) s. 129	Assault Conduct to the Prejudice	Not Guilty Guilty	Reprimand & $800 fine	Comox, BC	Cold Lake, Alberta	CAS	English
26	SCM	Sgt	s. 130 (267(b) CCC) s. 97	Assault Causing Bodily Harm Drunkenness	Guilty Not Guilty	21 days detention (suspended) & $4000 fine	Cold Lake, Alberta	Cold Lake, Alberta	CAS	English
27	SCM	2Lt	s. 117(f) s. 130 (367 CCC) s. 130 (368 CCC)	An Act of a Fraudulent Nature Forgery Uttering a Forged Document	Guilty Not Guilty Not Guilty	Severe Reprimand & $2500 fine	Hull, Quebec	Moose Jaw, Sask	CAS	English

Annex J Appendix 2
Court Martial Statistics
1 April 2002 to 31 March 2003 (completed)

#	Type	Rank	NDA Offences	Description	Disposition	Sentence	Location of CM	Location of Offence	Command	Language of Trial
			s. 130 (367 CCC) s. 130 (368 CCC) s. 130 (367 CCC) s. 130 (368 CCC) s. 130 (367 CCC) s. 130 (368 CCC)	Forgery Uttering a Forged Document Forgery Uttering a Forged Document Forgery Uttering a Forged Document	Not Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty					
28	SCM	WO	s. 114 s. 129 s. 114 s. 129 s. 125(a) s. 125(a) s. 125(a) s. 125(a) s. 125(a)	Stealing While Entrusted Conduct to the Prejudice Stealing Conduct to the Prejudice Willfully Made a False Entry Willfully Made a False Entry Willfully Made a False Entry Willfully Made a False Entry Willfully Made a False Entry	Guilty Not Guilty Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty	2 months imprisonment & Reduction in rank	Gagetown, New Brunswick	Gagetown & Fredericton, New Brunswick	CLS	English
29	SCM	Cpl	s. 117(f)	An Act of a Fraudulent Nature	Guilty	$375 fine	Gagetown, New Brunswick	Gagetown, New Brunswick	CLS	English
30	SCM	WO	s. 130 (266 CCC) s. 129 s. 97	Assault An Act to the Prejudice Drunkenness	Not Guilty Guilty Guilty	Reprimand & $750 fine	St-Jean, Quebec	Richelain, Quebec	CLS	French
31	Inquiry by SCM	Ex-MCpl	s. 130 (235(1) CCC) s. 130 (269.1 CCC)	Second Degree Murder Torture	N/A N/A	Sufficient evidence for trial	Saskatoon Saskatchewan	Belet Uen, Somalia	DCDS	English
32	SCM	Cpl	s. 130 (5 CDSA) s. 130 (5 CDSA) s. 130 (5 CDSA) s. 130 (5 CDSA) s. 130 (5 CDSA) s. 130 (4 CDSA) s. 129 s. 129	Trafficking Trafficking Trafficking Trafficking Trafficking Possession Conduct to the Prejudice Conduct to the Prejudice	Guilty Guilty Withdrawn Guilty Withdrawn Guilty Withdrawn Withdrawn	30 days imprisonment	Gagetown, New Brunswick	Trenton, Ontario	CLS	English
33	SCM	LS	s. 130 (271 CCC) s. 97	Sexual Assault Drunkenness	Guilty Guilty	Severe Reprimand $1200 fine	Halifax, Nova Scotia	Jebel Ali, UAE	CMS	English

Annex J

Appendix 2
Court Martial Statistics
1 April 2002 to 31 March 2003 (completed)

#	Type	Rank	NDA Offences	Description	Disposition	Sentence	Location of CM	Location of Offence	Command	Language of Trial
34	SCM	MCpl	s. 129	Conduct to the Prejudice	Guilty	$700 fine	Halifax, Nova Scotia	Alberta & Quebec	CMS	English
35	SCM	Sgt	s. 90	Absent Without Leave	Guilty	Reprimand & $2500 fine	Shilo, Manitoba	Shilo, Manitoba	CLS	English
36	SCM	LCdr	s. 114 s. 129 s. 129	Stealing Conduct to the Prejudice Conduct to the Prejudice	Stayed Guilty Guilty	Reprimand & $750 fine	Esquimalt, British Columbia	Victoria, British Columbia	CMS	English
37	SCM	Maj	s. 83 s. 83	Disobeyed a Lawful Command of a Superior Officer Disobeyed a Lawful Command of a Superior Officer	Not Guilty Guilty	Reprimand & $500 fine	Edmonton, Alberta	Edmonton, Alberta	CLS	English
38	SCM	Sgt	s. 84 s. 130 (267(b) CCC) s. 129 s. 129 s. 97 s. 129	Struck a Superior Officer Assault Causing Bodily Harm An Act to the Prejudice An Act to the Prejudice Drunkenness An Act to the Prejudice	Guilty Stayed Not Guilty Not Guilty Guilty Guilty	14 days detention $1000 fine	Bosnia, Herzegovina Valcartier, Quebec	Bosnia, Herzegovina	DCDS	French
39	SCM	Ex-Pte	s. 130 (4 CDSA) s. 130 (4 CDSA) s. 129 s. 117(f) s. 114 s. 114 s. 114 s. 90 s. 90 s. 90 s. 90 s. 90 s. 90	Possession Possession Conduct to the Prejudice An Act of a Fraudulent Nature Stealing Stealing Stealing Absent Without Leave Absent Without Leave Absent Without Leave Absent Without Leave Absent Without Leave Absent Without Leave	Guilty Guilty Not Guilty Guilty Guilty Guilty Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty	Severe Reprimand & $1200 fine	Gagetown, New Brunswick	Gagetown, New Brunswick	CFS&TG	English
40	SCM	Cpl	s. 130 (267 CCC)	Assault Causing Bodily Harm	Guilty	8 months imprisonment	Gagetown, New Brunswick	Gagetown, New Brunswick	CLS	English
41	SCM	Maj	s. 129	Neglect to the Prejudice	Guilty	Reprimand & $650 fine	St-Jean, Quebec	Farnham, Quebec	CLS	French

Appendix 2
Court Martial Statistics
1 April 2002 to 31 March 2003 (completed)

#	Type	Rank	NDA Offences	Description	Disposition	Sentence	Location of CM	Location of Offence	Command	Language of Trial
42	SCM	Cpl	s. 114 s. 117(f) s. 114 s. 117(f)	Stealing An Act of a Fraudulent Nature Stealing An Act of a Fraudulent Nature	Not Guilty Guilty Not Guilty Guilty	Severe Reprimand & $2850 fine	Edmonton, Alberta	Edmonton, Alberta	CLS	English
43	SCM	Cpl	s. 130 (4 CDSA) s. 130 (4 CDSA)	Possession Possession	Guilty Guilty	14 days imprisonment	Gagetown, New Brunswick	Fredericton, New Brunswick	CLS	English
44	SCM	MCpl	s. 114 s. 114 s. 114 s. 114	Stealing While Entrusted Stealing While Entrusted Stealing While Entrusted Stealing While Entrusted	Not Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty	N/A	Borden, Ontario	St. John's Newfoundland	CFS&TG	English
45	SCM	LS	s. 130 (271 CCC)	Sexual Assault	Not Guilty	N/A	Esquimalt, British Columbia	Cold Lake, Alberta	CMS	English
46	SCM	Pte	s. 129	Conduct to the Prejudice	Not Guilty	N/A	Kingston, Ontario	Kingston, Ontario	DCDS	English
47	SCM	Cpl	s. 83 s. 129 s. 129	Disobeyed a Lawful Command of a Superior Officer An Act to the Prejudice An Act to the Prejudice	Stayed Guilty Not Guilty	3 days Confined to Barracks & $200 fine	Valcartier, Quebec	Bosnia, Herzegovina	DCDS	French
48	SCM	PO2	s. 117(f) s. 117(f) s. 117(f) s. 125(a) s. 125(a) s. 125(a)	An Act of a Fraudulent Nature An Act of a Fraudulent Nature An Act of a Fraudulent Nature Willfully Made a False Entry Willfully Made a False Entry Willfully Made a False Entry	Guilty Guilty Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty	Severe Reprimand & $3500 fine	Halifax, Nova Scotia	Halifax, Nova Scotia	CMS	English
49	SCM	Cpl	s. 85	Used Threatening Language to a Superior	Guilty	Reprimand & $150 fine	Quebec, Quebec	St-Jean, Quebec	CLS	French
50	SCM	Cpl	s.114 s.114	Stealing While Entrusted Stealing While Entrusted	Not Guilty Guilty	Reduction in rank & $400 fine	Matane, Quebec	Rimouski, Quebec	CLS	French
51	SCM	Pte	s. 125(a) s. 129	Willfully Made a False Entry An Act to the Prejudice	Not Guilty Guilty	$200 fine	Springhill, Nova Scotia	Amherst, Nova Scotia	CLS	English
52	SCM	Pte	s. 125(a) s. 129	Willfully Made a False Entry An Act to the Prejudice	Not Guilty Guilty	$200 fine Nova Scotia	Springhill, Nova Scotia	Amherst,	CLS	English

Appendix 2
Court Martial Statistics
1 April 2002 to 31 March 2003 (completed)

#	[1]Type	Rank	NDA Offences	Description	Disposition	Sentence	Location of CM	Location of Offence	Command	Language of Trial
53	SCM	Pte	s. 125(a) s. 129	Wilfully Made a False Entry An Act to the Prejudice	Not Guilty Guilty	$200 fine	Springhill, Nova Scotia	Amherst, Nova Scotia	CLS	English
54	SCM	Pte	s. 125(a) s. 129	Wilfully Made a False Entry An Act to the Prejudice	Not Guilty Guilty	$200 fine	Springhill, Nova Scotia	Amherst, Nova Scotia	CLS	English
55	SCM	Pte	s. 125(a) s. 129	Wilfully Made a False Entry An Act to the Prejudice	Not Guilty Guilty	$200 fine	Springhill, Nova Scotia	Amherst, Nova Scotia	CLS	English
56	SCM	Pte	s. 125(a) s. 129	Wilfully Made a False Entry An Act to the Prejudice	Not Guilty Guilty	$200 fine	Springhill, Nova Scotia	Amherst, Nova Scotia	CLS	English
57	SCM	Pte	s. 125(a) s. 129	Wilfully Made a False Entry An Act to the Prejudice	Not Guilty Guilty	$200 fine	Springhill, Nova Scotia	Amherst, Nova Scotia	CLS	English
58	SCM	Pte	s. 125(a) s. 129	Wilfully Made a False Entry An Act to the Prejudice	Not Guilty Guilty	$200 fine	Springhill, Nova Scotia	Amherst, Nova Scotia	CLS	English
59	SCM	Pte	s. 125(a) s. 129	Wilfully Made a False Entry An Act to the Prejudice	Not Guilty Guilty	$200 fine	Springhill, Nova Scotia	Amherst, Nova Scotia	CLS	English
60	SCM	Cpl	s. 83 s. 85 s. 129	Disobeyed a Lawful Command of a Superior Officer Behaved With Contempt toward a Superior Officer Conduct to the Prejudice	Guilty Guilty Stayed	Reprimand & $100 fine	Greenwood, Nova Scotia	Greenwood, Nova Scotia	CAS	English
61	SCM	Gnr	s. 130 (342(1) CCC) s. 114 s. 130 (342(1) CCC) s. 117(f) s. 130 (342(1) CCC) s. 117(f)	Theft of Credit Card Stealing Use of a Credit Card An Act of a Fraudulent Nature Use of a Credit Card An Act of a Fraudulent Nature	Guilty Stayed Guilty Stayed Guilty Stayed	7 days detention	Gagetown, New Brunswick	Quebec, New Brunswick	CFS&TG	English
62	SCM	Pte	s. 129 s. 130 (5 CDSA)	Conduct to the Prejudice Trafficking	Guilty Guilty	14 days imprisonment	North Bay, Ontario	North Bay, Ontario	CAS	French
63	SCM	Cpl	s. 130 (271 CCC)	Sexual Assault	Guilty	30 days imprisonment (suspended) & Reduction in rank	Borden, Ontario	Borden, Ontario	CLS	English

Annex J

Appendix 2
Court Martial Statistics
1 April 2002 to 31 March 2003 (completed)

#	Type	Rank	NDA Offences	Description	Disposition	Sentence	Location of CM	Location of Offence	Command	Language of Trial
64	SCM	Cpl	s. 125(a) s. 130 (380(1) CCC) s. 125(a) s. 125(a) s. 130 (380(1) CCC)	Willfully Made a False Statement Fraud Willfully Made a False Statement Willfully Made a False Statement Fraud	Not Guilty Guilty Not Guilty Not Guilty Guilty	14 days imprisonment & Reduction in rank	Valcartier, Quebec	Quebec, Quebec	CLS	French
65	SCM	Sgt	s. 130 (249(3) CCC) s. 111(1)(a)	Dangerous Operation of a Motor Vehicle Causing Bodily Harm Drove a Vehicle of the CF Recklessly	Not Guilty Not Guilty	N/A	Brantford, Ontario	Borden, Ontario	CLS	English
66	SCM	WO	s. 114 s. 114	Stealing Stealing	Guilty Guilty	Reduction in rank	Hull, Quebec	Ottawa, Ontario	CLS	English
67	SCM	MWO	s. 117(f) s. 117(f) s. 117(f) s. 117(f)	An Act of a Fraudulent Nature An Act of a Fraudulent Nature An Act of a Fraudulent Nature An Act of a Fraudulent Nature	Not Guilty Not Guilty Guilty Not Guilty	Severe Reprimand & $3600 fine	Hull, Quebec	Gagetown, New Brunswick	COS/J3	English
68	SCM	LS	s. 130 (267(b) CCC)	Assault Causing Bodily Harm	Not Guilty	N/A	Esquimalt, British Columbia	Victoria, British Columbia	CMS	English
69	SCM	Pte	s. 130 (271 CCC) s. 129	Sexual Assault (lesser included offence of assault) Conduct to the Prejudice	Guilty Guilty	Reprimand & $1000 fine	Valcartier, Quebec	Valcartier, Quebec	CLS	French
70	SCM	Bdr	s. 129	Conduct to the Prejudice	Guilty	$200 fine	Petawawa, Ontario	Petawawa, Ontario	CLS	English
71	SCM	PO2	s. 83	Disobeyed a Lawful Command of a Superior Officer	Guilty	Reprimand & $800 fine	Ottawa, Ontario	Ottawa, Ontario	DCDS	English
72	SCM	Pte	s. 90	Absent Without Leave	Guilty	15 days detention (suspended) & $1500 fine	Edmonton, Alberta	Edmonton, Alberta	CLS	English
73	SCM	Pte	s. 130 (271 CCC) s. 129	Sexual Assault Conduct to the Prejudice	Stayed Guilty	Severe Reprimand & $1000 fine	Trail, British Columbia Columbia	Fredericton, New Brunswick	CLS	English
*	Directed to CM on Appeal	Capt	s. 129 s. 129	An Act to the Prejudice An Act to the Prejudice	Withdrawn Withdrawn	Withdrawn		Port-au-Prince, Haiti		

Annex J

Appendix 3
Appeals Completed/Initiated
1 April 2002 to 31 March 2003

CMAC #	Appellant	Respondent	Type of Appeal	Status
Federal Court Trial Division	Private Forsyth	Her Majesty the Queen	Judicial Review	COMPLETED Application for judicial review heard on 13 May 02. Dismissed with costs on 5 June 02.
448	Former Master Seaman Dominie	Her Majesty the Queen	Legality of Sentence Severity of Sentence	COMPLETED Appeal heard on 30 May 02 and dismissed with partial costs awarded to appellant.
451	Corporal Lachance	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	COMPLETED Appeal heard on 25 Apr 02. Dismissed on 14 May 02.
452	Captain Loughrey	Her Majesty the Queen	Severity of Sentence	COMPLETED Appeal heard on 18 Oct 02. Dismissed on 21 Oct 02.
453	Master Corporal Bouchard	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	COMPLETED Appeal heard on 20 Jun 02 and dismissed.
454	Second Lieutenant Sheehy-Tremblay	Her Majesty the Queen	Legality of Finding Severity of Sentence	COMPLETED Appeal heard on 21 Feb 03. Dismissed as to both findings and sentence on 26 Mar 03.
455	Corporal Hunter	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	COMPLETED. Appeal dismissed on 31 May 02 given the appellant's failure to file his factum within the time allocated in the CMAC Rules.
456	Corporal Rioux	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	COMPLETED Appeal dismissed on 5 Jun 02 given the appellant's failure to file his factum within the time allocated in the CMAC Rules.

Annex J

Appendix 3
Appeals Completed/Initiated
1 April 2002 to 31 March 2003

CMAC #	Appellant	Respondent	Type of Appeal	Status
457	Captain Young	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	COMPLETED Appeal abandoned on 4 Jul 02.
458	Corporal Mauch	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	COMPLETED Appeal abandoned on 4 Jul 02.
459	Master Corporal Downey	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	COMPLETED Appeal heard on 26 Nov 02. Appellant acquitted on charge 1. Appeal dismissed regarding charge 2. A fine of $100.00 was substituted.
SCC	Captain Langlois	Her Majesty the Queen	Application for leave to appeal the decision of the CMAC ordering a new trial.	COMPLETED Application for leave to appeal dismissed on 3 Oct 02.
460	Sergeant Jones	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	COMPLETED Appeal heard on 17 Sep 02. On 19 Nov 02 the appeal was allowed and a new trial ordered.
461	Corporal Hall	Her Majesty the Queen	Legality of Finding Legality of Sentence	COMPLETED Appeal abandoned on 6 May 02.
462	Captain Hughes	Her Majesty the Queen	Legality of Finding Cross-Appeal by Crown on sentence	COMPLETED Appeal heard on 21 Mar 03. Both the main appeal as to findings and the cross-appeal as to sentence were dismissed.
463	Lieutenant Cotton	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	COMPLETED On 23 Oct 02 the Court dismissed the appeal given the appellant's failure to file his factum within the time allocated in the CMAC Rules.

Annex J *Appendix 3 Appeals Completed/Initiated 1 April 2002 to 31 March 2003*

CMAC #	Appellant	Respondent	Type of Appeal	Status
464	Bombardier Robertson	Her Majesty the Queen	Legality of Sentence Severity of Sentence	COMPLETED On 24 Sep 02 the Court dismissed the appeal given the appellant's failure to file his factum within the time allocated in the CMAC Rules.
465	Ex-Second Lieutenant Short	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	COMPLETED On 6 Dec 02 the Court dismissed the appeal given the appellant's failure to file his factum within the time allocated in the CMAC Rules.
466	Able Seaman Bernier	Her Majesty the Queen	Legality of Finding Severity of Sentence	COMPLETED Appeal heard on 14 Mar 03. The appeal as to findings was dismissed. The appeal as to the severity of sentence was allowed. A Severe Reprimand and a fine of $5000.00 were substituted.
467	Private Baril	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	ONGOING. Appeal to be heard on 4 Apr 03.
468	Ex-Private Castillo	Her Majesty the Queen	Severity of Sentence	ONGOING. Appeal to be heard on 28 Apr 03.
469	Corporal Forsyth	Her Majesty the Queen	Legality of Finding Severity of Sentence	ONGOING.
470	Private Jackson	Her Majesty the Queen	Legality of Finding Legality of Sentence	ONGOING.
471	Petty Officer 2nd class Maxim	Her Majesty the Queen	Legality of Finding Severity of Sentence	COMPLETED Appeal quashed on 24 Feb 03 as the appellant's memorandum of facts and law did not disclose a ground of appeal.
472	Private Busch	Her Majesty the Queen	Legality of Finding Legality of Sentence	ONGOING.

Notes

Notes

Défense nationale | National Defence

Examen portant sur la période du
1er avril 2002 au 31 mars 2003

Rapport annuel

du Juge-avocat général au ministre de la Défense nationale sur l'administration de la justice militaire au sein des Forces canadiennes

FIAT JUSTITIA

Canada

Cabinet du Juge-avocat général | Office of the Judge Advocate General

ISBN D1-16/2003 0-662-67322-0
Direction artistique : DGAP Services créatifs CS02-0566

Juge-avocat général Judge Advocate General

Quartier général de la Défense nationale
Édifice Constitution
305, rue Rideau
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2

National Defence Headquarters
Constitution Building
305 Rideau Street
Ottawa, Ontario
K1A 0K2

Le 23 mai 2003

L'honorable John McCallum
Ministre de la Défense nationale
Quartier général de la Défense nationale
101, promenade du Colonel-By
Ottawa (Ontario) K1A 0K2

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le quatrième Rapport annuel du Juge-avocat général sur l'administration de la justice militaire dans les Forces canadiennes, en conformité avec l'article 9.3 de la *Loi sur la défense nationale*.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués,

Major-général Jerry S.T. Pitzul, c.r.

Canada

Les feuilles d'érable qui encadrent l'insigne des Services juridiques des Forces canadiennes représentent le service au Canada, et la Couronne le service à la Souveraine. Le fond sombre de l'élément au centre rappelle la justice aux yeux bandés et symbolise l'impartialité du système juridique. Sur ce fond, la balance de la justice est maintenue en haut sur une épée d'argent sans pointe par un gantelet dextre de fer. Le gantelet de fer représente la justice militaire, tandis que l'épée sans pointe symbolise la clémence qui doit prévaloir dans tout jugement.

La devise « *FIAT JUSTITIA* » signifie « *QUE JUSTICE SE FASSE* ».

Table des Matières

Communiqué du Juge-avocat général iv

Chapitre 1 : Le cabinet du Juge-avocat général 1

1.1 Fonctions et pouvoirs du Juge-avocat général en vertu du droit canadien 1

1.2 Responsabilité législative 2

1.3 Organisation du cabinet du Juge-avocat général 2

1.4 Directions du cabinet du Juge-avocat général s'occupant de la justice militaire 4

1.5 Conseiller juridique du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes 8

Chapitre 2 : Surveillance et examen du système de justice militaire canadien 9

2.1 Les deux volets du système de justice militaire 9

2.2 Analyse des statistiques sur les procès sommaires.......................... 9

2.3 Analyse des statistiques sur les cours martiales............................ 14

2.4 Cadre d'examen et de rapport sur l'administration du système de justice militaire.. 15

2.5 Sondage de KPMG sur le régime des procès sommaires 16

2.6 Sondage par entrevue des intervenants 20

2.7 Sondage sur la satisfaction de la clientèle...................................... 21

2.8 Comités responsables de la justice militaire 21

Chapitre 3 : Initiatives prises par le Juge-avocat général 25
3.1 Introduction 25
3.2 Délais des cours martiales 25
3.3 Modifications législatives 27
3.4 Changements apportés aux règlements 28
3.5 Politiques du Juge-avocat général 29
3.6 Éducation et formation en justice militaire 29
3.7 Autres initiatives en matière de justice militaire 35

Chapitre 4 : Le cabinet du juge militaire en chef 41
4.1 Juges militaires 41
4.2 Désignation du juge militaire en chef 41
4.3 Rémunération des juges militaires 42
4.4 Tableau des juges militaires de réserve 43

Chapitre 5 : Appels des jugements de la cour martiale devant la Cour d'appel de la cour martiale du Canada et la Cour suprême du Canada 45
5.1 Examen des décisions de la CACM du 1er avril 2002 au 31 mars 2003 45
5.2 Décisions importantes de la CACM 46

Chapitre 6 : Conclusion 49

Annexe A : Précis du système de justice militaire canadien 53

Annexe B : Organigramme du cabinet du Juge-avocat général et les cartes et adresses/numéros de téléphone des bureaux du Juge-avocat général 75

Annexe C : Organigramme faisant état des rapports entre le Juge-avocat général, le ministre, le chef d'état-major de la défense et le sous-ministre 85

Annexe D : Statistiques annuelles sur les procès sommaires : du 1er avril 2002 au 31 mars 2003 87

Annexe E : Statistiques annuelles sur les cours martiales : du 1er avril 2002 au 31 mars 2003 95

Annexe F : Statistiques annuelles sur la Cour d'appel de la cour martiale : du 1er avril 2002 au 31 mars 2003 103

Annexe G : Statistiques annuelles sur la formation en vue de l'attestation : du 1er avril 2002 au 31 mars 2003 105

Annexe H : Directive du Juge-avocat général 107

Annexe I : Rapport annuel du directeur du service d'avocats de la défense pour la période du 1er avril 2002 au 31 mars 2003 111

Annexe J : Rapport du directeur des poursuites militaire pour la période du 1er avril 2002 au 31 mars 2003 121

Rapport annuel du Juge-avocat général

Une fois de plus, j'ai l'honneur et le privilège de présenter le rapport annuel du Juge-avocat général au ministre de la Défense nationale sur l'administration de la justice militaire dans les Forces canadiennes. Tandis que les modifications législatives et réglementaires apportées en 1999 mûrissent et prennent forme, mon cabinet continue de noter une amélioration du système.

L'an dernier, j'ai fait des observations particulières sur les défis et les demandes sans précédant qui ont été imposés au cabinet du Juge-avocat général, en partie en raison des changements en matière de sécurité à l'ensemble de notre environnement. Ces demandes ont augmenté au cours des douze derniers mois étant donné que notre cabinet continue d'appuyer la campagne actuelle contre le terrorisme et de répondre à un accroissement important des demandes des clients pour des services juridiques exclusifs.

Malgré la demande croissante pour des ressources du Juge-avocat général, nous avons réalisé des progrès sur de nombreuses et importantes questions à long terme, telles que la formation interne continue et la réduction des délais devant les cours martiales. Ce rapport les met en évidence ainsi que d'autres sujets, dont :

- un aperçu des activités des tribunaux militaires au sein du système de justice militaire;
- le rendement du système des comités responsables de la justice militaire et des sondages menés pour appuyer la fonction de révision;
- les activités de formation en matière de justice militaire et les activités de relations externes;
- d'autres initiatives visant à rehausser l'aptitude à réagir et la crédibilité du système de justice militaire, y compris le rapport du chef – service d'examen sur la mise en application des sentences.

La visibilité du système de justice militaire à l'extérieur des Forces canadiennes, particulièrement au sein des autres ministères du gouvernement et de l'ensemble de la communauté juridique, est essentielle afin d'assurer que le système continu de refléter les valeurs et les normes de la société canadienne. Malheureusement, une connaissance insuffisante du système a vu l'introduction d'une réforme législative dans certains domaines où le système de justice militaire a dû ultérieurement «faire du rattrapage». Dans le même ordre d'idées, une initiative récente de la Fédération des ordres professionnels de juristes visant à promouvoir la mobilité des avocats entre les juridictions canadiennes n'a pas initialement tenu compte des incidences sur ceux qui pratiquent dans le domaine du droit militaire. Ces situations témoignent de l'importance de notre programme de relations externes et du besoin de poursuivre nos efforts dans ce domaine.

Au sein des Forces canadiennes, nous avons constaté une continuation de nos efforts sur le plan de la formation interne en mettant à jour le *Guide à l'intention des accusés et des officiers désignés* et en distribuant plusieurs livrets sur la justice militaire, lesquels sont conçus pour aider les membres des Forces canadiennes dans leur compréhension du système de justice militaire.

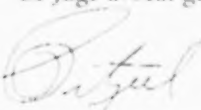
La structure de comités sur la justice militaire est demeurée active grâce à la contribution positive apportée par chacun de ceux-ci. À titre d'exemple, le comité sur le code de discipline militaire a identifié le besoin de formation pour les autorités de renvoi et il a demandé le développement d'un programme approprié. En conséquence, la direction juridique – justice militaire, politique et recherche a coordonné et tenu un séminaire pour les autorités de renvoi à l'automne 2002, et ce, avec l'aide et le soutien du directeur des poursuites militaires et du grand prévôt des Forces canadiennes. Ce séminaire a été un succès car les participants y ont acquis une meilleure compréhension de leur rôle d'importance dans le cadre du système.

Le 21 mars 2003, le ministre de la Défense nationale a annoncé que l'ancien juge en chef de la Cour suprême du Canada, le très honorable Antonio Lamer, avait été choisi afin de mener la révision prescrite par la loi des modifications au projet de loi C-25 concernant la *Loi sur la Défense nationale*. Au cours de la période de rapport, nous avons entrepris beaucoup de travail pour nous préparer à cette révision et nous poursuivrons nos efforts dans ce sens.

Nos alliés perçoivent le système canadien de justice militaire comme un modèle qui a réussi trouver un équilibre entre les normes et les attentes de notre société et les besoins uniques d'une force militaire. Cette reconnaissance constitue un appui sans équivoque aux modifications qui ont été mises en place. Cependant, comme je l'ai mentionné dans de nombreuses tribunes depuis ma nomination en tant que Juge-avocat général, la réforme du système de justice militaire n'est pas une simple étape, mais plutôt un processus continu. Pour cette raison, ce processus de réforme a été et demeure un de mes objectifs stratégiques clés.

Grâce au travail et aux efforts de toutes les personnes qui travaillent à faire progresser la cause de la justice militaire, beaucoup de choses ont été accomplies au cours de la dernière année. Sans leur dévouement et leur engagement au service du Canada, le cabinet du Juge-avocat général serait incapable de réaliser sa mission, qui est de fournir des conseils et des services juridiques efficaces et efficients en ce qui a trait au droit militaire et à l'exercice de l'autorité sur tout ce qui touche à l'administration du système de justice militaire.

Le Juge-avocat général,



Major-général Jerry S.T. Pitzul, c.r.

Chapitre 1

Le cabinet du Juge-avocat général

1.1 Fonctions et pouvoirs du Juge-avocat général en vertu du droit canadien

En tant que parlementaire élu et membre de l'exécutif, le ministre de la Défense nationale doit rendre compte au Parlement du fonctionnement du ministère de la Défense nationale (MDN) et des Forces canadiennes (FC), y compris l'administration de la justice militaire. Toutefois, en raison de l'exigence constitutionnelle de maintenir une distinction appropriée entre le pouvoir exécutif et le pouvoir judiciaire, la *Loi sur la Défense nationale* (LDN) sépare le ministre et d'autres membres de l'exécutif de la magistrature militaire.

Afin d'assurer de manière transparente la responsabilisation envers le ministre de la Défense nationale, la LDN prévoit la nomination du Juge-avocat général (JAG) par le gouverneur en conseil,[1] et précise les tâches, les pouvoirs et les fonctions du JAG en droit canadien. En plus d'être le conseiller juridique du gouverneur général, du ministre de la Défense nationale, du MDN et FC pour les questions de droit militaire,[2] le JAG est aussi expressément chargé d'exercer son autorité sur tout ce qui touche à l'administration de la justice militaire au sein des FC.[3]

---

1 Article 9(1) de la LDN.

2 Article 9.1 de la LDN.

3 Article 9.2 de la LDN.

1.2 Responsabilité législative

Le JAG est légalement responsable envers le ministre de la Défense nationale et doit « rendre compte »[4] des conseils juridiques fournis au chef d'état-major de la défense, à la chaîne de commandement militaire et au sous-ministre. Cette structure sur le plan de la responsabilisation a été conçue afin d'assurer l'indépendance du cabinet du JAG par rapport à la chaîne de commandement pour ce qui est de la prestation de conseils juridiques, dans tout les domaines, y compris la justice militaire.

Ce rôle indépendant est renforcé par les articles 4.081(1) et (4) des *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes* (ORFC), qui prévoient que tous les avocats militaires dont les fonctions consistent à rendre des services juridiques doivent être affectés à un poste établi au tableau de l'effectif du cabinet du JAG et que, en ce qui concerne l'exécution de ces fonctions, l'avocat militaire n'est pas assujetti au commandement d'un officier qui n'est pas un avocat militaire.

L'organigramme figurant à l'annexe C illustre la place qu'occupe le JAG au sein de la hiérarchie des FC et du MDN.

1.3 Organisation du cabinet du Juge-avocat général

Le cabinet du Juge-avocat général compte 117 positions d'avocat de la force régulière et 68 positions d'avocat de la force de réserve. Les avocats de la force régulière sont employés à l'échelle des FC, au Canada et à l'étranger comme suit :

- Quartier général de la Défense nationale, à Ottawa;
- huit bureaux des assistants du Juge-avocat général (AJAG), sept au Canada et un en Allemagne;
- onze bureaux de Juges-avocats adjoints (JAA) situés au Canada, y compris un nouveau bureau de JAA situé à l'école de leadership et recrues des FC à St-Jean;

4 Pour une élaboration détaillée sur les concepts de la responsabilité, de l'autorité et de la reddition de comptes dans le contexte des FC et du MDN, consultez la publication *Organisation et reddition de comptes*, deuxième édition, septembre 1999, du MDN.

- quatre bureaux des procureurs militaires régionaux (PMR) qui se trouvent d'un bout à l'autre du Canada;
- en Belgique, auprès du Grand Quartier général des Puissances alliées en Europe;
- Quartier général du Groupe mixte des opérations des FC et le Collège militaire royal du Canada (CMR) à Kingston;
- Quartier général du Commandant en chef adjoint de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord à Colorado Springs;
- Institut international de droit humanitaire à San Remo, Italie;
- auprès des contingents des FC déployés outre-mer (en 2002–2003), en Bosnie (à quatre endroits), en Afghanistan, dans le golfe d'Oman et à la base aérienne MacDill, en Floride;
- auprès de formations et d'unités des FC qui s'entraînent dans le cadre d'importants exercices nationaux et internationaux.

Les avocats de la force de réserve travaillent à l'échelle des FC et en opérations au même titre que leurs collègues de la force régulière. Ils sont également intégrés dans le cadre des fonctions de défense et de poursuite du système de justice militaire.

L'annexe B contient l'organigramme des éléments de la force régulière et de la force de réserve au sein des services juridiques et présente la liste des contacts et des emplacements de tous les bureaux qui relèvent du JAG.

Utilisation stratégique des ressources par le cabinet du JAG

Au cours de la dernière année, plusieurs clients principaux ont demandé des services juridiques exclusifs au cabinet du JAG. Ces clients comprennent l'autorité responsable des griefs pour les FC, laquelle requiert un soutien juridique pour traiter le retard accumulé croissant des griefs, et le bureau du sous-ministre adjoint (Ressources humaines – militaires), qui requiert du soutien concernant les aspects litigieux pour s'attaquer aux questions clés en matière de politiques dans le cadre du service militaire. Des demandes supplémentaires pour des services exclusifs sont parvenues du Grand prévôt des FC et de l'école de leadership et recrues

des FC à St-Jean, Québec. Sur le plan international, un avocat militaire canadien a assumé les fonctions de Directeur adjoint du département de droit militaire à l'Institut international de droit humanitaire à San Remo, Italie. En raison des obligations internationales du Canada d'appuyer le Tribunal pénal international pour l'ex Yougoslavie, un poste pour un avocat militaire a été établi au sein du cabinet du JAG à cet égard.

Pour faire face à ces exigences à court terme, on a temporairement mis en place des ressources du JAG pour certains de ces clients, dans l'attente de l'approbation de ressources additionnelles par la voie du processus de planification d'affaire du MDN/FC. À cause de l'importance de ces initiatives, tous les postes requis ont reçu l'approbation finale en mars 2003,et le personnel a été ou sera assigné pour combler ces postes dans les plus brefs délais possibles.

L'attribution de ressources exclusives de cette façon a eu un impact sur la gestion des ressources au sein du cabinet du JAG. Les priorités des services du JAG continuent d'être dictées en premier lieu par le ministre de la Défense nationale, la réponse du MDN et des FC aux événements mondiaux, ainsi que par les engagements concernant la justice militaire. À ce jour, le système de mesure du rendement du JAG indique que, même si les projets à long terme ne progressent pas aussi rapidement que prévu, les demandes de services par les clients sont tout de même satisfaites.

1.4 Directions du cabinet du Juge-avocat général s'occupant de la justice militaire

Le service canadien des poursuites militaires

Le directeur des poursuites militaires (DPM) est nommé par le ministre, qui est la seule autorité qui dispose du pouvoir de nommer et de révoquer le DPM.[5] Le DPM peut être révoqué uniquement par le ministre pour un motif valable et sur recommandation d'un comité d'enquête.[6]

Aux termes de la LDN, le DPM est responsable de prononcer toutes les mises en accusation devant être jugées par cour martiale et de mener à bien toutes les poursuites devant les cours martiales. Le 1er septembre 1999, le ministre a délégué au DPM l'autorité de le représenter dans le cadre d'appels.[7] Outre ces responsabilités légales, le DPM est le conseiller juridique du service national des enquêtes des Forces canadiennes lors de la réalisation de leurs enquêtes.

Lorsque le DPM exerce son pouvoir discrétionnaire de poursuivre en prenant des décisions concernant les mises en accusation et la conduite des poursuites, son indépendance est protégée par les dispositions de la LDN et de la common law.[8] En ce sens, la situation du DPM se compare à celle d'un directeur des poursuites publiques dans le cadre du système civil de justice criminelle.

La LDN prévoit que le DPM est sous la direction générale du JAG, qui peut fournir par écrit des instructions ou des lignes directrices concernant les poursuites en général ou une poursuite en particulier.[9] Durant la période visée, une telle instruction générale a été émise concernant les indemnités pour avocat plaidant de la force de réserve (voir l'annexe H). L'objet de cette instruction est de prévoir le paiement

---

5 Article 165.1 de la LDN. Le DPM est nommé pour une période maximale de quatre ans. Le capitaine de vaisseau William Reed a été nommé le 16 janvier 2001.

6 Article 165.1(2) de la LDN et article 101.18 des ORFC. Le comité d'enquête n'a pas eu à siéger au cours de 2002–2003.

7 Article 165.11 de la LDN.

8 Après le prononcé du jugement dans l'affaire *Balderson c. R.* (1983), 8 C.C.C. (3e) 532 (C.A. Man.), les tribunaux canadiens ont imposé d'importantes restrictions juridiques concernant l'examen de l'exercice du pouvoir discrétionnaire de poursuivre. Les tribunaux entreprennent un tel examen seulement dans les cas les plus manifestes d'abus de procédure.

9 Article 165.17 de la LDN. Le JAG doit fournir au ministre une copie de toutes ces instructions. Le DPM doit veiller à ce que le public ait accès aux instructions en question, à l'exception de certains cas lorsque le DPM estime qu'il n'est pas dans l'intérêt de la bonne administration de la justice militaire de rendre publique une instruction ou une ligne directrice quelconque.

d'indemnités pour les avocats militaires de la force de réserve afin de compenser le coût de leur pratique civile lorsqu'ils se présentent en cour martiale.

L'annexe J du présent rapport contient le rapport annuel du DPM.

Directeur du service d'avocats de la défense

Le directeur du service d'avocats de la défense (DSAD) est nommé à titre inamovible par le ministre pour une période maximale de quatre ans.[10] Le DSAD fournit, supervise et dirige la prestation de services juridiques aux accusés, tel que décrit dans les règlements.[11]

La loi garantit la séparation explicite entre le DSAD et les autres autorités des FC et du MDN dans le but de protéger le DSAD contre des influences potentiellement inappropriées. Les avocats qui relèvent du DSAD représentent leurs clients et les intérêts de ces derniers conformément aux politiques du DSAD et du JAG, ces dernières visant à protéger et à renforcer des obligations juridiques et éthiques à l'égard des intérêts de leurs clients. Les communications avec les clients sont juridiquement protégées par le secret professionnel de l'avocat.

Le DSAD exerce ses fonctions sous la direction générale du JAG, qui peut, par écrit, établir des lignes directrices ou donner des instructions concernant les services d'avocats de la défense.[12] Toutefois, le JAG ne peut fournir au DSAD des instructions sur une défense ou une cour martiale particulière. Comme il a été indiqué précédemment, le JAG a diffusé une instruction générale en 2002–2003 portant sur les indemnisations de la cour pour les avocats militaires de la force de réserve.

Le rapport annuel du DSAD figure à l'annexe I.

---

10 Article 249.18 de la LDN. Le 1er septembre 1999, le lieutenant-colonel Denis Couture a été nommé DSAD.

11 Article 101.20 des ORFC.

12 Article 249.2 de la LDN. Le DSAD doit faire en sorte que toutes les instructions générales ou les lignes directrices soient accessibles au public.

Juge-avocat général adjoint – Opérations

Le Juge-avocat général adjoint – Opérations (JAGA/Ops) est chargé de fournir aux responsables du MDN et aux membres des FC des avis juridiques sur le droit international et opérationnel. De plus, il est chargé de fournir des avis juridiques sur la justice militaire à la police militaire, ainsi qu'aux formations et aux unités des FC. En outre, le JAGA/Ops supervise les bureaux des huit AJAG ainsi que l'ensemble des bureaux locaux subordonnés, y compris tous les avocats militaires déployés sur des opérations.

Juge-avocat général adjoint – Ressources humaines

Le Juge-avocat général adjoint – Ressources humaines (JAGA/RH) a la responsabilité de fournir aux responsables du MDN et aux membres des FC des avis juridiques sur les questions touchant le personnel militaire par l'entremise de la direction juridique – Ressources humaines. Le JAGA/RH est également chargé de dispenser de la formation sur la justice militaire pour les membres des FC, par l'entremise du cabinet d'Éducation juridique de Kingston, et de superviser le directeur adjoint de l'Institut international de droit humanitaire à San Remo, Italie. Par le biais de la direction juridique – Formation, le JAGA/RH est également responsable de mettre au point et de dispenser la formation sur la justice militaire, notamment le cours d'attestation des officiers présidant.

Juge-avocat général adjoint – Chef d'état-major

Par l'entremise de la direction juridique – Justice militaire, politique et recherche (DJ/JMP&R), le cabinet du Juge-avocat général adjoint – Chef d'état-major (JAGA/CEM) fournit des services concernant l'élaboration des politiques et les recherches en matière de justice militaire. La DJ/JMP&R aide le JAG dans ces fonctions de surintendance et révision du système de justice militaire et fournit le soutien à la préparation du rapport annuel du JAG. Le JAGA/CEM veille également à la prestation de tous les services de soutien au cabinet du JAG.

Juge-avocat général – Adjudant-chef

L'adjudant-chef du JAG agit en tant que personne-ressource entre le JAG, la chaine de commandement et les militaires du rang pour tout ce qui a trait à l'administration de la discipline militaire. Cette nomination s'inscrit dans le cadre d'un effort continu qui permettra de faire en sorte que le cabinet du JAG profite des connaissances et de l'expérience de militaires du rang supérieurs occupant des positions de leadership au sein des FC. L'adjudant-chef du JAG est un élément clé du réseau des adjudants-chefs et des premiers maitres de 1re classe des bureaux régionaux d'AJAG et du JAA à Borden et Gagetown.

1.5 Conseiller juridique du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes

Le JAG est chargé de superviser l'administration de la justice militaire au sein des FC et de fournir au gouverneur général, au ministre de la Défense nationale, au MDN et aux FC des avis juridiques concernant toutes les questions liées au droit militaire.[13] Le conseiller juridique du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes (CJ MDN/FC) relève du ministre de la Justice et fournit au MDN et aux FC des avis juridiques sur toutes les questions qui ne sont pas du ressort du JAG. Le personnel du CJ MDN/FC est composé d'avocats civils du ministère de la Justice et d'avocats militaires des FC. Le CJ MDN/FC et le cabinet du JAG collaborent étroitement pour fournir des services juridiques coordonnés à leurs clients du MDN et des FC. La rédaction et la coordination des lois et des règlements ayant trait à la justice militaire sont le fruit d'une collaboration entre le CJ MDN/FC et le cabinet du JAG.

13 Articles 9.1 et 9.2 de la LDN.

Chapitre 2

Surveillance et examen du système de justice militaire canadien

2.1 Les deux volets du système de justice militaire

La LDN crée un système de justice militaire fondé sur une structure judiciaire comprenant deux volets : les procès sommaires (où sont réglées la plupart des questions liées à la discipline) et le système plus formel des cours martiales. Le terme « tribunal militaire » désigne soit une cour martiale soit une personne présidant un procès sommaire.[1]

2.2 Analyse des statistiques sur les procès sommaires

Quand un membre des FC est accusé d'une infraction d'ordre militaire, un procès sommaire permet d'instruire la cause rapidement, et de façon générale, au niveau de l'unité et de la formation.[2] Tout comme au cours des années précédentes, les procès sommaires sont demeurés la forme de tribunal militaire la plus couramment utilisée au sein du système de justice militaire en 2002–2003.

Durant la période visée, 1615 procédures disciplinaires ont été entreprises, dont 1568 ont été menées à terme en tant que procès sommaires. Le pourcentage de procès militaires menés en tant que procès sommaires a

---

1 Article 2 de la LDN.

2 Les procès sommaires sont présidés par des officiers délégués, des commandants ou des commandants supérieurs. Pour avoir un aperçu complet et détaillé du système de justice militaire, voir le Précis à l'annexe A.

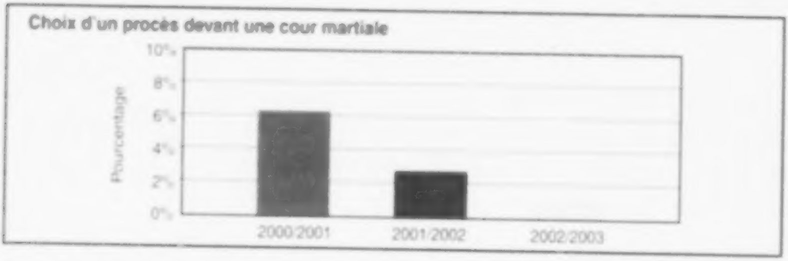
augmenté par rapport à l'exercice antérieur, passant de 94 pour-cent en 2001–2002 à 97 pour-cent en 2002–2003.

Procès sommaires en 2002–2003

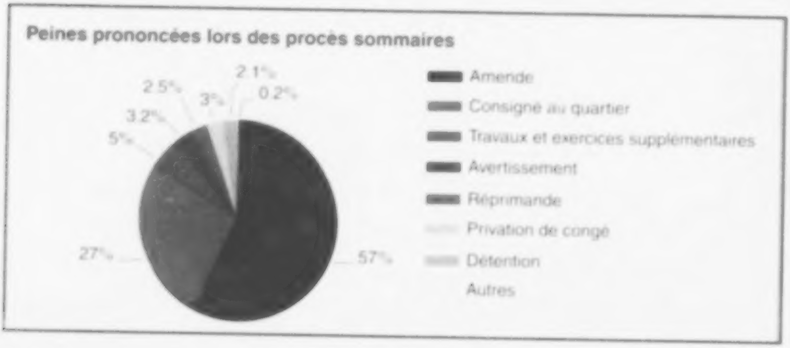
Le nombre de procès sommaires menés durant la période visée (1568) représente une augmentation appréciable par rapport à l'exercice précédent (1122). Plusieurs explications peuvent être avancées pour rendre compte de cette augmentation. Il se peut, d'une part, que les officiers appelés à présider les procès soient plus à l'aise avec le processus révisé de procès sommaire et n'hésitent pas à y recourir au besoin.

Une autre explication probable de l'augmentation tiendrait tout simplement au nombre plus élevé de recrues au sein du système de formation durant la période visée, combiné à l'accroissement considérable d'infractions mineures reliées à la formation pour lesquelles l'accusé ne s'est pas vu offrir le choix d'être jugé devant une cour martiale.[1] Les nombres pour chacune de ces infractions mineures ont augmenté en 2002–2003, incluant absence sans permission (34.5 pour-cent) et les infractions prévues à l'article 129 de la LDN (conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline) pour lesquelles le choix n'est pas offert d'être jugé devant une cour martiale (24.7 pour-cent). Cela s'est aussi reflété dans l'augmentation du nombre de procès sommaires pour les chefs d'état-major des forces maritimes, de l'armée de terre et de la force aérienne, parce ce que certains aspects de la formation de base ont étés décentralisés au niveau du commandement.

Cet accroissement du nombre d'infractions très mineures pour lesquelles aucun choix n'est offert permet également d'expliquer les diminutions importantes du nombre de renvois directs devant une cour martiale (32, par opposition à 52 en 2001–2002). Parmi les 432 accusés qui se sont vu offrir le choix d'être jugés devant une cour martiale, seulement 7 (1.6 pour-cent) ont retenu cette option plutôt qu'un procès sommaire. Cela représente une réduction de presque 50 pour-cent par rapport à l'année précédente et peut être perçue comme un reflet du niveau de confiance continu du personnel à l'égard du processus des procès sommaires.



Les peines mineures et les amendes ont constitué encore une fois la vaste majorité des sentences prononcées dans le cadre du processus de procès sommaires. La détention n'a été imposée que dans 2.1 pour-cent des cas cette année, comparé à 1.1 pour-cent des cas en 2001–2002. Ces statistiques correspondent bien aux tendances historiques, où la détention ne représente qu'un faible pourcentage des peines prononcées. La peine la plus souvent appliquée au terme d'un procès sommaire a été l'amende. Les peines telles que les amendes et les peines mineures permettent au délinquant de purger sa sentence tout en demeurant un membre efficace de son unité. Cette politique est en accord avec les objectifs généraux du système de procès sommaires.



3 Il s'agit des infractions prévues aux articles suivants de la LDN : 85 (acte d'insubordination), 86 (querelles et désordres), 90 (absence sans permission), 97 (ivresse), et 129 (comportement préjudiciable au bon ordre et à la discipline, lorsque l'infraction se rapporte à la formation militaire, à l'entretien, aux quartiers ou à l'espace de travail, ou à l'habillement et à la tenue).

Les infractions liées à l'alcool et à l'usage de drogues ont compté pour moins de 10 pour-cent de l'ensemble des accusations portées dans le cadre de procès sommaires (une diminution de 2 pour-cent). Le pourcentage d'accusations semblables portées contre des membres d'unités en déploiement opérationnel a un peu augmenté passant de 25 pour-cent à 26 pour-cent.

Le délai moyen entre le dépôt des accusations et la conclusion définitive du procès sommaire a été réduit à 9 jours, en comparaison à 11 jours[4] en 2001–2002. Les procès sommaires conduits par des unités déployées ont été, en moyenne, instruits en 7 jours, ce qui confirme encore une fois que le système de procès sommaires permet aux commandants d'unité de traiter rapidement les cas d'infractions militaires mineures.

Des statistiques détaillées sur les procès sommaires instruits entre le 1er avril 2002 et le 31 mars 2003 sont présentées à l'annexe D.

Demandes de révision des procès sommaires en 2002–2003

Tout contrevenant trouvé coupable lors d'un procès sommaire a le droit de demander que le verdict ou la peine, ou les deux, soient révisés par le supérieur immédiat dans la chaine de commandement disciplinaire de l'officier présidant.[5] En vertu de l'article 108.45 des ORFC, les autorités de révision doivent obtenir un avis juridique avant de prendre une décision concernant les demandes de révision.[6] Les verdicts et les peines imposées dans le cadre d'un procès sommaire peuvent également être révisés sur l'initiative d'une autorité de révision.[7]

Au cours de la période visée, 8 personnes reconnues coupables ont présenté des demandes de révision; de ce nombre, 6 des demandes de révision avaient trait au verdict, 1 concernait la peine, et 1 portait à la

---

4 Ce chiffre a été rapporté erronément comme étant 31 jours dans le Rapport annuel du JAG 2001–2002.

5 Article 108.45 des ORFC.

6 Article 108.45(8) des ORFC.

7 Article 249 de la LDN et article 116.02 des ORFC.

fois sur le verdict et la peine. Les autorités de révision ont renversé ou modifié le verdict initial, la peine imposée ou les deux dans 6 des 8 cas. Bien que la question du nombre de contrevenants qui sont au courant de leur droit de demander une révision soit abordée plus loin dans le présent chapitre, ces chiffres indiquent, de manière évidente, que le système de révision, lorsqu'on y a recours, fonctionne efficacement pour garantir un verdict et une peine appropriés.

Révision des procès sommaires

Les personnes reconnues coupables lors d'un procès sommaire peuvent également demander que la Cour fédérale ou la Cour supérieure de n'importe quelle province procède à un contrôle judiciaire.[8] En 2002–2003, une demande de contrôle judiciaire a été présentée devant la Cour supérieure du Québec. Un ancien membre des FC a déposé une demande de contrôle judiciaire visant à faire déclarer nulle une décision rendue au terme d'un procès sommaire et à faire déclarer inconstitutionnel le processus de procès sommaire, cette dernière demande s'appuyant sur le paragraphe 52(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. L'ancien membre avait été déclaré coupable lors d'un procès sommaire en 1998 de deux infractions prévues à la LDN. Le cabinet du JAG a collaboré avec le ministère de la Justice pour contester cette demande, laquelle a été rejetée par le tribunal. Le tribunal a jugé que la Cour supérieure

8 *Loi sur la Cour fédérale*, L.R.C. (1985), c. F-7, articles 18 et 18.1.

du Québec et la Cour fédérale du Canada avaient une compétence concurrente sur l'affaire, mais elle a cité un arrêt de la Cour suprême du Canada[9] à l'appui de sa conclusion selon laquelle la Cour fédérale serait mieux placée pour trancher cette affaire en raison de son expertise et de son expérience en matière d'application de la LDN. L'ancien membre a interjeté appel devant la Cour d'appel du Québec, et cet appel a été rejeté.

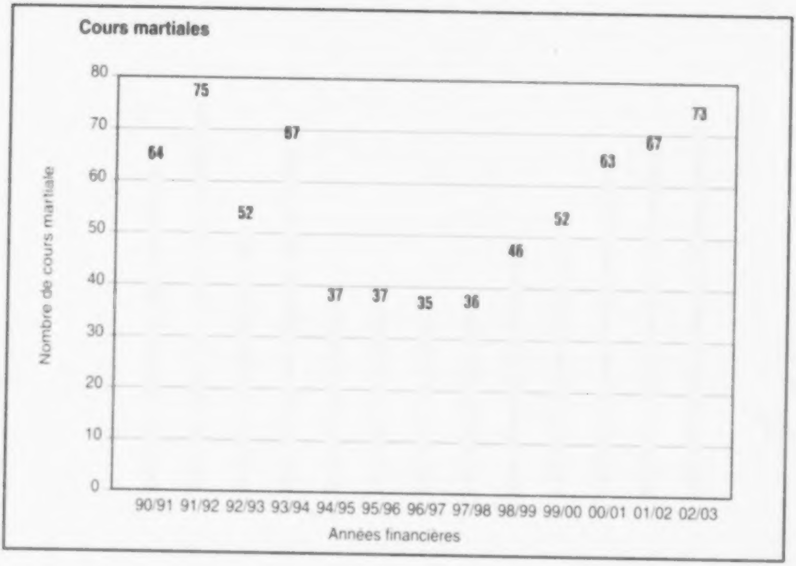
2.3 Analyse des statistiques sur les cours martiales

Tandis que le système des procès sommaires est conçu pour fournir aux commandants d'unité la capacité de traiter les infractions militaires mineures de manière prompte et équitable, la cour martiale est un tribunal militaire plus formel généralement réservé aux infractions plus graves. Chaque cour martiale est présidée par un juge militaire et ce processus est conduit en dehors de la chaîne de commandement. Lors d'une cour martiale, l'accusé a le droit d'être représenté sans frais par un avocat du bureau du directeur du service d'avocats de la défense ou d'être représenté à ses propres frais par un avocat civil.

Cours martiales en 2002–2003

En 2002–2003, 73 cours martiales ont été tenues à l'échelle des FC, ce qui représente une légère augmentation par rapport à l'année précédente, durant laquelle 67 cours martiales ont été tenues. Ce phénomène confirme une tendance soutenue de croissance depuis 1998–1999. Durant la période de rapport, il y a eu 32 renvois directs et 7 accusés ont choisi d'être jugée devant une cour martiale, quoique l'un de ces choix n'a pas résulté en un procès. Par conséquent, 35 des 73 cours martiales menées à terme ont fait l'objet d'un renvoi antérieurement à la présente période de rapport. Cette conclusion indique aussi que les procureurs ont été en mesure d'éliminer une certaine quantité de dossiers accumulés.

9 *Reza c. Canada*, [1994] 2 R.C.S. 324.



Des renseignements sur les cours martiales sont accessibles au public par l'entremise des sites web du JAG et du cabinet du juge militaire en chef.[10] Des statistiques détaillées sur les cours martiales conduites durant la période visée par le présent rapport, soit entre le 1er avril 2002 et le 31 mars 2003, sont présentées à l'annexe E.

2.4 Cadre d'examen et de rapport sur l'administration du système de justice militaire

Le cabinet du JAG contrôle et évalue l'administration du système de justice militaire en recourant à des méthodes telles que les analyses statistiques, les analyses professionnelles indépendantes et les rapports qualitatifs et quantitatifs normalisés des participants clés du système.

10 Adresse du site web du JAG : www.forces.gc.ca/jag/. Adresse du site web du cabinet du juge militaire en chef : www.forces.gc.ca/cmj/.

2.5 Sondage de KPMG sur le régime des procès sommaires

Tout comme au cours des années précédentes, le cabinet du JAG a engagé la société d'expert-conseil KPMG afin de mener une enquête au sein des FC quant à l'administration des procès sommaires. Le sondage visait à :

- indiquer dans quelle mesure les membres et unités des FC respectent les règlements applicables aux procès sommaires;
- produire des données de référence permettant de mesurer le rendement du système de justice militaire;
- contribuer à l'examen quinquennal à venir des réformes à la LDN;
- déterminer lès effets des améliorations apportées à la formation dans le secteur de la justice militaire au cours des 42 derniers mois.

Le questionnaire d'enquête était destiné à tous les commandants et à quiconque avait participé à un procès sommaire au cours des 12 derniers mois en qualité d'accusé, d'officier désigné pour aider l'accusé, d'officier présidant (incluant les officiers délégués, les commandants ou les commandants supérieurs), de commandant, d'autorité de révision ou d'autorité chargée de porter les accusations.

Le questionnaire était accessible électroniquement par l'entremise du site web du MDN et des FC ainsi que du réseau intranet du MDN et des FC. Des versions imprimées ont également été envoyées par la poste aux unités qui avaient tenu régulièrement des procès sommaires au cours des années précédentes.

Le sondage a connu un très bon taux de réponse de la part de toutes les catégories de répondants. La répartition des réponses s'établit comme suit :

Source des données	Réponse sur papier	Réponse par courriel	Nombre de réponses	Pourcentage des réponses
Accusés	46	94	140	15,7 %
Officiers désignés pour aider l'accusé	46	182	228	25,5 %
Officiers présidant	50	130	180	20,2 %
Commandants	10	143	153	17,1 %
Autorités de révision	2	5	7	0,8 %
Autorités chargées de porter les accusations	28	157	185	20,7 %
Total	**182**	**711**	**893**	**100,0 %**

Résultats du sondage

Ce troisième sondage complète les données recueillies au cours des deux derniers exercices et il fournit des renseignements qui seront utiles lors de l'examen quinquennal des amendements apportés à la LDN en 1999. Le sondage évalue le respect des trois principes inhérents à l'équité du régime des procès sommaires tel que décrits ci-dessous :

Premier principe : Respect des exigences réglementaires applicables à l'administration de la justice militaire.

a. Les commandants reçoivent une attestation du cabinet du JAG afin de veiller à l'application du code de discipline militaire.

b. Chaque unité tient un fichier des poursuites disciplinaires de l'unité.

c. Les procès-verbaux de procédure disciplinaire sont remplis correctement, notamment en consignant la décision finale relative à chaque accusation, et soumis à la révision de l'AJAG ou du JAA respectif, puis au JAG.

d. Les conseillers juridiques et les autorités de révision formulent des suggestions en temps opportun.

e. Les demandes d'accès au fichier des poursuites disciplinaires de l'unité soumises par les citoyens sont traitées convenablement.

Les résultats du sondage de cette année ont révélé encore une fois que les unités respectent les exigences de la réglementation concernant l'administration des procès sommaires. À l'instar des sondages antérieurs, celui de cette année a révélé certaines préoccupations concernant la rapidité de la prestation de services juridiques par les conseillers juridiques d'unités. Il s'agit là d'une question que le cabinet du JAG continue de surveiller.

Deuxième principe : Chaque accusé reçoit un traitement équitable au procès sommaire.

a. Les procès se déroulent dans la langue officielle choisie par l'accusé.

b. Les accusés à qui la loi confère le droit de choisir d'être jugés devant une cour martiale ont la possibilité de le faire et obtiennent le soutien juridique nécessaire.

c. Les accusés reçoivent :

(1) toute l'information prévue dans les règlements,

(2) l'accès aux éléments de preuve qui seront utilisés au soutien de l'accusation,

(3) la liste des témoins qui témoigneront au soutien de l'accusation.

d. Les accusés ont la possibilité d'exercer leur droit de présenter de la preuve et de faire des observations à l'officier présidant avant qu'un verdict soit rendu.

e. Les accusés ont la possibilité d'exercer leur droit de présenter des éléments de preuve énonçant des circonstances atténuantes avant que la sentence ne soit prononcée.

À l'instar du sondage mené en 2001–2002, le sondage de cette année démontre que les exigences énoncées ci-dessus sont respectées dans une large mesure. Un nombre accru d'accusés ont répondu qu'ils avaient reçu tous les éléments de preuve qui seraient utilisés contre eux lors du procès sommaire. On peut s'attendre à ce que ce nombre, qui représente déjà un pourcentage appréciable, continue d'augmenter à la

suite de la publication de nouveaux livrets d'information à l'intention des membres des FC et de la diffusion d'une édition révisée du *Guide à l'intention des accusés et des officiers désignés pour les aider.*

Troisième principe : Le système de révision des décisions rendues aux procès sommaires est souple et équitable.

a. Tous les accusés sont informés de leur droit d'obtenir une révision.

b. Le processus de révision est efficace.

Les réponses à ces questions demeurent variées. Il est manifeste que les efforts de sensibilisation à cet égard ont porté certains fruits en ce qu'un nombre accru d'officiers désignés pour aider l'accusé sont conscients du droit de l'accusé de demander une révision de la décision rendue lors de son procès sommaire. Cependant, dans le cadre du sondage, le pourcentage d'accusés ayant répondu qu'ils étaient conscients de ce droit a légèrement chuté. Le droit de demander une révision est un élément important du processus et pour cette raison, il continuera de faire l'objet d'une surveillance particulière au cours du prochain exercice.

Analyse des résultats du sondage

Les résultats de ce sondage indiquent qu'il faut continuer à éduquer les participants au processus de la justice militaire. La diminution du pourcentage d'accusés ayant répondu qu'ils étaient conscients de leur droit de demander une révision de la décision rendue lors de leur procès sommaire constitue un sujet de préoccupation majeure. Plusieurs mesures ont été prises pour répondre à ce besoin d'éducation au cours de la période visée par le présent rapport, notamment la publication d'une édition révisée du *Guide à l'intention des accusés et des officiers désignés pour les aider* et deux nouveaux livrets d'information respectivement intitulés *L'enquête et le dépôt d'accusations* et *Le Code de discipline militaire et moi.* Il se pourrait cependant que les résultats de ces mesures d'éducation ne soient pas observables avant le prochain exercice. Il s'agit néanmoins d'un domaine qui exige clairement une surveillance accrue.

Tout comme dans le cadre du sondage mené en 2001–2002, les officiers désignés et les autorités chargées de porter des accusations ont manifesté le désir de recevoir une formation officielle semblable à la formation conduisant à l'attestation des officiers présidant. En réponse à ces désirs, la formation menant à l'attestation des officiers présidant est désormais offerte à tous les officiers subalternes ainsi qu'à tous les militaires du rang supérieurs occupant des positions de leadership. En outre, une trousse de formation a été ajoutée au site web du JAG aux fins de la formation des officiers désignés pour aider les accusés au niveau des unités.

Ce sondage sur l'administration des procès sommaires complète les données de référence obtenues en 2001 et 2002. Compte tenu de la nature de ce sondage, les renseignements recueillis fournissent seulement une indication sommaire des questions et des domaines potentiellement problématiques. Le cabinet du JAG continuera de surveiller l'administration de la justice militaire pour s'assurer que tous les militaires sont traités équitablement et en conformité avec le droit.

2.6 Sondage par entrevue des intervenants

Dans le cadre de l'examen de l'administration de la justice militaire, le JAG a mené un sondage par entrevue auprès de divers participants du système de justice militaire au cours des deux dernières années. On comptait parmi ces participants des commandants, des autorités pouvant porter des accusations et des autorités de renvoi. En janvier 2003, le JAG a conclu qu'après ces deux séries d'entrevues, il n'était pas nécessaire de répéter ce type d'exercice cette année. La préparation de l'examen quinquennal à venir des modifications apportées à la LDN par le projet de loi C-25 ainsi que l'appui en faveur de cet examen ont aussi influé sur cette décision.

Dans le cadre du sondage de l'année dernière, plusieurs questions ont été soulevées qui exigeaient un suivi : les délais d'exécution, les besoins particuliers des unités, les communications et la formation. Alors que la question des délais dans le processus de cour martiale est traitée au

chapitre 3, la question des besoins particuliers des établissements de formation en rapport avec la juridiction à l'égard des élèves-officiers sera abordée dans le cadre de l'examen quinquennal à venir. La question particulière concernant les unités de réserves en 2001–2002 impliquaient des manquements à la discipline qui étaient laissés au soin de l'unité des membres plutôt que d'être traités au sein de l'établissement de formation avant le retour du membre à l'unité. Une étude plus approfondie a été entreprise en 2002–2003 pour déterminer avec précision l'étendue du problème ainsi que la meilleure ligne de conduite à adopter pour y remédier. La question des communications entre l'unité, l'autorité de renvoi, le procureur et l'administrateur de la cour martiale dans le cadre du processus de renvoi devant une cour martiale a été abordée lors d'un séminaire à l'intention des autorités chargées des renvois en novembre 2002 et cette question continuera de faire l'objet d'un suivi. Pour ce qui est de la formation des militaires du rang supérieurs occupant des positions de leadership au sein d'unités, ceux-ci sont désormais tous admissibles à la formation en vue d'une attestation. Des détails additionnels sont exposés dans le rapport sur la formation et l'éducation présenté au chapitre 3.

2.7 Sondage sur la satisfaction de la clientèle

Le sondage sur la satisfaction de la clientèle a été encore une fois effectué en 2003. Bien que les résultats du sondage étaient en train d'être organisés pour leur présentation au moment de l'impression du présent rapport, les résultats initiaux indiquent, encore une fois, qu'il y a un niveau significatif de satisfaction à l'égard de la qualité des services juridiques du JAG. Les résultats seront publiés dans le rapport sur le rendement du JAG.

2.8 Comités responsables de la justice militaire

Comité des intervenants en justice militaire

Le comité des intervenants en justice militaire se penche sur des questions stratégiques à long terme concernant la justice militaire. Sous la présidence du juge en chef de la Cour d'appel de la cour martiale, il

réunit le ministre de la Défense nationale, le JAG, le chef d'état-major de la défense, le vice-chef d'état-major de la défense, le juge militaire en chef, le directeur du service d'avocats de la défense, le directeur des poursuites militaires et le grand prévôt des Forces canadiennes.

Le comité des intervenants en justice militaire s'est réuni le 20 janvier 2003 pour examiner plusieurs questions stratégiques à long terme et en discuter. Ainsi, cette réunion a donné lieu à la présentation du plan stratégique en vue de l'examen quinquennal des modifications apportées à la LDN par le projet de loi C-25, à l'approbation de principe du projet de règlement concernant l'introduction d'un régime de déclaration de la victime dans le cadre du processus de cour martiale, ainsi que des principes devant orienter la politique sur la manière d'aborder des affaires impliquant une juridiction concurrente au sein du système de justice militaire. Le comité a également été informé au sujet des initiatives législatives actuelles du gouvernement, notamment en ce qui a trait à l'absence de considération du système de justice militaire de la part des intervenants de l'extérieur du ministère lorsqu'ils élaborent des lois qui ont des répercussions sur le système de justice militaire. Le comité a pris connaissance des plus récentes statistiques en matière de justice militaire, qui révélaient que les mesures prises pour remédier au problème des délais dans le processus de cour martiale ont eu des incidences positives.

Comité du code de discipline militaire des FC

Le comité du code de discipline militaire des FC est coprésidé par le chef d'état-major de la défense et le JAG, et il est composé des dirigeants des FC (officiers, adjudants-chefs et premiers maîtres de 1re classe) ainsi que d'autres intervenants clés de ce système judiciaire, dont le directeur des poursuites militaires, le grand prévôt des Forces canadiennes et l'adjudant-chef du JAG.

Lors de la réunion du 14 juin 2002, le comité a été informé des développements récents concernant diverses propositions de modifications législatives, notamment le tableau des juges militaires de réserve et le projet de modification de la politique sur l'usage acceptable d'Internet.

Le comité a conclu que les autorités de renvoi pourraient tirer profit d'un séminaire sur leur rôle au regard de la détermination de l'intérêt public et de l'intérêt des FC dans le processus d'examen des accusations par le directeur des poursuites militaires. Le JAG a également présenté au comité un compte-rendu des activités au sein du système de justice militaire en 2001–2002.

Une deuxième réunion a eu lieu le 17 janvier 2003, lors de laquelle le comité a examiné les statistiques relatives à la question des délais dans le processus de cour martiale, a formulé des commentaires sur le projet de politique concernant l'emploi d'avocats civils devant des tribunaux étrangers de juridiction criminelle et a été informé au sujet du pouvoir de la chaîne de commandement de surseoir à l'exécution d'une peine d'incarcération infligée par un juge militaire lors d'une cour martiale. Le comité a également été informé au sujet des succès du séminaire à l'intention des autorités de renvoi devant une cour martiale qui avait eu lieu en novembre 2002.

Comité consultatif du JAG chargé de la justice militaire

Le comité consultatif du JAG a pour mandat d'examiner les nouvelles initiatives touchant la justice militaire et de recueillir des points de vue extérieurs avant la mise en œuvre de ces initiatives. Dans l'exécution de ce mandat, la structure du comité permet au système de justice militaire de profiter des idées et de l'expérience de ceux qui œuvrent au sein du système civil de justice criminelle. Le président actuel du comité est un juge de la Cour supérieure qui possède une vaste expérience du système de justice militaire. Le comité est composé exclusivement d'avocats civils dotés d'une vaste expérience en matière de droit criminel.

Le comité s'est réuni le 29 novembre 2002 pour discuter de la juridiction concurrente, des *Règles militaires de la preuve* et des incidences éventuelles de projets de loi fédéraux, dont les projets visant à modifier la *Loi sur la Défense nationale* et les dispositions du *Code criminel* relatives aux troubles mentaux, ainsi que de la création d'un registre national des délinquants à caractère sexuel. Deux sièges ont été laissés vacants à la

suite du départ de membres du comité dont les autres fonctions et attributions les empêchaient de continuer à siéger à titre de membre du comité. M. James O'Reilly a été nommé à la Cour fédérale, et Mᵉ Guy Cournoyer a accepté un mandat qui pouvait résulter en un conflit d'intérêts avec ses obligations reliées au comité consultatif. En conséquence, il s'est retiré du comité. Mᵉ Elise Groulx, de Montréal, a aimablement accepté de devenir membre du comité. Avocate civile d'une expérience exceptionnelle, elle est actuellement présidente du Barreau pénal international. Le cabinet du JAG est heureux qu'elle soit partie intégrante du comité consultatif du JAG. Les efforts sont en cours afin de combler le siège laissé vacant par le juge O'Reilly.

Table ronde sur la justice militaire

La table ronde sur la justice militaire est une tribune interne conçue pour intégrer les points de vue et les recommandations des avocats militaires aux politiques, à la réglementation et aux lois selon les besoins. La table ronde sur la justice militaire réunit des avocats militaires d'expérience du cabinet du JAG, du directeur des poursuites militaires, du directeur du service d'avocats de la défense ainsi que du CJ MDN/FC, de même que des membres additionnels selon les besoins lorsqu'il s'agit de traiter de questions spécifiques.

La table ronde a tenu deux réunions au cours de la période visée, une fois pour discuter du parachèvement du projet d'examen et de mise à jour des *Règles militaires de la preuve* et une autre fois en rapport avec l'élaboration de règlements relatifs aux déclarations des victimes devant les cours martiales.

Chapitre 3

Initiatives prises par le Juge-avocat général

3.1 Introduction

Les données recueillies par le JAG dans le cadre de l'exercice de sa surveillance de l'administration de la justice militaire sont essentielles pour cerner les questions requérant une attention particulière. Le présent chapitre souligne les progrès de certaines de ces initiatives entreprises pour apporter des améliorations à ces questions, notamment dans les domaines suivants :

- les délais relatifs aux cours martiales;
- les changements législatifs et réglementaires liés à la justice militaire;
- les lignes directrices promulguées durant la période visée par le présent rapport;
- l'éducation et la formation en justice militaire;
- d'autres initiatives entreprises durant l'année financière 2002–2003 relativement à la surveillance et à l'examen de la justice militaire.

3.2 Délais des cours martiales

Les deux derniers rapports annuels du JAG ont fait un compte rendu sur la question des délais inacceptables dans le processus des cours martiales. Une analyse des statistiques se rapportant à l'exercice 2002–2003 révèle

que des progrès ont été réalisés pour remédier à ce problème. Le calendrier indique clairement que le nombre moyen de jours entre le dépôt des accusations et la décision finale de la cour martiale diminue.

Cette amélioration s'explique notamment par la formation et l'expérience additionnelles que les procureurs ont acquises entre la fin de 2001 et le début de 2002 et dont ils ont ensuite fait bénéficier les bureaux régionaux des poursuites militaires en 2002. Tel qu'anticipé dans le dernier rapport annuel du JAG, cela a permis au système de justice militaire de tirer pleinement profit de ces ressources additionnelles.

Tel que mentionné dans le Rapport annuel 2001–2002 du JAG, l'administrateur de la cour martiale a établi une politique qui accorde à la poursuite et à la défense un délai de deux semaines suivant le dépôt des accusations pour convenir d'une date pour la cour martiale. Si les procureurs ne sont pas parvenus à une entente à l'expiration de ce délai de deux semaines, l'administrateur de la cour martiale fixera une date et convoquera la cour martiale afin que le procès commence dans un délai d'au plus 60 jours. Au terme d'un exercice financier complet au cours duquel on a appliqué cette politique, celle-ci semble avoir eu des répercussions significatives, étant donné que le délai moyen entre la décision du directeur des poursuites militaires de donner suite aux accusations et le début de la cour martiale a été réduit d'environ 40 jours.

Une des autres recommandations faites en vue de réduire les délais des cours martiales consistait à prévoir un plus grand nombre de situations dans lesquelles les enquêteurs du service national des enquêtes des FC pourraient porter des accusations sans être obligés d'obtenir un avis juridique préalable. Cette question a suscité certaines discussions et elle sera abordée dans le cadre de l'examen quinquennal des modifications apportées à la LDN en 1999.

Tandis que les préoccupations institutionnelles reliées aux délais des cours martiales continuent d'être abordées, la question des incidences juridiques de ces délais a également été débattue devant les tribunaux dans plusieurs affaires judiciaires. Dans ces causes, les tribunaux ont statué régulièrement que le délai en cause n'était pas déraisonnable au

sens de la *Charte*. Par exemple, dans *Lachance c. R.*, la Cour d'appel de la cour martiale du Canada a mentionné qu'un délai de 13 mois après le dépôt des accusations n'était pas déraisonnable et que l'appelant n'avait subi aucun préjudice réel résultant de ce délai.[1] Néamoins, la question des délais continue d'être un sujet de préoccupation important pour le système de justice militaire.

3.3 Modifications législatives

Projet de loi C-15A

Grâce à l'entrée en vigueur des modifications au *Code criminel* et à la LDN contenues dans le projet de loi C-15A, *Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois*, les autorités sont désormais habilitées par la loi à enregistrer et à garder en mémoire certaines infractions militaires désignées dans la banque de données nationale créée en vertu de la *Loi sur l'identification des criminels*. L'entrée en vigueur de ces dernières modifications à la LDN constitu un exemple additionnel des efforts accomplis pour aligner le système de justice militaire, lorsqu'il y a lieu, sur les pratiques et les normes suivies au sein du système civil de justice criminelle. La mise en application des modifications prévues au projet de loi C-15A permettra en outre de développer une politique globale pour orienter les autorités policières et de poursuites lorsqu'elles seront appelées à décider si le système de justice militaire doit exercer ou non sa juridiction dans les cas où il existe une juridiction civile et militaire concurrente. Cette politique permettra d'établir un équilibre entre la nécessité pour le système de justice militaire d'exercer sa juridiction lorsque l'affaire se rapporte au maintien de la discipline et du moral des troupes et l'intérêt civil plus large à juger un prévenu en rapport avec une infraction spécifique.

Projet de loi C-17 Tableau des juges militaires de réserve

Le projet de création d'un Tableau des juges militaires de réserve, qui permettrait à des officiers de la force de réserve suffisamment qualifiés

1 *Lachance c. R.*, [2002] CMAC-451.

d'accroître la magistrature militaire, a été évoqué dans le Rapport annuel 2001–2002 du JAG. Cette proposition de modification est maintenant contenue dans le projet de loi C-17, *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, actuellement à l'étude devant le Parlement.

Projet de loi C-23 Loi sur l'enregistrement des renseignements sur les délinquants sexuels

Le 11 décembre 2002, le projet de loi C-23, *Loi sur l'enregistrement des renseignements sur les délinquants sexuels*, a été déposé devant le Parlement. Ce projet de loi créerait un registre national des délinquants sexuels, conçu pour aider la police à protéger les Canadiens, particulièrement les enfants, contre les crimes éventuels de délinquants condamnés pour des infractions à caractère sexuel. Puisqu'il importe que le système de justice militaire demeure aligné sur le système civil de justice criminelle à cet égard, on s'attend à ce que la LDN soit modifiée de manière à créer un régime parallèle pour les délinquants militaires déclarés coupables d'infractions désignées.

3.4 Changements apportés aux règlements

Règles militaires de la preuve

Un projet a été entrepris en 2001 en vue de mettre à jour les *Règles militaires de la preuve*, qui régissent les questions de preuve lors des cours martiales. Le JAG a terminé son examen de ces règlements en 2002 et les modifications recommandées et on s'attend à ce qu'elles entrent en vigueur durant la prochaine année financière.

Déclarations des victimes

Tel que mentionné dans le dernier rapport annuel du JAG, une initiative a été entreprise en vue d'élaborer un règlement concernant l'utilisation des déclarations des victimes lors des cours martiales afin de s'assurer que le processus de justice militaire inclut un mécanisme permettant aux victimes de décrire les répercussions de la perpétration de l'infraction militaire sur elles. La proposition détaillée a été examinée par la table ronde sur la justice militaire en 2002 et il est prévu qu'elle sera finalisée au début de la prochaine période financière.

Politique sur l'utilisation d'Internet

Au cours de l'exercice 2002–2003, la nouvelle politique du MDN/FC sur l'utilisation d'Internet a été finalisée,[2] après que le cabinet du JAG eut mené un examen exhaustif de la politique en vigueur en 2001–2002. La nouvelle politique prévoit quatre catégories d'utilisation, ce qui permettra de mieux orienter les commandants appelés à décider s'il est préférable de prendre des mesures disciplinaires par opposition à des mesures administratives à l'égard de violations de l'ordre par des membres des FC.

3.5 Politiques du Juge-avocat général

Durant l'année financière 2002–2003, le JAG a publié la nouvelle directive suivante (voir l'annexe H) :

Directive 028/03 – L'indemnité pour avocat plaidant de la force de réserve.

3.6 Éducation et formation en justice militaire

Les membres des FC à tous les niveaux bénéficient d'une éducation et d'une formation en matière de justice militaire et au sujet du code de discipline militaire, ce qui procure à tous les connaissances de base essentielles pour assurer le bon fonctionnement du système de justice militaire. Cette éducation et cette formation sont dispensées notamment sous forme de programmes de formation officielle en vue d'une attestation, de séances d'information, de séminaires et de programmes de perfectionnement suivis par tous les officiers subalternes.

Formation et attestation des officiers présidants (FAOP)

Tous les commandants supérieurs, les commandants et les officiers délégués doivent être formés pour l'application du code de discipline militaire et recevoir l'attestation du JAG à cet effet. À ce jour, plus

2 DOAD 6001-1 Utilisation légitime d'Internet, de l'Intranet de la Défense, d'autres réseaux électroniques et d'ordinateurs.

de 4187 officiers et 653 militaires du rang occupant des positions supérieures de leadership ont suivi cette formation. Pour donner suite aux observations formulées par des militaires du rang occupant des positions supérieures de leadership et par des officiers subalternes, la FAOP est désormais également offerte à tous les officiers subalternes et à tous les membres du grade de sergent/premier maître de 2e classe ou d'un grade supérieur. Cette formation inculquera à ces membres une connaissance plus approfondie du système de justice militaire.

Tel que mentionné dans le Rapport annuel 2001–2002 du JAG, la première série d'attestations d'officier présidant expirera en 2003. Au terme de consultations menées auprès de diverses autorités, plusieurs options ont été envisagées en vue du renouvellement de l'attestation de ces officiers. L'option préconisée consisterait à exiger que les officiers désirant le renouvellement de leur attestation subissent un examen administré par ordinateur. La réussite de cet examen entrainerait le renouvellement immédiat de l'attestation pour une autre période de quatre ans. Les officiers qui échoueraient à l'examen seraient obligés de reprendre tout le processus de formation.

Au cours de l'année financière 2002–2003, 617 officiers de la force régulière et de la force de réserve ont reçu l'attestation d'officier présidant. Neuf officiers d'un grade inférieur à celui de capitaine/lieutenant de vaisseau et 178 militaires du rang ont également participé au programme de formation (voir l'annexe G). Le programme de FAOP a été dispensé dans le cadre de 46 cours dans 20 endroits au Canada et à l'étranger. Six cours ont été donnés en français.

Autre formation en matière de justice militaire

Le personnel des FC reçoit une formation en matière de justice militaire dans le cadre de leur formation professionnelle continue, notamment dans le cadre de l'instruction élémentaire des recrues, des cours de leadership et de cours spécialisés de leadership. Une formation est également donnée au niveau de l'unité sous la forme de séances de perfectionnement professionnel, habituellement axées sur les objectifs

de la justice militaire, sur les droits des membres des FC en vertu du code de discipline militaire et sur des questions spécialisées comme le dépôt d'accusations et les responsabilités des officiers désignés. Les livrets d'information intitulés *Le code de discipline militaire et moi* et *Le processus d'enquête et d'accusation du système de justice militaire* ont été mis à jour et largement distribués au cours de la période visée et ils peuvent être utilisés comme matériel didactique dans le cadre de la formation au niveau de l'unité. Les avocats militaires ainsi que les adjudants-chefs et les premiers maîtres de 1re classe des bureaux régionaux du JAG participent régulièrement à la formation au niveau de l'unité.

Lors de récents sondages, des officiers désignés pour aider les accusés ont demandé de recevoir une formation officielle similaire au programme de formation et d'attestation des officiers présidant. Au terme de consultations menées auprès de diverses autorités en matière de formation, il a été décidé que la meilleure approche consisterait à fournir une trousse de formation que les unités pourraient utiliser pour donner leur propre formation à l'intention des officiers désignés pour aider les accusés. Une telle trousse a été mise au point, qui comporte une présentation accompagnée de notes, et qui est maintenant disponible sur le site web du JAG. Cette trousse, combinée à la mise à jour récemment publiée du *Guide à l'intention des accusés et des officiers désignés pour les aider*, devrait fournir des ressources suffisantes pour répondre aux besoins manifestés à ce chapitre.

Éducation

Le Programme d'études militaires professionnelles pour les officiers comporte un cours d'introduction au droit militaire qui est obligatoire pour tous les officiers subalternes. Le volet du cours qui porte sur la justice militaire a pour but d'inculquer à ces officiers les notions fondamentales de droit militaire qui se rapportent au devoir de l'officier d'assurer le maintien de l'ordre et la discipline. Des avocats militaires du Bureau de la formation juridique militaire à Kingston aident le Collège militaire royal à administrer le cours par correspondance.

On compte actuellement environ 300 étudiants inscrits pour la session d'hiver 2003. De plus, une version locale du cours a été donnée à Esquimalt en mars 2003 et d'autres cours locaux sont prévus au cours de l'exercice 2003–2004.

Formation et éducation des avocats militaires

Étant donné que les avocats militaires n'étudient pas le droit militaire à la faculté de droit ni dans le cadre des programmes d'admission au barreau, les nouveaux avocats militaires reçoivent une formation en cours d'emploi pour leur permettre de se familiariser avec le code de discipline militaire et le système de justice militaire. Après s'être qualifiés pour leur emploi et avoir acquis un peu d'expérience de travail, les avocats militaires suivent le cours sur la justice militaire et le droit administratif militaire pour approfondir leurs connaissances relatives au système de justice militaire. Il s'agit d'un programme intensif de deux semaines qui se tient à l'institut de formation de Nav Canada, à Cornwall, Ontario.

Les avocats militaires travaillant au sein du bureau du directeur des poursuites militaires et du bureau du directeur des services d'avocats de la défense reçoivent une formation additionnelle, et ce, pour approfondir leurs connaissances en matière de droit criminel et pour parfaire leurs qualités de plaideur en première instance et en appel. Une formation et une éducation additionnelle de cycle supérieur en droit criminel sont également offertes. Au cours de la période visée par le présent rapport, un officier a complété sa formation de cycle supérieur à l'Université d'Ottawa et a été muté au sein du bureau du directeur des poursuites militaires.

Formation juridique permanente

Le cabinet du JAG a joué un rôle actif au sein de l'Association du Barreau canadien (ABC) au cours de la période visée par le présent rapport. L'assemblée annuelle de l'ABC a eu lieu à London en août 2002 et 16 avocats militaires y ont participé. La Section nationale du droit militaire y a parrainé une discussion entre experts portant sur le cas

d'un membre des FC qui avait refusé d'obtempérer à un ordre de se faire vacciner. Le comité comptait des avocats militaires ainsi que des avocats de la défense du secteur civil.

En outre, le cabinet du JAG participe au plus grand nombre possible d'activités organisées par les différents barreaux provinciaux. En septembre 2002, le directeur juridique – Justice militaire politique et recherche a assisté à une réunion de la section du droit militaire du barreau de la Nouvelle-Écosse à Halifax, réunion au cours de laquelle plusieurs sujets reliés à la justice militaire ont été abordés.

Le cabinet du JAG a tenu son atelier annuel de formation juridique permanente en octobre 2002 à Ottawa. Le premier jour de l'atelier a été réservé à une réunion de la Section nationale du droit militaire de l'ABC, qui a inclus notamment des présentations officielles et des discussions entre experts portant sur des sujets reliés au prochain examen quinquennal relatifs aux changements apportés à la LDN en 1999. Deux avocats de la défense évoluant dans le secteur civil ont présenté des points de vue originaux sur certaines de ces questions de justice militaire. En tout, 132 avocats militaires et 27 autres avocats ont assisté à la conférence. Les autres journées de l'atelier ont été consacrées à des discussions concernant l'application des politiques actuelles qui ont des incidences sur la justice militaire, de même que plusieurs questions de droit touchant les opérations militaires.

Communications et liens externes

Le site web du JAG (www.forces.gc.ca/jag/) est devenu une source importante d'information concernant la justice militaire. Ce site donne accès à des publications sur la justice militaire des FC ainsi qu'à des statistiques et des renseignements concernant les procès sommaires, les cours martiales et les appels des décisions des cours martiales. Il comporte également des liens menant à la documentation relative à la FAOP, au site web du juge militaire en chef (www.forces.gc.ca/cmj/) et au site web de la Cour d'appel de la cour martiale (www.cmac-cacm.ca). Au cours de l'exercice 2002–2003, le site web du JAG a été modifié en

profondeur de manière à refléter les normes de présentation et de fonctionnement du MDN et il contient les plus récentes modifications aux ordres, règlements et politiques ainsi que de l'information à jour.

Le Rapport annuel 2001–2002 du JAG indiquait que l'atelier réunissant le directeur des poursuites militaires, le service national des enquêtes des FC et les assistants régionaux du Juge-avocat général deviendrait un événement annuel. Un avocat militaire a été intégré au sein du bureau du grand prévôt des Forces canadiennes à la fin de 2002. Grâce à cette présence continue et compte tenu de nombreuses priorités concurrentes, l'atelier n'a pas été organisé cette année, mais on compte l'organiser à nouveau en 2003–2004 afin de veiller à continuer d'étudier la question de l'efficacité de la coopération entre les intervenants en question.

Le 17 avril 2002, le cabinet du JAG a organisé, en collaboration avec le bureau du conseiller juridique du MDN et des FC, une conférence à l'intention des membres des FC, des employés du MDN et du grand public dans le cadre de la Journée du droit pour souligner le 20e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* À l'occasion de cette conférence, les participants ont notamment pu assister à des présentations sur les incidences de la *Charte* sur la justice militaire et sur les FC en général.

En 2002, des représentants des cabinets de juges-avocats généraux de plusieurs pays ont manifesté leur intérêt à l'égard du système de justice militaire canadien. Le Royaume-Uni a envoyé son équipe responsable du *Tri-Service Act* pour visiter le cabinet du JAG en 2002, dans le but de recueillir le plus de renseignements possible au sujet du système de justice militaire canadien. Le Royaume-Uni mène actuellement un processus similaire à celui qu'a mené le Canada en 1950 pour intégrer les régimes disciplinaires de l'armée de terre, de la marine et de l'armée de l'air en un seul système régi par la LDN.

Un groupe d'avocats militaires russes a visité le cabinet du JAG à Ottawa en 2002 pour se familiariser avec le système de justice militaire canadien. Par ailleurs, l'institut national japonais d'études en matière de

défense, intéressé à se familiariser avec d'autres modèles dans la perspective d'une réforme éventuelle du système japonais, a invité un avocat militaire canadien à faire plusieurs présentations sur le système de justice militaire canadien et sur les caractéristiques essentielles générales d'un système de justice militaire devant un groupe d'universitaires, de fonctionnaires civils et d'officiers militaires supérieurs japonais.

En novembre 2002, le JAG a été l'hôte, à Ottawa, d'un symposium réunissant des avocats militaires principaux de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande, des États-Unis et du Royaume-Uni. Cette rencontre a fourni l'occasion d'échanger des idées et de discuter de questions complexes de justice militaire et d'autres questions de droit intéressant nos nations respectives.

3.7 Autres initiatives en matière de justice militaire

Vérification relative aux peines réalisée par le chef – service d'examen

Après avoir reçu, au cours de la période visée par le rapport précédant, des informations indiquant que certaines peines imposées à des membres des FC n'étaient pas exécutées, le JAG a demandé au chef – service d'examen (CS Ex) de procéder à une vérification des peines imposées entre le 1er septembre 1999 et le 31 décembre 2001. Le rapport de vérification final du CS Ex a été remis en juillet 2002, et il a confirmé ces indications. L'examen a révélé qu'au total, l'exécution de 19 peines n'avait pas eu lieu ou ne pouvait pas être confirmée, la majorité de ces peines étant des amendes. Afin de corriger cette situation, le CS Ex a formulé plusieurs recommandations, dont les suivantes :

- normalisation des modalités de communication des jugements des cours martiales;
- nomination du JAG à titre d'autorité de surveillance à l'échelle nationale;
- élaboration de lignes directrices sur les procédures administratives subséquentes à la cour martiale à l'intention des commandants et du personnel administratif des unités.

Une affaire concrète illustre bien un des obstacles institutionnels à l'exécution d'une peine sous forme d'amende imposée à un membre de la force de réserve. En l'espèce, le membre n'avait pas payé une amende de 2000 $ imposée lors d'une cour martiale en 2000. Lorsque le membre a été déclaré coupable lors d'une cour martiale concernant une infraction subséquente en 2002, l'amende n'avait toujours pas été perçue. Le problème tient à ce qu'il n'existe aucun processus administratif de perception des amendes auprès d'un réserviste lorsque celui-ci ne se présente plus à l'unité, à moins qu'il paie volontairement. Lors de la deuxième cour martiale dans cette affaire et compte tenu que le contrevenant n'avait pas payé l'amende initiale, le juge militaire a imposé une peine d'emprisonnement de 45 jours. Cette peine a fait l'objet d'un appel par le contrevenant. La Cour d'appel de la cour martiale a accueilli l'appel et a substitué une amende de 4 500 $.

En qualité d'autorité de surveillance nationale, le cabinet du JAG a entrepris de mettre en œuvre ces recommandations le plus rapidement possible. Grâce à la normalisation des modalités de communication des jugements des cours martiales, les commandants sont désormais tenus de faire rapport au JAG lorsqu'une peine a été exécutée. Au cours de l'année à venir, le cabinet du JAG fera un suivi auprès de toutes les unités pour s'assurer que toutes les peines ont été exécutées. L'instauration de ces changements renforcera la capacité du système de justice militaire de traiter les accusations de manière équitable et d'appliquer les peines.

Examen quinquennal

Le rapport d'examen indépendant portant sur l'application des changements apportés à la LDN par suite de l'adoption du projet de loi C-25 doit être présenté au Parlement en 2003. Une équipe d'examen interne du JAG a été constituée dans le but de cerner les questions de justice militaire et de droit militaire visées par l'examen quinquennal et d'élaborer, en rapport avec chacune de ces questions, une position complète pour le compte du JAG.

En plus des thèmes qui ont été évoqués dans le Rapport annuel 2001–2002 du JAG, l'équipe d'examen interne du JAG a considéré un large éventail de question, incluant les suivantes :

- y a-t-il lieu d'étendre aux élèves-officiers la juridiction des officiers délégués afin de répondre aux besoins particuliers des établissements de formation;
- y a-t-il lieu de maintenir l'exigence d'un avis juridique avant ainsi qu'après le dépôt d'accusations dans le cadre du processus disciplinaire; et
- la liste des infractions qui peuvent faire l'objet d'un procès instruit sous forme de procès sommaire, de même que les infractions pour lesquelles l'accusé ne se voit pas offrir le choix d'être jugé par une cour martiale.

Examen de l'accès à l'information

Le ministère de la Justice et le Conseil du Trésor procèdent actuellement à un examen de la *Loi sur l'accès à l'information.* Les questions clés qui intéressent le JAG sont l'indépendance de la magistrature, le privilège relié au secret professionnel de l'avocat et le traitement du système de justice militaire d'une manière analogue au système civil de justice criminelle. Le cabinet du JAG continuera de suivre ces questions de près.

Rémunération du DPM et du DSAD

Le directeur des poursuites militaires (DPM) et le directeur du service d'avocats de la défense (DSAD) fonctionnent tous les deux de manière indépendante par rapport au pouvoir exécutif (tant au regard du pouvoir exécutif du gouvernement que par rapport à la chaîne de commandement militaire) et cela est assuré en partie grâce aux régimes de nomination, d'inamovibilité et de destitution établis par la LDN. Cependant, la LDN ne traite pas expressément de la question de la rémunération des officiers qui assument ces fonctions. Au terme de longs travaux et de longues discussions avec des fonctionnaires du Conseil du Trésor, on est parvenu à la conclusion que la façon la plus efficace de s'assurer

que le régime de rémunération ne crée pas l'impression que le DPM et le DSAD pourraient subir des influences indues consiste à fournir une autorisation légale directe pour leur rémunération.

Poste de parajuriste

Au cours des dernières années, des postes d'adjudant-chef et de premier maître de 1re classe ont été créés au sein des bureaux régionaux des AJAG et aux bureaux du JAA à Borden et à Gagetown. Ces militaires d'expérience enrichissent l'organisation du JAG grâce à leur vaste expérience opérationnelle et leurs nombreuses années d'expérience en matière de discipline.

En plus de ce développement, le cabinet du JAG travaille actuellement à l'élaboration d'un projet qui impliquerait la création d'un poste de métier de parajuriste pour des militaires du rang. L'objectif consiste à simplifier l'administration du droit militaire en intégrant entre 20 et 30 parajuristes militaires à l'organisation du JAG. Ce poste serait ouvert aux militaires du rang dotés d'un grade allant de celui de sergent/maître de 2e classe à adjudant-chef/premier maître de 1re classe peu importe leur métier au sein des forces. Les candidats suivraient une formation de technicien juridique dans un établissement d'enseignement pré universitaire. Après avoir décroché leur diplôme, ils seraient employés pour aider les avocats militaires dans tous les domaines du droit militaire, y compris en matière de justice militaire.

Accord relatif à la mobilité nationale

Lors de l'assemblée annuelle de la Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada au mois d'août de l'année dernière, la Fédération a entériné le rapport d'un groupe de travail créé pour étudier l'élimination des obstacles à la mobilité des avocats entre les différents territoires et provinces au Canada. Le rapport comprenait une ébauche d'accord qui a par la suite été signée par la majorité des ordres professionnels provinciaux de juristes. Tandis que l'accord sur la mobilité facilitera certainement la mobilité temporaire et permanente des avocats entre les

différentes juridictions au Canada, ironiquement, il nuira à la mobilité des avocats pratiquant le droit militaire au sein du cabinet du JAG. Le cabinet du JAG a comparu devant le Groupe de travail sur la libre circulation nationale des avocats de la Fédération en janvier de cette année pour exprimer ses préoccupations. Le président du groupe de travail s'est dit d'accord avec la soumission du JAG à l'effet que les barreaux des diverses provinces devraient inclure une exemption; que ce soit dans leur réglementation ou dans le cadre d'un protocole d'entente.

Syndrome de stress post-traumatique

Le cabinet du JAG a examiné avec intérêt le jugement de la Cour du Banc de la Reine dans l'affaire *R. v. McEachern*.[3] M. McEachern était un membre des FC qui avait subi un procès devant un tribunal civil de juridiction criminelle en rapport avec sa conduite d'un véhicule motorisé le 15 mars 2001. En réponse à ces accusations, McEachern invoquait la défense d'automatisme, un automatisme qu'il prétendait résulter du syndrome de stress post-traumatique (SSPT). Au terme d'une analyse exhaustive de la jurisprudence dans ce domaine, notamment l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *R. c. Stone*[4] et un jugement antérieur de la Cour provinciale de l'Alberta,[5] la Cour a conclu que l'accusé n'avait pas réussi à établir les faits permettant d'accueillir une défense d'automatisme en l'espèce. Cependant, le jugement dans l'affaire *McEachern* signifie que le SSPT continuera d'être pertinent dans le contexte de décisions judiciaires.

3 *R. v. McEachern*, [2003] A.J. No. 170 (B.R. Alb.).

4 *R. c. Stone*, [1999] 2 R.C.S. 290.

5 *R. v. MacInnes* (2000), 13 M.V.R. (4th) 29 (C.P. Alb.).

Chapitre 4

Le cabinet du juge militaire en chef

4.1 Juges militaires

Le gouverneur en conseil peut nommer à la magistrature militaire un officier des FC qui est un avocat inscrit depuis au moins dix ans au barreau d'une province.[1] Le processus, semblable à celui suivi pour d'autres nominations à la magistrature fédérale, permet de veiller à ce que seuls des officiers compétents et méritants soient considérés aux fins d'une nomination aux postes de juge militaire.

4.2 Désignation du juge militaire en chef

L'article 165.24 de la LDN confère au gouverneur en conseil la responsabilité et l'autorité de désigner le juge militaire en chef. Le 16 juillet 2002, le gouverneur en conseil a désigné le colonel Kim Carter à titre de juge militaire en chef des Forces canadiennes.

En faisant cette recommandation au gouverneur en conseil, le ministre s'est fondé sur le rapport du comité de sélection des juges militaires. Les membres du comité de sélection des juges militaires sont nommés par le ministre de la Défense nationale dans le but de représenter la magistrature, le barreau civil et la communauté militaire. Le comité est constitué d'un avocat ou d'un juge nommé par le JAG, d'un avocat civil nommé

---

1 Article 165.21(1) de la LDN.

par l'Association du Barreau canadien, d'un juge civil nommé par le juge militaire en chef, d'un officier détenant le grade de major-général ou un grade supérieur et d'un adjudant-chef ou d'un premier maître de 1re classe nommé par le chef d'état-major de la défense.

4.3 Rémunération des juges militaires

Les règlements prévoient que le comité d'examen de la rémunération des juges militaires doit procéder à un examen quadriennal concernant la suffisance de la rémunération des juges militaires. Le prochain examen débutera le 1er septembre 2003.[2] Le comité comprend trois membres à temps partiel nommés par le gouverneur en conseil : une personne choisie par les juges militaires, une autre par le ministre et la troisième est choisie par les deux premiers membres.

Lors de son examen relatif à la rémunération des juges militaires, le comité doit tenir compte de ce qui suit :

- les conditions économiques prédominantes au Canada, incluant le coût de la vie ainsi que la conjoncture générale et la situation financière du gouvernement fédéral;
- le rôle de la sécurité financière afin d'assurer l'indépendance judiciaire des juges militaires;
- le besoin d'attirer des officiers exceptionnels au sein de la magistrature militaire.

Les commissions chargées de la rémunération judiciaire, responsables d'examiner et de fournir des recommandations au gouvernement en ce qui a trait à la rémunération des juges, ont régulièrement recommandé que les ajustements à la solde entrent en vigueur au moment où le comité débute l'examen de la rémunération. Lorsque cette recommandation est acceptée, le gouvernement doit prévoir un ajustement salarial rétroactif.

[2] Articles 204.23 et 204.24 des ORFC.

La LDN exige que la solde des juges militaires soit prescrite par les règlements; cependant, il n'existe pas d'autorité bien définie dans la LDN permettant la promulgation de règlements avec effet rétroactif. Une modification à la loi présentement sous étude considère cette question et inclut une autorisation expresse pour établir les règlements qui, dans les situations où une telle recommandation est faite par le comité d'examen de la rémunération des juges militaires et acceptée par le gouvernement, permettra à ces règlements sur la solde d'avoir un effet rétroactif. Cette modification clarifiera l'ambiguïté qui existe dans ce domaine et assurera que, comme pour les autres membres des Forces canadiennes, les employés de la fonction publique et les juges civils, les juges militaires pourront recevoir des ajustements rétroactifs à la solde. Les amendements sont présentement devant le Parlement sous le projet de loi C-35.

4.4 Tableau des juges militaires de réserve

Tel que mentionné dans le Rapport annuel du JAG 2001–2002, des dispositions législatives ont été présentées au Parlement afin de constituer un tableau des juges militaires de réserve dans le cadre du projet de loi C-17 (*Loi de 2002 sur la sécurité publique*).[3] Ce projet de loi, s'il est adopté, fournira au juge militaire en chef l'autorité de choisir les officiers inscrits au tableau pour qu'ils exécutent les fonctions décrites à l'article 165.23 de la LDN. La constitution de ce tableau permettra aux FC de maintenir efficacement et de façon efficiente la discipline dans le cas d'augmentations temporaires ou à court terme des demandes qui pourraient provenir de changements rapides dans le rythme ou les engagements opérationnels. Le tableau sera en mesure de permettre ce qui précède et fournira également une flexibilité dans d'autres situations, par exemple lorsque des demandes simultanées ou des conflits limitent fortement la disponibilité des juges militaires à instruire une cause en particulier.

3 Au départ, cette initiative a été introduite dans le cadre du projet de loi C-42, introduite de nouveau par l'entremise du projet de loi C-55 et ensuite dans le du projet de loi C-17 (*Loi de 2002 sur la sécurité publique*).

Chapitre 5

Appels des jugements de la cour martiale devant la Cour d'appel de la cour martiale du Canada et la Cour suprême du Canada

5.1 Examen des décisions de la CACM du 1er avril 2002 au 31 mars 2003

La Cour d'appel de la cour martiale du Canada (CACM) se compose d'au moins quatre juges civils de la Cour fédérale du Canada et d'autres juges de cours supérieures de juridiction criminelle nommés par le gouverneur en conseil.[1]

En 2002–2003, neuf appels ont étés plaidées devant la CACM. La Cour suprême du Canada n'a pas entendu d'appels de la CACM durant cette période et a rejeté une demande d'autorisation d'un membre des FC de se pourvoir contre une décision de la CACM.

Dans les neuf causes plaidées devant la CACM, l'appelant était un membre des FC condamné par une cour martiale. Dans deux des neuf causes, l'accusé se pourvoyait à la fois de la légalité du verdict et de la sentence. Dans cinq causes, seule la légalité du verdict était en litige en appel et dans deux causes, le pourvoi visait seulement la sentence. Des renseignements détaillés concernant ces appels à la CACM figurent à l'annexe F et dans le rapport du directeur des poursuites militaires à l'annexe J.

---

1 Article 234 de la LDN.

La personne reconnue coupable initiant un appel peut présenter une demande au comité d'appel afin d'être représenté par un avocat payé aux frais de l'État. Le comité se compose d'une personne nommée par le JAG et d'une personne nommée par le chef d'état-major de la défense. Durant l'année financière 2002–2003, le comité d'appel a évalué douze demandes. Dans quatre des douze cas, le comité d'appel a reconnu le bien-fondé des demandes et approuvé la représentation de l'appelant par un avocat du directeur du service d'avocats de la défense.

5.2 Décisions importantes de la CACM

Le 14 mai 2002, la CACM a rejeté l'appel du caporal Lachance, qui avait été reconnu coupable par une cour martiale d'avoir utilisé un langage insultant envers un officier supérieur.[2] Le caporal Lachance a contesté la décision du juge militaire de rejeter sa requête en suspension d'instance en se fondant sur son droit d'être jugé dans un délai raisonnable, conformément à la sous-section 11(b) de la *Charte*. Cette décision comporte deux principes importants. Premièrement, la CACM a affirmé qu'un plaidoyer de culpabilité sans condition représente une renonciation des droits d'une personne selon la sous-section 11(b) de la *Charte*, bien que la cour n'écarte pas la possibilité qu'un accusé puisse, selon les *Règles militaires de la preuve*, avouer sa culpabilité sous réserve de modification et d'exception, préservant de ce fait son droit de se pourvoir à l'encontre de la décision du juge militaire concernant la requête. Le deuxième principe a trait à la question des délais antérieurs et postérieurs à l'accusation lors des procédures en cour martiale. Bien que l'appel pourrait avoir été rejeté en raison d'un plaidoyer de culpabilité sans statuer sur le bien-fondé du cas, la CACM a décidé de considérer la question du délai puisque ce cas était le quatrième appel fondé sur ce moyen dans une courte période de temps. La CACM a mentionné qu'un délai postérieur à l'accusation de 13 mois n'était pas déraisonnable dans ce cas et que l'appelant n'avait souffert d'aucun

2 *Lachance c. R.*, [2002] CACM-451.

préjudice réel relatif à ce délai. Comme il en avait le droit, l'appelant a opté pour une cour martiale, contrairement à un procès sommaire, mais la cour a reconnu qu'il existe des délais institutionnels inhérents qui sont reliés à ce choix, semblable aux délais résultant du choix d'un accusé civil pour un procès devant jury par opposition à un procès présidé par un juge seul.

Le capitaine Loughrey s'est pourvu contre la sévérité de sa condamnation de quatre mois d'emprisonnement imposée par la cour martiale. La CACM a rejeté l'appel considérant que même s'il s'agissait de la première infraction de l'appelant, celui-ci était dans une situation de confiance relativement à des questions administratives au sein de son unité et il s'agissait d'infractions graves.[3] Ce cas est important puisque le juge militaire a imposé une peine carcérale et que la CACM n'a pas modifié la peine attribuée pour une première condamnation comportant du vol et de la fraude, allant à l'encontre de cas précédents où des peines non privatives de liberté étaient imposées.[4]

Le sergent Jones a été déclaré coupable en cour martiale d'une accusation, sous l'article 129(1) de la LDN d'avoir nui au bon ordre et à la discipline et condamné à une amende de 400 $. La CACM a accueilli son appel relativement à la condamnation et a ordonné un nouveau procès.[5] Dans sa décision, la CACM a noté que les preuves de préjudice au bon ordre et à la discipline « peuvent être déduites à partir de circonstances lorsque la preuve démontre clairement qu'il y a préjudice en tant que conséquence naturelle de la preuve établie ».[6] Par contre, la cour a insisté sur le fait que l'établissement de la preuve demeure une preuve au-delà de tout doute raisonnable. De plus, la CACM a décidé que le juge militaire avait erré lorsqu'il avait pris connaissance judiciare de

---

3 *Loughrey c. R.*, [2002] CACM-452.

4 *Deg c. R.*, [1999] CACM-427, *Legaarden c. R.*, [1999] CACM-423, et *Vanier c. R.*, [1999] CACM-422.

5 *Jones c. R.*, [2002] CACM-460.

6 *Jones*, paragraphe 7.

plusieurs questions reliées au préjudice, déclarant que « la question était à savoir si, dans les circonstances de ce cas en particulier, la conduite de l'appelant *a* causé préjudice au bon ordre et à la discipline, en ce sens que les remarques portaient en général à mépriser le supérieur » (italiques dans le texte original).[7] Considérant le mémoire de l'appelant, la CACM a accepté que l'effet de l'interprétation de l'article 129(1) par le juge militaire, c'est-à-dire de déclarer l'appelant coupable en partant du principe qu'il a peut-être causé ou a pu causer un préjudice à la discipline, aurait pour effet que l'article serait constitutionellement imprécis parce qu'il serait alors impossible de formuler un débat judiciaire utile. À la révision des faits, de la loi et des circonstances entourant le cas, le directeur des poursuites militaires a décidé qu'il n'était plus dans l'intérêt du public ou des FC d'aller de l'avant avec un nouveau procès.

7 *Jones*, paragraphe 12.

Chapitre 6

Conclusion

En tant que personne nommée pour exercer son autorité sur tout ce qui touche à l'administration du système de justice militaire, le JAG doit s'assurer que le système est prêt et capable de satisfaire aux besoins des Forces canadiennes et que les droits des justiciables sont entièrement protégés, conformément à la loi canadienne. Les revues et les enquêtes mentionnées au chapitre 2 sont une partie importante de ce rôle de supervision et prouvent une fois de plus que le système satisfait ces besoins et que la confiance dans le système continue de s'accroître.

Cette confiance dans le système s'est également manifestée parmi le public canadien. Comme dans les années passées, le Directeur général des affaires publiques a passé un contrat avec POLLARA[1] pour qu'elle réalise un sondage par téléphone auprès de personnes choisies au hasard sur la liste électorale dans l'ensemble du Canada. À la question portant sur l'impartialité du système de justice militaire, 54% des répondants étaient d'accord que le système est juste.[2] Il est évident que les efforts visant à promouvoir la sensibilisation envers le système de justice

---

1 POLLARA est une firme appartenant à des intérêts canadiens de recherche sur l'opinion publique et les marchés.

2 Le pourcentage des répondants qui sont d'accord que le système de justice militaire est juste a diminué légèrement, en comparaison à 57% en 2002, mais cela demeure supérieur aux sondages antérieurs.

militaire continuent de porter fruit. La structure de comités demeure une partie importante de cette initiative de sensibilisation, procurant au système de justice militaire le bénéfice du point de vue des participants à l'intérieur du système ainsi que ceux qui viennent du système civil de justice criminelle. Au cours de 2002–2003, on s'est également efforcé de développer davantage la relation entre le cabinet du JAG et les facultés de droit canadiennes, avec une emphase particulière conernant la faculté de droit de l'université Western Ontario. Le cabinet du JAG continuera de subventionner de la formation de cycle supérieur aux avocats militaires.

Encore une fois, le processus des procès sommaires a été l'élément moteur du système de justice militaire. Des 1615 procédures disciplinaires entreprises, 1568 ont été réalisées en tant que procès sommaires au Canada, en Bosnie, en Afghanistan ainsi que sur nos navires en mer. La flexibilité pour traiter de questions disciplinaires partout où nos forces sont situées est une partie importante de la raison d'être du système de justice militaire. L'analyse des statistiques relatives aux procès sommaires révèle un accroissement marqué du nombre de procès en comparaison à la période précédente de rapport, en partie à cause du nombre supplémentaire de nouvelles recrues dans le système ainsi qu'en raison de la volonté continue des commandants d'avoir recours au système disciplinaire au besoin. Cette confiance accrue dans le système se traduit également par un nombre additionnel de cours martiales, soit 73 plutôt que 67 pendant la période précédente confirmant ainsi une tendance à la hausse depuis 1998–1999. La Cour d'appel de la cour martiale a également connu un accroissement du nombre d'appels étant donné que neuf appels ont été plaidées en 2002–2003, comparativement à six pour le période précédente de rapport.

Non seulement le système a prouvé sa capacité de faire face à l'accroissement du nombre de procès sommaires et de cours martiales, mais le nombre de jours entre le dépôt des accusations et la disposition de la poursuite en cour martiale a diminué. Bien que ces délais aient connu une amélioration au cours de la période de rapport, ce domaine continue de faire l'objet d'efforts continus.

Au cours de la période de rapport, le cabinet du JAG a participé de près à plusieurs initiatives législatives qui ont des répercussions directes sur la structure du système de justice militaire. Même si cela ne réussit pas toujours, le but poursuivi est de faire en sorte que tous les changements nécessaires à la *Loi sur la Défense nationale* soit introduits en même temps que les changements au *Code criminel* afin de s'assurer que le système de justice militaire continue de refléter les valeurs canadiennes.

Au cours de la prochaine période de rapport, on accordera une place d'importance à l'examen quinquennal des amendements à la *Loi sur la Défense nationale* contenu dans le projet de loi C-25. Le cabinet du JAG a constitué une équipe de travail qui développera des positions sur toutes les questions relatives à cet examen quinquennal.

Considérant que le cabinet du JAG fait face à un accroissement des demandes de services, il faut souligner l'importance d'allouer adéquatement les ressources appropriées pour satisfaire les demandes des commandants opérationnels. Le système de justice militaire doit continuer de satisfaire les besoins des Forces canadiennes ainsi que de s'assurer que le système reflète les valeurs et les attentes de nos membres et du public canadien.

Annexe A

Précis du système de justice militaire canadien

Annexe A

Précis du système de justice militaire canadien

A.1 La raison d'être d'un système de justice militaire canadien distinct

En 1982, l'existence, au sein de l'appareil judiciaire canadien, d'un système de justice militaire distinct mais parallèle a été expressément reconnue dans la *Charte canadienne des droits et libertés (Charte)*. L'alinéa 11(f) de la *Charte* stipule que toute personne accusée d'une infraction a droit à un procès devant jury « sauf s'il s'agit d'une infraction relevant de la justice militaire ».

La Cour suprême du Canada s'est directement penchée à deux reprises sur le besoin de disposer d'un système de justice militaire distinct.[1] Les deux fois, la Cour suprême a confirmé la nécessité de maintenir un système distinct de justice militaire au sein des Forces canadiennes (FC) (voir l'encadré).

---

1 *MacKay c. R.*, [1980] 2 R.C.S. 370, et *R. c. Généreux*, [1992] 1 R.C.S. 259.

2 *Loi constitutionnelle*, 1867, article 91(7). En vertu de la Constitution canadienne, le Parlement du Canada dispose du pouvoir exclusif d'établir des lois concernant « la milice, le service militaire, le service naval et la défense du pays ». Par conséquent, le droit constitutionnel canadien confère au Parlement fédéral le droit de faire des lois et des règlements liés à la justice militaire.

A.2 Le cadre constitutionnel et législatif du système de justice militaire canadien

En faisant appel aux pouvoirs que lui confère la Constitution,[2] le Parlement du Canada a édicté la *Loi sur la défense nationale* (LDN), qui établit entre autres l'organisation du Ministère de la Défense nationale, des FC et du système de justice militaire canadien (notamment l'établissement des cours martiales et de la cour d'appel de la cour martiale) et qui autorise le chef d'état-major de la défense (CEMD) à émettre des ordres et des instructions afin de donner effet aux décisions et aux directives du gouvernement du Canada et du ministre de la Défense nationale.[3] En vertu de la LDN, le gouverneur en conseil et le ministre de la Défense nationale sont autorisés à établir des règlements qui touchent l'organisation, la formation, la discipline, l'efficacité, l'administration et la saine gestion des FC et qui visent de façon générale à faire respecter les buts et les dispositions de la LDN. La LDN autorise la création des *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes* (ORFC), des Ordonnances administratives des Forces canadiennes (OAFC) et des Directives et ordonnances administratives de la Défense (DOAD).

3 Article 18(2) de la LDN.

Pourquoi les Forces canadiennes disposent-elles de leur propre système de justice?

Dans *R. c. Généreux* [1992] 1 R.C.S. 259, à la page 293, la Cour suprême du Canada a donné un aperçu des raisons qui justifient le maintien d'un système de justice militaire qui se distingue du système pénal civil :

Le but d'un système de tribunaux militaires distinct est de permettre aux Forces armées de s'occuper des questions qui touchent directement à la discipline, à l'efficacité et au moral des troupes. La sécurité et le bien-être des Canadiens dépendent dans une large mesure de la volonté d'une armée, composée de femmes et d'hommes, de défendre le pays contre toute attaque et de leur empressement à le faire. Pour que les Forces armées soient prêtes à intervenir, les autorités militaires doivent être en mesure de faire respecter la discipline interne de manière efficace. Les manquements à la discipline militaire doivent être réprimés promptement et, dans bien des cas, punis plus durement que si les mêmes actes avaient été accomplis par un civil. Il s'ensuit que les Forces armées ont leur propre code de discipline militaire qui leur permet de répondre à leurs besoins particuliers en matière disciplinaire. En outre, des tribunaux militaires spéciaux, plutôt que les tribunaux ordinaires, se sont vu conférer le pouvoir de sanctionner les manquements au Code de discipline militaire. Le recours aux tribunaux criminels ordinaires, en règle générale, serait insuffisant pour satisfaire aux besoins particuliers des Forces armées sur le plan de la discipline. Il est donc nécessaire d'établir des tribunaux distincts chargés de faire respecter les normes spéciales de la discipline militaire.

Le volume II des ORFC, qui porte sur les questions de discipline, décrit en détail la compétence, l'organisation et les procédures du système de justice militaire canadien.

Les ordres et les instructions touchant les questions disciplinaires peuvent être émis à n'importe quel palier de la chaîne de commandement.[4] Tous les membres des FC doivent se familiariser avec les ordres et les instructions diffusés par la chaîne de commandement.[5] Le fait de ne pas respecter ces ordres et instructions peut mener au dépôt d'accusations en vertu du code de discipline militaire (contenu dans la LDN), qui seront traitées dans le cadre du système de justice militaire.

En dépit du pouvoir que détient le Parlement d'établir et d'administrer un système de justice militaire, le gouvernement fédéral est lui aussi tenu de respecter les autres lois constitutionnelles, notamment les protections assurées par la *Charte*. En tant que citoyens canadiens, les membres des FC jouissent de l'ensemble des droits et des libertés garantis par la *Charte*.

A.3 Le système de justice militaire

Code de discipline militaire

Le code de discipline militaire, qui constitue environ 50 pour-cent de la LDN,[6] est le fondement du système de justice militaire canadien. Il établit les compétences en matière disciplinaire et décrit les infractions d'ordre militaire, les peines, les pouvoirs d'arrestation, ainsi que l'organisation et les procédures des tribunaux militaires, des appels et des révisions faisant suite à des procès.

Compétence

Le code de discipline militaire s'applique à tous les membres des FC et, dans certaines circonstances, aux civils assujettis au droit militaire

4 Articles 4.12 et 4.21 des ORFC.

5 Articles 4.02 et 5.01 des ORFC.

6 En vertu de l'article 2 de la LDN, le code de discipline militaire constitue la Partie III de la LDN.

canadien, par exemple, lorsqu'ils accompagnent une unité des FC en service, actif ou non.[7]

Ce ne sont pas toutes les infractions qui peuvent faire l'objet d'une accusation et être jugées dans le cadre du système de justice militaire.[8] Les FC ne sont pas autorisées à juger une personne accusée d'avoir commis, au Canada, un meurtre, un homicide involontaire coupable ou n'importe quelle autre infraction en vertu des articles 280, 282 et 283 du *Code criminel* du Canada.[9]

Lorsqu'une personne assujettie au code de discipline militaire commet une infraction en vertu du *Code criminel* ou d'une autre loi fédérale, la LDN prévoit que l'affaire sera réglée dans le cadre du système de justice militaire.[10] De même, la compétence accordée en vertu de la LDN peut être élargie pour permettre de donner suite aux infractions au droit étranger.[11]

Infraction d'ordre militaire

Une « infraction d'ordre militaire » est une infraction commise en vertu de la LDN, du *Code criminel* ou de toute autre loi du Parlement par une personne assujettie au code de discipline militaire. Le code de discipline militaire inclut plusieurs infractions qui sont exclusives à la profession des armes,[12] par exemple le manquement au devoir face à l'ennemi,

---

7 L'article 60(1) de la LDN et l'article 102.09 des ORFC. Les articles 60 à 65 de la LDN et le chapitre 102 des ORFC contiennent une liste complète des personnes assujetties au code de discipline militaire.

8 Article 70 de la LDN.

9 Les articles 280 à 283 du *Code criminel* ont trait à l'enlèvement d'enfants dont la garde a été confiée à un parent ou à un tuteur.

10 En vertu de l'article 130 de la LDN, de telles infractions peuvent être considérées comme des infractions d'ordre militaire.

11 En vertu de l'article 132 de la LDN, une infraction commise en vertu du droit d'un pays étranger par une personne assujettie au code de discipline militaire, lors d'un séjour dans le pays en question, peut également être considérée comme une infraction d'ordre militaire.

12 Articles 73 à 129 de la LDN.

la mutinerie, la désobéissance à un ordre légitime, la désertion, l'absence sans permission et la conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline.

Délais de prescription

En général, une personne assujettie au code de discipline militaire au moment où elle aurait commis une infraction peut être accusée, poursuivie et jugée à n'importe quel moment en vertu du code de discipline militaire.[13] Il existe toutefois deux exceptions à cette règle. La première exception concerne le cas suivant : lorsque l'acte ou l'omission qui constitue l'infraction aurait fait l'objet d'une prescription si l'infraction en question n'avait pas été traitée en vertu du code de discipline militaire. Dans un tel cas, le délai de prescription s'applique.[14] Par exemple, si l'acte ou l'omission constitue une infraction en vertu du *Code criminel*, d'une autre loi fédérale ou de la loi d'un autre pays, tout délai de prescription prévu pour une telle infraction dans le cadre du système de justice civil doit être observé. La deuxième exception a trait aux procès sommaires. Un procès sommaire doit débuter durant l'année qui suit la prétendue perpétration de l'infraction.[15]

Processus de dépôt des accusations

Lorsqu'une plainte est déposée ou qu'il y a d'autres raisons de croire qu'une infraction d'ordre militaire a peut-être été commise, une enquête doit être menée afin de déterminer s'il existe des motifs suffisants pour porter une accusation.[16] Une plainte peut généralement être présentée à un commandant ou à la police militaire.

Enquêtes

Les enquêtes peuvent être menées par l'un des trois groupes mentionnés ci-dessous. Le type d'enquête disciplinaire effectuée et l'autorité

---

13 Articles 60(2) et 69 de la LDN.

14 Article 69(a) de la LDN.

15 Article 69(b) de la LDN.

16 Article 106.02 des ORFC.

responsable sont déterminés par la nature de la présumée infraction ainsi que la gravité et le caractère délicat du dossier.

Enquête du service national des enquêtes des Forces canadiennes (SNEFC) – Le SNEFC est chargé de fournir des services indépendants d'enquête criminelle à l'appui du système de justice militaire. Il enquête lorsqu'une présumée infraction est de nature grave ou délicate. Une affaire peut être jugée « grave ou délicate » dans n'importe laquelle des circonstances suivantes :

- lorsqu'une infraction est identifiée comme étant un acte criminel en vertu du *Code criminel* du Canada ou d'autres lois fédérales;
- lorsqu'une infraction implique un officier supérieur (grade de major ou grade supérieur, ou équivalent civil) ou un commandant, soit en tant qu'objet de l'enquête ou en tant que victime;
- lorsqu'une infraction découle du fait qu'une relation de confiance a été brisée.

En outre, lorsque le SNEFC mène une enquête, ses enquêteurs sont autorisés à déposer des accusations.

Enquête de la police militaire – Lorsqu'une présumée infraction n'est pas jugée grave ou de nature délicate ou que le SNEFC a renoncé à ses pouvoirs d'enquête en la matière, la police militaire assume normalement les responsabilités relatives à l'enquête. Les dossiers sur lesquels enquête la police militaire sont envoyés à l'unité de la personne suspectée, aux fins d'examen et, s'il y a lieu, en vue du dépôt d'accusations.

Enquête au niveau de l'unité – Les présumées infractions concernant uniquement des manquements mineurs à la discipline peuvent être traitées par le biais d'une enquête au niveau de l'unité.

Processus d'enquête

Peu importe la forme d'enquête disciplinaire entreprise, un enquêteur doit, au minimum, recueillir toutes les preuves raisonnablement disponibles qui ont une incidence sur la culpabilité ou l'innocence

de la personne visée par l'enquête. Une enquête peut au besoin comprendre les mesures suivantes :

- interroger les témoins;
- recueillir des déclarations;
- réunir des preuves matérielles;
- donner à la personne qui fait l'objet de l'enquête la possibilité de faire une déclaration.

L'enquêteur peut demander des conseils juridiques à tout moment pendant l'enquête, mais il n'est aucunement obligé de le faire.

Processus d'accusation

Par « accusation », on entend une accusation formelle selon laquelle une personne assujettie au code de discipline militaire a commis une infraction d'ordre militaire. Une accusation est portée lorsqu'elle est consignée par écrit à la partie 1 (État de mise en accusation) du procès-verbal de procédure disciplinaire (PVPD) et que ce document est signé par une personne autorisée à porter des accusations.[17]

Les personnes suivantes peuvent porter des accusations en vertu du code de discipline militaire :

- un commandant;
- un officier ou un militaire du rang autorisé par un commandant à porter des accusations;
- un officier ou un militaire du rang de la police militaire à qui on a assigné une fonction d'enquêteur au sein du SNEFC.[18]

La personne qui dépose une accusation doit croire que l'accusé a commis l'infraction présumée, et la croyance sur laquelle elle s'appuie doit être raisonnable. L'expression « croyance raisonnable » fait référence à une

17 Article 107.015(2) des ORFC.

18 Article 107.02 des ORFC.

croyance qui amène une personne ordinairement prudente à conclure que l'accusé a probablement commis la présumée infraction.[19]

Avis juridique

Avant de porter une accusation, l'autorité responsable doit obtenir des avis juridiques si :

- l'accusation ne peut être instruite sommairement;
- l'accusation donne à l'accusé le droit d'être jugé devant une cour martiale;
- l'infraction présumée est censée avoir été commise par un officier ou un militaire du rang détenant le grade d'adjudant ou de maître de 1re classe ou un grade supérieur.[20]

À cet étape, l'avis juridique a seulement pour objectif d'aider la personne autorisée à porter des accusations à déterminer la façon d'exercer sa discrétion et l'aider à porter une accusation de la manière appropriée. Les avis ont généralement trait aux éléments suivants :

- la suffisance des éléments de preuve;
- le fait que les circonstances justifient ou non le dépôt d'une accusation;
- la détermination de l'accusation appropriée.

Lorsque le SNEFC mène une enquête, un procureur du service canadien des poursuites militaires (qui est supervisé par le directeur des poursuites militaires (DPM)) fournit les conseils juridiques nécessaires. Dans tous les autres cas, c'est le conseiller juridique de l'unité qui les formule.

De plus, sauf dans les cas les plus mineurs, on doit demander l'avis du conseiller juridique de l'unité avant de décider de donner suite ou non

---

19 Voir la note de l'article 107.02 des ORFC.

20 Article 107.03 des ORFC. La pratique qui consiste à obtenir un avis juridique avant de porter une accusation constitue la règle plutôt que l'exception. En réalité, un avis juridique doit être obtenu dans tous les cas, sauf lorsqu'une personne détenant le grade de sergent ou de maître de 2e classe ou un grade inférieur est accusée de l'une des cinq infractions mineures indiquées à l'article 108.17 des ORFC.

à une accusation.[21] Le commandant doit donner suite à une accusation seulement s'il est raisonnablement convaincu que l'accusé a commis la présumée infraction et qu'il estime que les éléments de preuves sont suffisants pour intenter un procès.

Décision de donner suite à une accusation

Une fois qu'une accusation a été portée, l'autorité responsable doit en saisir :

- le commandant dont relève l'accusé;
- le commandant de la base ou de l'unité où l'accusé se trouvait lorsque l'accusation a été portée;
- un autre officier de l'unité qui a été autorisé par le commandant à donner suite aux accusations en vertu du code de discipline militaire.[22]

L'officier qui a été saisi de l'accusation doit décider s'il y donnera suite ou non. Un commandant ou un commandant supérieur qui décide de ne pas donner suite à une accusation portée par le SNEFC doit faire part de sa décision et de ses motifs au SNEFC.[23] Après examen de la décision et des motifs, si le SNEFC considère qu'on devrait quand même donner suite à l'accusation, il peut saisir l'autorité de renvoi de l'accusation qui doit alors renvoyer l'accusation au DPM.[24]

Lorsque les circonstances le justifient, des enquêteurs de la police militaire et du SNEFC peuvent également déposer des accusations devant des tribunaux civils.[25]

---

21 Article 107.11 des ORFC.

22 Article 107.09(1)(a) des ORFC.

23 Article 107.12(1) des ORFC.

24 Article 107.12(3) des ORFC.

25 Lorsqu'il existe une compétence concurrente, des accusations peuvent être portées par les autorités militaires en vertu du code de discipline militaire ou devant des tribunaux civils.

Lorsqu'un commandant, un commandant supérieur ou un officier qui s'est vu déléguer les pouvoirs nécessaires décide de donner suite à une accusation, celle-ci doit être abordée conformément à la procédure prescrite par les règlements contenus dans le volume II des ORFC. En bout de ligne, le commandant peut décider de ne pas donner suite à une accusation, faire en sorte que l'accusé soit jugé dans le cadre d'un procès sommaire ou encore renvoyer l'accusation, entamant ainsi une procédure selon laquelle l'accusé peut en conséquence faire l'objet d'un procès en cour martiale.

Les deux volets du système de justice militaire

Le système de justice militaire est fondé sur une structure de tribunaux comprenant deux volets, c'est-à-dire le système des procès sommaires (où sont réglées la plupart des questions liées à la discipline) et le système plus formel des cours martiales. Le terme « tribunal militaire »[26] désigne soit un procès sommaire ou une cour martiale.[27] Les règlements exposent la procédure relative aux procès sommaires, ainsi que la procédure de renvoi des accusations en vue d'un procès devant cour martiale.

A.4 Procès sommaires

Le procès sommaire demeure la méthode d'administration de la justice militaire la plus répandue. Les objectifs d'un procès sommaire sont les suivants :

- rendre justice de façon rapide et équitable lorsque des infractions d'ordre militaire mineures sont commises;
- contribuer au maintien de la discipline et de l'efficacité militaire, au Canada et à l'étranger, en temps de paix ou de conflit armé.[28]

26 Article 2 de la LDN.

27 Pour avoir un aperçu complet et détaillé du système de justice militaire, voir la publication du JAG intitulée *Justice militaire au procès sommaire* (document téléchargeable à partir de l'adresse www.forces.gc.ca/jag/).

28 Article 108.02 des ORFC.

Quand la compétence existe pour tenir un procès sommaire,[29] un tel procès peut avoir lieu à n'importe quel endroit où se trouve une unité, c'est-à-dire en garnison, dans un secteur d'exercice ou à l'étranger. En général, les procès sommaires se tiennent un peu partout au Canada, en mer à bord des navires canadiens de Sa Majesté et à divers endroits au cours d'opérations à l'étranger.

Quand un membre des FC est accusé d'une infraction en vertu du code de discipline militaire, un procès sommaire permet généralement d'instruire la cause au niveau de l'unité et par l'entremise de membres de l'unité. Les procès sommaires sont présidés par des commandants,[30] des officiers délégués,[31] ou par des commandants supérieurs.[32] Toutefois, avant de tenir un procès sommaire, l'officier présidant doit (dans la plupart des circonstances) recevoir une formation relative à l'application du code de discipline militaire, ainsi qu'une attestation à cet égard, conformément au programme établi et mis en oeuvre par la direction juridique – Formation du JAG.[33]

---

29 La juridiction pour la tenue d'un procès sommaire à l'égard d'un accusé n'est pas automatique et dépend de plusieurs facteurs législatifs et réglementaires, y compris : l'aptitude de l'accusé à subir un procès, le statut et le grade de l'accusé et de l'officier présidant, la nature des accusations, le temps écoulé entre le dépôt des accusations et le début du procès, les intérêts liés à la justice et à la discipline, la nature de la peine que l'accusé risque de se voir imposer s'il est reconnu coupable et, s'il y a lieu, le choix de l'accusé d'être jugé par procès sommaire. Pour un examen détaillé de la question de la compétence, voir les articles 60, 69, 70, 163 et 164 de la LDN, ainsi que les articles 108.05, 108.06, 108.07, 108.09, 108.10, 108.12, 108.125, 108.16, 108.17 et 119.02 des ORFC.

30 Article 163(1)(a) de la LDN. Les commandants peuvent juger des personnes accusées qui sont soit des élèves-officiers ou des militaires du rang détenant un grade inférieur à celui d'adjudant.

31 Article 163(4) de la LDN et l'article108.10 des ORFC. Les officiers délégués nommés par le commandant doivent détenir le grade de capitaine ou un grade supérieur. Ils ne sont habiletés à juger que les personnes détenant un grade inférieur à celui d'adjudant et ne peuvent juger qu'un nombre restreint d'infractions mineures.

32 Article 164(1)(a) de la LDN. Les commandants supérieurs peuvent juger des officiers détenant un grade inférieur à celui de lieutenant-colonel ou des militaires du rang détenant un grade supérieur à celui de sergent.

33 Article 101.09 des ORFC, entré en vigueur le 1er avril 2000; les seules exceptions ont trait aux « exigences opérationnelles urgentes ».

Au cours d'un procès sommaire, l'accusé bénéficie de l'aide d'un officier de l'unité désigné à cet effet. Les principales fonctions de l'officier désigné consistent à aider l'accusé à préparer sa défense et à l'aider au cours du procès, dans la mesure jugée nécessaire par l'accusé.

De plus, avant que l'accusé fasse un choix aux termes de l'article 108.17 *(Demande de procès devant une cour martiale)*, l'officier désigné doit s'assurer qu'il est mis au courant de la nature et la gravité de toute infraction dont il a été accusé, et des différences qui existent entre un procès devant une cour martiale et un procès sommaire.

Bien que le procès sommaire demeure de loin la forme la plus répandue de tribunal militaire, toutes les infractions d'ordre militaire ne peuvent être instruites sommairement. Les ORFC font état des infractions qu'un commandant peut juger sommairement.[34] Les infractions plus graves, y compris la plupart des infractions au *Code criminel* qui font l'objet d'une accusation en vertu de l'article 130 de la LDN, doivent être jugées par une cour martiale.

Révision des procès sommaires

Tout contrevenant trouvé coupable lors d'un procès sommaire a le droit de demander que le verdict ou la sentence,[35] ou les deux, soient révisés par l'officier dont relève immédiatement l'officier présidant dans la chaîne de commandement disciplinaire.[36] Les verdicts rendus et les peines imposées dans le cadre d'un procès sommaire peuvent également être révisés sur l'initiative d'une autorité compétente.[37] En vertu de l'article 108.45 des ORFC, les autorités en la matière doivent obtenir une

---

34 Article 108.07 des ORFC. Voir l'article 108.125 des ORFC portant sur le pouvoir d'un commandant supérieur de juger par procès sommaire une infraction et l'article 108.10 des ORFC concernant le pouvoir d'un officier délégué de juger par procès sommaire des infractions.

35 Pour de plus amples renseignements sur les pouvoirs de punition dans le cadre des procès sommaires, voir les articles 108.24, 108.25 et 108.26 des ORFC.

36 Article 108.45 des ORFC.

37 Article 249 de la LDN et article 116.02 des ORFC.

opinion juridique avant de prendre une décision concernant les demandes de révision.[38]

Les contrevenants reconnus coupables lors d'un procès sommaire peuvent également demander que la Cour fédérale ou la Cour supérieure de n'importe quelle province procède à une révision judiciaire.[39]

A.5 Droit d'être jugé devant une cour martiale

L'un des aspects importants des réformes récentes de la LDN a trait à l'extension du droit d'un accusé de choisir d'être jugé devant une cour martiale. Maintenant, un accusé peut choisir d'être jugé devant une cour martiale dans la vaste majorité des cas. En fait, l'officier présidant doit lui offrir le choix, sauf si l'accusé fait l'objet uniquement d'une accusation « mineure d'ordre disciplinaire ».[40] Les ORFC précisent dans quels cas un accusé a le droit de choisir d'être jugé devant une cour martiale et dans quelles circonstances ce choix n'a pas à lui être offert. De façon générale, il y a les deux cas suivants :

- lorsque l'accusation est d'ordre « mineur » et que, de l'avis de l'officier qui présidera le procès sommaire, il ne conviendrait pas d'imposer les peines suivantes si un verdict de culpabilité était rendu :
  - la détention,
  - la rétrogradation,
  - une amende supérieure à 25 pour-cent de la solde mensuelle de base;

38 Article 108.45(8) des ORFC.

39 *Loi sur la Cour fédérale*, R.C.S. 1985, c. F-7, article 18, 18.1.

40 Les accusations « mineures d'ordre disciplinaire » en raison desquelles le choix ne peut être offert sont celles qui sont mentionnées dans les articles suivants de la LDN : 85 (acte d'insubordination); 86 (querelles et désordres), 90 (absence sans permission), 97 (ivresse) ou 129 (conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline). Lorsque des accusations sont portées en vertu de l'article 129, le droit de choisir peut être refusé seulement si l'infraction concerne l'instruction militaire, l'entretien de l'équipement personnel, des logements ou des lieux de travail ou encore la tenue et la conduite.

- lorsque l'accusation porte sur une infraction grave en vertu du code de discipline militaire (p. ex. négligence dans l'exécution des tâches, ou autres infractions pouvant faire l'objet de poursuites en vertu du *Code criminel*) ou que la personne accusée détient le grade de lieutenant-colonel ou un grade supérieur, un procès devant cour martiale constitue la seule option possible.

Si l'accusé a le droit d'être jugé devant une cour martiale, il doit être informé de ce droit. On doit également lui accorder un délai raisonnable pour lui permettre de décider s'il choisit d'être jugé devant une cour martiale et de consulter un avocat en ce qui concerne son choix.[41]

Dans la plupart des cas, si l'affaire doit être instruite par procès sommaire, le commandant ou le commandant supérieur responsable de l'enquête ou du dépôt de l'accusation portée contre l'intéressé ne peut présider le procès sommaire de l'accusé en question.

Renvoi d'une accusation à une cour martiale

Lorsque le type d'accusation exige un procès en cour martiale, que l'accusé a choisi d'être jugé devant une cour martiale ou que le commandant a déterminé qu'en raison de la nature de l'infraction, il est particulièrement approprié de juger l'affaire devant une cour martiale, l'accusation est transmise à une autorité de renvoi. Le terme « autorité de renvoi » s'applique seulement aux officiers qui ont été officiellement habilités à renvoyer une accusation au DPM en vue de déterminer si la convocation d'une cour martiale est justifiée.

Quand une accusation est transmise au DPM, l'autorité de renvoi représente essentiellement les intérêts des FC, et ceux-ci sont reflétés dans toute recommandation accompagnant l'accusation renvoyée. En vertu de la réglementation, les officiers suivants sont des autorités de renvoi :

41 Articles 108.17 et 108.18 des ORFC. Les avocats militaires de la Direction du service d'avocats de la défense sont disponibles pour fournir une opinion juridique en ce qui concerne le choix de l'accusé. L'accusé n'a pas à assumer de frais pour ce service qui se fait normalement par téléphone.

- le chef d'état-major de la défense;
- tout officier disposant des pouvoirs d'un officier qui commande un commandement.

Dès réception d'une demande de connaitre d'une accusation, l'autorité de renvoi doit :

- soit transmettre la demande au DPM, en y joignant toutes les recommandations jugées appropriées concernant l'accusation (y compris toute recommandation visant ou non à donner suite à une accusation);
- soit ordonner à un commandant ou à un commandant supérieur de juger sommairement l'accusé en fonction des accusations existantes, seulement si celui-ci a renvoyé l'accusation parce qu'il croyait que ses pouvoirs de punition ne lui permettaient pas de juger sommairement l'accusé et que l'autorité de renvoi ne partage pas cette opinion.

Ainsi, dans la plupart des cas, lorsqu'une accusation a été transmise à une autorité de renvoi, cette dernière doit à son tour renvoyer l'accusation au DPM, en incluant toute recommandation jugée appropriée par l'officier.

Rôle du DPM lors d'un procès devant une cour martiale

Le DPM est chargé de :

- décider s'il convient qu'une accusation particulière fasse l'objet d'un procès en cour martiale;
- soutenir l'accusation devant la cour martiale.

Dès réception d'un renvoi, le DPM entreprend l'examen de l'accusation. Il s'acquitte des deux principales tâches suivantes :

- déterminer si les éléments de preuve sont suffisants pour démontrer qu'il existe une possibilité raisonnable que l'accusé soit trouvé coupable des accusations portées ou de celles qui seront éventuellement portées;
- dans les cas où les éléments de preuve sont suffisants, décider s'il est dans l'intérêt du public et des FC d'entamer des poursuites.

Après examen de l'accusation, le DPM déterminera si celle-ci devrait être jugée devant une cour martiale et il avisera l'autorité de renvoi, le commandant et l'accusé de sa décision. S'il décide de ne pas procéder devant une cour martiale, le DPM peut renvoyer l'accusation à un officier ayant la compétence de juger sommairement l'accusé afin que celui-ci tienne un procès dans la mesure où :

- l'accusation peut être jugée sommairement;
- l'accusé n'a pas choisi d'être jugé devant une cour martiale.

Par contre, lorsqu'on décide de continuer avec une accusation, le DPM prononce la mise en accusation en remplissant et en signant un acte d'accusation et en renvoyant l'accusation à l'administrateur de la cour martiale, qui convoquera alors une cour martiale. En outre, le DPM peut modifier toute accusation ou prononcer toute autre mise en accusation appuyée par des éléments de preuve.

A.6 Cours martiales

Une cour martiale, c'est-à-dire un tribunal militaire formel présidé par un juge militaire, est chargée de juger les infractions plus graves et elle obéit à des règles et à des procédures semblables à celles des tribunaux civils de juridiction criminelle. Tout comme les procès sommaires, les procès devant cour martiale peuvent être tenus partout dans le monde. En vertu de la loi, une cour martiale possède les mêmes attributions qu'une cour supérieure de juridiction criminelle en ce qui touche à « toutes [les] autres questions relevant de sa compétence »,[42] y compris la comparution, la prestation de serment et l'interrogatoire des témoins, la production et l'examen des pièces et l'exécution de ses ordonnances.

Lors d'une cour martiale, la poursuite est assurée par un avocat militaire du bureau du DPM. L'accusé a le droit d'être représenté gratuitement par un avocat assigné par le directeur du service d'avocats de la défense (DSAD)[43] ou d'être représenté à ses propres frais par un avocat civil.

---

42 Article 179 de la LDN.

43 Article 101.20 des ORFC.

Les membres des FC qui répondent aux critères d'admissibilité peuvent également avoir recours à un régime provincial d'aide juridique.

Types de cour martiale

Selon la LDN, il existe quatre types de cours martiales au Canada :

- les cours martiales générales;
- les cours martiales disciplinaires;
- les cours martiales permanentes;
- les cours martiales générales spéciales.

Les cours martiales générales et les cours martiales disciplinaires se composent toutes deux d'un juge militaire et d'un comité formé de membres des FC. Ce comité est à peu près équivalent au jury d'un tribunal criminel civil. Le comité compte cinq membres dans le cas d'une cour martiale générale et trois membres, dans le cas d'une cour martiale disciplinaire.[44] Quand l'accusé est un officier, le comité de la cour martiale est entièrement composé d'officiers. Lorsque l'accusé est un militaire du rang, le comité d'une cour martiale générale doit inclure deux militaires du rang détenant au moins le grade d'adjudant ou de maître de 1re classe. Si l'accusé est un militaire du rang, le comité d'une cour martiale disciplinaire doit comprendre un militaire du rang détenant au moins le grade d'adjudant ou de maître de 1re classe.[45] Dans le cas des cours martiales générales et des cours martiales disciplinaires, le comité rend le verdict (c.-à-d. coupable ou non coupable), et le juge militaire décide des questions légales et détermine la sentence.

Les cours martiales permanentes et les cours martiales générales spéciales ont une composition identique, bien que leur nom et leurs fonctions diffèrent; les deux types de cour martiale sont présidés par un juge militaire qui siège seul,[46] qui rend le verdict et qui prononce la sentence

44 Articles 167(1) et 170(1) de la LDN.

45 Articles 167(7) et 170(4) de la LDN.

46 Articles 174 et 177 de la LDN.

dans le cas d'un verdict de culpabilité. Le grade ou le statut de l'accusé, la nature de l'infraction et les pouvoirs de punition dont disposent les divers types de cour martiale constituent autant de facteurs que doivent être pris en considération lors de la détermination du type de cour martiale adapté à un cas particulier.

Appel du jugement d'une cour martiale

En règle générale, les décisions rendues en cour martiale peuvent faire l'objet d'un appel devant la Cour d'appel de la cour martiale du Canada (CACM), un tribunal civil composé de juges de la Cour fédérale du Canada et de Cours supérieures.[47] La CACM peut siéger et entendre des appels en tout lieu.

Dans le cas d'une personne jugée par une cour martiale, la LDN prévoit le droit à la fois du contrevenant et du ministre d'interjeter appel devant la CACM.

Les décisions de la CACM peuvent être portées en appel devant la Cour suprême du Canada. Une décision de la CACM peut être portée en appel pour toute question de droit, soit lorsqu'un juge de la CACM exprime sa dissidence à cet égard, soit lorsque l'autorisation d'appel est accordée par la Cour suprême du Canada.[48]

Lorsqu'une personne a présenté un avis d'appel aux termes des articles 230 ou 245 de la LDN, elle peut demander au comité d'appel, établi par règlement du gouverneur en conseil,[49] d'être représentée sans frais par des avocats assigné par le DSAD. Lorsque les deux membres du comité d'appel qui examinent la demande de l'appelant reconnaissent le bien-fondé de l'appel, ils doivent approuver l'assignation d'un avocat du DSAD.[50]

---

47 Voir les articles 159.9, 234, 235, 238 à 243 et 248.2 à 248.9 de la LDN.

48 Article 245 de la LDN.

49 Article 101.21 des ORFC.

50 Article 101.21(6) des ORFC.

Avant l'établissement du comité d'appel, seules les personnes accusées ayant le statut d'intimé dans le cas d'appels interjetés par l'État avaient le droit d'être représentées aux frais des contribuables par un avocat militaire.[51] La nouvelle disposition réglementaire donne maintenant la même possibilité aux personnes dont l'appel est jugé bien-fondé.

Répercussions subsidiaires sur la carrière d'un militaire

Mises à part les éventuelles mesures disciplinaires ou sanctions pénales en vertu du code de discipline militaire, des mesures administratives peuvent également être prises par la chaîne de commandement.

Quand un membre des FC fait l'objet d'une accusation en vertu du code de discipline militaire, un commandant doit envisager les conséquences liées au fait de laisser l'accusé dans son milieu de travail ou de le retirer de ses fonctions militaires. Peu importe les mesures administratives envisagées, elles doivent être adéquates et tenir compte de ce qui suit : l'infraction visée, la situation de l'accusé, les intérêts de l'unité et les besoins opérationnels de l'ensemble des FC. Essentiellement, il faut soupeser les droits de l'individu et l'intérêt public.

Quand des mesures administratives temporaires sont appliquées, la situation du militaire visé doit être réévaluée lorsque les procédures au sein du système de justice militaire sont terminées. Selon les circonstances, toutefois, des mesures administratives à long terme peuvent être imposées après qu'une décision finale a été rendue concernant les accusations. De telles mesures peuvent inclure un avertissement écrit ou la mise en garde et surveillance, ou encore la mesure la plus rigoureuse, c'est-à-dire la libération des FC.

---

51 Article 101.20(2)(g) des ORFC.

A.7 Accès du public aux documents d'inculpation

Les FC disposent d'un processus qui ressemble à celui qu'utilisent les tribunaux criminels civils pour permettre au public d'avoir accès aux documents d'inculpation dans le fichier des poursuites disciplinaires de l'unité. Dans le système judiciaire civil, les greffiers transmettent les documents d'inculpation de base aux demandeurs qui leur donnent suffisamment de renseignements pour identifier le document voulu.

Chaque unité des FC est tenue d'établir et de tenir à jour un fichier des poursuites disciplinaires de l'unité.[52] Toute personne peut demander une copie d'un PVPD particulier en envoyant au commandant de l'unité responsable une demande écrite contenant suffisamment de précisions pour permettre l'identification du PVPD (p. ex. type d'infraction ou nom d'un accusé). Lorsqu'il reçoit une telle demande, le commandant doit envoyer au demandeur une copie du PVPD versée au fichier des poursuites disciplinaires de l'unité, à moins que la divulgation du document ne soit interdite pour l'une des raisons énoncées dans la réglementation.[53]

Le processus simplifié vise à élargir l'accès public aux documents d'inculpation de base et aux décisions importantes du système de justice militaire. Ces documents sont aussi accessibles aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, laquelle doit être invoquée lorsque le demandeur n'a pas suffisamment de données d'identification ou que le commandant n'est pas autorisé à diffuser le PVPD pour une raison prescrite dans la réglementation.

---

52 Article 107.14 des ORFC.

53 Article 107.16 des ORFC.

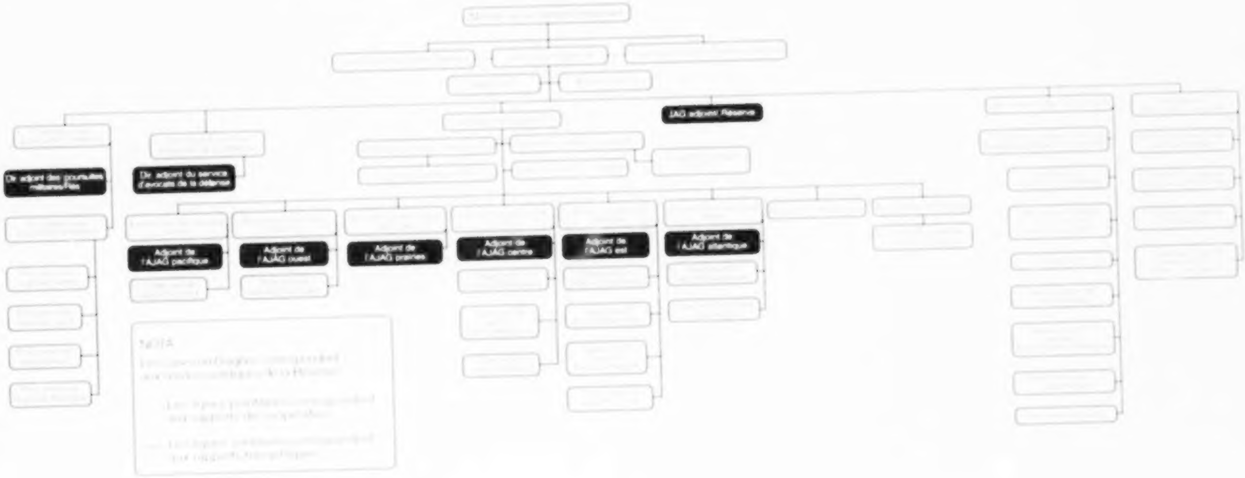
Annexe B

Organigramme du cabinet du Juge-avocat général

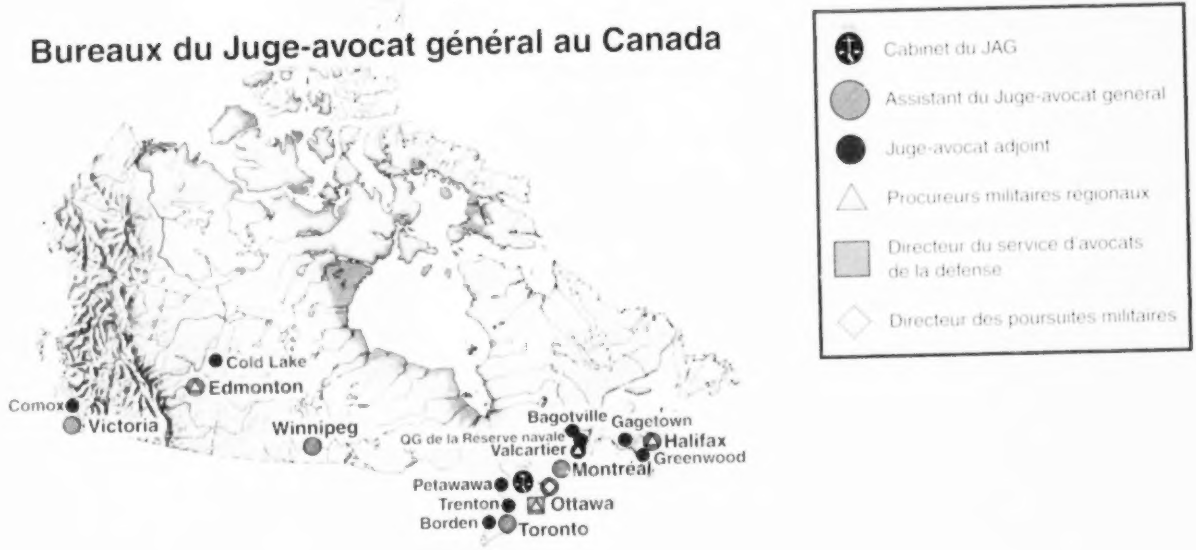
Cartes et adresses/numéros de téléphone des bureaux du Juge-avocat général

FIAT JUSTITIA

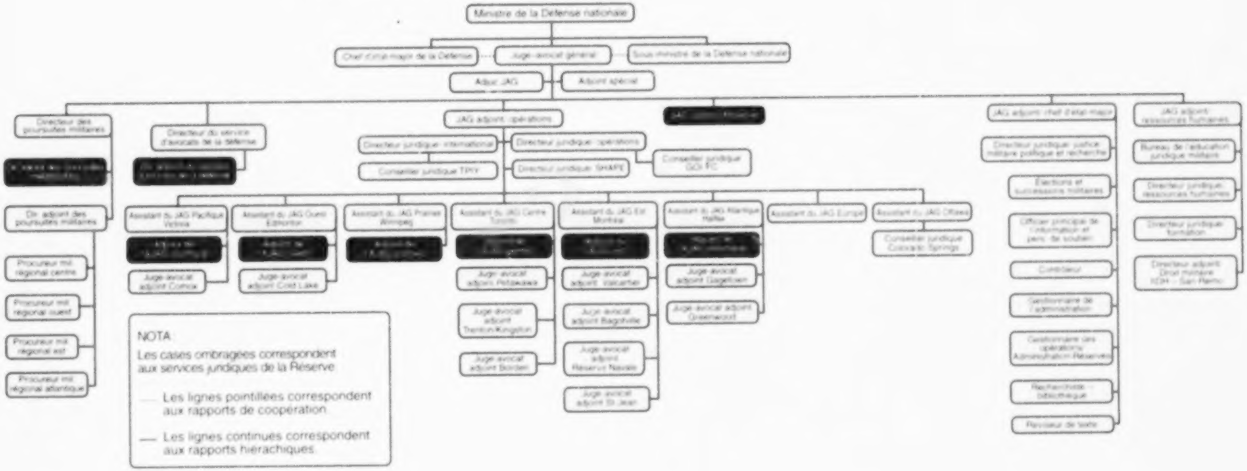
Bureaux de la force régulière et de la réserve



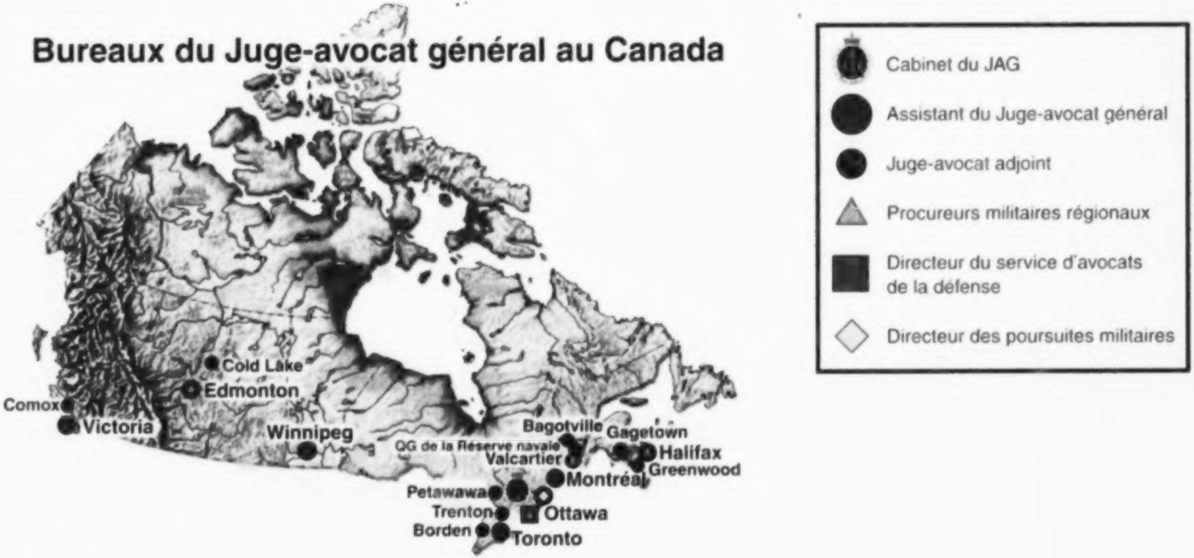
Bureaux du Juge-avocat général au Canada



Bureaux de la force régulière et de la réserve



Bureaux du Juge-avocat général au Canada



Bureaux du Juge-avocat général dans le monde

du 1er avril 2002 au 31 mars 2003

Adresses/numéros de téléphone des bureaux du Juge-avocat général

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Bureau du Juge-avocat général Édifice Constitution Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 992-3019 RCCC : 842-3019 FAX : (613) 995-3155
Adjoint spécial Cabinet du Juge-avocat général Édifice Mgén George R. Pearkes Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A OK2	TÉL : (613) 996-8470 RCCC : 846-8470 FAX : (613) 992-5678
Directeur des poursuites militaires Édifice Constitution Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 996-5723 RCCC : 846-5723 FAX : (613) 995-1840
Directeur du service d'avocats de la défense Centre Asticou, Bloc 1900 Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A OK2	TÉL : (819) 994-9151 RCCC : 844-9151 FAX : (819) 997-6322
Juge-avocat général adjoint/Chef d'état-major Édifice Constitution Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 992-8414 RCCC : 842-8414 FAX : (613) 995-3155
Juge-avocat général adjoint/Opérations Édifice Constitution Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 996-4812 RCCC : 846-4812 FAX : (613) 995-5737

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Juge-avocat général adjoint/ Ressources Humaines Édifice Constitution Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 995-2628 RCCC : 845-2628 FAX : (613) 995-5737

Alberta

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Assistant du Juge-avocat général Région de l'Ouest B.P. 10500 Succ. Forces Edmonton AB T5J 4J5	TÉL : (780) 973-4011 POSTE 4239 RCCC : 528-4239 FAX : (780) 973-1409
Procureur militaire régional Région de l'Ouest B.P. 10500 Succ. Forces Edmonton AB T5J 4J5	TÉL : (780) 973-4011 POSTE 4771/4779 RCCC : 528-4771 FAX : (780) 973-1649
Juge-avocat adjoint 4e Escadre Cold Lake B.P. 6550 Succ. Forces Cold Lake AB T9M 2C6	TÉL : (780) 840-8000 POSTE 7027 RCCC : 690-7025 FAX : (780) 840-7328

Colombie-Britannique

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Assistant du Juge-avocat général Région du Pacifique B.P. 17000 Succ. Forces Victoria BC V9A 7N2	TÉL : (250) 363-4260 RCCC : 255-4260 FAX : (250) 363-5619
Juge-avocat adjoint 19e Escadre Comox CP 1000, Succ Principale Lazo BC V0R 2K0	TÉL : (250) 339-8153 RCCC : 252-8153 FAX : (250) 339-8015

Manitoba

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Assistant du Juge-avocat général Région des Prairies Quartier général 1re Division aérienne du Canada B.P. 17000 Succ. Forces Winnipeg MB R3J 3Y5	TÉL : (204) 833-2500 POSTE 5900 RCCC : 257-5900 FAX : (204) 833-2593

Nouveau-Brunswick

Adresse postale	Numéro de télephone/fax
Juge-avocat adjoint 3e Groupe de soutien de secteur Gagetown B.P. 17000 Succ. Forces Oromocto NB E2V 4J5	TÉL : (506) 422-2000 POSTE 2310 RCCC : 432-2310 FAX : (506) 422-1452

Nouvelle-Écosse

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Assistant du Juge-avocat général Région de l'Atlantique B.P. 99000 Succ. Forces Halifax NS B3K 5X5	TÉL : (902) 427-7300 RCCC : 447-7300 FAX : (902) 427-7199
Procureur militaire régional Région de l'Atlantique B.P. 99000 Succ. Forces Halifax NS B3K 5X5	TÉL : (902) 427-7318 RCCC : 447-7318 FAX : (902) 427-7317
Juge-avocat adjoint 14e Escadre Greenwood B.P. 5000 Succ. Forces Greenwood NS B0P 1N0	TÉL : (902) 765-1494 POSTE 5623 RCCC : 568-5623 FAX : (902) 765-1287

Ontario

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Assistant du Juge-avocat général Région du Centre B.P. 5000 Toronto ON M3M 3J5	TÉL : (416) 633-6200 POSTE 3955 RCCC : 634-3955 FAX : (416) 635-2726

Ontario (suite)	
Adresse postale	**Numéro de téléphone/fax**
Procureur militaire régional Région du Centre Édifice Constitution Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 996-2745 RCCC : 846-2745 FAX : (613) 995-1840
Assistant du Juge-avocat général Région d'Ottawa Édifice Mgén George R. Pearkes Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 996-6456 RCCC : 845-6456 FAX : (613) 992-5678
Juge-avocat adjoint Base des Forces canadiennes Borden B.P. 1000 Succ. Main Borden ON L0M 1C0	TÉL : (705) 424-1200 POSTE 3508 RCCC : 270-3508 FAX : (705) 423-3003
Conseiller juridique Groupe des opérations interarmées des Forces canadiennes Base des Forces canadiennes Kingston B.P. 17000 Succ. Forces Kingston ON K7K 7B4	TÉL : (613) 541-5010 POSTE 4303 RCCC : 270-4303 FAX : (613) 540-8186
Juge-avocat adjoint Base des Forces canadiennes Petawawa Bâtiment S111 B.P. 9999 Succ. Main Petawawa, ON K8H 2X3	TÉL : (613) 687-5511 POSTE 5665 RCCC : 677-5665 FAX : (613) 588-6373
Juge-avocat adjoint Base des Forces canadiennes Trenton B.P. 1000 Succ. Forces Astra ON K0K 3WO	TÉL : (613) 965-7041 RCCC : 827-7041 FAX : (613) 965-7094

Ontario (suite)

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Bureau de l'éducation juridique militaire C.P. 17000 Succ. Forces Kingston ON K7K 7B4	TÉL : (613) 541-6000 POSTE 6629 RCCC : 270-6629 FAX : (613) 541-6907

Québec

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Assistant du Juge-avocat général Région de l'Est Édifice Pierre LeMoyne d'Iberville B.P. 600 Succ. K Montréal QC H1N 3R2	TÉL : (514) 252-2777 POSTE 4028 RCCC : 621-4028 FAX : (514) 252-2248
Procureur militaire régional Région de l'Est B.P. 1000 Succ. Forces Courcelette QC G0A 4Z0	TÉL : (418) 844-5000 POSTE 5732 RCCC : 666-5732 FAX : (418) 844-6606
Juge-avocat adjoint Unité de soutien de secteur Valcartier B.P. 1000 Succ. Forces Courcelette QC G0A 4Z0	TÉL : (418) 844-5000 POSTE 5297 RCCC : 666-5297 FAX : (418) 844-6606
Juge-avocat adjoint (5 GBMC) Unité de soutien de secteur Valcartier B.P. 1000 Succ. Forces Courcelette QC G0A 4Z0	TÉL : (418) 844-5000 POSTE 5602 RCCC : 666-5602 FAX : (418) 844-6606
Juge-avocat adjoint 3e Escadre Bagotville B.P. 5000, Succ. bureau-chef Alouette QC G0V 1A0	TÉL : (418) 677-4000 POSTE 4338 RCCC : 661-4338 FAX : (418) 677-4168
Juge-avocat adjoint Quartier général de la Réserve navale 112 Dalhousie Québec QC G1K 4C1	TÉL : (418) 694-5560 POSTE 5300 RCCC : non disponible FAX : (418) 694-5591

Allemagne

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Assistant du Juge-avocat général Europe SELFKANT Kaserne C.P. 5053 Succ Forces Belleville ON K8N 5W6	TÉL : 011-49-2451-717165/717170 FAX : 011-49-2451-717174

Belgique

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Conseiller juridique Grand Quartier général des Puissances alliées en Europe (SHAPE) Brussels, Belgique CP 5048, Succ Forces Belleville ON K8N 5W6	TÉL : +32-6544-4940 FAX : +32-6544-4997

États-Unis d'Amérique

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Conseiller juridique Quartier général du Commandant en chef adjoint de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord 250 S. Boulevard Peterson, Chambre 3116 BFA Peterson CO 80914-3010 EUA	TÉL : 719-554-9193 RCCC : 312-692-9193 FAX : 719-554-2609

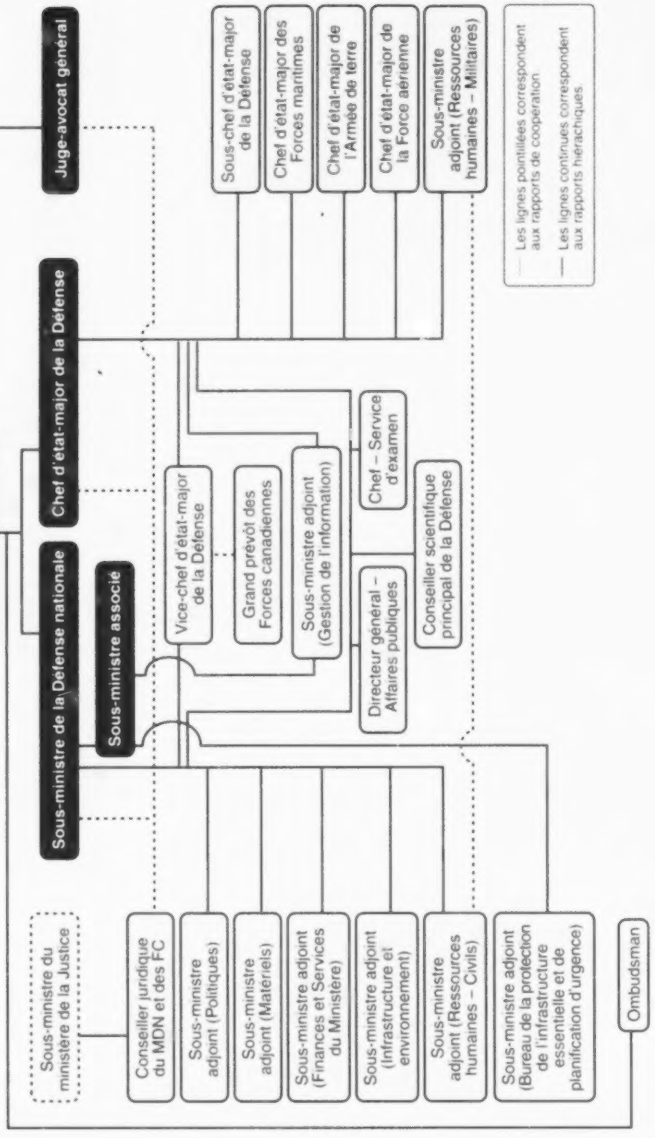
Italie

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Directeur adjoint Département du droit militaire L'Institut Internationale du droit humanitaire Villa Ormond Coso Cavallotti 113 18038 San Remo, Italie	TÉL : +39-0184-541848 FAX : +39-0184-541600

Annexe C

Organigramme faisant état des rapports entre le Juge-avocat général, le ministre, le chef d'état-major de la défense et le sous-ministre

Diagramme des responsabilités principales



Annexe D

Statistiques annuelles sur les procès sommaires : du 1er avril 2002 au 31 mars 2003

FIAT JUSTITIA

Annexe D

Rapport sur les procès sommaires
Période allant du 1er avril 2002 au 31 mars 2003

Répartition des procédures disciplinaires

	2001–2002		2002–2003	
	#	%	#	%
Renvois directs en cour martiale	52	4%	32	2%
Accusés ayant choisi d'être jugés devant une cour martiale	11	1%	7	0.5%
Procès sommaires	1122	94%	1568	97%
Accusations auxquelles on n'a pas donné suite	9	1%	8	0.5%
Total	**1194**	**100%**	**1615**	**100%**

Nota : Pour les statistiques relatives aux années antérieures, veuillez consulter les Rapports annuels du JAG précédents.

Choix d'être jugé devant une cour martiale

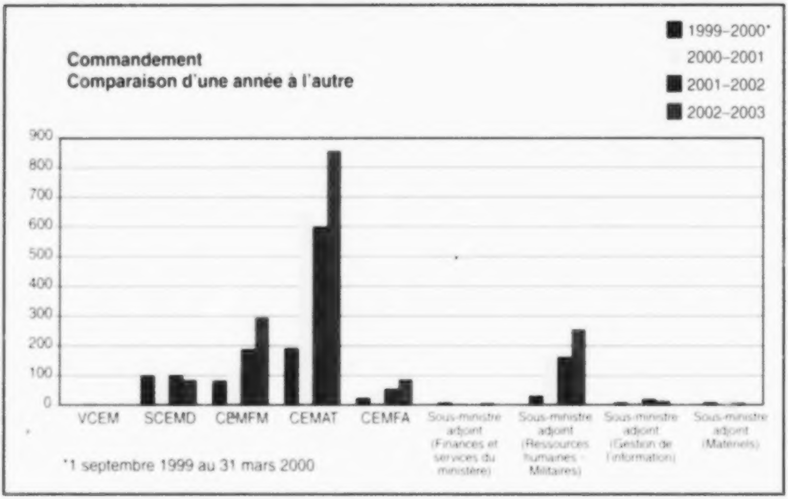
	2001–2002 #	%	2002–2003 #	%
Nombre de cas où le militaire a eu le droit d'être jugé devant une cour martiale	339		432	
Pourcentage des personnes ayant choisi d'être jugées devant une cour martiale		3%		1.62%

Langue des Procès Sommaires

	2001–2002 #	%	2002–2003 #	%
Anglais	891	79%	1280	82%
Français	231	21%	288	18%
Total	**1122**	**100%**	**1568**	**100%**

Commandement

	2001–2002 #	%	2002–2003 #	%
Vice-chef d'état-major de la défense	0	0%	0	0%
Sous-chef d'état-major de la défense	100	8.9%	80	5.1%
Chef d'état-major des forces maritimes	188	16.8%	293	18.6%
Chef d'état-major de l'armée de terre	608	54.2%	846	54.0%
Chef d'état-major de la force aérienne	48	4.3%	85	5.4%
Sous-ministre adjoint (Finances et services du ministère)	0	0%	1	0.1%
Sous-ministre adjoint (Ressources humaines –Militaires)	162	14.4%	252	16.1%
Sous –ministre adjoint (Gestion de l'information)	15	1.3%	11	0.7%
Sous-ministre adjoint (Matériels)	1	0.1%	0	0%
Total	**1122**	**100%**	**1568**	**100.0%**



Grade de l'accusé

	2001–2002		2002–2003	
	#	%	#	%
Soldat et caporal (caporal-chef * compris)	1010	90%	1434	91%
Sergent à adjudant-chef	37	3%	56	4%
Officier	75	7%	78	5%
Total	**1122**	**100%**	**1568**	**100%**

* *Le titre de caporal-chef n'équivaut pas à un grade; il s'agit d'une nomination en vertu de l'art. 3.08 des ORFC.*

Résultat de chaque instance

	2001–2002		2002–2003	
	#	%	#	%
Coupable	1070	95%	1497	95%
Non Coupable	52	5%	71	5%
Nombre de cas	**1122**	**100%**	**1568**	**100 %**

Verdict par accusation

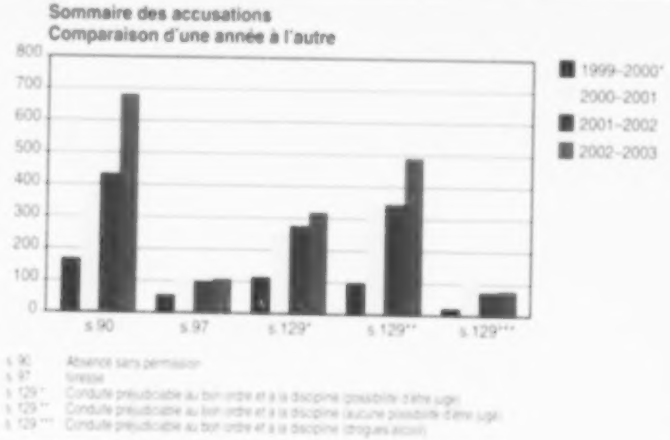
	2001–2002 #	2001–2002 %	2002–2003 #	2002–2003 %
Coupable	1269	87%	1777	89%
Coupable – Verdict annoté	0	0%	1	0.5%
Non coupable	135	9%	156	8%
Suspension de l'instance	39	3%	47	2%
Accusation sans suite	8	1%	1	0.5%
Nombre d'accusations	**1451**	**100%**	**1982**	**100%**

Sommaire des accusations

Article	Description	2001–2002 #	2001–2002 %	2002–2003 #	2002–2003 %
83	Désobéissance à un ordre légitime	36	2.4%	53	2.6%
84	Violence envers un supérieur	4	0.2%	5	0.3%
85	Acte d'insubordination	48	3.3%	64	3.2%
86	Querelles et désordres	31	2.1%	41	2.0%
87	Désordres	0	0%	1	0.1%
90	Absence sans permission	431	29.7%	684	34.5%
93	Cruauté ou conduite déshonorante	7	0.5%	3	0.2%
95	Mauvais traitements à l'égard des subalternes	7	0.5%	4	0.2%
97	Ivresse	104	7.2%	110	5.5%
98	Simulation ou mutilation	0	0%	6	0.3%
101	Évasion	5	0.3%	1	0.1%
101.1	Défaut de respecter une condition	0	0%	1	0.1%
108	Signature d'un certificat inexact	2	0.1%	0	0%
111	Conduite répréhensible de véhicules	2	0.1%	8	0.4%
112	Usage non autorisé de véhicules	13	0.9%	7	0.3%
114	Vol	10	0.7%	14	0.7%
115	Recel	0	0%	3	0.2%

Article	Description	2001-2002 #	2001-2002 %	2002-2003 #	2002-2003 %
116	Dommage, perte ou aliénation irrégulière	13	0.9%	12	0.6%
117	Infractions diverses	7	0.5%	18	0.9%
124*	Négligence dans l'exécution d'une tâche ou mission militaire	1	0.1%	1	0.1%
125*	Fait volontairement une fausse déclaration dans un document officiel	1	0.1%	0	0%
127	Négligence dans la manutention de matière dangereuse	1	0.1%	2	0.1%
129	Conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline – Infraction d'ordre sexuelle	4	0.3%	5	0.3%
129	Conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline – Drogues/Alcool	75	5.2%	84	4.2%
129	Conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline – Possibilité d'être jugé devant CM (sauf les cas sous l'art. 129 d'infraction d'ordre sexuelle & Drogues/Alcool)	277	19.1%	315	15.9%
129	Conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline – Aucune possibilité d'être jugé devant CM (sauf les cas sous l'art.129 d'infraction d'ordre sexuelle & 129 – Drogues/Alcool)	352	24.3%	491	24.7%
130	Procès militaire pour infractions civiles	20	1.4%	49	2.5%
Nombre d'accusations		**1451**	**100%**	**1982**	**100%**

* *En vertu de l'article 108.07(2) des ORFC, ces infractions ne peuvent être jugées par procès sommaire. Tout verdict de culpabilité sous celles-ci a été ou sera annulé.*



*1 septembre 1999 au 31 mars 2000

Autorité

	2001–2002 #	2001–2002 %	2002–2003 #	2002–2003 %
Officier délégué	863	77%	1220	78%
Commandant	224	20%	293	19%
Commandant Supérieur	35	3%	55	3%
Total	**1122**	**100%**	**1568**	**100%**

Peine

	2001–2002 #	2001–2002 %	2002–2003 #	2002–2003 %
Détention (suspendue)	3	0.2%	10	0.5%
Détention	12	0.9%	31	1.6%
Rétrogradation	6	0.4%	1	0.1%
Blâme	2	0.2%	2	0.1%
Réprimande	46	3.4%	48	2.5%
Amende	787	58.9%	1098	57.7%
Consigné au navire ou au quartier	297	22.2%	506	26.6%
Travaux & exercices supplémentaires	84	6.3%	96	5.0%
Suppression de congé	32	2.4%	51	2.7%
Avertissement	68	5.1%	61	3.2%
Total	**1337**	**100%**	**1904**	**100%**

Nota: Une sentence peut inclure plus d'une peine.

Demande de révision

	2001–2002		2002–2003	
	#	%	#	%
Demande de révision du verdict	5	33%	6	75%
Demande de révision de la peine	4	27%	1	12.5%
Demande de révision du verdict et de la peine	6	40%	1	12.5%
Total	**15**	**100%**	**8**	**100%**

Décision de l'autorité de révision

	2001–2002		2002–2003	
	#	%	#	%
Confirmer la décision	9	60%	2	25%
Annuler / Substituer le verdict	5	33%	5	62%
Substituer la peine	1	7%	0	0%
Mitiger / Commuer / Remettre la peine	0	0%	1	13%
Total	**15**	**100%**	**8**	**100%**

Nota : Les statistiques dans cette annexe sont actualisés au 15 avril 2003.

Annexe E

Statistiques annuelles sur les cours martiales : du 1er avril 2002 au 31 mars 2003

Annexe E

Rapport sur les cours martiales
Période allant du 1er avril 2002 au 31 mars 2003

Nombre de cours martiales

	2001–2002	2002–2003
	67	73

Types de cours martiales

	2001–2002		2002–2003	
	#	%	#	%
Cours martiales permanentes	65	96%	73	100%
Cours martiales disciplinaires	1	2%	0	0%
Cours martiales générales	1	2%	0	0%
Cours martiales générales spéciales	0	0%	0	0%
Total	**67**	**100%**	**73**	**100%**

Sommaire des accusations

Infraction	Description	2001–2002 #	2002–2003 #
art.83 LDN	Désobéissance à un ordre légitime	10	7
art.84 LDN	Violence envers un supérieur	1	1
art.85 LDN	A menacé verbalement un supérieur	5	4
art.86 LDN	Querelles et désordres	2	1
art.88 LDN	Désertion	1	0

Nota : Pour les statistiques relatives aux années antérieures, veuillez consulter les Rapports annuels du JAG précédents.

Infraction	Description	2001–2002 #	2002–2003 #
art.90 LDN	Absence sans permission	9	10
art.93 LDN	Cruauté ou conduite déshonorante	10	6
art.96 LDN	Fausse accusations ou declarations	2	0
art.97 LDN	Ivresse	11	7
art.101 LDN	Évasion	0	1
art.111 LDN	Conduite répréhensible de véhicule	0	1
art.114 LDN	Vol	19	16
art.114 LDN	A commis un vol étant par son emploi chargé de la garde ou de la distribution de l'objet volé	20	20
art.115 LDN	Recel	0	1
art.116(a) LDN	Dissipe un bien public	1	0
art.117(e) LDN	Ayant le commandement d'un aéronef, prend à son bord, des effets qu'il n'est pas autorisé à prendre ou à recevoir à bord	3	0
art.117(f) LDN	Acte de caractère frauduleux	17	14
art.118.1 LDN	Défaut de comparaitre en cour martiale	1	0
art.125(a) LDN	A fait volontairement (ou par négligence) une fausse inscription/déclaration	18	20
art.129 LDN	Acte préjudiciable au bon ordre et à la discipline	18	16
art.129 LDN	Comportement préjudiciable au bon ordre et à la discipline	26	45
art.129 LDN	Négligence préjudiciable au bon ordre et à la discipline	1	1
art.130 LDN (4(1) L.r.c.d.a.s.)	Possession de substances	1	5
art.130 LDN (5(1) L.r.c.d.a.s.)	Trafic de substances	5	6
art.130 LDN (87 C.Cr.)	Braquer une arme à feu	3	2
art.130 LDN (91(1) C.Cr.)	Possession non autorisée d'une arme à feu	2	0

Infraction	Description	2001–2002 #	2002–2003 #
art.130 LDN (91(2) C.Cr.)	Possession non autorisée d'armes prohibées	1	0
art.130 LDN (105(1)(b) C.Cr.)	Omis de signaler à un agent de la paix d'avoir trouvé une arme prohibée	1	0
art.130 LDN (121(1)(c) C.Cr.)	Fraude envers le gouvernement	1	0
art.130 LDN (129 C.Cr.)	Entrave un agent de la paix	1	0
art.130 LDN (139(2) C.Cr.)	Entrave à la justice	2	0
art.130 LDN (153(1) C.Cr.)	Exploitation sexuelle (d'un adolescent)	1	0
art.130 LDN (163.1(4) C.Cr.)	Possession de pornographie juvenile	1	0
art.130 LDN (173(1) C.Cr.)	Commis des actions indécentes	3	0
art.130 LDN (249 C.Cr.)	Conduite dangereuse	0	1
art.130 LDN (259(4) C.Cr.)	Conduite d'un véhicule à moteur durant l'interdiction	2	0
art.130 LDN (264.1(1) C.Cr.)	Proférer des menaces	2	0
art.130 LDN (266 C.Cr.)	Voies de fait	8	5
art.130 LDN (267 C.Cr.)	Agression armée	3	0
art.130 LDN (267(b) C.Cr.)	Agression armée ou infliction de lésions corporelles	1	4
art.130 LDN (271 C.Cr.)	Agression sexuelle	4	7
art.130 LDN (279 C.Cr.)	Prise d'otage	0	1
art.130 LDN (335(1) C.Cr.)	Prise d'un véhicule à moteur sans consentement	1	0
art.130 LDN (342 C.Cr.)	Vol de carte de credit	0	3
art.130 LDN (351(1) C.Cr.)	Possession d'outils de cambriolage	2	0

Infraction	Description	2001–2002 #	2002–2003 #
art.130 LDN (354(1) C.Cr.)	Possession de biens criminellement obtenus	12	0
art.130 LDN (367 C.Cr.)	Faux	1	4
art.130 LDN (368 C.Cr.)	Emploi d'un document contrefait	3	5
art.130 LDN (380 C.Cr.)	Fraude	1	3
art.130 LDN (430(1) C.Cr.)	Méfait	1	0
art.130 LDN (78 Loi sur les pêches)	Pêche sans permis	2	0
art.130 LDN (78 Loi sur les pêches)	Possession de homards juvéniles	1	0
art.130 LDN (78 Loi sur les pêches)	Possession de homards œuvrés	1	0
art.130 LDN (78 Loi sur les pêches)	Pêche en période d'interdiction	2	0
art.130 LDN (78 Loi sur les pêches)	Possession de poissons pris en violation de la loi	1	0
Total des infractions		**245**	**217**

Résultats par cas

	2001–2002 #	2001–2002 %	2002–2003 #	2002–2003 %
Trouvé/plaidé coupable	59	88%	64	85%
Non coupable	8	12%	7	9%
Suspension d'instance	0	0%	1	2%
Retrait de la mise en accusation	0	0%	1	2%
Autre (article 202.12 de la LDN)	0	0%	1	2%
Total	**67**	**100%**	**74***	**100%**

* *Dans un cas, l'accusation a été retirée avant la tenue d'un procès devant un cour martiale.*

Sentences

Type de peines	2001-2002	2002-2003
Destitution	0	1
Emprisonnement	5	9
Détention	4	5
Rétrogradation	5	8
Blâme	13	10
Réprimande	14	13
Amende	47	51
Consigné au quartier	0	1
Travaux et exercices supplémentaires	1	0
Avertissement	1	0
Total	**90**	**98**

Nota: Une sentence peut comprendre plus d'un type de peine.

Langue des procès

	2001-2002		2002-2003	
	#	%	#	%
Anglais	54	81%	52	71%
Français	13	19%	21	29%
Total	**67**	**100%**	**73**	**100%**

Cours martiale selon le commandement

	2001–2002 #	2001–2002 %	2002–2003 #	2002–2003 %
Quartier général de la défense nationale	1	2%	2	2%
Sous-chef d'état-major de la défense	12	18%	7	10%
Chef d'état-major des forces maritimes	16	24%	10	14%
Chef d'état-major de l'armée de terre	19	28%	40	55%
Chef d'état-major de la force aérienne	11	16%	6	8%
Groupe de soutien et instruction des FC*	7	10%	8	11%
NORAD	1	2%	0	0%
Total	**67**	**100%**	**73**	**100%**

* *Le Service du recrutement, de l'éducation et de l'instruction des FC a été réorganisé et est maintenant le Groupe de soutien et instruction des FC.*

Cours martiales selon le grade le l'accusé

	2001–2002	2002–2003
Soldat et caporal (caporal-chef* compris)	39	54
Sergent à adjudant-chef	9	11
Officier	20	8
Autre	0	0
Total	**68****	**73**

* *Le titre de caporal-chef n'équivaut pas à un grade; il s'agit d'une nomination en vertu l'article 3.08 des ORFC.*

** *Un procès conjoint a eu lieu pour deux coaccusés.*

Annexe F

Statistiques annuelles sur la Cour d'appel de la cour martiale : du 1er avril 2002 au 31 mars 2003

Annexe F

Rapport sur la Cour d'appel de la cour martiale
Période allant du 1er avril 2002 au 31 mars 2003

Appels (par cour)

Cour	2001–2002	2002–2003
CACM	6	9
Cour suprême du Canada	0	0
Total	**6**	**9**

Appels (par partie)

Appelant	2001–2002	2002–2003
Appels de la poursuite	2	0
Appels de la défense	4	9
Total	**6**	**9**

Nature des appels

Motifs	2001–2002	2002–2003
Verdict *	4	5
Sentence (sévérité et/ou légalité)	0	2
Verdict et sentence	2	2
Total	**6**	**9**

* *La Couronne a interjeté un appel incident sur la sentence en tant que partie intimée.*

Résultats

	2001–2002	2002–2003
Décisions confirmées	2	5
Décisions modifiées en tout ou en partie	4	4
Total	**6**	**9**

Nota : Pour les statistiques relatives aux années antérieures, veuillez consulter les Rapports annuels du JAG précédents.

Annexe G

Statistiques annuelles sur la formation en vue de l'attestation : du 1er avril 2002 au 31 mars 2003

Annexe G

Rapport sur la formation en vue de l'attestation
Période allant du 1er avril 2002 au 31 mars 2003

Nombre d'officiers certifiés

	2001–2002	2002–2003
	586	617

Nombre de militaires formés

	2001–2002		2002–2003	
	#	%	#	%
Officiers	586	86%	626*	78%
Militaires du rang	94	14%	178	22%
Total	**680**	**100%**	**804**	**100%**

* *Inclut 9 officiers sous le grade de capitaine/lieutenant de vaisseau qui ont suivi le cours, mais non reçu l'attestation.*

Nota : Pour les statistiques relatives aux années antérieures, veuillez consulter les Rapports annuels du JAG précédents.

Annexe H

Directive du
Juge-avocat général

Annexe H

Directive du
Juge-avocat général

Directive : 028/03	Date d'émission : 21 mars 2003	Mise à jour :
Objet : Instructions générales concernant l'indemnité pour avocat plaidant de la Force de réserve (IAPFR)		
Autre référence : *Directives sur la rémunération et les avantages sociaux des Forces canadiennes* – 205.505 Paragraphes 165.17(2) & 249.2(2) de la LDN		

Le 21 mars 2003

Liste de distribution

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES CONCERNANT L'INDEMNITÉ POUR AVOCAT PLAIDANT DE LA FORCE DE RÉSERVE

1. Cette instruction générale est émise en vertu de l'autorité du Juge-avocat général selon les paragraphes 165.17(2) et 249.2(2) de la *Loi sur la Défense nationale*.

But

2. Cette directive a pour but d'établir les politiques et procédures relatives à l'administration de l'indemnité d'avocat plaidant pour les avocats militaires de la Force de réserve (IAPFR).

Admissibilité

3. Cette directive s'applique aux avocats militaires de la Force de réserve qui occupent un poste du Directeur des poursuites militaires (DPM) ou du Directeur du service d'avocats de la défense (DSAD), désigné par le ministre de la Défense nationale, conformément aux *Directives sur la rémunération et les avantages sociaux (DRAS) des Forces canadiennes* 205.505 (annexe A).

4. L'IAPFR est payable aux avocats militaires de la Force de réserve aux seules fins de participation à une audience de la cour, à la demande du DPM ou du DSAD, selon l'article 165.15 ou l'article 249.21 de la *Loi sur la Défense nationale.*

5. Lorsqu'il y a admissibilité, l'IAPFR est payée en plus de la solde journalière régulière à laquelle l'officier a droit.

6. Le personnel qui effectue des fonctions à la cour dans le cadre de leur formation en cours d'emploi (FCE) ne sont pas admissibles à l'IAPFR.

Définitions

7. Pour les fins à l'alinéa 205.505(2) des DRAS :

   a. une « audience de la cour » se définit comme tout sujet qui est au dossier et habituellement traité lors d'un forum publique;[1]

   b. un « jour visé » est un jour, ou toute partie de jour, pendant lequel l'avocat participe à une audience de la cour; et

   c. on définit une « journée de préparation » au sous-alinéa 205.505(2)(b) du DRAS.

---

1 Par exemple, une comparution devant le tribunal en vue d'un ajournement compte comme une audience de la cour, tandis qu'une conférence préalable au procès ne compte pas.

Administration

8. Les avocats militaires de la Force de réserve qui se qualifient pour le paiement de l'IAPFR ont droit au paiement selon les calculs établis à l'alinéa 205.505(2) des DRAS. Vous trouverez aux annexes B et C, un exemple d'une feuille de travail visant à déterminer le droit à l'IAPFR et une formule générale de demande d'indemnité (CF-52).

9. Pour obtenir le paiement de l'IAPFR, il faut soumettre une formule générale de demande d'indemnité (CF-52) ainsi qu'une feuille de travail selon le format présenté aux annexes D et E.

10. Lors de la préparation de la formule générale de demande d'indemnité, le montant de l'IAPFR est calculé conformément à l'alinéa 205.505(2) des DRAS. Après avoir signé la demande, le requérant la soumet ensuite DPM ou DSAD, lequel certifie le nombre de jours visés, le nombre de jours préparatoires et le montant à payer.

11. Une fois la demande approuvée par le DPM ou DASD, elle doit être soumise au commis en chef du cadre de la Première réserve du JAG pour être traitée.

Le JAG
Mgén

Jerry S.T. Pitzul, c.r.
992-3019/996-8470

Liste de distribution

Action
DPM
DSAD

Information
Tous les avocat(e)s militaires

(Nota : Sans les pièces jointes.)

Annexe I

Rapport annuel du directeur du service d'avocats de la défense pour la période du 1er avril 2002 au 31 mars 2003

Annexe I

Rapport annuel du directeur du service d'avocats de la défense

Préparé par le lieutenant-colonel Denis Couture

INTRODUCTION

1. Ceci est le quatrième et dernier rapport du directeur actuel du service d'avocats de la défense (DSAD) conformément à l'article 101.20 des *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes* (ORFC). Il couvre la période du 1er avril 2002 au 31 mars 2003 et comprend :

- un survol de l'organisation du bureau du DSAD;
- un résumé des fonctions et responsabilités du DSAD;
- un aperçu des relations entre le DSAD et la chaîne de commandement;
- les services fournis au cours de la période visée par le rapport;
- les activités générales du DSAD.

ORGANISATION DU BUREAU DU DSAD

2. Aucun changement n'a été apporté au personnel du bureau du DSAD tel que décrit dans les rapports précédents. Deux officiers de la force régulière ont quitté la direction, un en raison de sa promotion au grade de lieutenant-colonel et l'autre afin de poursuivre

sa carrière juridique au sein d'un autre ministère fédéral. Ces deux officiers ont été remplacés et un officier supplémentaire sera muté au bureau du DSAD l'été prochain afin de compléter notre effectif de quatre officiers du grade de major. Bien que nous anticipions avoir trois de nos quatre positions de réservistes comblées lors de cette année financière, seulement une l'a été. Toutefois, ceci n'a pas empêché notre bureau de fournir les services prévus. Néanmoins, à la lumière de l'expérience des quatre dernières années, il sera peut-être nécessaire de revoir l'organisation et la structure de la composante réserviste du bureau du DSAD.

FONCTIONS ET RESPONSABILITÉS

3. Il n'y a pas eu de changement aux devoirs et responsabilités du DSAD; la plupart des services juridiques suivants ont été fournis aux personnes assujetties au code de discipline militaire :

Service d'avocats :

- à une personne accusée :
  - devant une cour martiale [art. 101.20(2)(f) des ORFC];
  - à l'audition visant à déterminer l'aptitude d'une personne accusée à subir son procès, dans les cas où il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle est inapte à subir son procès [art. 101.20(2)(b) des ORFC];
  - à l'audition visant à déterminer s'il y existe toujours suffisamment d'éléments de preuve admissibles pour ordonner que la personne accusée subisse son procès lorsqu'elle a été déclarée inapte à subir son procès [art. 101.20(3)(c) des ORFC].
- à une personne condamnée par une cour martiale à une peine de détention ou d'emprisonnement :
  - à l'audition visant à obtenir la mise en liberté pendant l'appel [art. 101.20(3)(b) des ORFC];
  - à l'examen des engagements en vue de la mise en liberté pendant l'appel [art. 101.20(3)(b) et 118.23 des ORFC];

- dans le cas d'une annulation d'ordonnance de libération pendant l'appel [art. 118.23 des ORFC];
- lorsque cette personne est sous garde, à l'audition devant un juge militaire, conformément aux dispositions du paragraphe 159(1), en vue de déterminer s'il y a lieu de la maintenir sous garde [art. 101.20(2)(e) des ORFC].

➤ à une personne intimée (défendeur), à une audition devant la cour d'appel de la cour martiale du Canada ou devant la Cour suprême du Canada, lorsque les autorités de la poursuite interjettent appel de la légalité d'un verdict ou de la sévérité d'une peine qui ont été prononcés par une cour martiale [art. 101.20(2)(g) des ORFC].

➤ avec l'autorisation du comité d'appel, à une personne qui interjette appel ou demande l'autorisation d'en appeler devant la Cour d'appel de la cour martiale du Canada ou devant la Cour suprême du Canada [art. 101.20(2)(h) des ORFC].

Services consultatifs :

➤ Sept jours sur sept, 24 heures par jour, conformément aux dispositions de l'article 10(b) de la *Charte canadienne des droits et libertés* (la *Charte*), aux personnes arrêtées ou détenues en rapport avec une infraction militaire [art. 101.20(2)(a) des ORFC].

➤ à un officier désigné pour aider une personne accusée et à une personne accusée, concernant le choix de celle-ci d'être jugée devant une cour martiale en vertu des articles 108.17 et 108.18 des ORFC [art. 101.20(2)(d) des ORFC].

➤ à un officier désigné pour aider une personne accusée ou à une personne accusée, concernant des questions d'ordre général en rapport avec les procès sommaires [art. 101.20(2)(c) des ORFC].

➤ à une personne qui fait l'objet d'une enquête sous le régime du code de discipline militaire, d'une enquête sommaire ou d'une commission d'enquête [art. 101.20(2)(i) des ORFC].

RELATIONS ENTRE LE DSAD ET LA CHAÎNE DE COMMANDEMENT

4. Tel que discuté dans nos rapports précédents, on ne peut exagérer l'importance du rôle des avocats du bureau du DSAD en tant que membres du « cabinet des procureurs de la défense » des FC, ni l'importance de leur capacité de s'acquitter librement de leurs fonctions, ou d'être perçus ainsi, et ce, sans aucune influence de la chaîne de commandement. Les avocats du bureau du DSAD ont continué de remplir leurs fonctions et de défendre les intérêts de leurs clients sans ingérence de la part de la chaîne de commandement.

5. Les avocats du bureau du DSAD ont continué de traiter directement avec leurs clients, y compris les officiers désignés pour aider des personnes accusées, quels que soient leur grade, leur statut, leur unité ou leur situation géographique. Plus particulièrement, ils ont traité avec la chaîne de commandement de leurs clients, avec les autorités civiles et militaires en matière de poursuite, ainsi qu'avec toute autre personne associée au déroulement des procédures concernant leurs clients. Les avocats du bureau du DSAD ont également entretenu des rapports avec les barreaux provinciaux et autres associations professionnelles.

6. En ce qui touche la supervision générale du système de justice militaire par le JAG et son pouvoir de donner des instructions générales ou des lignes directrices au DSAD en vertu de l'article 249(2) de la LDN, le JAG a émis le 21 mars 2003 une instruction générale concernant l'indemnité pour avocat plaidant de la force de réserve occupant une position désignée au sein des organisations du DSAD et du directeur des poursuites militaires (DPM). Cette directive figure à l'annexe H du rapport du JAG.

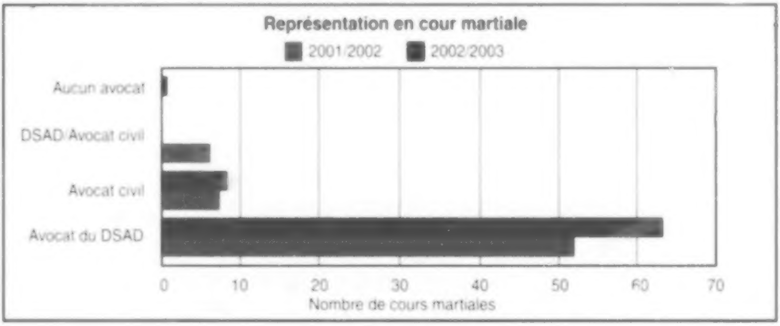
SERVICES FOURNIS

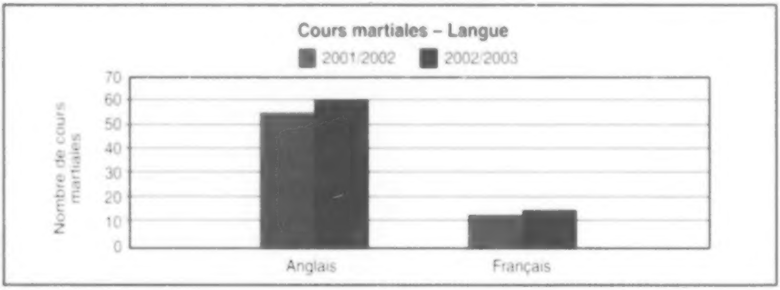
Services d'avocats

➤ Cours martiales

7. Lorsqu'un accusé est traduit devant une cour martiale, il a le droit d'être représenté par un avocat du bureau du DSAD aux frais de l'État, de retenir les services d'un avocat à ses propres frais ou de choisir de ne pas être représenté.

8. Pendant la période visée, 73 procès ont eu lieu en cour martiale. La représentation et la langue des procès en cour martiale sont illustrées ci-dessous.





9. Conformément à l'art. 249.21(2) de la LDN, lorsqu'il reçoit une demande de représentation, le directeur a le pouvoir d'engager un avocat civil, aux frais de l'État, advenant le cas où aucun membre du bureau du DSAD ne peut être disponible en raison d'un conflit d'intérêts ou pour d'autres raisons reliées au service. Il n'a pas été nécessaire de recourir aux services d'un avocat civil dans ce contexte lors de la période visée par le rapport.

➤ **Appels**

10. Douze demandes de représentation devant la Cour d'appel de la cour martiale du Canada ont été reçues. Dans tous ces cas, conformément à l'article 101.20(2)(h) des ORFC, l'approbation du comité d'appel était nécessaire puisque les appels ont été interjetés par les membres. Le comité d'appel a approuvé quatre de ces demandes et a rejeté les huit autres.

11. Les avocats du bureau du DSAD ont été impliqués dans trois audiences devant la Cour d'appel de la cour martiale, dont deux ayant débuté au cours de la période visée par le précédent rapport. Un avocat civil engagé par le DSAD a agi dans un de ces appels devant la Cour d'appel de la cour martiale.

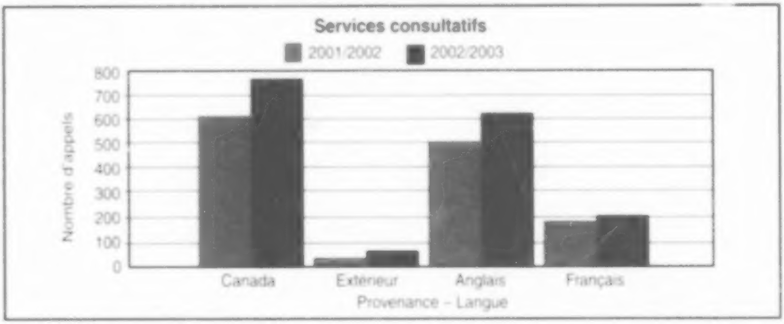
Services consultatifs

12. Les services consultatifs fournis par les avocats du bureau du DSAD demeurent un aspect important des opérations de l'organisation du DSAD. En effet, les situations dont émanent les besoins en matière de conseils juridiques sont nombreuses et se produisent tous les jours. De plus, ce service contribue grandement à la protection des droits fondamentaux garantis par la *Charte* dont jouissent les membres des FC, et ce, dès qu'ils sont impliqués dans le système de justice militaire.

13. Les services consultatifs sont offerts sept jours sur sept, 24 heures sur 24. En outre, les services sont disponibles dans les deux langues officielles et sont accessibles à tous les membres des FC, qu'ils se trouvent au Canada ou à l'étranger. Pour faciliter la communication avec les avocats du bureau du DSAD, deux numéros sans frais ont été diffusés à l'échelle des FC :

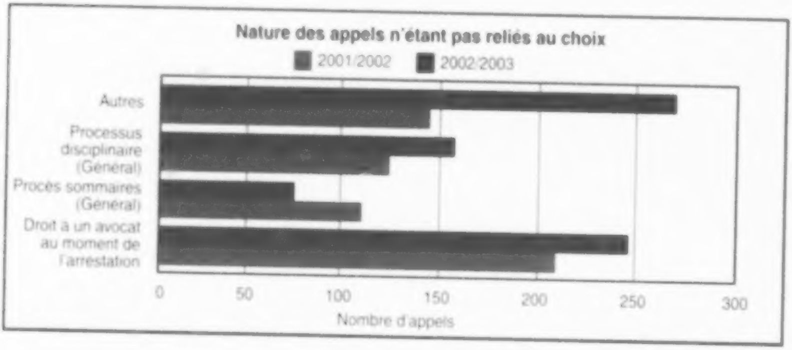
- le premier numéro a trait au droit d'obtenir des conseils juridiques au moment de l'arrestation ou de la détention; il est destiné à la police militaire et aux autres autorités des FC susceptibles de devoir intervenir dans des enquêtes de nature disciplinaire ou criminelle.
- le deuxième numéro permet aux militaires d'obtenir des conseils afin de choisir entre un procès en cour martiale et un procès sommaire, ainsi que des conseils sur d'autres questions disciplinaires; il peut être utilisé par tous les membres des FC.

14. Au cours de la période visée, les avocats du bureau du DSAD ont traité 859 appels. La provenance et la langue des appels sont illustrées ci-dessous.



15. Le graphique ci-dessous montre la proportion des appels effectués par des accusés ayant besoin de conseils pour choisir entre un procès en cour martiale et un procès sommaire et des appels effectués pour d'autres raisons.

16. Le graphique suivant montre la nature des appels *qui n'étaient pas liés* au choix entre un procès en cour martiale et un procès sommaire.



Dans le graphique ci-dessus, le terme *Autre* fait référence aux questions comme la procédure des cours martiales en général, les griefs et la libération des FC. Bien que le DSAD ne soit pas chargé de fournir des avis sur les questions administratives, les membres des FC se servent également des numéros de téléphone des avocats de service qui sont diffusés sur une vaste échelle pour obtenir des avis sur ces questions. Dans de tels cas, les avocats donnent des avis sur la procédure, mais ils ne se prononcent pas sur le bien-fondé d'une cause.

ACTIVITÉS GÉNÉRALES

17. Le DSAD a continué a être impliqué avec d'autres parties intéressées à la justice militaire dans la révision et mise à jour de politiques et règlements visant à améliorer l'administration de la justice militaire. Entre autres, une révision exhaustive des *Règles militaires de la preuve* a été complétée et l'indemnité pour avocat plaidant de la force de réserve occupant une position au sein des organisations du DSAD et du DPM, tel que mentionné au paragraphe 6 ci-dessus, est maintenant prête à être mise en place.

18. La révision des règles régissant présentement la représentation juridique des membres des FC accusés d'actes criminels devant un tribunal étranger entamée lors de la période du rapport précédent par le DSAD avec le concours d'autres directions au sein des cabinets du JAG et du Conseiller juridique auprès du MDN et des FC, est maintenant complétée. Le DSAD demeure le bureau de première responsabilité et chapeautera le processus final de rédaction tel que requis.

CONCLUSION

19. Dans l'ensemble, ce fut une bonne année au cours de laquelle les avocats du DSAD ont continué à représenter leurs clients avec vigueur et professionnalisme et ont, de par le fait même, continué à accroître la crédibilité du bureau du DSAD.

Annexe J

Rapport du directeur des poursuites militaires pour la période du 1er avril 2002 au 31 mars 2003

Annexe J

Rapport du directeur des poursuites militaires

SECTION 1 – INTRODUCTION

Ce rapport est un synopsis du quatrième rapport annuel du directeur des poursuites militaires (DPM), préparé dans le but de satisfaire l'exigence prescrite par le gouverneur en conseil, laquelle est contenue dans les *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes* (ORFC). Les ORFC stipulent que :

> *Le directeur des poursuites militaires fait un rapport annuel portant sur l'exercice de ses fonctions au juge-avocat général.*[1]

Le JAG a demandé que le rapport annuel du DPM soit préparé pour la période du 1er avril 2002 au 31 mars 2003 et qu'il lui soit remis. Des informations documentaires et les trois premiers rapports annuels du JAG sont disponibles et facilement accessibles sur le site web du JAG[2]. Ce rapport couvre en général ce qui suit:

- Organisation, structure, rôle et personnel du directeur des poursuites militaires / Service canadien des poursuites militaires
- Formation et communications

---

1 ORFC, article 110.11.

2 L'adresse URL du site web du JAG est http://www.forces.gc.ca/jag.

- Justice militaire et cours martiales – requêtes, procès et appels
- Commentaires du DPM

SECTION 2 – ORGANISATION, STRUCTURE, RÔLE ET PERSONNEL DU SERVICE CANADIEN DES POURSUITES MILITAIRES / DIRECTEUR DES POURSUITES MILITAIRES

Le Service canadien des poursuites militaires (SCPM) désigne collectivement le DPM et son équipe composée d'avocats militaires et d'employés civils. D'un point de vue organisationnel, ce service n'a pas changé depuis le dernier rapport. Au Canada, l'élément de la force régulière du SCPM est organisé à l'échelle régionale en bureaux avec des procureurs militaires régionaux (PMR) situés à Halifax (Atlantique), Valcartier (Est), Ottawa (Centre) et Edmonton (Ouest); le bureau principal comprend le directeur, le directeur adjoint et les procureurs militaires et il est situé au Quartier général de la défense nationale à Ottawa. L'élément de la force de réserve est organisé régionalement pour appuyer les PMR et les procureurs militaires qui travaillent au bureau principal.

Les principales tâches du DPM et des avocats militaires qui l'aident consistent à:

- agir en tant que conseiller pour le Service national des enquêtes des Forces canadiennes (SNEFC);
- déterminer si l'on engage des poursuites en cour martiale ou non;
- coordonner et conduire des poursuites en cour martiale;
- agir en tant que conseiller sur les appels pour le ministre.

Bien que ces tâches puissent apparaître similaires à tous points de vue à celles des procureurs civils du fédéral et du provincial, le DPM fait face à un défi unique et comportant plusieurs facettes. La *Loi sur la Défense nationale* (LDN) exige que l'on poursuive les accusations en vertu du code de discipline militaire avec diligence et rapidité. En tant

qu'avocats, les procureurs du SCPM doivent exécuter la justice de façon équitable, professionnelle et impeccable, conformément à la loi, aux politiques et leurs propres codes d'éthique juridique provinciaux. L'éthique militaire requiert également que les procureurs militaires appuient la *raison d'être* des FC et que le processus, et ses répercussions, maintienne et rehausse le moral, la discipline, l'efficacité et la capacité des FC. La chaîne de commandement (ce qui inclut la Marine, l'Armée, et la Force aérienne) exige que le SCPM soit efficace, rapide et universel dans la poursuite de la justice et la discipline militaire. De plus, ces activités doivent être transparentes et satisfaire aux examens sérieux du public. Même si le lien traditionnel entre le commandement et la discipline doit être maintenu, le procureur militaire doit être et doit paraître indépendant et impartial lorsqu'il ou elle accomplit ses fonctions en matière de poursuite. En résumé, le rôle du SCPM dans le processus de poursuite est d'une grande importance pour l'administration de la discipline et de la justice au sein des FC.

SECTION 3 – FORMATION ET COMMUNICATIONS

Conformément au dernier rapport du DPM, des avocats qualifiés, expérimentés et compétents sont la clé d'un service de poursuites qui réussit. Dans cet état d'esprit, un des objectifs majeurs du SCPM demeure l'amélioration et l'accroissement de la base des connaissances ainsi que des habiletés et capacités des procureurs militaires grâce à de la formation avec nos collègues des services des poursuites civiles. Ceci a été réalisé, dans une certaine mesure, par la participation des procureurs militaires à des cours et séminaires de formation juridique permanente offerts par divers services de poursuites canadiens (fédéraux et provinciaux), différents barreaux provinciaux, l'Association du Barreau canadien et la Fédération des professions juridiques du Canada. La liste des cours suivis par les procureurs militaires entre le 1er avril 2002 et le 31 mars 2003 se trouve à l'appendice 1.

En plus de ces cours, le DPM a organisé, pendant la semaine du 20 octobre 2002, un atelier de travail du SCPM sur les poursuites pour les procureurs de la force régulière et de réserve. Cet atelier visait principalement à rehausser les habiletés en salles d'audience de chaque procureur en tant qu'avocat plaideur. Plaider efficacement en cour requiert des années de formation et de pratique. À la différence de nos collègues civils qui peuvent faire carrière dans le domaine des litiges devant différents niveaux de cour, les possibilités de nos procureurs d'en faire autant sont plus limitées parce ces derniers doivent également servir en tant que conseillers juridiques en matière de droit opérationnel, administratif et militaire, et ce, tout au long de leur carrière avec le JAG.

Il convient de noter qu'au cours de la période visée, les procureurs de la force de réserve du SCPM ont été impliqués dans onze cours martiales. En général, les procureurs de la force de réserve du SCPM sont des procureurs principaux qui ont beaucoup d'expérience en poursuite dans des services de poursuites provinciaux ou fédéraux. Leur aide et leurs conseils au DPM et au SCPM sont inestimables. De plus, le DPM contribue au mandat plus général du JAG. Pendant cette même période de rapport, une procureure de la force régulière a quitté le SCPM avant la fin de son mandat pour servir en tant que conseillère principale auprès de la force opérationnelle canadienne en Bosnie-Herzégovine et, au moment de la rédaction de ce rapport, le directeur adjoint des poursuites militaires sert en tant que conseiller juridique adjoint de la SFOR, à Sarajevo.

Les procureurs militaires sont des avocats militaires dans les FC et, à ce titre, ils doivent conserver leurs compétences militaires pour que le SCPM puisse satisfaire la capacité de déploiement formulée dans son énoncé de mission; en effet, une cour martiale a eu lieu en Bosnie-Herzégovine au cours de la période de rapport visée. Les procureurs militaires participent aux activités de formation militaire, telles que la qualification sur le champs de tir au pistolet et au fusil aussi bien qu'au cours internes sur le droit des conflits armés et le droit opérationnel.

Non seulement les procureurs militaires reçoivent-ils de la formation, ils en dispensent également dans les domaines de la justice militaire, de la discipline et du droit criminel, tant officiellement qu'officieusement, et ce, aux autorités policières, au personnel de soutien et sténographes du cabinet du Juge militaire en chef et aux autres avocats militaires des FC. À titre d'exemple, le SCPM a fait partie intégrante de la préparation et de la présentation d'un séminaire d'une demi-journée sur la justice militaire auprès des autorités de renvoi, en novembre 2002. Ce séminaire a renforcé le lien entre la discipline militaire et le commandement militaire tout en mettant l'accent sur le rôle de la chaîne de commandement, qui est de souligner l'intérêt du public (y compris celui des FC) pour ce qui est d'aller de l'avant ou non en cour martiale avant que la décision du DPM soit rendue.

Bien que la formation des avocats militaires soit importante, la formation du personnel civil l'est également. Le personnel civil du SCPM a participé à différents cours de formation au cours de la période visée, lesquels ont rehaussé l'efficacité et le professionnalisme des employés. Il est reconnu que l'élément civil du SCPM, qui est consciencieux et très motivé, fait partie intégrante de l'équipe et fournit un service très important pour ce qui est d'assumer la responsabilité d'engager des poursuites.

Depuis septembre 1999, le SCPM maintient un site web Internet dans le cadre de sa stratégie de communications ainsi que pour faciliter l'ouverture, la transparence et l'inclusion au système de justice militaire.[3] En 2002, on a modernisé et mis à jour ce site web pour mieux aider le public à comprendre les rôles clés et les activités des procureurs militaires. Le site web du SCPM offre au DPM un mécanisme permettant de rendre disponible au public les décisions des cours martiales et des appels. On trouve également sur ce site web les Lignes directrices et instructions générales du JAG au DPM, les Instructions du JAG au DPM relativement à un cas particulier et les Directives du DPM. Le JAG n'a jamais émis d'instruction formelle de cas particulier.

3 L'adresse URL du site web du JAG est http://www.forces.gc.ca/jag/military_justice/cmps/default_e.asp.

Le site des « résultats des cours martiales et appels » de la page web du JAG est mis à jour dans les jours qui suivent la décision de première instance par le cabinet du Juge militaire en chef. On y retrouve toute l'information pertinente des cours martiales qui ont eu lieu au cours des trois derniers mois. Le DPM met à jour les pages du site web qui est accessible au public concernant les « comptes rendus des appels » et les « appels à venir ».

La communication interne, qui fait partie inhérente du SCPM, est vitale à tout service de poursuites efficace et efficient. On continue de publier des Communiqués sur la pratique. Une fois ou deux par mois, les procureurs du SCPM communiquent entre eux au moyen de téléconférences pour discuter de questions générales et spécifiques qui ont trait au travail de poursuite. Il existe, grâce au téléphone et au courrier électronique, une ligne de communications permanente entre tous les procureurs du SCPM. Comme le rapport du DPM en faisait état l'an dernier, les procureurs militaires à Ottawa travaillent activement avec les autres avocats militaires et le personnel du groupe de l'informatique du cabinet du JAG pour élaborer un programme informatique qui améliorera la capacité de recherche des précédents jurisprudentiels de cour martiale et d'autres recherches juridiques effectuées pour les procureurs. On prévoit également que ce système sera un système temporel de la gestion/du suivi des cas qui permettra un traitement plus expéditif des dossiers et un meilleur contrôle de la qualité au sein du SCPM. L'objectif est que ce programme soit mis en place le plus rapidement possible pour les procureurs militaires.

SECTION 4 – JUSTICE MILITAIRE ET COURS MARTIALES

Un membre des Forces canadiennes est toujours un citoyen; à ce titre, il ou elle continue d'avoir droit à la protection de la loi civile et d'être soumis(e) à son autorité. Cependant, les tâches qu'il ou elle peut être appelé(e) à remplir comme soldat, matelot ou membre de la force aérienne et les circonstances dans lesquelles ces tâches doivent être accomplies requièrent un haut niveau de discipline; le Parlement et les cours

reconnaissent depuis longtemps que la création et le maintien d'une telle discipline nécessitent en retour un code de loi spécial afin de définir les fonctions et obligations du membre et d'établir des sanctions aux infractions. Ce code de loi spécial, qui est une partie intégrante du système de justice militaire, doit nécessairement promouvoir et maintenir, entre autres, l'ordre public, le bon moral, le rendement, la discipline ainsi que l'efficacité et la capacité des opérations. Ce code de loi spécial est mis en vigueur de plusieurs façons, dont par le processus des cours martiales.

Les pratiques dans le domaine de la justice militaire ont considérablement évolué au cours des dernières années. Les causes résolues en vertu de la *Charte canadienne des droits et libertés* ont eu un effet spectaculaire sur le rôle du procureur et sur la durée et la complexité des procès. L'aspect international et la complexité croissante des enquêtes policières ont également eu pour effet l'augmentation du nombre de demandes pour des avis et des conseils fournis par les procureurs à divers stages du processus d'enquête. De plus, les procureurs militaires ont été, et continuent de l'être, en attente 24-7 pour les enquêteurs du SNEFC qui servent en théâtre d'opérations sur des cas sérieux et délicats. Les procureurs militaires sont devenus les protecteurs du processus de justice militaire et ils sont de plus en plus mêlés à tous ses aspects.

De plus, les juges militaires détiennent l'autorité pour tenir des auditions relativement à l'aptitude d'un accusé à subir un procès. Une Commission d'examen provinciale a fait une révision après procès de l'aptitude à subir le procès[4] dans le cas d'un ancien soldat accusé en vertu du code de discipline militaire. Ce soldat demeure inapte à subir un procès. Un procureur militaire de la force de réserve a représenté les FC lors de l'audition de la Commission d'examen provinciale en Saskatchewan. L'enquête obligatoire biennale qui en résulte, laquelle vise à déterminer si la poursuite a suffisamment de preuves admissibles pour qu'il soit ordonner que l'accusé subisse son procès, a été menée

4 Article 672.38 du *Code criminel* du Canada.

dans le cas de ce soldat au cours de la période visée par le rapport.[5] La décision de cette audition est à l'effet qu'il existe suffisamment de preuve contre ce soldat pour continuer à poursuivre les accusations. On prévoit tenir une autre audition au début ou au milieu de l'année 2004 à moins que l'on retire l'accusation.

Pendant la période visée par le rapport, le SCPM a reçu, de la part des différentes autorités de renvoi, 85 demandes de connaître des accusations. 38 applications ont eu pour résultat des mises en accusation prononcées par un procureur, suivies par une cour martiale. La décision de ne pas procéder à la mise en accusation a été prise dans 26 cas. Pour chacun de ces 26 cas, la décision de ne pas procéder a été prise soit à cause de l'absence de possibilité raisonnable d'obtenir une condamnation s'appuyant sur la preuve (85%) ou parce qu'il n'y avait pas de facteur d'intérêt public (intérêt des FC) pour procéder à une poursuite en cour martiale (15%). Les procureurs militaires ont présentement entre leurs mains 12 applications faisant l'objet d'une vérification postérieure à l'accusation alors que les 9 autres dossiers ont fait l'objet de mise en accusation et sont en attente pour une cour martiale.

Toutes les cours martiales tenues pendant cette période étaient des cours martiales permanentes. Une cour martiale permanente est une cour composée d'un juge militaire seulement. Aucune cour martiale disciplinaire ni cour martiale générale n'a été convoquée pendant cette période. Dans cinq cas, après le prononcé de la mise en accusation, les accusations ont été retirées avant le début du procès en cour martiale. Dans trois de ces cas, on a effectué une nouvelle mise en accusation et on a tenu un procès.

La cour a rendu un verdict de culpabilité dans 64 des 73 cours martiales tenues pendant la période du rapport. Alors qu'un contrevenant ne peut recevoir qu'une seule sentence lors d'une cour martiale, une sentence peut comprendre plus d'une peine. Les 64 sentences prononcées par des cours martiales comprenaient 98 peines. À noter, 9 peines

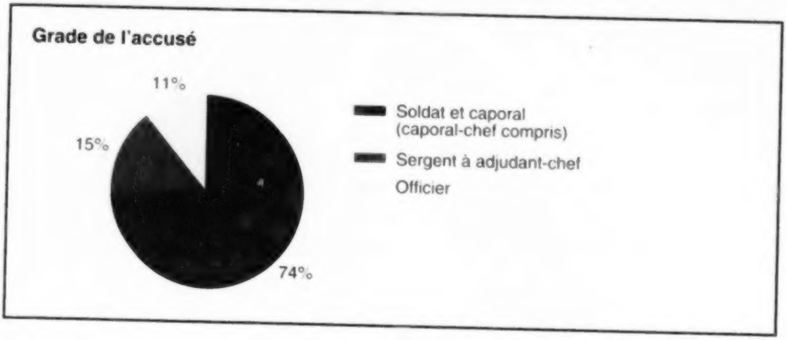
5 Article 202.12 de la LDN.

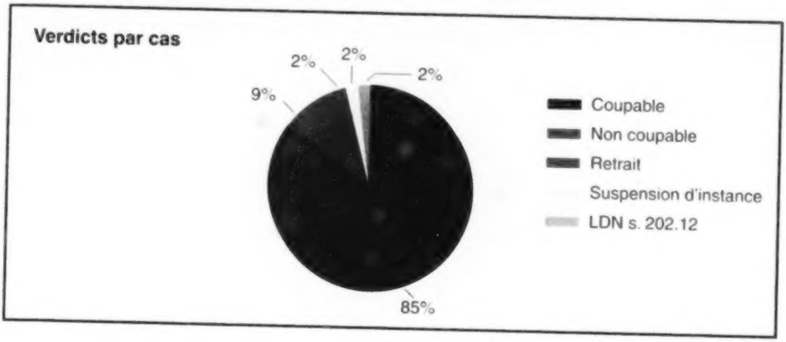
d'emprisonnement et 5 peines de détention ont été imposées par la cour. Une sentence suspendue, signifiant que l'incarcération de l'accusé n'était pas requise, a été imposée dans 4 des 14 cas. Dans les 10 autres cas de sentence avec incarcération, le juge militaire a accordé 2 demandes de mise en liberté pendant l'appel. La Cour d'appel de la cour martiale a accordé une demande de mise en liberté pendant l'appel. L'amende a été la peine la plus courante; 51 des 98 peines étaient des amendes. En plus de condamnér l'accusé, un juge militaire peut ordonner à l'accusé de soumettre un prélèvement d'ADN ou une interdiction d'armes. Au cours de la période de rapport, on a émis un ordre de prélèvement d'ADN dans 5 cas. En outre, des juges militaires ont émis des ordres d'interdiction d'armes dans 2 cas.

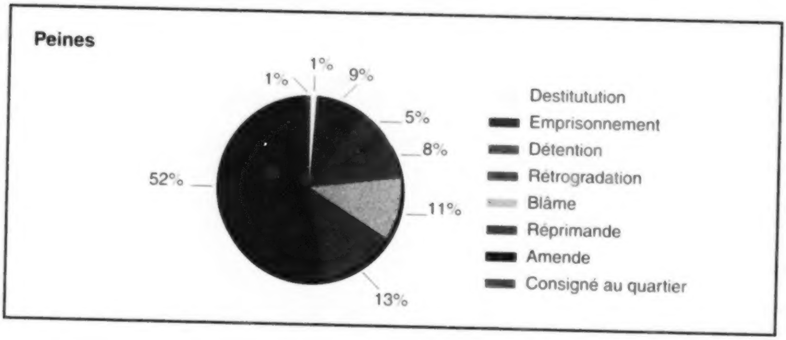
Notez également que 64 des 221 chefs d'accusation étaient des accusations selon l'article 129 de la LDN, qui allègue un acte, un comportement ou une négligence préjudiciable au bon ordre et à la discipline.

L'appendice 2 de ce rapport présente un résumé des cours martiales commencées et complétées durant la période du 1er avril 2002 au 31 mars 2003.

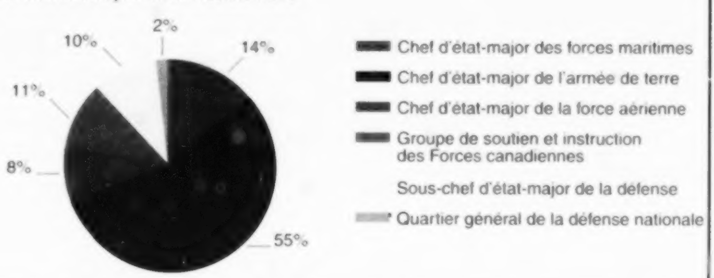
Les graphiques circulaires suivants, préparés à partir des renseignements contenus dans les appendices de ce rapport, fournissent une représentation statistique, des grades des accusés, des verdicts, des peines, du nombre de cours martiales par commandement et de la langue du procès.


Grade de l'accusé
11%
15%
74%
Soldat et caporal (caporal-chef compris)
Sergent à adjudant-chef
Officier

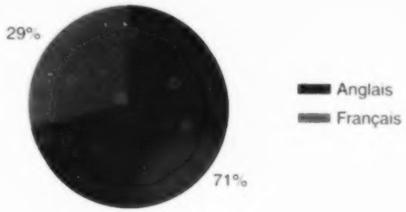

Verdicts par cas
2%
2%
2%
9%
85%
Coupable
Non coupable
Retrait
Suspension d'instance
LDN s. 202.12


Peines
1%
1%
9%
5%
8%
11%
13%
52%
Destitutution
Emprisonnement
Détention
Rétrogradation
Blâme
Réprimande
Amende
Consigné au quartier

Cours martiales par commandement

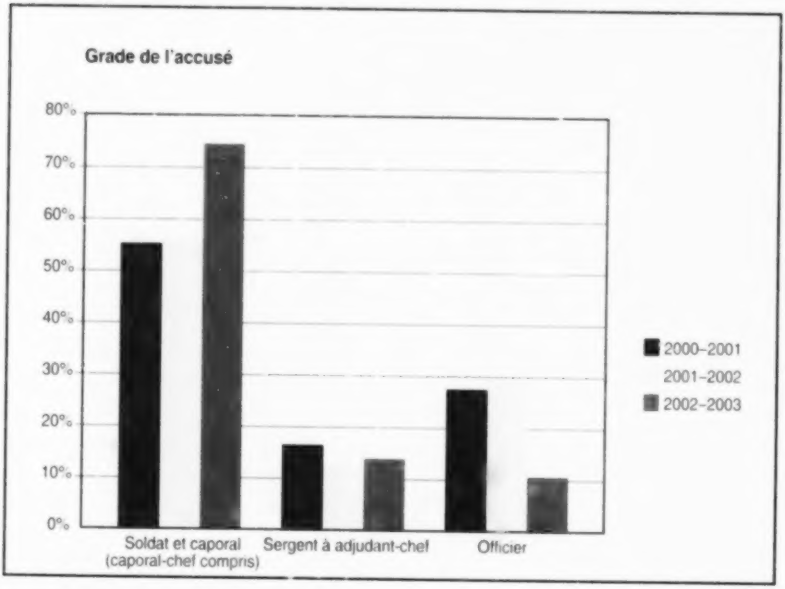


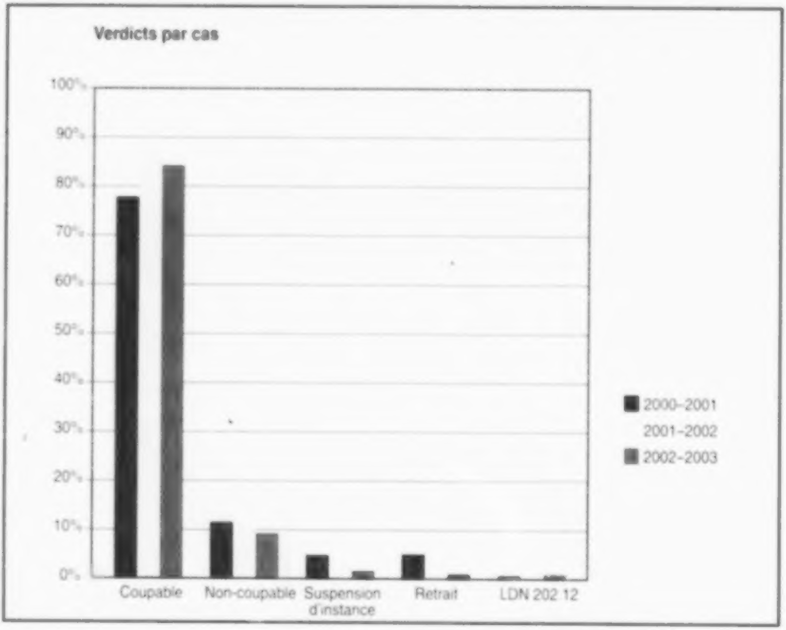
Langue du procès

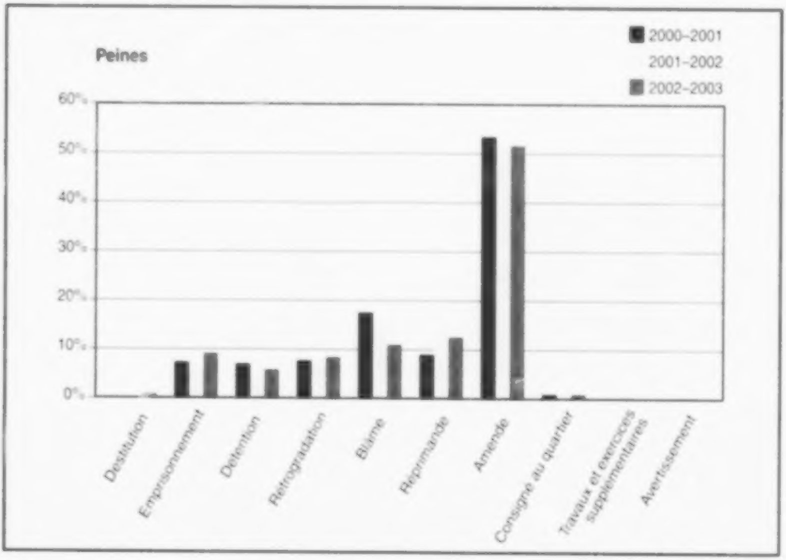


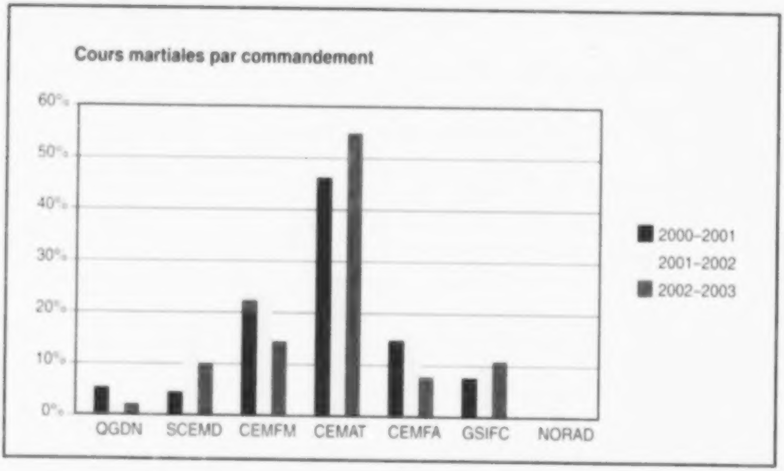
Vue comparative des cours martiales

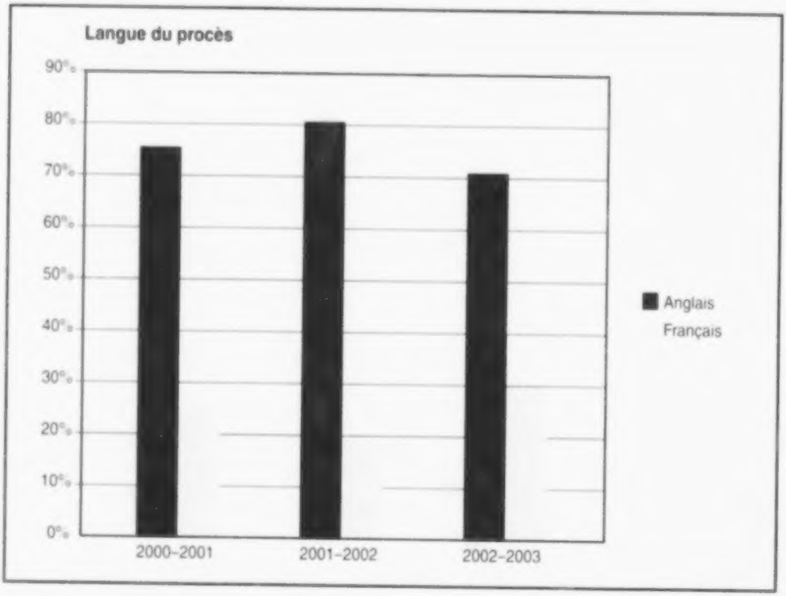
Ce qui suit est une comparaison des statistiques pour les périodes de rapport 2000–2001, 2001–2002 et 2002–2003. Étant donné que la période dont on tient compte pour faire la comparaison est de trois ans, il n'est pas possible de considérer le tout comme une tendance, d'en faire une analyse statistique probante ou d'en tirer des conclusions définitives pour l'instant. Entre 50 et 70 % des accusés en cour martiale sont au grade de soldat ou caporal (y compris caporal-chef). Les amendes continuent d'être une peine privilégiée, suivies des réprimandes, blâmes et peines d'incarcération. La majorité des cours se déroulent en anglais tandis que le nombre de cours en français demeurent passablement constant, environ 20 à 30 %.




Verdicts par cas
100%
90%
80%
70%
60%
50%
40%
30%
20%
10%
0%
Coupable
Non-coupable
Suspension d'instance
Retrait
LDN 202.12
2000-2001
2001-2002
2002-2003


Peines
2000-2001
2001-2002
2002-2003
60%
50%
40%
30%
20%
10%
0%
Destitution
Emprisonnement
Détention
Rétrogradation
Blâme
Réprimande
Amende
Consigne au quartier
Travaux et exercices supplémentaires
Avertissement


Cours martiales par commandement
60%
50%
40%
30%
20%
10%
0%
QGDN
SCEMD
CEMFM
CEMAT
CEMFA
GSIFC
NORAD
2000-2001
2001-2002
2002-2003


Langue du procès
90%
80%
70%
60%
50%
40%
30%
20%
10%
0%
2000-2001
2001-2002
2002-2003
Anglais
Français

Appels

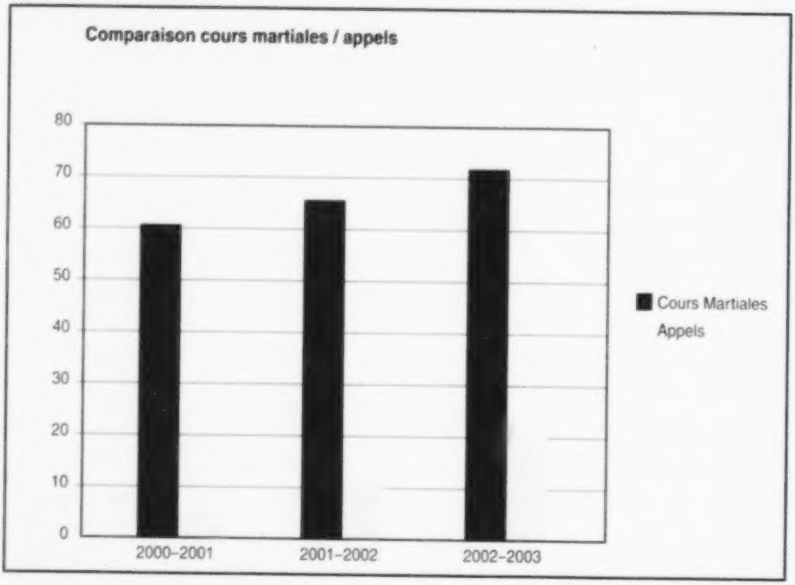
Pour ce qui est des appels, le ministre peut faire appel devant la Cour d'appel de la cour martiale (CACM) en ce qui concerne certaines décisions d'une cour martiale, relativement au verdict, à la sentence et aux décisions mettant fin aux procédures.[6] Depuis le 1er septembre 1999, le ministre a délégué, par arrêté, l'autorité de présenter de tels appels au DPM. De plus, le DPM est autorisé à répondre à tout appel soumis par un membre qui veut contester la décision d'une cour martiale. L'avocat chargé des causes en appel au sein du SCPM se rapporte directement au DPM pour toutes les questions ayant trait aux appels. Le DPM informe le JAG et le ministre chaque fois qu'il exerce l'autorité d'en appeler.

L'appendice 3 de ce rapport présente les appels terminés / entamés au cours de la période du 1er avril 2002 au 31 mars 2003. En aucun cas, la Couronne n'a agi à titre d'appelant devant la CACM. Dans un cas, la Couronne a interjeté un appel incident sur la sentence en tant que partie intimée. Dans un autre cas, un militaire a fait une requête infructueuse en vue d'une autorisation d'en appeler devant la Cour suprême du Canada. Le tableau suivant présente une comparaison pour la période de trois ans du nombre de cours martiales et d'appels complétées (incluant les causes ultérieurement abandonées ou sommairement rejetées pour non conformité avec les règles de la CACM, suite à l'avis d'appel déposé par l'appelant).

---

6 Article 230.1 de la LDN.

7 Voir *R. c. Vanier*, 17 février 1999, CACM-422; *Legaarden* c. *R.*, 24 février 1999, CACM-423; et *Deg* c. *R.*, 26 octobre 1999, CACM-427.



Il y a eu de nombreuses décisions importantes de la CACM au cours de la période de rapport, dont deux sont identifiées en particulier ci-dessous. Une trilogie de cas en 1999[7] a commencé à apparaître comme établissant une autorité proposant des peines autre que l'incarcération, comme règle, dans des cas de première infraction relativement au vol / fraude. Dans *R.* c. *Loughrey*[8], la CACM a confirmé la sentence originale du juge de la cour martiale de quatre mois d'emprisonnement après que le délinquant qui a commis pour la première fois ces infractions ait plaidé coupable à six accusations de vol de biens dont il avait la garde. Ce cas a réaffirmé qu'une sentence d'incarcération peut être appropriée pour les délinquants de ce genre et qu'une peine d'emprisonnement est effectivement dans les limites des sentences possibles pour des infractions de cette nature commises pour la première fois. Dans la cause de *Lachance* c. *R.*,[9] la CACM a déterminé que par un plaidoyer de culpabilité qui est libre, volontaire, éclairé et non équivoque l'on renonce

8 21 octobre 2002, CACM-452.

9 14 mai 2002, CACM-451.

normalement au droit de contester la décision rendue en vertu de l'article 11(b) de la *Charte*. Ce cas est survenu après que le délinquant a échoué lors de la présentation d'une fin de non-recevabilité et qu'il ait ensuite inscrit un plaidoyer de culpabilité à plusieurs accusations pendant le procès. Il a fait appel du verdict de culpabilité prononcé au procès parce que le moyen de fin de non-recevabilité avait été décidé par le juge de façon erronée et que si cela avait été décidé correctement, les procédures auraient été terminées à ce moment-là et il n'y aurait pas eu de plaidoyer de culpabilité enregistré, suivi d'un verdict de culpabilité. Son appel a été rejeté.

SECTION 5 – COMMENTAIRES DU DPM

Au cours de la dernière année qui fut remplie de défis, d'importantes améliorations ont été réalisées dans de nombreux domaines des opérations du SCPM. Sur le plan du personnel, plusieurs procureurs de la force régulière ont été promus en grade au cours de la période de rapport et, de plus en plus, on comble les postes du SCPM par des procureurs militaires qui sont au grade pour lequel ces postes avaient originalement été établis. La promotion au grade effectif confirme l'augmentation, en autres choses, des compétences, de l'expérience, de la profondeur, des connaissances et du jugement – qui font tous partie des qualités par excellence d'un procureur. Il y a eu une amélioration constante des compétences essentielles du procureur militaire. Cela se traduit par un rehaussement de la qualité du travail accompli ainsi que par une prestation plus rapide de notre produit – des conseils et services en matière de poursuite. Un des plus grands défis demeure la continuité sur le plan du personnel et le maintien d'une base de connaissances et d'un ensemble de compétences au sein du SCPM, étant donné que les procureurs laissent le service des poursuites pour accomplir d'autres fonctions au sein du cabinet du JAG. Plus souvent qu'autrement, ils ne reviennent pas. De plus, nos procureurs de la force de réserve, qui sont entièrement intégrés au SCPM, ont été des plus utiles pour comparaître en cour martiale et à des audiences, pour fournir des avis et des conseils aux procureurs de la force régulière sur

des questions tant au niveau des procès que des appels, pour aider à former des procureurs de la force régulière et d'autres membres des FC et fournir des avis aux autorités chargées des enquêtes. Le SCPM continue de recruter pour combler des postes vacants de procureurs de la force de réserve.

Plus important encore, le SCPM a adopté des processus et des politiques afin de s'assurer que le cadre de travail statutaire et réglementaire des cours martiales fonctionne efficacement. Le processus étendu de cour martiale, de l'enquête à l'appel en passant par le procès, demande beaucoup de l'avocat. Les procureurs militaires sont solidaires du processus, que ce soit à titre consultatif ou exécutoire. Le juge James E Baker, de l'United States Court of Appeals for the Armed Forces, a parlé de la question du processus, bien que dans un contexte quelque peu différent de celui des cours martiales, et il indiquait qu' «...un bon processus engendre de meilleures décisions...il garantit que des acteurs intègres font partie du jeu et qu'ils disposent des meilleures informations possibles, au moment opportun. Il prévoit les erreurs...il aide également à s'assurer que les décisions sont prises conformément aux lois. Un bon processus établit aussi la responsabilisation, ce qui en retour améliore les résultats. »[10] Le processus doit trouver un juste équilibre entre la transparence, l'efficience et l'inclusion. Les pressions du moment et la demande croissante dans tous les domaines majeurs des services ont tendance à encourager un mode de pensée à court-terme et un processus abrégé – mais sans y parvenir. Le procureur militaire est le contrôleur du système de cour martiale et il a admirablement bien fonctionné dans ce rôle au cours de la dernière période de rapport.

La rapidité de la prestation visible du produit (la cour martiale) est sans exception une question d'intérêt lorsque comparée aux procès sommaires dans le contexte du code discipline militaire. Cependant, la réponse du SCPM à ce sujet est qu'il y a une amélioration constante

10 National Security Process and a Lawyer's Duty: présentation faite lors du Senior Judge Advocate Symposium, 23 avril 2002, 173 Military Law Review 124

grâce, en partie, à une réduction substantielle de l'accumulation des plus vieux cas et à une augmentation du niveau d'expérience des procureurs et de la formation qu'ils reçoivent. Il s'agit également du résultat direct d'une relation étroite de travail entre les enquêteurs et les procureurs et aussi parce que chacun est pleinement conscient de ses responsabilités respectives et les réalise dans les divers stages du processus. Une interaction avec la police, particulièrement avant, pendant et après le procès, fournit également la chance de transmettre des suggestions pratiques pour ce qui est d'améliorer leur approche dans toutes les étapes, que ce soit de la cueillette de la preuve à la présentation de celle-ci lors du procès. C'est un exercice particulièrement utile après le procès que de faire participer la police à une analyse après coup dans le cadre des leçons apprises sur les bons et les mauvais points à retenir. À long terme, on récolte des dividendes étant donné que les enquêteurs compétents prennent moins de temps pour faire avancer une cause à procès, pour aider lors de la divulgation et qu'ils sont généralement de meilleurs témoins au procès.

La création d'un système électronique de gestion de la pratique/des cas en vue d'améliorer l'efficacité et l'efficience des procédures demeure un travail constant. Au cours de la période de rapport, le SCPM s'est impliqué de façon active avec le cabinet du JAG afin de revoir les exigences des diverses pratiques de gestion et des progiciels. En réalité, un procureur militaire, faisant partie de l'équipe du JAG, a visité le bureau du JAG de la US Navy, à Washington, district fédéral de Columbia, pour étudier leur système actuel de gestion de pratique et plus particulièrement pour vérifier comment un tel système pourrait être utile à la justice militaire canadienne et au processus des cours martiales. Le but est d'avoir rapidement en place un système de gestion de la pratique / des cas entièrement fonctionnel, conçu pour améliorer la capacité du procureur à faire des recherches et à fournir un processus intégré, allant de l'autorité d'enquête jusqu'au procès (y compris les dossiers des poursuites judiciaires, la gestion de la preuve et la divulgation), ce qui devrait permettre au procureur de travailler « mieux, plus rapidement et de façon plus intelligente ».

Annexe J *Appendice 1* *Perfectionnement professionnel des procureurs militaires*

Organisation hôte	Titre du cours	Nombre de participants
The Advocates' Society	Communicating Your Theory of the Case	2
The Advocates' Society	Five Effective Trial Techniques	2
The Advocates' Society	Expert Witnesses	2
Ministère de la Justice-Alberta	Alberta Crown Counsel Continuing Legal Education – Advocacy	4
Barreau du Québec	Conférence – Négociation de plaidoyer de culpabilité	1
Barreau du Québec	Le droit comme instrument d'équilibre	1
Barreau du Québec	Réforme du code de procédure civile	3
Barreau du Québec	Conférence internationale – L'Heureux-Dubé	1
Barreau du Québec	Les récents développements en droit criminel	1
Barreau du Québec	Techniques de plaidoiries	1
Association du Barreau canadien	Excellence dans la profession d'avocat	1
Ministère de la Justice – Canada	Conférence annuelle du SFP	1
Ministère de la Justice – Canada	Atelier de travail des procureurs du fédéral	1
Ministère de la Justice – Canada	Conférence sur la formation des procureurs	2
Ministère de la Justice – Canada	École des procureurs fédéraux à Ottawa	2
Ministère de la Justice – Canada	Formation sur la contrefaçon électronique	1
Fédération des professions juridiques	Programme en droit criminel national	6
Institut international de droit humanitaire	Cours de droit militaire international sur les conflits armés	1
Ministère de la Justice – Manitoba	1st Annual Crown Defence Conference	1
Direction des poursuites, N.-É.	Atelier de travail automnal des poursuites publiques de la N.-É.	3
Barreau du Haut-Canada	Loi sur la preuve – jugement d'un cas	1
École d'été du Procureur général de l'Ontario	Technique de plaidoirie devant une cour d'appel	1
École d'été du Procureur général de l'Ontario	Perquisition et saisie	1
École d'été du Procureur général de l'Ontario	Contrevenant à risque élevé	1
Ministère de la Défense nationale	Accès à l'information	2
Ministère de la Défense nationale	Cours de conduite préventive	1
Ministère de la Défense nationale	Cours de perfectionnement sur le pistolet 9 mm	1
Ministère de la Défense nationale	Powerpoint	1
Ministère de la Défense nationale	Premiers soins de base	2
Cabinet du Juge-avocat général	Atelier de travail du JAG	17
Cabinet du Juge-avocat général	Cours intermédiaire d'avocat militaire – Droit administratif et justice militaire	3
Cabinet du Juge-avocat général	Droit des conflits armés	2
Cabinet du Juge-avocat général	Auto apprentissage sur le droit de la guerre	1
Le Service canadien des poursuites militaires	Atelier de travail annuel du DPM	17
Le Service canadien des poursuites militaires	Documents d'auto apprentissage sur l'éthique	2

Annexe J Appendice 2
Statistiques sur les cours martiales
1er avril 2002 au 31 mars 2003 (complétées)

n°	Type	Grade	Infractions à la LDN	Description	Disposition	Sentence	Emplacement géographique de la cour	Emplacement géographique de l'infraction	Commandement	Langue du procès
1	CMP	mat3	art. 83 art. 97	A désobéi à un ordre légitime Ivresse	Retrait Coupable	Amende de 1250 $ et réprimande	Halifax, Nouvelle-Écosse	Brest, France	CEMFM	Anglais
2	CMP	Élève-officier	art. 93 art. 129 art. 93 art. 129 art. 93 art. 129	Conduite déshonorante Comportement préjudiciable Conduite déshonorante Comportement préjudiciable Conduite déshonorante Comportement préjudiciable	Suspension Coupable Suspension Coupable Suspension Coupable	Amende de 1500 $ et blâme	Kingston, Ontario	Kingston, Ontario	GSIFC	Anglais
3	CMP	sous-lieutenant	art. 93 art. 129 art. 93 art. 129 art. 93 art. 129	Conduite déshonorante Comportement préjudiciable Conduite déshonorante Comportement préjudiciable Conduite déshonorante Comportement préjudiciable	Non coupable Non coupable Coupable Suspension Non coupable Suspension	Amende de 2000 $ et destitution	Kingston, Ontario	Kingston, Ontario	GSIFC	Anglais
4	CMP	Cpl	art. 130 (271 C.Cr.) art. 130 (279(2) C.Cr.) art. 129 art. 85 art. 85 art. 129 art. 97	Agression sexuelle Prise d'otage Acte préjudiciable S'est conduit de façon méprisante à l'endroit d'un supérieur S'est conduit de façon méprisante à l'endroit d'un supérieur Comportement préjudiciable Ivresse	Coupable Coupable Coupable Retrait Retrait Coupable Retrait	60 jours d'emprisonnement (suspendus) et rétrogradation	St-Jean, Québec	Montréal, Québec	CEMAT	Français
5	CMP	sous-lieutenant	art. 130 (266 C.Cr.) art. 86	Voies de fait S'est battu avec un autre justiciable du code de discipline militaire	Retrait Coupable	Amende 200 $	Hull, Québec	Fredericton, Nouveau Brunswick	GSIFC	Anglais
6	CMP	mat1	art. 130 (266 C. Cr.) art. 130 (266 C. Cr.) art. 129	Voies de fait Voies de fait Comportement préjudiciable	Coupable Coupable Coupable	Amende de 1500 $ et rétrogradation	Esquimalt, Colombie-Britannique	Esquimalt, Colombie-Britannique	CEMFM	Anglais
7	CMP	mat1	art. 129 art. 129	Comportement préjudiciable Comportement préjudiciable	Coupable Non coupable	Amende de 600 $ et réprimande	Esquimalt, Colombie-Britannique	Esquimalt, Colombie-Britannique	CEMFM	Anglais

Appendice 2
Statistiques sur les cours martiales
1er avril 2002 au 31 mars 2003 (complétées)

n°	Type	Grade	Infractions à la LDN	Description	Disposition	Sentence	Emplacement géographique de la cour	Emplacement géographique de l'infraction	Commandement	Langue du procès
8	CMP	mat2	art. 97	Ivresse	Non coupable	S/O	Esquimalt, Colombie-Britannique	Manama, Bahrain	CEMFM	Anglais
9	CMP	cpl	art. 114 art. 129 art. 114 art. 129 art. 114 art. 129 art. 114 art. 129 art. 114 art. 129 art. 114 art. 129 art. 114 art. 129	Vol d'un objet dont il a la charge Comportement préjudiciable Vol d'un objet dont il a la charge Comportement préjudiciable Vol d'un objet dont il a la charge Comportement préjudiciable Vol d'un objet dont il a la charge Comportement préjudiciable Vol d'un objet dont il a la charge Comportement préjudiciable Vol d'un objet dont il a la charge Comportement préjudiciable Vol d'un objet dont il a la charge Comportement préjudiciable	Non coupable Coupable Non coupable Non coupable Non coupable Coupable Coupable Non coupable Coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable	Amende de 2000 $ et blâme	Shilo, Manitoba	North Cypress & Shilo, Manitoba	CEMAT	Anglais
10	CMP	cplc	art. 114 art. 129 art. 114 art. 129 art. 114 art. 129 art. 114 art. 129	Vol d'un objet dont il a la charge Comportement préjudiciable Vol d'un objet dont il a la charge Comportement préjudiciable Vol d'un objet dont il a la charge Comportement préjudiciable Vol d'un objet dont il a la charge Comportement préjudiciable	Non coupable Coupable Non coupable Coupable Coupable Non coupable Non coupable Non coupable	Amende de 2400 $ et blâme	Shilo, Manitoba	Shilo & Brandon, Manitoba	CEMAT	Anglais
11	CMP	cpl	art. 129	Comportement préjudiciable	Suspension	S/O	Gagetown, Nouveau Brunswick	Québec	CEMAT	Français
12	CMP	cpl	art. 129	Comportement préjudiciable	Coupable	Amende de 200 $	Gagetown, Nouveau Brunswick	Québec	CEMAT	Français
13	CMP	cpl	art. 129	Comportement préjudiciable	Coupable	Amende de 200 $	Gagetown, Nouveau Brunswick	Québec	CEMAT	Français

Annexe J Appendice 2
Statistiques sur les cours martiales
1er avril 2002 au 31 mars 2003 (complétées)

nº	Type	Grade	Infractions à la LDN	Description	Disposition	Sentence	Emplacement géographique de la cour	Emplacement géographique de l'infraction	Commandement	Langue du procès
14	CMP	cplc	art. 129	Comportement préjudiciable	Coupable	Amende de 200 $	Gagetown, Nouveau Brunswick	Québec	CEMAT	Français
15	CMP	cpl	art. 129	Comportement préjudiciable	Coupable	Amende de 200 $	Gagetown, Nouveau Brunswick	Québec	CEMAT	Français
16	CMP	cpl	art. 129	Comportement préjudiciable	Coupable	Amende de 200 $	Gagetown, Noufveau Brunswick	Québec	CEMAT	Français
17	CMP	cpl	art. 129	Comportement préjudiciable	Coupable	Amende de 200 $	Gagetown, Nouveau Brunswick	Québec	CEMFA	Français
18	CMP	sdt	art. 130 (380(1)C. Cr.) art. 114 art. 114	Fraude Vol d'un cojet dont il a la charge Vol d'un objet dont il a la charge	Coupable Retrait Coupable	45 jours d'emprisonnement	Toronto, Ontario	Toronto, Ontario	SMA (GI)	Anglais
19	CMP	cpl	art. 129	Comportement préjudiciable	Coupable	Amende de 200 $	Valcartier, Québec	Québec	CEMAT	Français
20	CMP	cpl	art. 129	Comportement préjudiciable	Coupable	Amende de 200 $	Valcartier, Québec	Québec	CEMAT	Français
21	CMP	Capt	art. 83	A désobéi à un ordre légitime	Coupable	Amende de 750 $ et réprimande	Hull, Québec	Kingston, Ontario	SCEMD	Anglais
22	CMP	cplc	art. 130 (87 C. Cr.) art. 130 (87 C. Cr.)	Braquer une arme à feu Braquer une arme à feu	Suspension Coupable	Rétrogradation	Winnipeg, Manitoba	Bosnie-Herzégovine	CEMAT	Anglais
23	CMP	Adjudant-maître	art. 130 (271 C.Cr.)	Agression sexuelle	Non coupable	S/O	Borden, Ontario	Borden, Ontario	GSIFC	Français
24	CMP	sdt	art. 115 art. 114 art. 114 art. 114 art. 114	Le recel ou la détention d'un bien dont on sait qu'il a été obtenu par la perpétration d'une infraction d'ordre militaire Vol Vol Vol Vol	Coupable Coupable Coupable Coupable Coupable	30 jours de détention	Borden, Ontario	Borden, Ontario	GSIFC	Français

Annexe J

Appendice 2
Statistiques sur les cours martiales
1er avril 2002 au 31 mars 2003 (complétées)

nº	Type	Grade	Infractions à la LDN	Description	Disposition	Sentence	Emplacement géographique de la cour	Emplacement géographique de l'infraction	Commandement	Langue du procès
			art. 90 art. 114 art. 114 art. 101 art. 130 (368(1) C. Cr.) art. 90	Absence sans permission Vol Vol Évasion Emploi d'un document contrefait Absence sans permission	Coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable					
25	CMP	mat1	art. 130 (266 C. Cr.) art. 129	Voies de fait Comportement préjudiciable	Non coupable Coupable	Amende de 800 $ et réprimande	Comox, Colombie-Britannique	Cold Lake, Alberta	CEMFA	Anglais
26	CMP	Sgt	art. 130 (267(b) C. Cr.) art. 97	Infliction de lésions corporelles Ivresse	Coupable Non coupable	Amende de 4000 $ et 21 jours de détention (suspendus)	Cold Lake, Alberta	Cold Lake, Alberta	CEMFA	Anglais
27	CMP	Sous-lieutenant	art. 117(f) art. 130 (367 C. Cr.) art. 130 (368 C. Cr.) art. 130 (367 C.Cr.) art. 130 (368 C. Cr.) art. 130 (367 C.Cr.) art. 130 (368 C. Cr.) art. 130 (367 C. Cr.) art. 130 (368 C. Cr.)	Acte de caractère frauduleux Commis un faux Emploi d'un document contrefait Commis un faux Emploi d'un document contrefait Commis un faux Emploi d'un document contrefait Comis un faux Emploi d'un document contrefait	Coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable	Amende de 2500 $ et blâme	Hull, Québec	Moose Jaw, Saskatchewan	CEMFA	Anglais
28	CMP	Adjudant	art. 114 art. 129 art. 114 art. 129 art. 125(a) art. 125(a) art. 125(a) art. 125(a) art. 125(a)	Vol d'un objet dont il a la charge Comportement préjudiciable Vol Comportement préjudiciable A fait volontairement une fausse inscription A fait volontairement une fausse inscription A fait volontairement une fausse inscription A fait volontairement une fausse inscription A fait volontairement une fausse inscription	Coupable Non coupable Coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable	2 mois d'emprisonnement et rétrogradation	Gagetown, Nouveau Brunswick	Gagetown & Fredericton Nouveau Brunswick	CEMAT	Anglais

Annexe J

Appendice 2
Statistiques sur les cours martiales
1er avril 2002 au 31 mars 2003 (complétées)

nº	Type	Grade	Infractions à la LDN	Description	Disposition	Sentence	Emplacement géographique de la cour	Emplacement géographique de l'infraction	Commandement	Langue du procès
29	CMP	cpl	art. 117(f)	Acte de caractère frauduleux	Coupable	Amende de 375 $	Gagetown, Nouveau Brunswick	Gagetown, Nouveau Brunswick	CEMAT	Anglais
30	CMP	Adjudant	art. 130 (266 C. Cr.) art. 129 art. 97	Voies de fait Acte préjudiciable Ivresse	Non coupable Coupable Coupable	Amende de 750 $ et réprimande	St-Jean, Québec	Richelain, Québec	CEMAT	Français
31	audition par CMP	Ex-cplc	art. 130 (235(1) C. Cr.) art. 130 (269.1 C. Cr.)	Meurtre au deuxième degré Torture	S/O S/O	preuves admissibles pour ordonner que l'accusé subisse son procès	Saskatoon Saskatchewan	Belet Uen, Somalie	SCEMD	Anglais
32	CMP	cpl	art. 130 (5 CDSA) art. 130 (5 CDSA) art. 130 (5 CDSA) art. 130 (5 CDSA) art. 130 (5 CDSA) art. 130 (4 CDSA) art. 129 art. 129	Trafic de substances Trafic de substances Trafic de substances Trafic de substances Trafic de substances Possession Comportement préjudiciable Comportement préjudiciable	Coupable Coupable Retrait Coupable Retrait Coupable Retrait Retrait	30 jours d'emprisonnement	Gagetown, Nouveau Brunswick	Trenton, Ontario	CEMAT	Anglais
33	CMP	mat1	art. 130 (271 C. Cr.) art. 97	Agression sexuelle Ivresse	Coupable Coupable	Amende de 1200 $ et blâme	Halifax, Nouvelle-Écosse	Jebel Ali, UAE	CEMFM	Anglais
34	CMP	cplc	art. 129	Comportement préjudiciable	Coupable	Amende de 700 $	Halifax, Nouvelle-Écosse	Alberta & Québec	CEMFM	Anglais
35	CMP	Sgt	art. 90	Absence sans permission	Coupable	Amende de 2500 $ et réprimande	Shilo, Manitoba	Shilo, Manitoba	CEMAT	Anglais
36	CMP	capt(c)	art. 114 art. 129 art. 129	Vol Comportement préjudiciable Comportement préjudiciable	Suspension Coupable Coupable	Amende de 750 $ et réprimande	Esquimalt, Colombie-Britannique	Victoria, Colombie-Britannique	CEMFM	Anglais
37	CMP	Maj	art. 83 art. 83	A désobéi à un ordre légitime A désobéi à un ordre légitime	Non coupable Coupable	Amende de 500 $ et	Edmonton, Alberta	Edmonton, Alberta	CEMAT	Anglais
38	CMP	Sgt	art. 84 art. 130 (267(b) C. Cr.)	A usé de violence à l'égard d'un supérieur Infliction de lésions corporelles	Coupable Suspension	Amende de 1000 $ et 14 jours de	Bosnie-Herzégovine Valcartier,	Bosnie-Herzégovine	SCEMD	Français

Annexe J

Appendice 2
Statistiques sur les cours martiales
1er avril 2002 au 31 mars 2003 (complétées)

n°	Type	Grade	Infractions à la LDN	Description	Disposition	Sentence	Emplacement géographique de la cour	Emplacement géographique de l'infraction	Commandement	Langue du procès
			art. 129 art. 129 art. 97 art. 129	Acte préjudiciable Acte préjudiciable Ivresse Acte préjudiciable	Non coupable Non coupable Coupable Coupable	détention	Québec			
39	CMP	Ex- sdt	art. 130 (4 CDSA) art. 130 (4 CDSA) art. 129 art. 117(f) art. 114 art. 114 art. 114 art. 90 art. 90 art. 90 art. 90 art. 90 art. 90	Possession Possession Comportement préjudiciable Acte de caractère frauduleux Vol Vol Vol Absence sans permission Absence sans permission Absence sans permission Absence sans permission Absence sans permission Absence sans permission	Coupable Coupable Non coupable Coupable Coupable Coupable Coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable	Amende de 1200 $ et blâme	Gagetown, Nouveau Brunswick	Gagetown, Nouveau Brunswick	GSIFC	Anglais
40	CMP	cpl	art. 130 (267 C. Cr.)	Infliction de lésions corporelles	Coupable	8 mois d'emprisonnement	Gagetown, Nouveau Brunswick	Gagetown Nouveau Brunswick	CEMAT	Anglais
41	CMP	Maj	art. 129	Négligence préjudiciable	Coupable	Amende de 650 $ et réprimande	St-Jean, Québec	Farnham, Québec	CEMAT	Français
42	CMP	cpl	art. 114 art. 117(f) art. 114 art. 117(f)	Vol Acte de caractère frauduleux Vol Acte de caractère frauduleux	Non coupable Coupable Non coupable Coupable	Amende de 2850 $ et blâme	Edmonton, Alberta	Edmonton, Alberta	CEMAT	Anglais
43	CMP	cpl	art. 130 (4 CDSA) art. 130 (4 CDSA)	Possession Possession	Coupable Coupable	14 jours d'emprisonnement	Gagetown, Nouveau Brunswick	Fredericton, Nouveau Brunswick	CEMAT	Anglais
44	CMP	cplc	art. 114 art. 114 art. 114 art. 114	Vol d'un objet dont il a la charge Vol d'un objet dont il a la charge Vol d'un objet dont il a la charge Vol d'un objet dont il a la charge	Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable	S/O	Borden, Ontario	St. John's Terre-Neuve	GSIFC	Anglais
45	CMP	mat1	art. 130 (271 C. Cr.)	Agression sexuelle	Non coupable	S/O	Esquimalt, Colombie Britannique	Cold Lake, Alberta	CEMFM	Anglais

Annexe J

Appendice 2
Statistiques sur les cours martiales
1er avril 2002 au 31 mars 2003 (complétées)

nº	Type	Grade	Infractions à la LDN	Description	Disposition	Sentence	Emplacement géographique de la cour	Emplacement géographique de l'infraction	Commandement	Langue du procès
46	CMP	sdt	art. 129	Comportement préjudiciable	Non coupable	S/O	Kingston, Ontario	Kingston, Ontario	SCEMD	Anglais
47	CMP	cpl	art. 83 art. 129 art. 129	A désobéi à un ordre légitime Acte préjudiciable Acte préjudiciable	Suspension Coupable Non coupable	Amende de 200 $ et 3 jours consigné au quartier	Valcartier, Québec	Bosnie-Herzégovine	SCEMD	Français
48	CMP	mat2	art. 117(f) art. 117(f) art. 117(f) art. 125(a) art. 125(a) art. 125(a)	Acte de caractère frauduleux Acte de caractère frauduleux Acte de caractère frauduleux A fait volontairement une fausse inscription A fait volontairement une fausse inscription A fait volontairement une fausse inscription	Coupable Coupable Coupable Non coupable Non coupable Non coupable	Amende de 3500 $ et blâme	Halifax, Nouvelle-Écosse	Halifax, Nouvelle-Écosse	CEMFM	Anglais
49	CMP	cpl	art. 85	A usé de violence à l'égard d'un supérieur	Coupable	Amende de 150 $ et réprimande	Québec, Québec	St-Jean, Québec	CEMAT	Français
50	CMP	cpl	art 114 art 114	Vol d'un objet dont il a la charge Vol d'un objet dont il a la charge	Non coupable Coupable	Amende de 400 $ et rétrogradation	Matane, Québec	Rimouski, Québec	CEMAT	Français
51	CMP	cpl	art. 125(a) art. 129	A fait volontairement une fausse inscription Acte préjudiciable	Non coupable Coupable	Amende de 200 $	Springhill, Nouvelle-Écosse	Amherst, Nouvelle-Écosse	CEMAT	Anglais
52	CMP	sdt	art. 125(a) art. 129	A fait volontairement une fausse inscription Acte préjudiciable	Non coupable Coupable	Amende de 200 $	Springhill, Nouvelle-Écosse	Amherst, Nouvelle-Écosse	CEMAT	Anglais
53	CMP	sdt	art. 125(a) art. 129	A fait volontairement une fausse inscription Acte préjudiciable	Non coupable Coupable	Amende de 200 $	Springhill, Nouvelle-Écosse	Amherst, Nouvelle-Écosse	CEMAT	Anglais
54	CMP	sdt	art. 125(a) art. 129	A fait volontairement une fausse inscription Acte préjudiciable	Non coupable Coupable	Amende de 200 $	Springhill, Nouvelle-Écosse	Amherst, Nouvelle-Écosse	CEMAT	Anglais
55	CMP	sdt	art. 125(a) art. 129	A fait volontairement une fausse inscription Acte préjudiciable	Non coupable Coupable	Amende de 200 $	Springhill, Nouvelle-Écosse	Amherst, Nouvelle-Écosse	CEMAT	Anglais

Annexe J Appendice 2

Statistiques sur les cours martiales

1er avril 2002 au 31 mars 2003 (complétées)

nº	Type	Grade	Infractions à la LDN	Description	Disposition	Sentence	Emplacement géographique de la cour	Emplacement géographique de l'infraction	Commandement	Langue du procès
56	CMP	sdt	art. 125(a) art. 129	A fait volontairement une fausse inscription Acte préjudiciable	Non coupable Coupable	Amende de 200 $	Springhill, Nouvelle-Écosse	Amherst, Nouvelle-Écosse	CEMAT	Anglais
57	CMP	sdt	art. 125(a) art. 129	A fait volontairement une fausse inscription Acte préjudiciable	Non coupable Coupable	Amende de 200 $	Springhill, Nouvelle-Écosse	Amherst, Nouvelle-Écosse	CEMAT	Anglais
58	CMP	sdt	art. 125(a) art. 129	A fait volontairement une fausse inscription Acte préjudiciable	Non coupable Coupable	Amende de 200 $	Springhill, Nouvelle-Écosse	Amherst, Nouvelle-Écosse	CEMAT	Anglais
59	CMP	sdt	art. 125(a) art. 129	A fait volontairement une fausse inscription Acte préjudiciable	Non coupable Coupable	Amende de 200 $ Écosse	Springhill, Nouvelle-Écosse	Amherst, Nouvelle-	CEMAT	Anglais
60	CMP	cpl	art. 83 art. 85 art. 129	A désobéi à un ordre légitime A usé de violence à l'égard d'un supérieur Comportement préjudiciable	Coupable Coupable Suspension	Amende de 100 $ et réprimande	Greenwood, Nouvelle-Écosse	Greenwood, Nouvelle-Écosse	CEMFA	Anglais
61	CMP	sdt	art. 130 (342(1) C. Cr.) art.114 art. 130 (342(1) C Cr.) art. 117(f) art. 130 (342(1) C. Cr.) art. 117(f)	Vol de carte de crédit Vol Vol de carte de crédit Acte de caractère frauduleux Vol de carte de crédit Acte de caractère frauduleux	Coupable Suspension Coupable Suspension Coupable Suspension	7 jours de détention	Gagetown, Nouveau Brunswick	Québec & Nouveau Brunswick	GSIFC	Anglais
62	CMP	sdt	art. 129 art. 130 (5 CDSA)	Comportement préjudiciable Trafic de substances	Coupable Coupable	14 jours d'emprisonnement	North Bay, Ontario	North Bay, Ontario	CEMFA	Français
63	CMP	cpl	art. 130 (271 C. Cr.)	Agression sexuelle	Coupable	30 jours d'emprisonnement (suspendus) et rétrogradation	Borden, Ontario	Borden, Ontario	CEMAT	Anglais
64	CMP	cpl	art. 125(a) art. 130 (380(1) C. Cr.) art. 125(a) art. 125(a)	A fait volontairement une fausse inscription Fraude A fait volontairement une fausse inscription A fait volontairement	Non coupable Coupable Non coupable Non coupable	14 jours d'emprisonnement et rétrogradation	Valcartier, Québec	Québec, Québec	CEMAT	Français

Annexe J

Appendice 2
Statistiques sur les cours martiales
1er avril 2002 au 31 mars 2003 (complétées)

n°	Type	Grade	Infractions à la LDN	Description	Disposition	Sentence	Emplacement géographique de la cour	Emplacement géographique de l'infraction	Commandement	Langue du procès
			art. 130 (380(1) C. Cr.)	une fausse inscription Fraude	Coupable					
65	CMP	Sgt	art. 130 (249(3) C. Cr.) art. 111(1)(a)	Conduite dangereuse causant ainsi des lésions corporelles Conduite répréhensible de véhicule	Non coupable Non coupable	S/O	Brantford, Ontario	Borden, Ontario	CEMAT	Anglais
66	CMP	Adj	art. 114 art. 114	Vol Vol	Coupable Coupable	Rétrogradation	Hull, Québec	Ottawa, Ontario	CEMAT	Anglais
67	CMP	Adjudant maître	art. 117(f) art. 117(f) art. 117(f) art. 117(f)	Acte de caractère frauduleux Acte de caractère frauduleux Acte de caractère frauduleux Acte de caractère frauduleux	Non coupable Non coupable Coupable Non coupable	Amende de 3600 $ et blâme	Hull, Québec	Gagetown, Nouveau Brunswick	CEM J3	Anglais
68	CMP	mat1	art. 130 (267(b) C. Cr.)	Infliction de lésions corporelles	Non coupable	S/O	Esquimalt, Colombie-Britannique	Victoria, Colombie-Britannique	CEMFM	Anglais
69	CMP	sdt	art. 130 (271 C. Cr.) art. 129	Agression sexuelle (voie de fait 266 C.Cr.) Comportement préjudiciable	Coupable Coupable	Amende de 1000 $ et réprimande	Valcartier, Québec	Valcartier, Québec	CEMAT	Français
70	CMP	sdt	art. 129	Comportement préjudiciable	Coupable	Amende de 200 $	Petawawa, Ontario	Petawawa, Ontario	CEMAT	Anglais
71	CMP	mat2	art. 83	A désobéi à un ordre légitime	Coupable	Amende de 800 $ et réprimande	Ottawa, Ontario	Ottawa, Ontario	SCEMD	Anglais
72	CMP	sdt	art. 90	Absence sans permission	Coupable	Amende de 1500 $ et 15 jours de détention (suspendus)	Edmonton, Alberta	Edmonton, Alberta	CEMAT	Anglais
73	CMP	sdt	art. 130 (271 CCC) art. 129	Agression sexuelle Comportement préjudiciable	Suspension Coupable	Amende de 1000 $	Trail, Colombie-Britannique	Fredericton, Nouveau Brunswick	CEMAT	Anglais
*	Nouveau procès	Capt	art. 129 art. 129	Acte préjudiciable Acte préjudiciable	Retrait Retrait	Retrait	S/O	Port-au-Prince, Haïti	CEMAT	Français

Appendice 3
Appels complétés/initiés
1er avril 2002 au 31 mars 2003

CACM n°	Appelant(e)	Intimée	Type d'appel	Statut
Section de première instance de la Cour fédérale	Soldat Forsyth	Sa majesté la Reine	Révision judiciaire	COMPLÉTÉ Requête en révision judiciaire entendue le 13 mai 2002. Rejetée avec dépens le 5 juin 2002.
448	Ex-matelot-chef Dominie	Sa majesté la Reine	Légalité de la sentence Sévérité de la sentence	COMPLÉTÉ Appel entendu le 30 mai 2002 et rejeté avec dépends à l'appelant.
451	Caporal Lachance	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict	COMPLÉTÉ Appel entendu le 25 avril 2002. Rejeté le 14 mai 2002.
452	Capitaine Loughrey	Sa majesté la Reine	Sévérité de la sentence	COMPLÉTÉ Appel entendu le 18 octobre 2002. Rejeté le 21 octobre 2002.
453	Caporal-chef Bouchard	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict	COMPLÉTÉ Appel entendu le 20 juin 2002 et rejeté.
454	Sous-lieutenant Sheehy-Tremblay	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict Sévérité de la sentence	COMPLÉTÉ Appel entendu le 21 février 2003. Rejeté le 26 mars 2003, autant sur les verdicts que sur la sentence.
455	Caporal Hunter	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict	COMPLÉTÉ Appel rejeté le 31 mai 2002 en raison du défaut de l'appelant de produire son mémoire dans les délais alloués selon les règles de la CACM.

Annexe J

Appendice 3
Appels complétés/initiés
1er avril 2002 au 31 mars 2003

CACM n°	Appelant(e)	Intimée	Type d'appel	Statut
456	Caporal Rioux	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict	COMPLÉTÉ Appel rejeté le 5 juin 2002 en raison du défaut de l'appelant de produire son mémoire dans les délais alloués selon les règles de la CACM.
457	Capitaine Young	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict	COMPLÉTÉ Appel abandonné le 4 juillet 2002.
458	Caporal Mauch	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict	COMPLÉTÉ Appel abandonné le 4 juillet 2002.
459	Caporal-chef Downey	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict	COMPLÉTÉ Appel entendu le 26 novembre 2002. L'appelante a été acquittée du 1er chef d'accusation. L'appel a été rejeté en ce qui concerne le 2e chef d'accusation. Une amende de 100 $ a été substituée.
CSC	Capitaine Langlois	Sa majesté la Reine	Requête en autorisation d'appel de la décision de la CACM ordonnant un nouveau procès.	COMPLÉTÉ Requête en autorisation d'en appeler rejetée le 3 octobre 2002.
460	Sergent Jones	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict	COMPLÉTÉ Appel entendu le 17 septembre 2002. L'appel a été accueilli le 19 novembre 2002. On a ordonné un nouveau procès.
461	Caporal Hall	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict Légalité de la sentence	COMPLÉTÉ Appel abandonné le 6 mai 2002.

Annexe J

Appendice 3
Appels complétés/initiés
1er avril 2002 au 31 mars 2003

CACM n°	Appelant(e)	Intimée	Type d'appel	Statut
462	Capitaine Hughes	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict Appel incident par la Couronne sur la sentence	COMPLÉTÉ Appel entendu le 21 mars 2003. Autant l'appel sur la légalité des verdicts que l'appel incident sur la sentence ont été rejetés.
463	Lieutenant Cotton	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict	COMPLÉTÉ Appel rejeté le 23 octobre 2002 en raison du défaut de l'appelant de produire son mémoire dans les délais alloués selon les règles de la CACM.
464	Bombardier Robertson	Sa majesté la Reine	Légalité de la sentence Sévérité de la sentence	COMPLÉTÉ Appel rejeté le 24 septembre 2002 en raison du défaut de l'appelant de produire son mémoire dans les délais alloués selon les règles de la CACM.
465	Ex-sous-lieutenant Short	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict	COMPLÉTÉ Appel rejeté le 6 décembre 2002 en raison du défaut de l'appelant de produire son mémoire dans les délais alloués selon les règles de la CACM.

Annexe J *Appendice 3*
Appels complétés/initiés
1^er^ avril 2002 au 31 mars 2003

CACM n°	Appelant(e)	Intimée	Type d'appel	Statut
466	Matelot de 2e classe Bernier	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict Sévérité de la sentence	COMPLÉTÉ Appel entendu le 14 mars 2003. Appel sur la légalité des verdicts rejeté. Appel sur la sévérité de la sentence accueilli. Un blâme et une amende de 5000 $ ont été substitués.
467	Soldat Baril	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict	EN COURS. L'appel doit être entendu le 4 avril 2003.
468	Ex-soldat Castillo	Sa majesté la Reine	Sévérité de la sentence	EN COURS. L'appel doit être entendu le 28 avril 2003.
469	Caporal Forsyth	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict Sévérité de la sentence	EN COURS.
470	Soldat Jackson	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict Légalité de la sentence	EN COURS.
471	Maître de 2e classe Maxim	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict Sévérité de la sentence	COMPLÉTÉ Appel annulé le 24 février 2003 puisque le mémoire soumis par l'appelant n'établissait pas un moyen d'appel.
472	Soldat Busch	Sa majesté la Reine	Légalité du verdict Légalité de la sentence	EN COURS.